

Francesca Schironi
From Alexandria to Babylon



Sozomena

Studies in the Recovery of Ancient Texts

Edited

on behalf of the Herculaneum Society

by

Alessandro Barchiesi, Robert Fowler,
Dirk Obbink and Nigel Wilson

Vol. 4

Walter de Gruyter · Berlin · New York

Francesca Schironi

From Alexandria to Babylon

Near Eastern Languages
and Hellenistic Erudition
in the Oxyrhynchus Glossary
(P.Oxy. 1802 + 4812)

Walter de Gruyter · Berlin · New York

⊗ Printed on acid-free paper which falls within the guidelines of the ANSI to ensure permanence and durability.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Schironi, Francesca.

From Alexandria to Babylon : Near Eastern languages and Hellenistic erudition in the Oxyrhynchus glossary (P.Oxy. 1802 + 4812) / Francesca Schironi.

p. cm. — (Sozomena. Studies in the recovery of ancient texts ; vol. 4)

“The Oxyrhynchus Glossary that is the object of the present study was previously published by Arthur S. Hunt as P.Oxy. 15.1802” — Introduction.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-3-11-020693-7 (hardcover : alk. paper)

1. Semitic languages—Lexicography—Manuscripts. 2. Manuscripts, Greek (Papyri) — Egypt — Bahnsa. 3. Bahnsa (Egypt) — Antiquities. 4. Oxyrhynchus papyri. I. Hunt, Arthur S. (Arthur Surridge), 1871–1934. II. Title.

PJ3075.S45 2009

483'.028—dc22

2009005184

ISBN 978-3-11-020693-7

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

© Copyright 2009 by Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, D-10785 Berlin. All rights reserved, including those of translation into foreign languages. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

Printed in Germany

Printing and binding: Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Göttingen.
Cover design: Christopher Schneider, Laufen.

A Enrico, in ricordo di P. e P. M.

Preface

In 2004, Dirk Obbink offered me the opportunity to work on some new fragments belonging to the glossary preserved in P.Oxy. 1802. It was then that I became fascinated with the document's peculiar Near Eastern words and quotations from many Hellenistic historians and ethnographers. An enthusiastic curiosity gave me the courage (or the foolhardiness) to plunge into the most varied and challenging topics, from ancient Greek lexicography to Iranian dialectology, from Aristotelian scholarship to Aramaic script. After finishing the edition of P.Oxy. 4812, I decided to continue studying the entire glossary and to prepare this edition with commentary. I am sure that further improvements will be necessary, especially in the areas furthest from my background – in particular, points related to Akkadian and Persian languages and civilizations. Still, I hope that this new edition with commentary will be a first step towards encouraging an interest in this unique document that provides evidence for cultural exchange between Greeks and the Near East during the Hellenistic age.

I would like to express my deepest gratitude to Dirk Obbink, not only for giving me the opportunity to work on such an interesting text, but above all for his guidance and help throughout these years – with this papyrus, with other papyri, and with many other aspects of academic life.

I am also indebted to many other scholars for their help with different aspects of this research. Stephanie Dalley and John Huehnergard helped me immensely with Akkadian and with many problems related to Semitic linguistics. Elizabeth Tucker and Oktor Skjaervo were indispensable in explicating Persian and Iranian languages and culture. Many of the entries in the Oxyrhynchus Glossary would have been left with no commentary had these four scholars not patiently dealt with my continual naïve questions. Albert Henrichs, Monica Negri and Trevor Evans read the entire manuscript and gave me very useful suggestions. Adrian Bivar, Paul Kosmin, Anna Morpurgo Davies, Nino Luraghi, Greg Nagy, Filip-pomaria Pontani, Philomen Probert, and Giuseppe Ucciardello made helpful comments on specific points. Sabine Vogt, the editor at Walter de Gruyter, was always ready to help and suggest improvements throughout

the publication process. The Loeb and Clark funds helped defray publication costs. I would also like to thank all the participants from the workshop on Megasthenes and Berossus held in autumn 2007 for the inspiring and lively discussions. Of course, all the mistakes are mine.

I dedicate this book to Enrico. He has been wonderfully close, supportive, and patient in a way I would have never thought possible. I thank him for this, and for all the rest.

F.S.

Cambridge, MA, November 2008

Table of Contents

Preface	VII
1. Introduction	1
2. The Manuscript	5
3. Content.	8
3.1 Dialects and Foreign Languages.	8
3.2. References and Quotations	9
4. Dating and Origin	13
4.1 The Pergamene Hypothesis	14
4.2 The Alexandrian Hypothesis	15
5. Near Eastern Glosses and the Problem of Their Acquisition .	20
5.1 The Languages of the Oxyrhynchus Glossary.	20
5.2 Acquisition and Transcription of the Glosses	23
6. The Oxyrhynchus Glossary and Greek Glossography.	28
6.1 Glossography and Dialectology in the Hellenistic Period	28
6.2 Glossography and Dialectology on Papyrus.	30
6.3 The Unique Value of the Oxyrhynchus Glossary	39
7. Authorship	43
8. Edition	53
9. Commentary	74
10. Conclusions	132
10.1 Problems in Editing the Oxyrhynchus Glossary.	132
10.2 The Oxyrhynchus Glossary and Greek Glossography. .	133
Old and New Numeration of the Oxyrhynchus Glossary Fragments	141
Bibliography	143
Abbreviations	143
Secondary Literature.	147

Indices	157
1. Greek Words in the Oxyrhynchus Glossary	157
2. Non-Greek Words in the Oxyrhynchus Glossary	159
3. Ancient Titles Quoted in the Oxyrhynchus Glossary	159
4. Non-English Words Discussed.	160
5. Ancient Sources and Papyri	161
6. Subjects Index	167
 Plates	 177

1. Introduction

Lexicography and glossography were among the fields developed at Alexandria by the philologists working in the Museum. But they were not invented there. The interest in γλῶσσαι, difficult words, and especially in the γλῶσσαι used by Homer, was already present in the classical period, as shown by the famous fragment of the *Banqueters* of Aristophanes (fr. 233 PCG), in which a father asks his son to explain Ὀμήρου γλῶτται to him.¹ The need to explain Homeric γλῶσσαι was due to the fact that Homer was at the basis of the Greek *paideia* but at the same time a poet who wrote in a very obscure (and archaic) Greek that no one in the fifth century BC was used to anymore. The theorization of γλῶσσαι as a characteristic part of poetic language is found in Aristotle, who in the *Poetics* states:

Arist. *Poet.* 1457b1–5: ἅπαν δὲ ὄνομά ἐστιν ἢ κύριον ἢ γλῶτται ἢ μεταφορὰ ἢ κόσμος ἢ πεποιημένον ἢ ἐπεκτεταμένον ἢ ὑψηρομένον ἢ ἐξηλλαγμένον. λέγω δὲ κύριον μὲν ὃ χρῶνται ἕκαστοι, γλῶτταν δὲ ὃ ἕτεροι ὥστε φανερόν ὅτι καὶ γλῶτταν καὶ κύριον εἶναι δυνατόν τὸ αὐτό, μὴ τοῖς αὐτοῖς δέ.

Every noun is standard, or a γλῶσσαι, or a metaphor, or an ornament, or invented, or lengthened, or reduced, or altered. I define a standard noun as what everyone uses; a γλῶσσαι as what others use. Thus it is clear that it is possible for the same word to be a γλῶσσαι and a standard noun, but not for the same people.

1 Ar., fr. 233 PCG: [A] πρὸς ταύτας δ' αὖ λέξων Ὀμήρου γλῶτται· τί καλοῦσι κόρουμβα (*Il.* 9.241); /... τί καλοῦσ' ἀμενιγὰ κάρηνα (*Od.* 10.521,536, 11.29,49); / [B] ὁ μὲν οὖν κός, ἐμὸς δ' οὗτος ἀδελφὸς φρακάτω· τί καλοῦσιν ἰδύους (Solon; cf. Eust. 1158.20); /... τί ποτ' ἐστὶν ὀπτύειν (Solon; cf. Hsch. β 466); [A: 'Now, in addition to these ones (i.e. prob. glosses), tell me some Homeric glosses: what do they call κόρουμβα? ... And what do they call ἀμενιγὰ κάρηνα? [B] Well, your son, my brother here, will tell you; what do they call ἰδύους? ... And what is ὀπτύειν?']. All the translations are mine unless otherwise noted.

By defining the gloss as typical of the poetic language, Aristotle also sets out the interpretation of the γλῶσσαι as one of the most important tasks of the exegete. The Aristotelian approach to the poetic language was later taken over by the Alexandrians, who re-founded the study of γλῶσσαι on a more systematic basis. They not only prepared glossaries on specific authors like Homer and Hippocrates, but also developed collections of dialectal words.²

Some of these dialectal glossaries served an important role in literary exegesis, since many literary genres in Greece were characterized by the use of a particular dialect, such as the Doric of choral lyric or the Ionic of Hippocrates. There was also, however, an interest in strange words *per se*: words which were not part of any poetic language but were rather typical of a particular region. This kind of glossography has its roots in the ethnographical tradition started by Ionic periegetes and logographers and then developed by Herodotus. In the Hellenistic period this interest in non-literary γλῶσσαι was boosted by the globalization brought about by the conquests of Alexander the Great. In the third and second century BC Greeks came into close contact with many different peoples, in Asia as well as in northern Africa. In such a cosmopolitan environment it was probably natural (if not necessary) to develop an interest in the ‘others’, the so-called βάρβαροι, in their culture and their language. Most of the dialectal and ethnographic glossography that resulted from the new ‘enlarged’ Hellenistic world is unfortunately lost. Only later sources, such as the lexicon of Hesychius (fifth/sixth century AD), that of Suidas (ninth century AD), or the Byzantine *Etymologica* (ninth to thirteenth century AD) preserve fragments of the original Hellenistic glossaries. Moreover, there are very few papyri that testify to an interest in foreign languages and faraway dialects. In light of this, the text presented here, preserved by several papyrus fragments kept in the Sackler Library in Oxford, acquires an extraordinary importance as a unique example of this ‘ethnographic’ and dialectal glossography.

2 For an overview of Greek lexicography, see Chapter 6.1.

The Oxyrhynchus Glossary³ that is the object of the present study was previously published by Arthur S. Hunt as P.Oxy. 15.1802.⁴ Additional fragments were identified as part of the same manuscript by Edgar Lobel, who joined some of them with those already published. Lobel, however, never published these new fragments, which were given to me by Dirk Obbink to be published as an addendum of P.Oxy. 15.1802. I started working on these new fragments and on Lobel's notes in the spring of 2004, and they were published as 'P.Oxy. 4812 Glossary (more of XV 1802)' in volume LXXI of the *Oxyrhynchus Papyri*.⁵ For the sake of brevity and clarity, throughout the present work I will refer to this glossary as the 'Oxyrhynchus Glossary', and this will include both P.Oxy. 15.1802 and the addenda that were published as P.Oxy. 71.4812 (here re-published with corrections).

While working on these new fragments and studying the entire Oxyrhynchus Glossary, I realized the true importance of this text. First, considering the renewed interest in technical literature and, in particular, in texts dealing with grammar and lexicography, the Oxyrhynchus Glossary becomes an extremely attractive document. This glossary on papyrus is an excellent example of ancient scholarship and of a kind of glossography that is scarcely represented in any other of our sources, either in papyri or later codices.

Second, the interest that the Oxyrhynchus Glossary shows for the 'others', the non-Greeks, is in itself very important for scholars inter-

3 Since lexicographical terminology can be puzzling and confusing, I need to clarify how I will use some key terms in the present work. I use the term 'glossary' to denote a collection of 'exotic', rare words; a glossary can also be a collection of difficult words in an author, often following the order these words appear in that author's work, as for example in the *Scholia Minora* to Homer, which are glossaries that follow the Homeric text. I will apply the term 'lexicon' (or 'dictionary') to the works that show an attempt, however successful, at developing a complete list of the words in a given author or language. 'Lemma', 'gloss' and 'γλῶσσαι' will be used as synonyms to indicate the words collected in a glossary/lexicon and followed by the 'explanation' or 'translation' (in the case of glosses from other languages or dialects, as in the present glossary). The entire text made up of the gloss/lemma with the explanation will be called an 'entry'.

4 In Grenfell & Hunt 1922, 155–162. On this papyrus see also Crönert 1922, 425–426; Schmidt 1924, 13–15; Körte 1924. I have also made use of Hunt's personal annotations and of a letter written to him by T. W. Allen that can be found in Hunt's personal copy of volume XV of *The Oxyrhynchus Papyri* now at the Sackler Library in Oxford.

5 Cf. Schironi 2007.

ested in the cultural relations between Greeks and other populations during the Hellenistic period. In this respect, the Oxyrhynchus Glossary, with its Persian, Babylonian and ‘Chaldaean’ words transcribed into the Greek alphabet and translated into koine Greek, is of parallel importance with and is in fact comparable only to the so-called ‘Graeco-Babyloniaca’, clay tablets with Akkadian and Sumerian texts written in Greek letters.⁶

These two aspects of the Oxyrhynchus Glossary have never been fully appreciated. The text was first published in 1922, when the interest of scholars was, understandingly, focused above all on new discoveries of Greek lyric poetry and Attic drama in papyri. Since this glossary deals with obscure words that do not appear in literature, it could not arouse much interest at the time. As a result, the Oxyrhynchus Glossary has been almost completely neglected for more than 80 years. In this work, I have re-analyzed the entire manuscript and prepared a new edition with full commentary. I publish it here in its entirety for the first time, placing it within the larger context of Hellenistic glossography and erudition.

⁶ On the ‘Graeco-Babyloniaca’ see Sollberger 1962; Black & Sherwin-White 1984; Maul 1991; Knudsen 1989–90; Knudsen 1990; Knudsen 1995.

2. The Manuscript

The text is written across the fibers of a roll, which has a history of Alexander on the front (P.Oxy. 15.1798). The scribe wrote with black ink and in an irregular cursive, roughly bilinear (ι and ρ reach below the line, ο is tiny), which shows affinities with the semi-severe style. α sometimes has a spiked triangular loop, sometimes a more rounded one; it is often in ligature with ι. ε has a projecting middle stroke, often joining the following letter. ω is quite broad and flat-bottomed; the two bowls are not always clearly distinguished. β is bigger than the other letters. η, κ, μ, ν are broad. μ is drawn in three or four movements and is quite shallow. ρ projects below the line and has a tiny loop. τ has a rather long flat top; υ has the two arms well defined, forming a V shape. Close parallels with papyri dated with certainty are: P.Mich. inv. 3, dated to the second half of the second century AD, before 192/193 AD,¹ and P.Oxy. 5.842, also dated to the second half of the second century AD.² P.Oxy. 17.2096, P.Oxy. 22.2312, P.Oxy. 30.2509, all dated to the middle of or to the late second century, also offer interesting parallels. The paleographical characteristics of the Oxyrhynchus Glossary and the parallels with other manuscripts suggest a date around the second half of the second century AD.

No accents or punctuation marks are in evidence. Lemmata are set in *ekthesis* followed by a blank space and then by the explanation, which generally extends from one (e.g. fr. 3, ii, 17) up to seven lines (e.g. fr. 3, ii, 1–7). Iota adscript is always omitted (e.g. μελωδία in fr. 3, ii, 15; τω τρωικω in fr. 5, 3) and trema is sometimes added to iota (fr. 3, i, 13 and 3, ii, 10) and to upsilon (fr. 3, ii, 12 and fr. 3, iii, 12). Final ν is sometimes written as a horizontal stroke above the preceding letter (fr. 3, i, 12). Many itacistic errors are present: πολειτεία (fr. 2, i, 4. 8; fr. 3, i, 21; fr. 3, iii, 7); Φοινείκης (fr. 10a, 6); γέινεται (fr. 3, ii, 12); μεικρόν (fr. 3, iii, 2).

1 Cf. R. Flemming and A. E. Hanson in Andorlini 2001, 9–35 (no. 2), who (*ibid.*, 11–12) redate the verso at 192/3 instead of 190/1, as previously suggested by Roberts 1955, 15, no. 15c.

2 Cf. Roberts 1955, 17, no. 17b.

Spelling errors occur with the dentals: ζ for δ in Ζείνων instead of Δείνων (fr. 3, ii, 17); τ for θ in ξενικτεΐσαν instead of ξενικθειΐσαν (fr. 3, ii, 3),³ in Κυτυκόν instead of Κυθικόν (fr. 3, ii, 8), and in έντοστιδίων instead of έντοσθιδίων (fr. 10a, 7); perhaps also τ for δ in [Ἐγγής]αντρος instead of [Ἐγγής]ανδρος (fr. 3, i, 12). An example of a misspelling involving vowels is μέκτηρ instead of μιάκτωρ (fr. 3, iii, 8). A paleographical confusion (ψ for υ), by contrast, is the origin for the incorrect μέρουν instead of μέρουν (fr. 3, ii, 21).

Both sides of the manuscript contain learned material, and the glossary was in all probability the last text to be written on the papyrus. It was probably not completed; many of the minor fragments of P.Oxy. 15.1798 are blank on the back. In the *History of Alexander* of P.Oxy. 15.1798 the columns are of the same width and well spaced, with wide margins. The handwriting on the front is very similar to that of the glossary, but probably not the same. The glossary itself, when compared with similar works, shows a particular care in the way the lemmata are set in *ekthesis* and in the way the columns are designed and placed in the roll. All these features point to a roll made for an erudite collection. Unlike many lexica and glossaries on papyrus, the Oxyrhynchus Glossary does not seem to be made for school teaching, as neither its content nor the non-standard version of the history of Alexander on the other side⁴ would seem to suit school pupils' interests or needs. The Oxyrhynchus Glossary looks in-

3 In his copy of P.Oxy. 1802 at p. 160 Hunt annotated as a parallel for ξενικτεΐσαν (for ξενικθειΐσαν) the form συντακτεΐση (for συνταχθειΐση) in P.Oxy. 12.1470 at line 13.

4 The text, by an unknown author, seems to follow in part Curtius Rufus against Arrian and Plutarch and portrays Alexander in a less than favorable light. The most extensive fragment in the papyrus (fr. 44) deals with the battle of Issus (cols. ii-iv); here (fr. 44, iv, 9–17) the figure for the Macedonian losses (1,000 infantry and 200 cavalry) is more than twice the figure given by Diodorus 17.36.6 (300 infantry and 150 cavalry), whereas the Persian losses (not less than 50,000 infantry and 3,000 cavalry) are half of those in the other historians (in Diodorus, *ibid.*, and Arrian, *Anab.* 2.11.8: 100,000 infantry and 10,000 cavalry, whereas Plutarch, *Alex.* 20, speaks of 110,000 Persians altogether). Moreover, the papyrus agrees with Curtius Rufus against Arrian and Plutarch in mentioning a bribe offered to the physician Philip by Darius (fr. 44, i, 1–16) and also in hinting at the circumstance that Alexander suffered by a nerve attack the day before the battle of Issus (fr. 44, ii, 6–16). Thus, either the author of the text in P.Oxy. 1798 was known to Curtius Rufus or they had a common source. See Hunt in Grenfell & Hunt 1922, 122–135.

stead more like a private copy belonging to someone interested in more eccentric and erudite topics. Of course the identity of its owner is impossible to discover, but we have evidence of the existence of a very rich library with literary as well as more technical texts at Oxyrhynchus.⁵ This text could come from this collection.

5 See Funghi & Messeri Savorelli 1992.

3. Content

3.1 Dialects and Foreign Languages

Lemmata from κ , λ , and μ are preserved. These are arranged in a strict alphabetical order, a feature seldom found among ancient lexica and glossaries, as we shall see. This text is a collection of $\gamma\lambda\tilde{\omega}\sigma\sigma\alpha\iota$ in the true sense of the word, i.e. exotic and strange words as envisaged by Aristotle in the passage from the *Poetics* quoted above. This time, however, the lemmata are not taken from poetic or literary texts. Some are peculiar words, mostly quite rare ($\mu\epsilon\lambda\omega\delta\acute{\iota}\alpha$), cult related ($\mu\acute{\epsilon}\lambda\iota\sigma\sigma\alpha\iota$, Μῆτις , $\mu\acute{\alpha}\tau\tau\omega\rho$), or ethnic (Μινύαι , Μιτυληναῖοι). Another group consists of names of animals, supported by the authority of Aristotle ($\mu\acute{\epsilon}\rho\sigma\upsilon$, $\mu\eta\tau\rho\alpha\iota$). The largest group of entries deals with glosses taken from a Greek dialect or a Near Eastern language. We can thus distinguish the following groups, according to how the lemmata are defined in the explanation provided on the papyrus itself. I have enclosed within quotation marks those linguistic labels that are more problematic from a modern linguistic point of view. In brackets I have reported the geographical/linguistic definition given in the papyrus:

GLOSSES FROM GREEK DIALECTS:

$\mu\acute{\epsilon}\rho\sigma\upsilon\epsilon\varsigma$ → Euboean ($\acute{\upsilon}\pi\omicron$ Εὐβοέων)
 $\mu\epsilon\sigma\omicron\tau\acute{\epsilon}\lambda\epsilon\sigma\tau\omicron\nu$ → Aetolian (Αἰτωλούς)
 $\mu\iota\nu\tilde{\omega}\delta\epsilon\varsigma$ → Rhodian (παρὰ Ῥοδ[ίους])

GLOSSES FROM NON-GREEK LANGUAGES:

$\mu\epsilon\rho\mu\acute{\nu}\alpha\delta\alpha\iota$ → Lydian (παρὰ Λυδοῖς)
 $\mu\epsilon\lambda\acute{\upsilon}\gamma\iota\omicron\nu$ → Scythian (Σκυθικόν)
 $\mu\epsilon\nu\epsilon\mu\alpha\nu\iota$ → Persian (παρὰ τοῖς Πέρσαις)
 Μίθρας → Persian (παρὰ Πέρσ[αις])
 $\mu\iota\lambda\eta\chi$ → ‘Albanian’ ($\acute{\upsilon}\pi\omicron$ Ἀλβανίων)¹

1 The ancient Albania was not the same as modern Albania, but was rather a region near the Caspian Sea. The language spoken there had surely nothing to do with modern Albanian (another Indo-European language) and it was probably a Caucasian language. This gloss, however, sounds Semitic (see below, at pp. 106–107).

μιθοργ → ‘Chaldaean’ (παρὰ Χαλδαίοις)
 μινολόγεσσα → ‘Chaldaean’ (παρὰ Χαλδαίο[ις])
 μισαι → ‘Chaldaean’ (παρὰ Χαλδαίοις)

GLOSSES WHICH COULD BE EITHER FROM GREEK DIALECTS OR FROM NON-GREEK LANGUAGES:

μητραί → from Soli and Tarsus in Cilicia (ἐν Ταρσοῦ καὶ Κόλοις)²

The rest of the papyrus, moreover, shows a particular interest in Near Eastern glosses; though lemmata are missing there, there are many references to works on Asia (fr. 3, i, 10; 17–18) and on Phoenicia (fr. 10a, 6), as well as phrases such as παρὰ Πέρσων (fr. 5, 13) or παρὰ Χαλδαίοις (fr. 5, 6). Berossus’ *Babyloniaca* are also quoted twice (fr. 5, 20; fr. 10a, 9–10).

3.2. References and Quotations

The second element of interest in this glossary is its rich store of learned quotations from ancient authors (historians, ethnographers, antiquarians, lexicographers, etc.). Almost every entry is supported by a quotation or a reference to some ancient work. Here is a list of the authors and works quoted with possible identifications:

ANONYMOUS AUTHORS:

A ... from Rhodes (fr. 11, 3)

ANONYMOUS WORKS (ONLY TITLE PRESERVED, NAME OF THE AUTHOR IN LACUNA):

Γεωργικά (fr. 18, 5; and perhaps fr. 17, 3)

A work κατὰ Βαβυλώνα (fr. 3, iii, 14–15; fr. 3, iii, 20); the *Babyloniaca* by Berossus?

A work κατὰ Ἀσίαν (fr. 3, i, 10 and 17–18)

A work κατὰ τὴν Λιβύην(?) (fr. 5, 10)

A work *On Rivers* (fr. 3, iii, 16–17)

A work *On Scythians* (fr. 3, i, 1).

A *Thessalian Constitution* (fr. 2, i, 8); by Aristotle or Critias?

² Μητραί is problematic; it is not obvious that it is a Greek word, given that Tarsus and Soli were a very complex linguistic area (see below, at pp. 99–101).

AUTHORS (NAMES SECURELY ATTESTED WITH POSSIBLE IDENTIFICATIONS):

ANDRON, *War Against the Barbarians* (fr. 3, ii, 18–19)

Historian of Halicarnassus, fourth century BC (FGrHist 10). He composed a work entitled *Κυγγένεια* or *Ἱστορίαι* on the genealogical relationships among Greek cities, which was used by Apollodorus.

Other (less likely) possibilities: Andron of Theos, fourth century BC (FGrHist 802), who wrote a *Περὶ πόντου* (or *Περὶ πλους*), or Andron of Alexandria (FGrHist 246), who wrote a history of Alexandria.

ANTENOR (fr. 2, i, 5)

Antiquarian from Crete, second century BC (FGrHist 463).

ANTICLIDES (fr. 3, i, 5)

Historian from Athens, third century BC (FGrHist 140). He wrote a *Περὶ Ἀλεξάνδρου*, *Δηλιακά*, and *Νόκτοι*.

APOLLODORUS (fr. 3, ii, 1).

Of Athens, he lived in the second century BC and was a pupil of Aristarchus. He worked at Alexandria, was in contact with Pergamum and eventually went back to Athens. The fragment probably comes from the *Περὶ θεῶν* (FGrHist 244, F 89).

ARISTOTLE, *Constitution of Soli* (fr. 3, iii, 6–7), fourth century BC.

ARISTOTLE, *Historia Animalium* (fr. 3, ii, 22; fr. 3, iii, 4), fourth century BC.

ASCLEPIADES (fr. 3, i, 6). Various possible identifications:

Asclepiades of Myrlea, second/first century BC (FGrHist 697); he seems the most likely candidate. Among his works there was a treatise on Bithynians, which would be in line with the ethnographical interests shown by our glossary.

Asclepiades of Cyprus, first century BC(?) (FGrHist 752), author of a *Περὶ Κύπρου καὶ Φοινικῆς*. Also a good candidate, given the title of his work.

Asclepiades of Tragilos, fourth century BC (FGrHist 12), author of a *Περὶ τραγωδουμένων*, a work collecting myths taken from tragedies. He seems less likely than the other two, but the mythographical quotation from Apollodorus in fr. 3, ii, 1, shows that myths too were among the topics of our glossary.

There are also two physicians with this name: Asclepiades of Bithynia (second to first century BC) and Asclepiades the Younger (first to second century AD), but given the ethnographic and antiquarian interests of the Oxyrhynchus Glossary, they do not seem to be very likely candidates.

AUTOCLIDES (fr. 3, iii, 9)

Athenian antiquarian, who wrote an Ἐξηγητικόν on Athenian rituals (cf. Ath. 9.409f; 11.473b-c). Autoclidēs is not dated securely, but he certainly lived after the fourth century BC, probably in the third century BC (FGrHist 353). He is often confused with Anticlidēs of Athens (in Ath. 11.473b-c); see below, at pp. 77–78.

BEROSSUS, *Babyloniaca* (fr. 5, 20; fr. 10a, 9–10)

He dedicated his work on Babylon (FGrHist 680) to Antiochus I Soter (281/0–262/1 BC).

CALLIMACHUS, *Commentaries* (Ἑπομνήματα) (fr. 3, ii, 15–16)

He flourished under Ptolemy II (282–246 BC).

D(Ε)INON, *Persica* (Περσικά) (fr. 3, ii, 17)

Historian of Colophon (fourth century BC). His name is variously spelled Δείνων or Δίνων. He wrote Περσικά in at least three books. Father of Clitarchus of Alexandria, he was used by Posidonius and is the *trait d'union* between Ctesias and the Alexander Romance (FGrHist 690).

DIONYSIUS (?) (fr. 3, ii, 20).

The name of the work is in lacuna; therefore any identification of this author is impossible.

DIONYSIUS IΤΥΚΙΟΣ (fr. 3, i, 13).

Cassius Dionysius of Utica (first century BC) wrote a work *On Agriculture*, which was a translation (with additions) from the Carthaginian Mago. He also wrote a pharmacological work entitled Ῥιζοτομικά, used and quoted by Pliny.

ERASISTRATUS, *On Cookery* (Ὀψαρτυτικόν) (fr. 10a, 7–8)

The famous physician who worked in Antiochia, Athens, and Alexandria (acme in 258/7 BC).

GLAUCUS, *Exegesis* (fr. 3, ii, 8–9)

Hunt suggested Glaucus (FGrHist 674), author of an Ἄραβικὴ ἀρχαιολογία in four books, a periegesis with historical and ethnographi-

cal interests, and whose fragments are preserved by Stephanus of Byzantium. His dating is uncertain; Jacoby suggests between ca. 140 BC and 200 AD but distinguishes this Glaucus of the Oxyrhynchus Glossary from the author of the Ἀραβική ἀρχαιολογία. The Glaucus quoted in the Oxyrhynchus Glossary is listed by Jacoby as FGrHist 806 F 1.

HEGESANDER (fr. 3, i, 12 quoted from his Ἵπομνήματα; fr. 3, iii, 21)

From Delphi (middle of the second century BC). He collected anecdotes in at least six books (known as Ἵπομνήματα) dealing with the kings of Macedonia and Syria (FHG 4, 412–422).

HERACLIDES, *Foreign Language* (Ξένη φωνή) (fr. 3, iii, 13).

Various possible identifications; among the most likely:

Heraclides Lembus, grammarian and historian. He lived and worked at Alexandria in the second century BC. He wrote Ἱστορίαι and other historical works. He also prepared a compendium of the *Politeiai* and the Νόμματα βαρβαρικά of Aristotle.

Heraclides ὁ κριτικός. Geographer, author of a *Periegesis* of Greece (third century BC).

Heraclides of Cymae (FGrHist 689), author of Περατικά and probably to be identified with the Heraclides Ἀλεξανδρεὺς, author of Περατικά ἰδιώματα quoted by Diog. Laert. 5.94. He probably worked during the reign of Philip II and his work was perhaps used by Callimachus (fr. 278 Pfeiffer). Since the papyrus quotes him as author of a Ξένη φωνή, it is not impossible to suppose that this work on ‘Foreign Language’ is to be identified with the Περατικά ἰδιώματα; if so, he would indeed be the ethnographer from Cymae.

HESTIAEUS, *On Phoenicia* (Περὶ Φοινικῆς) (fr. 10a, 5–6).

We do not know much about him. His work *On Phoenicia* is used by Josephus, a fact that provides a terminus *ante quem*. The name is transmitted as Ἰστιαῖος and Ἑκτιαῖος (FGrHist 786).

HOMER (fr. 11, 5).

The passage quoted is not identifiable.

PANAETIUS (?) (fr. 12, 3), ca. 185–110 BC.

His name is only a suggestion (see at p. 126).

XENOPHON (fr. 5, 21), fourth century BC.

The passage quoted is not identifiable, but comes from the first book of one of his multi-book treatises.

4. Dating and Origin

There is no other glossary so full of learned quotations (see below, Chapter 6.3). The works quoted are lexicographical, historical and ethnographical, and, as far as we can see, do not go beyond the first century BC (with Cassius Dionysius of Utica). They are mostly dated to the fourth century BC (Xenophon, Aristotle, Andron of Halicarnassus, Heraclides of Cymae, D(e)inon), the fourth and third centuries BC (Autoclide, Callimachus and Berossus), the second century BC (Apollodorus, Heraclides Lembus, Antenor and Hegesander), and the second and first centuries BC (Asclepiades of Myrlea).¹ This evidence suggests that we are dealing with a work whose core is quite ancient. Everything (learned content, interest in glosses, dialectal entries, quotations from learned literature) seems to point to the Hellenistic period.

We would expect this kind of work to be put together in an important cultural center where there was interest in such words and where a large library was available. Whereas Aristotle, Homer and Xenophon were probably quite easy to find in any average Greek or Hellenistic city, all the other historians and antiquarians would not have been the kind of authors a small provincial town would have considered worth struggling to have for its own library. Since our glossary points to a cultural center with an extremely rich library, the most likely candidates are of course Alexandria and Pergamum.² In trying to assign this work to one of these two centers there are many considerations to take into account.

1 The only one that is outside this time range would be Asclepiades the Younger (first/second century AD), who however is a very unlikely candidate. Glaucus' dating is unknown and ranges between 140 BC and 200 AD. The same holds for Hestiaeus, who must be dated anywhere before Flavius Josephus (first century AD), who uses him.

2 Athens instead does not seem to be a good candidate, as in the Hellenistic period it was less of a cultural center than Alexandria and Pergamum, and its library was not as rich as those of these other two cities.

4.1 The Pergamene Hypothesis

The hypothesis of Pergamum as the center where this glossary was put together is suggested by its content. This is not a glossary intended to aid in the interpretation of any specific author of Greek literature: apart from Homer and Xenophon (cf. fr. 11, 5 and fr. 5, 21), there is no other literary author quoted or referred to, and none of the lemmata recur in any work of literature that has reached us. The choice of the lemmata in our papyrus seems to point towards an interest in dialectal and non-Greek words, specifically from Greek dialects or other languages present in Asia Minor (Rhodian, Lydian) and in the Near East. Pergamum's scholars do seem to have taken more interest in this kind of antiquarian and ethnographical approach than their colleagues in Alexandria. One of the reasons was surely the geographical proximity of Pergamum to these 'exotic' places. The glossographers working at Pergamum could have had a quicker access to glosses from Lydia, or Babylon or Rhodes. And we know that at Pergamum scholars did indeed produce works on the geography of the surroundings areas, such as those of the Trojan area by Demetrius of Scepsis and Polemo of Ilium. Polemo worked on many other periegeses testified to by Suidas π 1888, where he is called ὁ κληθεὶς Περιηγητής.³ A specific interest in non-Greek dialects and languages is also found in Pergamum scholars: Sch. Ap. Rhod. 1.1123b, commenting on the lemma χερᾶδες, tells us that Demetrius of Scepsis thought it was a word from the dialect of Apollonia in Pontus.⁴ A peculiar interest in the Chaldaeans is attested in the work of Crates⁵ and of his pupil Zenodotus of Mallus, who believed that Homer himself was a Chaldaean.⁶

Nevertheless, of all the *auctoritates* quoted in the Oxyrhynchus Glossary, the only one who is linked more or less directly with Pergamum is Apollodorus, quoted verbatim in one of the longest entries of the glossary. Apollodorus had some contacts with the court at Pergamum (he dedicated his *Chronica* to Attalus II, 158–138 BC), but there is no clear

3 Cf. Pfeiffer 1968, 234–251, in particular 246–251.

4 Sch. Ap. Rhod. 1.1123b χερᾶδες λέγονται οἱ σωροὶ τῶν μικρῶν λίθων. φησι Δημήτριος ὁ Σκήψιος (fr. 70 Gaede) τὴν διάλεκτον Ἀπολλωνιατῶν εἶναι τῶν ἐν Πόντῳ.

5 Cf. Wachsmuth 1860, 41; Helck 1905, 7–15; Broggiato 2001, 180–182, fr. 21; Schironi 2004, 124–130, fr. 12. Moreover, Crates is known for his tendency to quote minor authors (cf. Broggiato 2000, 368), as our papyrus does.

6 Cf. Sch. AT II. 23.79b (ex.). Cf. Wachsmuth 1860, 28; Pusch 1890, 150–151; Maass 1892, 187; Helck 1905, 7.

evidence of his settling there. Instead he spent a long time working with Aristarchus at Alexandria and then probably moved back to Athens.⁷

4.2 The Alexandrian Hypothesis

In favor of an Alexandrian origin is the obvious fact that our papyrus comes from Egypt. Furthermore, a comparison with the preserved lexica and glossaries of late antiquity and the Byzantine era shows that our glossary has striking similarities with Hesychius, who, via Diogenianus-Vestinus-Pamphilus, can be seen as a *summa* of Alexandrian glossography. Leaving aside for the moment the problem of authorship, which will be addressed in Chapter 7, there are other elements that point towards an Alexandrian origin.

The Library of Alexandria was surely the richest in antiquity; hence it is the place where all the authorities quoted in the Oxyrhynchus Glossary could most likely have been found. In this regard, the most interesting of the authors quoted here is Berossus, a figure relatively unknown in ancient sources.⁸

Berossus, a Babylonian priest of Bel-Marduk, dedicated his work on Babylon to Antiochus I Soter (281/0–262/1 BC), probably in 281 BC. The title of his work is transmitted under different names: Βαβυλωνιακά, Χαλδαικά, or Χαλδαική Ἀρχαιολογία and it was divided in three books. Book One described the geography of Babylon and contained mythical accounts of the creation of the world and of how the fish-man Oannes civilized humankind. Book Two told of the ten kings before the flood, the story of Xisuthros and the flood itself, and the post-diluvian kings. Book Three recounted the history of Assyrian, Neo-Babylonian and Persian kings and ended with Alexander the Great. Berossus' fragments are preserved through indirect tradition, especially by late authors such as Josephus, Eusebius and Georgius Syncellus.⁹

7 Cf. Schwartz 1894, 2856.

8 On Berossus see Burstein 1978 and Kuhrt 1987.

9 The work of Berossus was first epitomized in the first century AD by Alexander Polyhistor. Alexander's work too is not preserved, but was used by Eusebius of Caesarea in the first book of his *Chronica* (fourth century AD). Excerpts from Alexander Polyhistor were also made by Josephus (first century AD) and by Abydenus (second century AD). Thus the main sources for Berossus are Josephus, Abydenus (also preserved by Eusebius) and Eusebius himself. Eusebius' *Chronica* is preserved in Greek only in excerpts in the Ἐκλογὴ χρονογραφίας

In general, Berossus did not enjoy much popularity; Greek historians followed the chronology of Ctesias for the Babylonian kings. Where could a copy of Berossus' *Babyloniaca* be found outside the Seleucid court? Even though the *Babyloniaca* might have been available in the Library of Pergamum, the Library of Alexandria is surely the most likely place. During this period a policy of systematic book acquisition was pursued by the Ptolemaic court, as indicated by many sources.¹⁰ It is likely that the 'exotic' *Babyloniaca* were acquired by the Alexandrian librarians, since they had an interest in books dealing with other cultures, as demonstrated for example by the historical works of Manetho or by the translation of the Hebrew Bible.¹¹

The verbatim quotation of Apollodorus of Athens in our glossary (fr. 3, ii, 1) also seems to point to Alexandria. As already noted, Apollodorus spent most of his life at Alexandria working in the circle of Aristarchus, whereas his presence in Pergamum is uncertain. Copies of Apollodorus' works were certainly present in the Library of Alexandria.

But there is more in favor of the Alexandrian hypothesis. The quotations from Aristotle are particularly interesting in this regard. Aristotle is here quoted three (or perhaps four) times, and in two cases¹² the work quoted is the ninth book of the *Historia Animalium* (HA 9.13, 615b25 and HA 9.41, 627b33). The papyrus, however, always quotes it as ἐν ἡ Περί τῶν

of Georgius Syncellus (ninth century AD) and in an Armenian translation. Apart from these, which are the main sources for Berossus' fragments, mentions of him are also to be found in Vitruvius, Seneca and Pliny the Elder. On Berossus' sources, see Burstein 1978, 6, 10–11.

10 Cf. Fraser 1972, vol. 1, 325–330.

11 Flavius Josephus visited Alexandria and seems to have been acquainted with Alexandrian Judaism. This evidence, however, cannot be used to support the thesis that he made direct use of Berossus at Alexandria (or at Rome, for that matter), because Josephus probably knew Berossus through Alexander Polyhistor. Cf. Hölischer 1916, 1965, and Burstein 1978, 11. The quotation of Berossus by Apollodorus preserved by Georgius Syncellus (Georg. Sync. *Ecl. Chron.* 40.5 = FGrHist 244 F 83 b) cannot be used as evidence that Apollodorus knew and used the *Babyloniaca* either, since Apollodorus' *Χρονικά* were limited to Hellenic history and this quotation of Apollodorus by Georgius Syncellus was, among others (FGrHist 244 F 83–87), falsely attributed to Apollodorus of Athens. Cf. Jacoby, ad loc.

12 In fr. 3, ii, 22 Ἀριστοτέλης ἐν ἡ Περί τῶν ἐν τοῖς ζῴοις μορίω[ν] and in fr. 3, iii, 4 Ἀρι[c]τοτέλης ἐν ἡ Περί τῶν ἐν τοῖς ζῴοις μορίω[ν].

ἐν τοῖς ζώοις μορίων, ‘in Book Eight of *On the Parts in Animals*’. What seems to be a mistake at first sight – we do have a work entitled Περὶ ζώων μορίων, but it has only four books and none of the quotations of the glossary comes from this work¹³ – can instead be easily explained in terms of different editions of Aristotle’s corpus. Far from committing a mistake in his quotation, our author is referring to an edition of Aristotle’s works different from the one that we now have and that was organized by Andronicus of Rhodes (ca. 40–20 BC).¹⁴

As for the lack of correspondence with our text of the *Historia Animalium*, where the two passages quoted belong to the ninth book and not to the eighth, the problem is easily explained. In the ancient editions of the *Historia Animalium*, what is now Book Seven used to be placed after Book Nine, so what is now Book Nine was then Book Eight. This ordering of the books of the *Historia Animalium* (1–6, 8, 9, 7) is found in our medieval manuscripts and, according to Düring,¹⁵ was the basis for both the Alexandrian edition and that of Andronicus. According to Düring’s reconstruction, in antiquity there were three editions of the *Historia Animalium*:

1. An edition in which the *Historia Animalium* was split into two treatises: Περὶ ζώων μορίων (Books 1–6) + Περὶ ζώων ἠθῶν (Books 8–9); perhaps Book Seven may have existed as a separate treatise entitled Περὶ γενέσεως.
2. The Alexandrian edition in nine books, in this order: 1–6, 8, 9, 7, the same as found in our medieval manuscripts. The title was Περὶ τῶν ζώων ἱστορία or Περὶ ζώων. This edition was used by Aristophanes of Byzantium for his epitome.
3. The edition of Andronicus: Περὶ τῶν ζώων ἱστορία in nine books (in the same order as the Alexandrian one: 1–6, 8, 9, 7) plus a tenth book by Andronicus.

As for the title of what is now the *Historia Animalium*, two titles are attested: Περὶ τῶν ζώων ἱστορία, which is used by Alexander of Myndus

13 Among the zoological works of Aristotle, the *Historia Animalium*, as we have it, has ten books (and probably the tenth book is an addition by Andronicus); the *De Partibus Animalium* has four books.

14 This discrepancy and its solution were first suggested by Crönert 1922, 425; cf. also Keaney 1963, 53–54, and Funghi & Messeri Savorelli 1989, 336. On Andronicus of Rhodes’ edition of the zoological works of Aristotle, see Düring 1950, esp. 67–70.

15 Cf. Düring 1950, 50.

(ca. 50 AD) and Harpocration (second century AD), and *Περὶ ζώων μορίων*, which is the title normally used by Athenaeus to refer to the *Historia Animalium*.¹⁶ Düring thought that this title *Περὶ ζώων μορίων* indicated an edition of only the first six books of the *Historia Animalium* (see at no. 1 in Düring's reconstruction), while at Alexandria the edition was called *Περὶ τῶν ζώων ἱστορία* and included all nine books.

Keaney, however, has argued for an Alexandrian edition entitled *Περὶ ζώων μορίων* in nine books.¹⁷ And indeed the evidence that this edition *Περὶ ζώων μορίων* comprised at least eight books (and not only six) is provided by our glossary, which quotes an eighth book of this work. According to Keaney,¹⁸ Aristophanes of Byzantium himself refers to *Historia Animalium* Book One, chapters 6–17 (491a.24–497b.2) as ἐν τῷ πρώτῳ τῶν μορίων (Ar. Byz. *Epit.* B 5, p. 36.17 Lambros = Gigon 1987, 454.12).¹⁹ It thus seems quite certain that at Alexandria the *Historia Animalium* was also known as a *Περὶ ... μορίων*.

16 Cf. for example Ath. 2.63b Ἀριστοτέλης δὲ ἐν ε' περὶ ζώων μορίων φησὶν (*HA* 544a23) ...; 7.306f Ἀριστοτέλης δ' ἐν πέμπτῳ ζώων μορίων (*HA* 543b14); ... The work *περὶ ζώων μορίων* by Aristotle is quoted twenty-one times by Athenaeus with this title. It is worth noting that, with the exception of one case, all the quotations come from Book Five. Even when Book Two is mentioned (Ath. 7.304c Ἀριστοτέλης ἐν δευτέρῳ ζώων μορίων τοὺς ἰπποῦρους φησὶν ὅτι τίττειν and 7.312c Ἀριστοτέλης δὲ ἐν δευτέρῳ ζώων μορίων), the exact reference is still to Book Five of the *Historia Animalium* (*HA* 5. 543a22 and 543a19). This situation is moreover complicated by the circumstance that sometimes Athenaeus shows awareness of the edition of Andronicus. On the quotations of *Historia Animalium* in Athenaeus, see Düring 1950, 40–48.

17 Keaney 1963, esp. 53–58. On the highly problematic history of Aristotle's biological writings, see also Lord 1986, 152–157.

18 Keaney 1963, 56.

19 This is at least the reading of the manuscript, emended by Lambros 1885, ad loc., into Ἱστοριῶν. It must be noted, however, that this title does not occur elsewhere in the epitome of Aristophanes. On the other hand in Ar. Byz. *Epit.* B 178, p. 79.5 Lambros = Gigon 1987, 458.34, a passage from Book Eight of the *Historia Animalium* is referred as λέγει (sc. Aristotle) δὲ ἐν τῷ ἕβδόμε τῆς Ἱστορίας. If the real title of the *Historia Animalium* as known to Aristophanes of Byzantium is thus open to question, Keaney 1963, 56, is right when he points out that Aristophanes' epitome *Περὶ ζώων* is not the title of Aristotle's *Historia Animalium* as known at Alexandria, but rather a description of the subject matter of his epitome. This is demonstrated by the fact that Aristophanes in his epitome collects material not only from the *Historia Animalium* but also from the *Partes Animalium* and the *Generatio Animalium*, as the index of Lambros' edition (Lambros 1885, 266–272) clearly shows. This contradicts Lord's reconstruction (Lord 1986, esp. 142–144), according to which the library of Aristotle was split:

As for the missing part of this title, the Oxyrhynchus Glossary gives an extremely important detail. The glossary, as far as the only complete entry allows us to conclude, does not quote it as *Περὶ ζώων μορίων*, as Athenaeus does, but as *Περὶ τῶν ἐν τοῖς ζώοις μορίων* (fr. 3, ii, 22 Ἀριστοτέλης ἐν ἡ Περὶ τῶν ἐν τοῖς ζώοις μορίω[ν]). This way of referring to the work of Aristotle as *Περὶ τῶν ἐν τοῖς ζώοις μορίων* is extremely interesting and, in my view, even more ‘Alexandrian’ than *Περὶ ζώων μορίων*. ‘*Περὶ τῶν ἐν τοῖς ζώοις μορίων*’ is actually the *incipit* of the *Historia Animalium*: *Τῶν ἐν τοῖς ζώοις μορίων τὰ μὲν ἔστιν ἀκύνθητα, ..., τὰ δὲ σύνθητα ...* This way of quoting a book by the *incipit* is typical of the Alexandrians, especially in the *Pinakes* by Callimachus.²⁰

The quotation from the epitome of Aristophanes of Byzantium does not in fact contradict this hypothesis, because the reference *ἐν τῷ πρώτῳ τῶν μορίων* does not tell us whether that work was known to him as *Περὶ ζώων μορίων* (as in Athenaeus, who was in any case using Alexandrian material)²¹ or as *Περὶ τῶν ἐν τοῖς ζώοις μορίων* (as in our glossary).

Περὶ τῶν ἐν τοῖς ζώοις μορίων for the *Historia Animalium* seems thus indeed the most Alexandrian way of referring to this work: by the *incipit* and according to the book numbering that was common in antiquity.

Our glossary thus is quoting these two passages from Book Nine of the *Historia Animalium* correctly, but according to a different arrangement of the books and according to a different title, which corresponds to the *incipit* of the treatise itself. This practice was common in antiquity, and in particular at Alexandria. This would further support the idea of an Alexandrian origin of our glossary.

part of it was kept by Neleus at Scepsis (and then purchased by Apellicon who brought it back to Athens) and part was sold to Ptolemy II Philadelphus (cf. Ath. 1.3b). According to Lord 1986, 155, the *Partes Animalium* and the *Generatio Animalium* were among Neleus’ books, whereas the *Historia Animalium* reached Alexandria. The epitome of Aristophanes of Byzantium seems however to have drawn from all these works, which were thus all present at Alexandria.

20 On the Πίνακες cf. Pfeiffer 1968, 127–131.

21 On Athenaeus, his Alexandrian background, and especially his knowledge of Alexandrian scholarship, see Thompson 2000; Jacob 2000; Sidwell 2000, 139–140.

5. Near Eastern Glosses and the Problem of their Acquisition

One of the greatest problems presented by the Oxyrhynchus Glossary is that of the Semitic and Persian glosses, because most of them are not attested in these non-Greek languages.¹ For many fragments, moreover, only the explanation is preserved without any remnant of the lemmata. We may try to guess some lemmata (as in fr. 10a; see below, at pp. 120 and 123–124), but any attempt of this kind must remain purely hypothetical. The major difficulty found in working on this glossary is that some of the ‘foreign’ glosses do not sound phonetically compatible with the languages they are said to be derived from. This means that whoever collected these glosses did not transcribe them correctly and consistently misspelled them. Therefore, in any attempt to restore an original form, there are two problems to address. First, the question of which language the gloss comes from. Second, the question of how these glosses were acquired by the Greeks who transcribed them.

5.1 The Languages of the Oxyrhynchus Glossary

In our glossary, some glosses are defined as ‘Persian’, others as ‘Babylonian’, others as ‘Chaldaean’. What did the Greeks actually mean by these terms? Were these terms used as synonyms or were they actually used to define different languages, as we use them? If we are dealing with three different types of languages, ‘Persian’, ‘Babylonian’ and ‘Chaldaean’ would correspond to the following modern linguistic definitions:

For ‘Persian’ we can easily suggest Old Persian, attested from the sixth to the fourth century BC and written in cuneiform.² Less likely is

1 The problem of Semitic words in Greek has been studied by Lewy 1895 and then by Masson 1967. Cf. also Hemmerdinger 1970 and Braun 1982, 25–26. On Persian influences on Greek see Schmitt 1971 and now Brust 2005.

2 Persian is divided into Old Persian (attested from the sixth to the fourth century BC and written in cuneiform), Middle Persian or Pahlavi (ca. 240 BC – 650 AD), and Neo-Persian or Farsi. Although Old Persian was the language attested in the

Middle Persian, attested in the Parthian inscriptions of the Parthian / Arsacid Empire (ca. 240 BC-224 AD) and then in the Persian inscriptions of the Sasanian Empire (224–651 AD). Both Parthian and Middle Persian are written in alphabetical scripts derived from the imperial Aramaic alphabet.³

For ‘Babylonian’, we can assume Akkadian, which was written in the cuneiform alphabet.⁴

The label ‘Chaldaean’, however, is ambiguous, since this term does not normally refer to a language, but to a cultural identity. One possibility would be to identify the Chaldaean language with Aramaic, which in the period of the Achaemenid Empire (ca. 550–330 BC) had become the official language of the imperial administration in place of Akkadian (the so-called Imperial or Official Aramaic).⁵ Furthermore, Aramaic (written in the Aramaic alphabet) was the lingua franca of the Near East for many centuries, until Arabic took its place in the seventh century AD. On these grounds we might suggest that the Greeks by ‘Chaldaean’ meant Aramaic, thus equating the oriental lore of the Chaldaeans with the lingua franca spoken there.

Achaemenid inscriptions, it was never the administrative language or the lingua franca of the Achaemenid Empire, which used mainly Aramaic for this purpose. Cf. Schmitt 2004, 717, and Creason 2004, 392. Elamite too was used in the Achaemenid Empire, both in royal inscriptions and in bureaucratic records. Cf. Stolper 2004, 63. Until recently, Old Persian was thus believed to have been used only in royal inscriptions from Darius I (522–486 BC) to Artaxerses III (359/8–338/7 BC). The recent (May 2007) discovery in the Persepolis Fortification Archive of an administrative tablet in Old Persian, written in Old Persian cuneiform script, might change this picture, however. See Stolper & Tavernier 2007.

3 Cf. MacKenzie 1971, x-xi.

4 Akkadian is divided into three dialects. Old Akkadian, the oldest, is the language of the Sargon dynasty (ca. 2500–2000 BC). Old Akkadian is itself divided up into two major dialects, Babylonian, spoken in southern Mesopotamia, and Assyrian, spoken in northern Mesopotamia. Babylonian is divided into Old Babylonian (ca. 2000–1500 BC), Middle Babylonian (ca. 1500–1000 BC), Neo-Babylonian (ca. 1000–600 BC), and Late Babylonian (ca. 600 BC-100 AD). Assyrian is divided into Old Assyrian (ca. 2000–1500 BC), Middle Assyrian (ca. 1500–1000 BC), and Neo-Assyrian (ca. 1000–600 BC). Cf. Huehnergard & Woods 2004, 218–219, and also Walker 1990, 26–29.

5 Aramaic is divided into Old Aramaic (ca. 950–600 BC), Imperial or Official Aramaic (ca. 600–200 BC), Middle Aramaic (ca. 200 BC-200 AD), Late Aramaic (ca. 200–700 AD), and Modern Aramaic (ca. 700 AD to the present). Cf. Creason 2004, 391–392.

Another solution, however, is possible: ‘Chaldaean Dynasty’ is a synonym for the Neo-Babylonian Dynasty in the historical terminology; thus ‘Chaldaean’ in our glossary could indicate the Neo-Babylonian language.⁶ The equation of Chaldaean with Babylonian seems also to be supported by the fact that the work of Berossus is often referred to by later historians as a work ‘on the culture of the Chaldaeans’.⁷ The connection between the Chaldaean language and the people living in Babylon is moreover obvious in at least two passages in our papyrus, in fr. 3, iii, 14–15, which reads *μυνοδολόεσσα: ἀριθμῶν σύνταξις παρὰ Χαλδαίοις ...] | κατὰ Βαβυλῶνα*, and again in fr. 3, iii, 19–20, which reads *μικαί: {ὁ} παρὰ Χαλδαίοις ἢ τῶν μελλόντων πρόγνωνσι[ς ...] | τῶν κατὰ Βαβυλῶνα*. Thus Chaldaean seems to be a synonym of Babylonian, i.e. Akkadian, rather than of Aramaic (a meaning which is nowhere attested).⁸ It seems clear, at any rate, that whether it is Akkadian or Aramaic, Chaldaean indicates a Semitic language.

We must also not rule out the possibility that these divisions, i.e. Persian, Babylonian and Chaldaean, meant the same language, at least for Greek people of the Hellenistic era. In the end, the linguistic strata of

6 Neo-Babylonian is well preserved, especially through documents written during the Chaldaean Dynasty (625–539 BC).

7 Cf. Georg. Sync. *Ecl. Chron.* 14.22 Βήρωσσοσ ὁ τῆσ Χαλδαϊκῆσ ἀρχαιολογίασ συγγραφεύσ (FGrHist 680 T 8 b); Josephus *AJ* 1.107 καὶ γάρ καὶ Μανεθῶν ὁ τὴν τῶν Αἰγυπτιακῶν ποιηράμενοσ ἀναγραφήν, καὶ Βηρωσσοσ ὁ τὰ Χαλδαϊκὰ συναγαγῶν (FGrHist 680 T 8 a. F 14); Georg. Sync. *Ecl. Chron.* 17.12 ἐπίπλαστοσ ἐστίν ἢ τοῦτων ἐπίνοια ἀμφοτέρων, ὡσ προεἰρηται, τοῦ τε Βηρωσσοσ (cf. FGrHist 680 T 10) καὶ τοῦ Μανεθῶ (FGrHist 609 T 11 c), τὸ ἴδιον ἔθνοσ θέλοντοσ δοξάσαι, τοῦ μὲν τὸ τῶν Χαλδαίων, τοῦ δὲ τὸ τῶν Αἰγυπτίων.

8 Cf. Schmitt 1992, 32: ‘Χαλδαικόσ meint ja nichts anderes als ‘babylonisch’’. In this very interesting article Schmitt analyzes the meaning of the Greek expressions: Ἀσσυρία γράμματα, Σύρια γράμματα, Περσικά γράμματα, Χαλδαικά γράμματα. His conclusion is that these expressions generally indicate the cuneiform script and that the usage of the adjective is often due to the context: if the Greek writers speak of Sardanapalus they would use Ἀσσυρία or Σύρια γράμματα, for an inscription of Cyrus they would use Περσικά γράμματα. Ἀσσυρία / Σύρια γράμματα is however also used to mean the Aramaic script, as for example in Thuc. 4.50.2 (οἱ Ἀθηναῖοι τὰσ μὲν ἐπιστολάσ μεταγραφεύμενοι ἐκ τῶν Ἀσσυρίων γραμμάτων ἀνέγνωσαν). In this light Ἀσσυρία / Σύρια γράμματα would have a broader meaning, that of ‘oriental script’. On this passage of Thucydides, cf. also Momigliano 1975, 9; Harrison 1998, fn. 19. ‘Syria’ and ‘Assyria’ are used as synonyms also in the Hieroglyphic Luwian and Phoenician bilingual inscription from Çineköy: see Rollinger 2006.

those regions were so complex that a Hellenistic Greek might not have been able to draw a clear distinction between all these different languages, especially because they were spoken by the same people in the same area (with many reciprocal influences in terms of lexicon). In addition, they would probably all sound equally barbarian to Greek ears.

5.2 Acquisition and Transcription of the Glosses

Even if we assume that for the Greeks there was a clear distinction between Persian and Babylonian/Chaldaean, another problem arises: how were these glosses acquired? By listening or by reading? And if by reading, in which format/script were they read?

In view of the document we are dealing with, a glossary dating back probably to Hellenistic/early Roman times, we must first distinguish between two subjects in our enquiry:

1. The author of the glossary, i.e. the glossographer working (in Alexandria or, as is less likely, in Pergamum) between the first century BC and the first century AD.
2. The authors of the works from which our glossographer took his material, i.e. the periegetes, erudites and antiquarians who collected the glosses by autopsy.

As for our primary author, our glossographer, the problem is quite easy to solve, since we can safely conclude that he did not read any of these glosses anywhere else than in the library.⁹ This glossary shows clearly that it is a product of extensive reading of various erudite works from the Classical and Hellenistic periods. The works are all by Greek authors (or authors who wrote in Greek, like Berossus) who transcribed the 'foreign' words into Greek. Thus what our glossographer read were words already written in the Greek alphabet. Naturally these words did

9 In the glossary there is no trace of direct acquisition of a gloss through spoken language or official documents. This is normally the case in ancient lexicography, but there are a few exceptions. There is evidence that Aristophanes of Byzantium used official documents for his *Lexeis*, as a quotation of a letter of the Aetolian league to the Milesians confirms (fr. 25c Slater). Tryphon (first century BC) also quotes a letter of the king Antiochus in order to exemplify a Hellenistic usage of *ὡς* as a temporal conjunction (cf. Eust. 1214.41).

not mean much in Greek, being merely transcriptions from foreign languages. From a purely phonetic point of view, however, our glossographer arguably did not have any sort of problem. He had just to read all his sources, collect all the odd words, and transcribe them with their 'translations'. The only mistakes he could make were the usual scribal mistakes, but nothing more, since he was working within the Greek writing system.

The question then concerns his sources: the historians, periegetes, and erudites who collected these words from native speakers or original written records. When they transcribed these Semitic or Iranian words, how had they acquired them? This is an old and much-discussed problem, starting with Herodotus, whose eagerness in transmitting local words in his ethnographical sections has sparked a huge debate among scholars.¹⁰ It is generally accepted that Herodotus and the Greeks of the Classical period did not know any local language, let alone any local script.¹¹ After Alexander the Great, however, the Greek world expanded and came into much closer contact with the so-called *barbaroi*, potentially altering the situation with regard to the acquisition of foreign words.

The problem of the sources of this glossary is therefore related to the great and still unresolved question of the monolingualism of the Greeks and their interest in Eastern cultures during the Hellenistic era. To a large extent, the thesis of Momigliano,¹² according to which the Greeks never had command of any languages other than Greek itself, still holds. But we must allow that the Greeks living in Asia Minor, an area surrounded by Semitic or Iranian people, might not have been completely ignorant of these languages in their daily life. This seems especially true for Aramaic, which was the *lingua franca* in those regions. The 'Graeco-Babyloniaca', clay tablets from between the second and the first century BC, which are inscribed with an Akkadian or Sumerian text both in cuneiform and in the Greek alphabet, are evidence of the contacts be-

10 A good survey of the debate is Harrison 1998. Cf. also Armayor 1978.

11 Cf. Harrison 1998 with the bibliography quoted at notes 12 and 20. Dalley 2003, however, has argued that Herodotus was certainly able to converse in and perhaps also to read Aramaic. On the knowledge and interest of the Greeks in foreign languages see Lejune 1948; Rotolo 1972; Werner 1983; Werner 1992.

12 Momigliano 1975, esp. chapters 1 and 6 (for the relationship with the Iranian people), and Momigliano 1977.

tween Greeks and Semitic people, at least at the scribal elite level, in the late Hellenistic era.¹³

Even assuming a superficial knowledge of other languages by some Greeks, the problem of these Near Eastern glosses is still open. How would these historians and ethnographers in the Hellenistic period get these glosses? Were they able to read them in their original script? Or was it a case of pure oral transmission? If we suppose that some of these erudites were able to read an original script (a very unlikely possibility, in my view), it is still unclear whether the Greek transcription of a Semitic or Persian word is to be trusted. Were the vowels present in the written form available to the Greek antiquarians? As is well known, certain alphabets, such as the Phoenician, do not write vowels. Cuneiform script, partly syllabic and partly logographic, did write vowels, however,¹⁴ and this was probably the script in which the Babylonian or Chaldaean words – if they are Akkadian – as well the Persian ones, were originally written.¹⁵ But by the time our glossary was composed the dominant alphabet in the Near East was the Aramaic script,¹⁶ and even though this alphabet sometimes uses certain consonants such as *h*, *w* and *y* to represent long vowels, it does not usually write them.¹⁷ We can easily rule out the possibility that these Greek antiquarians were able to read cuneiform script. As regards Aramaic, given that it was the lingua franca in Asia

13 Cf. Sollberger 1962; Black & Sherwin-White 1984; Maul 1991; Knudsen 1989–90; Knudsen 1990; Knudsen 1995. Most of these tablets (eight out of nine tablets of which both front and back surfaces are preserved) have the same text written on one side in Greek script and on the other in cuneiform; only one, an Ashmolean Museum tablet (inv. 1937.993), has only the Greek script (see Black & Sherwin-White 1984, 132). On the relationship between Greeks and local population in the Seleucid Reign, cf. Sherwin-White & Kuhrt 1993, 141–187.

14 Some problems do arise; for example, signs that contain /e/ are often not distinguished from signs that contain /i/, and often vowel length is unexpressed in the script though it is relevant in the language. On the cuneiform script, cf. Walker 1990 and Huehnergard & Woods 2004, 220–229.

15 It must be clarified that, apart from the fact that the signs are composed of wedges, Old Persian cuneiform is in no sense a continuation of the earlier cuneiforms employed for Sumerian, Akkadian, Hurrian, Urartian, Elamite languages. It is a simpler system, which was invented in the sixth century BC and was used only in the royal inscriptions of the Achaemenid Empire until the fourth century BC. Cf. Schmitt 2004, 718–723.

16 Cf. Walker 1990, 56.

17 On Aramaic alphabet, cf. Healey 1990, 201–207, 225–229, and Creason 2004, 393–395.

Minor, in principle at least some Greeks living in those areas might have been able to read it. But, even if they could, many mistakes could still arise in the process of transcription because vowels were either not written at all or were written in a way that could have been confusing for non-native speakers.

It seems much more likely that the sources of Greek periegetes were oral. Inscriptions and written records of these exotic languages were probably not the kind of evidence which Hellenistic antiquarians were interested in. Their *modus operandi* seems instead to have been much more along the lines of the Herodotean ἱστορία. They relied mainly on spoken communication; they used to travel and make their inquiries among local people about their traditions and their languages. We can imagine these Greeks going to ‘Chaldaean’ or ‘Babylonian’ priests and, probably with the aid of interpreters,¹⁸ listening to them, gathering information and glosses by ἀκοή. If this is the case, these words, regardless of the writing systems and their writing conventions, were only ‘heard’, and oral transmission can of course easily corrupt the original word.

The risk of misspelling foreign glosses is thus present in both cases, whether we suppose that the Greek source read the words or, what is more likely, heard them. When a foreign word was only listened to, the question is whether the transcription of a word acquired by ἀκοή was actually faithful to the sounds they heard. This is of course a question whenever a person tries to reproduce the sounds of a language which is not his own. In this regard, a study of the kind of mistakes a Greek native speaker was more prone to commit when speaking or transcribing other ‘barbarian’ languages would be very welcome.¹⁹

In addition to this, there is also another possible source of errors. If, thinking in terms of oral transmission, we imagine the Greek periegete traveling in these distant regions and asking local people about ‘names’ of various objects, it is likely that most of the communication (with or without the help of an interpreter) would have been carried out by means of gestures. The Greek, for example, could have pointed with his fingers to an object whose local name he wanted to know. This procedure would have increased the possibility of committing mistakes, because the local

18 On interpreters in the Greek world, see Franke 1992.

19 The only systematic work to my knowledge on Greek transcriptions of foreign words is by R. Schmitt, who has extensively studied Persian names in Greek writers: see Schmitt 1967; Schmitt 1978; Schmitt 1979; Schmitt 1983; Schmitt 1984; Schmitt 2002.

people could have misunderstood what he wanted to know. A good example in our glossary could be the case of $\mu\epsilon\nu\epsilon\mu\alpha\nu\iota$ (fr. 3, ii, 17), which is said to mean ‘water’ in Persian but for which no Iranian word is known that would both fit the meaning and have linguistic similarities to the Greek transcription (see the commentary below on fr. 3, ii, 17, at pp. 89–90). We might imagine D(e)inon, the source of the gloss, asking some local Persians for their word for ‘water’ by pointing at a basin containing water and asking what they called it. The Persians might have thought that they were being asked about the name of the container, the basin, and not the content, the water. Thus their reply would have been the word used to indicate ‘basin’ or that particular kind of container, rather than the word used for ‘water’.²⁰ If something like that happened, there would have been no way for our curious D(e)inon to realize the mistake and for us to go back to the original Persian word.

It is sufficient for our purposes to have shown that, whatever process of transmission we imagine, there is ample margin for errors and misspellings of the glosses, which is exactly what we find. Producing a philologically correct text of the Oxyrhynchus Glossary thus poses a great challenge to the editor. In addition, we have to take into account that many other misspellings (even of Greek words) are usually present in papyri; this obviously increases the possibility that many of the ‘exotic’ words here lemmatized will be wrong in many respects.

20 I owe this example to Oktor Skjaervo.

6. The Oxyrhynchus Glossary and Greek Glossography

6.1 Glossography and Dialectology in the Hellenistic Period

A brief survey of Hellenistic glossography will help us to assess the value of this text.¹ Among the main products of Hellenistic scholarship were lexica and glossaries on specific authors, especially Homer and Hippocrates, but glossaries and lexica collecting dialectal words were also written. They derived in part, of course, from literary authors whose works were written in different literary dialects, but many dialectal words were to be found elsewhere, for example in the ethnographical works that, since Herodotus, were popular among the Greeks (and probably even more so in the expanded Hellenistic world). Within the Peripatetic school, works like Aristotle's *Constitutions* or the botanical studies of Theophrastus also were rich in local words. It was from texts like these that the first lexicographers interested in dialectal glosses took their material.

I will now review the evidence for the collection of glosses not from various literary authors but from the everyday spoken language, with a particular focus on dialects. The first name of Hellenistic glossography is Philitas of Cos (ca. 340–285 BC) who in his ἸΑτακτοὶ γλῶσσαι collected Homeric, lyric, technical and dialectal words (we have evidence of Aeolian, Argive, Boeotian, Cyprian, Cyrenean, Lesbian, Megarian, Sicyonian and Syracusan glosses). The exact meaning of the title ἸΑτακτοὶ γλῶσσαι is debated; one hypothesis is that it meant that these γλῶσσαι were not listed following the alphabetical or any other order.² Callimachus' Ἐθνικαὶ ὀνομασίαι collected names of fish, and perhaps also of winds, months and birds. Zenodotus of Ephesus, the first librarian at Alexandria, wrote Γλῶσσαι in which he might have collected poetical glosses. A work entitled Ἐθνικαὶ λέξεις, where Arcadian, Dorian, and Si-

1 The best survey on Hellenistic dialectal glossography is still Latte 1925. See also Tolkiehn 1925; Degani 1987; and Alpers 1990.

2 Cf. Spanoudakis 2002, 347–400, in particular 384–392.

cyonian words were mentioned, is also attributed to him.³ It was probably not an independent work, but a ‘dialectal’ section within the Γλῶσσαι.⁴

The great lexicographer of Alexandria was Aristophanes of Byzantium (ca. 257–180 BC) who arranged his Λέξεις in thematic sections such as Περί ὀνομασίας ἡλικιῶν or Περί συγγενικῶν ὀνομάτων. Although Philitas, Callimachus and Aristophanes of Byzantium may be the most famous lexicographers of Hellenistic times, we have plenty of evidence that they were not alone. Dionysius Iambus, the teacher of Aristophanes of Byzantium, wrote a Περί διαλέκτων (surviving in only one fragment, preserved by Ath. 7.284b), and a work entitled Φρούγαι φωναί was written by Neoptolemus of Parium in the third century BC. Among the authors who took an interest in local terms, Philemon of Athens (third century BC) wrote a Περί Ἀττικῶν ὀνομάτων καὶ γλωσσῶν and Amerias, in his Ἐθνικαὶ γλῶσσαι, was concerned in particular with Macedonian glosses. After Aristophanes, Parmenion of Byzantium (second/first century BC) wrote a Περί διαλέκτων; in this work he probably started from a term in koine and then gave the different local varieties. Clitarchus of Aegina (between the second half of the second century and the first century BC) wrote Γλῶσσαι; in his fragments words from Ambracia, Aeolia, Aetolia, Ionia, Clitoria in Arcadia, Cyprus, Cyrene, Sparta, Rhodes, and Thessaly are mentioned as well as some from Phrygia and Soli (on this cf. below, at pp. 44–45). He was an important source for later lexicographers and is quoted by Epaphroditus, Didymus, and Pamphilus. Collections entitled Ἀττικαὶ λέξεις are attested for Istrus, a pupil of Callimachus (third century BC) and for Demetrius Ixion (middle of the second century BC), who wrote also a Περί τῆς Ἀλεξανδρῶν διαλέκτου, thus recognizing the existence of a dialect of Alexandria of Egypt.

More specific and thorough works on dialectology are attested only from the first century BC onwards. In the next generation of Aristophanes’ pupils (from the beginning of the first century BC), Diodorus wrote Ἱταλικαὶ γλῶσσαι, Artemidorus of Tarsus a Περί Δωροίδος, Ermenonactes Κρητικαὶ γλῶσσαι, Moschus an Ἐξηγητικὴ Ῥοδιακῶν λέξεων.

3 Cf. Gal. *Explicatio* 19.129.1 K. πέζαι ... Ζηνόδοτος μὲν οὖν ἐν ταῖς ἐθνικαῖς λέξεσι πέζαν φησὶ τὸν πόδα καλεῖν Ἀρκάδας καὶ Δωριεῖς and *ibid.* 19.129.7 K. πέλλα: ... Ζηνόδοτος δὲ ἐν ταῖς ἐθνικαῖς λέξεσι Κυκωνίους φησὶ τὸ κιρρόν, πέλλον ὀνομάζειν.

4 As suggested by a quotation of a dialectal gloss from Zenodotus’ “Γλῶσσαι”: Sch. Ap. Rhod. 2.1005–1006a *στυφελήν*: *τραχεῖαν καὶ κληράν*: οὕτως Κλειτόριοι λέγουσιν, ὥς φησι Ζηνόδοτος ἐν Γλῶσσαις, Κυρηναῖοι δὲ τὴν χέρον. Cf. Nickau 1972, 39–43.

Attic *lexeis* were collected between the first century BC and the first century AD by Heraclio of Ephesus, Theodorus (used by Pamphilus; cf. Ath. 15.677b), and Crates of Athens.⁵ The most important grammarian writing about dialects in the first century BC is Philoxenus of Alexandria, who composed a *Περὶ τῆς τῶν Κυρακουσίων διαλέκτου* (only the title remains), *Περὶ τῆς Λακῶνων διαλέκτου* (only the title remains), *Περὶ τῆς Ἰάδος διαλέκτου* (fr. 290–310 Theodoridis), *Περὶ τῆς τῶν Ῥωμαίων διαλέκτου* (fr. 311–329 Theodoridis), where he treated Latin as a form of Aeolic. The other important figure of dialectology is Tryphon, of the Augustan era. He wrote a *Περὶ πλεονακμοῦ τοῦ ἐν τῇ Αἰολίδι διαλέκτῳ βιβλία ζ* and a *Περὶ τῆς Ἑλλήνων διαλέκτου καὶ Ἀργείων καὶ Ἱμεραίων καὶ Ῥηγίνων καὶ Δωριέων καὶ Κυρακουσίων* (cf. Su. τ 1115).

As for works on foreign languages, the only evidence we have is that concerning Dorotheus of Ascalon, who probably lived during the reign of Augustus and Tiberius and who wrote a *Περὶ τῶν ξένων εἰρημένων λέξεων κατὰ στοιχεῖον*.

These, however, are all just names, since most works of ancient glossography have not reached us. We actually possess only some scattered fragments, especially of Aristophanes of Byzantium and Philoxenus; as for dialectal glossography, we have the so-called *Γλῶσσαι κατὰ πόλεις*, a list of one hundred words divided by geographical areas.⁶ From this material it is very difficult to draw a clear picture. What we have comes from later lexica, such as that of Hesychius, that arguably have incorporated older material.

6.2 Glossography and Dialectology on Papyrus

The richest and oldest evidence of ancient glossography comes from papyri dating from the third century BC to the seventh century AD.⁷ A complete analysis of all the lexica and glossaries preserved on papyrus⁸ has

5 The Crates author of this *Περὶ τῆς Ἀττικῆς διαλέκτου* is disputed. He might be not the obscure Crates of Athens (author of a work on Athenian sacrifices; FGrHist 362) but rather Crates of Mallus. See Broggiato 2000.

6 First published by Bekker, AG 3, 1095–1096, and then by Bowra 1959. Cf. also Latte 1925, 136–147.

7 On lexica and glossaries on papyri, cf. Naoumides 1969.

8 I have used the online databases of CEDOPAL (Centre de Documentation de Papyrologie Littéraire de l'Université de Liège), under 'Glossaires et listes de

led me to identify the following list of papyri as somehow comparable to the Oxyrhynchus Glossary. Lexica or glossaries limited to one author (e.g. papyri of Apollonius Sophista's *Lexicon Homericum* and the *Scholia Minora* or glossaries to Homer and to other authors like Callimachus in P.Oxy. 47.3328 or Alcman in P.Oxy. 24.2393 or Harpocration's lexicon in P.Ryl. Gr. 3.532) have been excluded. Bilingual glossaries⁹ have also not been taken into consideration since, although they are of course linguistic tools, they do not betray any speculative interest in other idioms but have the more practical purpose of helping to communicate with people speaking another language. The same holds for *onomastica*, lists of words without explanations, since they do not provide any proof that whoever collected the words classified them as proper to a particular dialect or language. I have also excluded P.Oxy. 45.3239 and O.Claud. 2.414, which are not proper glossaries, but tables of isopsephisms. The ἰσόψηφα are pairs of words or phrases which have the same numerical value when the letters of which they are composed are treated as numerals and added together. They are therefore a very peculiar kind of text that looks like a glossary (as the first editor of P.Oxy. 45.3239 thought, when he labeled the text as 'Alphabetic glossary'¹⁰), but whose function is actually not linguistically oriented. What follows is a table of all the lexica and glossaries comparable to the Oxyrhynchus Glossary.¹¹ The twenty-three documents are arranged chronologically according to the dating of the papyrus.

Abbreviations:

NA = data not available

N = no alphabetical order

Y, 1 = alphabetical order limited to the first letter

mots' which gave 74 results, and of LDAB (Leuven Data Base of Ancient Books), under 'Lexicography' as genre and 'Greek' as language, which gave 147 results. From these results, I removed the categories discussed in the main text as well as P.Heid. inv. 3069v, a glossary with words in ηλ- and ηρ-, and P.CtYBR inv. 2080 n, a list of words in κ-, since they are listed in the CEDOPAL database as 'inedited' and therefore it was not possible to study them. The data were all collected in October 2006.

9 On bilingual glossaries, see Kramer 1983 and Kramer 2001.

10 The real nature of this text was recognized by Skeat 1978.

11 The full bibliographical references for the editions of these papyri is given in the bibliography at the end (under 'papyri').

Y, 2 = alphabetical order limited to the first two letters

Y, 3 = alphabetical order limited to the first three letters

F = full alphabetical order

Name	Date	Content	Order	Quotations	Non literary dialectal or non-Greek words
P.Hibeh 2.175 ¹²	ca. 260–240 BC	List of words, some from Homer and one from Antimachus. Lemma and translation.	Y, 2	No	No
Berlin Ostrakon 12605 ¹³	3 rd BC	Ostrakon with three poetic words with translation and quotations.	F ¹⁴	Hom., Antim., Hippon.	No ¹⁵
P.Berol. inv. 9965	3 rd / 2 nd BC	List of words starting with βη-, βι-, βλ-, βο-, with brief translation. Words from Homer, tragedy, Hellenistic poetry. ¹⁶	Y, 2	No	Perhaps, but none defined as such
P.Heid. Gr. 1.200	3 rd / 2 nd BC	Words in ο-, some of which are Homeric, followed by explanation (almost entirely lost). ¹⁷	Y, 2	No	No
P.Hamb. 2.137 ¹⁸	3 rd / 2 nd BC	Various words illustrated by quotations of Homer. ¹⁹	N	Hom.	No
P.Oxy. 15.1801 ²⁰	Middle of 1 st AD	Two columns of rare words beginning with β- with quotations from comedy and satyr play. ²¹	Y, 2	Eup., Cratin. Hermipp., Ar., Alex., Soph., Phylarch.	Libyan (l. 7)? Laconic (l. 42)?, but none defined as such

12 Earliest example of glossography, perhaps from Philitas (with P.Hibeh 2.172, a poetical *onomasticon*).

13 Cf. West 1967, 260–263.

14 Fully alphabetical for the three lemmata there attested (εἴκατο?, κοῦσα, ὄροσ).

15 I consider κοῦσα a literary word, if correct, since it occurs in Antimachus (fr. 68 Matthews) and as a variant reading at *Od.* 21.390; see West 1967, 261–262.

16 Much overlap with Hesychius, with only one exception.

17 Some overlap with Hesychius, Photius, and Suidas.

18 Cf. West 1967, 59–62.

19 The connection between the glosses is not clear; according to Merkelbach 1956, the papyrus might contain a commentary on an unknown poetic text. West 1967, 59, suggested also the possibility that here the glosses are gathered to compare the language of some later poet with that of Homer.

20 Cf. Luppe 1967.

21 All the words appear in Hesychius except one, which is in Suidas. The treatment, however, is fuller than in Hesychius, especially for the citations. According to Hunt, the glossary shows similarities with Artemidorus' *Synagoge* (cf. Sch. Ar. *Vesp.* 1169b). Though there may be words not explained with a quotation from comedy or deriving from literary texts, the glossary is a literary one. It is moreover scarcely alphabetized.

Name	Date	Content	Order	Quotations	Non literary dialectal or non-Greek words
P.Oxy. 22.2328	1st/2nd AD	Three short columns of words with translation. Νηλείτης is Homeric, ἀπεκκολυμένους συζοτραπέζω perhaps from iambic poetry. ²²	N	No	No
P.Berol. inv. 11647v	2nd AD	List of poetic words followed by explanations.	N ²³	No	No
P.Mich. inv. 9	2nd AD	Words with brief translation. All seem to be epic and many of them are Homeric words, but only one lemma is fully preserved. ²⁴	N	No	No
P.Berol. inv. 13360	2nd AD	Two literary lemmata, with translation and quotations from Herodotus and New Comedy (Teleclides). ²⁵	F ²⁶	Hdt., Telecl.	No
P.Yale 2.136	2nd AD	Words in v- with brief translation. Some words are Homeric, but non-Homeric and non-poetic words are also present.	Y, 1	No	No
P.Oxy. 17.2087 ²⁷	2nd AD	Three columns with rare words beginning with α-, taken from prose authors. ²⁸	Y, 2	(Aeschin. Socr.), Arist., Dem., Hdt., Pl., Thuc.	No
P.Sorb. 1.7	2nd/3rd AD	List of words beginning with χ-, ψ- and ω- with explanation. All the words with the exception of χρεψιθέαθρον are attested in comic authors (Mages, Cratinus, Pherecrates, Hermippus, Eupolis, Aristophanes, Theopompus and Eubulus). ²⁹	Y, 2	No	No

22 Some overlap with Hesychius. West 1992, 24–25, includes it in the *Adespota iambica* (frs. 43–48).

23 If what we can see of the beginning of col. ii is the beginning of the lemmata, which do not follow any alphabetical order; in col. i the beginning of the lemmata is not preserved.

24 Some overlap with *Scholia Minora* and Apollonius Sophista but also with Hesychius.

25 The entries are quite long, more similar to those in running commentaries than in glossaries.

26 Fully alphabetical for the two lemmata there attested.

27 Cf. also Körte 1932 and Esposito 2005.

28 Much overlap with later lexicographers (Harpocration, Phrynichus, Suidas, EM, etc.), and in particular with Hesychius, who has all of the lemmas of P.Oxy. 17.2087 but one (αδ(ε)τις in line 13; cf. Esposito 2005, 79).

29 All the lemmata but one are in Hesychius or/and Suidas. The glossary is close to P.Oxy. 15.1801 and P.Oxy. 15.1803.

Name	Date	Content	Order	Quotations	Non literary dialectal or non-Greek words
P.Oxy. 45.3221	2 nd /3 rd AD	Words beginning with $\chi\alpha$ -, $\chi\varepsilon$ -, $\chi\eta$ - on a very narrow strip of papyrus. ³⁰	Y, 2	NA	NA
P.Oxy. 15.1804	3 rd AD	Glossary of rhetorical terms, starting with π -, ρ - and σ -. ³¹	Y, 1	Aeschin., Din., Dem., Hyp.	No
P.Monac. 2.22	3 rd AD	Rare, non-literary words, in ι - and κ -; almost all the explanations are lost. ³²	Y, 2	No	No
Bodl. Libr. inv. Gr.cl.f.100 (P), fr. 1	3 rd AD?	Words beginning with $\pi\alpha$ - and $\pi\rho$ -. None of the lemmata is fully preserved and all the explanations are lost. Hence it is impossible to say whether the glosses come from literary texts or not.	Y, 1	No	No
P.Oxy. 3.416r	3 rd AD	Words beginning with $\sigma\tau$ -, followed by a short explanation. ³³	Y, 2	NA	NA
P.Oxy. 47.3329	3 rd /early 4 th AD	Words in $\kappa\alpha$ -, followed by translations (but not much preserved). Some words are from comedy, but other are not exclusively comic; other lemmata may or may not be from comic authors like Eupolis. ³⁴	F	Rhinth.	Perhaps (Cretan in fr. 1v, 3?), but none defined as such.
PSI 8.892	4 th AD?	Four columns of words in $\varphi\upsilon$ - followed by translations (but not much preserved). Entries quite long (two lines and even five lines). ³⁵	F	No	Perhaps, but none defined as such.

30 The text is not edited, and I rely on what has been noted in the edition of P.Oxy. 45.3221, which contains Hesiod, *Erga* 93?–108 (the glossary is on the back).

31 Much overlap with Harpocration, Photius, and EM but above all with Lex. Rhet. (which, however, omits quotations of authorities, present in P.Oxy. 15.1804).

32 The same lemmata are found in Photius, Suidas, EM, EGud., etc., and in particular in Hesychius.

33 The text is not edited and I rely on what has been noted in the edition of P.Oxy. 3.416v, which contains a fragment from a romance (the glossary is on the back).

34 Strong affinity with Hesychius. The full alphabetization has been considered supporting evidence for Diogenianus.

35 Much overlap with Hesychius.

Name	Date	Content	Order	Quotations	Non literary dialectal or non-Greek words
P.Oxy. 15.1803	6 th AD	Words in c-, from prose (Demosthenes, Thucydides, Xenophon), Old and New Comedy (Eupolis, Aristophanes, Menander). ³⁶	Y, 1	Ar., Dem., Eup., Men., Thuc., Xen.	No
P.Vindob. inv. G 29470	6 th /7 th AD	Words in αv- and αχ-, followed by short explanation. A lemma from Homer. ³⁷	Y, 3	No	No
P.Ness. 2.8	7 th AD	Glossary contained in a codex (pp. 1–22). Miscellaneous words with short explanations. ³⁸	Y, 1	No	Persian (l. 91)

In order to be able to better assess the value and characteristics of the Oxyrhynchus Glossary, I would like to focus on the following characteristics of the comparable lexica and glossaries:

1. The order of the glosses, whether it is alphabetical and, if so, until which letter this order is respected.
2. The presence of quotations or reference to works and authors commenting on or attesting the lemma.
3. The presence of non-literary words from Greek dialects or foreign words.

The analysis allows the following conclusions:

1. **ALPHABETIZATION.** The only thoroughly alphabetized glossaries on papyrus are:³⁹

- P.Oxy. 47.3329 (third to early fourth century AD)
- PSI 8.892 (fourth century AD?)

The other lexica and glossaries instead are normally either not alphabetically ordered at all,⁴⁰ or, if they are, the order is preserved only for the

36 Some overlap, with Photius, Harpocration, Suidas.

37 Overlaps with Hesychius' entries derived from the *Lexicon* of Cyrillus.

38 With few exceptions, all words are to be found in Hesychius and Suidas.

39 Also Berlin Ostrakon 12605 and P.Berol. inv. 13360 show a strict alphabetical order, but having only three or two lemmata, they have not been considered as a significant evidence.

40 P.Hamb. 2.137 (ca. 250 BC); P.Oxy. 22.2328. (first/second century AD); P.Berol. inv. 11647v (second century AD); P.Mich. inv. 9 (second century AD).

first letter,⁴¹ for the first two letters⁴² or, in one case only, for the first three letters.⁴³ The order according to the first two letters seems to be by far the most common since there are nine papyri from the third century BC to the third century AD showing such order.

2. QUOTATIONS AND REFERENCES. Normally glossaries on papyrus tend to have only short explanations without any reference or quotation; some texts, however, do offer external references to classical or Hellenistic authors:

- Berlin Ostrakon 12605: Homer, *Odyssey* 11.311, 21.390; Antimachus, fr. 68 Matthews; Hipponax, fr. 67 Degani.
- P.Hamb. 2.137: Homer, *Iliad* 2.848a. 5.746. 9.230–231. 13.505. 14.349–350; *Odyssey* 8.186–187.
- P.Oxy. 15.1801: Citations come from comedy or satyr plays (Eupolis, Cratinus, Hermippus, Aristophanes, Alexis, and Sopholces). The only prose writer is the historian Phylarchus, FG_{GrHist} 81, F 4.
- P.Berol. inv. 13360: Herodotus, 1.60.1, 5.116; Teleclides, fr. 48 PCG.
- P.Oxy. 17.2087: Aristotle, *Ath. Pol.* 54.2 (1–10); Aristotle, *HA* 9.40.14 (or *id.*, Περὶ δικαιοσύνης I, fr. 84 Rose = 7, 1–4 Gigon);⁴⁴ Demosthenes, *c. Boëtum* 10, *c. Meid.* 43; Herodotus 5.74 and 6.12 (or Aeschines Socraticus, Περὶ πλούτου 22); Plato, *Leges* 747d, 672c;⁴⁵ Thucydides 3.49.4, 6.80.4.⁴⁶
- P.Oxy. 15.1804: Aeschines, *Fals. Leg.* 158; Dinarchus, *c. Poly-euctum*; Demosthenes, *c. Phorm.* 9, *In Philippum* VII; Hyperides, *c. Autoclem.*
- P.Oxy. 47.3329: Rhinthon, fr. 23 Kaibel.

41 P. Yale 2.136 (second century AD); P.Oxy. 15.1804 (third century AD); Bodl.Libr. inv. Gr. cl. f. 100(P), fr. 1 (third century AD?); P.Oxy. 15.1803 (sixth century AD); P.Ness. 2.8 (seventh century AD).

42 P.Hibeh 2.175 (ca. 260–240 BC); P.Berol. inv. 9965 (third/second century BC); P.Heid. Gr. 1.200 (third/second century BC); P.Oxy. 15.1801 (middle of the first century AD); P.Oxy. 17.2087 (second century AD); P.Sorb. 1.7 (second/third century AD); P.Oxy. 45.3221 (second/third century AD); P.Monac. 2.22 (early third century AD); P.Oxy. 3.416r (third century AD).

43 P.Vindob. inv. G 29470 (sixth/seventh century AD).

44 Cf. Esposito 2005, 83–84.

45 But quoted as *Phaedo* in the papyrus.

46 The quotations tend to be loose.

- P.Oxy. 15.1803: Aristophanes, *Eq.* 655–656 and *Geras*; Demosthenes, *In Dionysod.* 7; Eupolis, *Chrysoun Genos*; Menander (*Enchiridium*, *Georgos*, *Phanium*, *Philadelphoe*, *Synaristosae*); Thucydides 7.60; Xenophon, *Anab.* 2.1.6 (and perhaps *Anab.* 5.4.29)

3. **DIALECTAL OR FOREIGN NON-LITERARY WORDS.** Since a dialectal gloss may come from a literary author, distinguishing non-literary words taken from everyday speech from literary glosses requires a more precise criterion than the simple presence of a dialectal ‘varnish’. A better method is to see whether the glosses, apart from belonging to a certain dialect, are also not explained with quotations or references to literary authors and/or are not found in literary authors. Of course, even if a glossary contains dialectal words neither found in any literary work nor explained with literary references, the possibility remains that the lemma is still a quotation from a lost work. With this important caveat in mind, in these glossaries we find that no lemma is explicitly associated with a dialect in the explanation. Most of them are literary words, and presumably their dialectal origin is not the reason for the interest in them. Only a few lemmata are found nowhere else, or only in other glossaries and therefore might be pure dialectal words:

- P.Berol. inv. 9965: possible dialectal words might be βληχος (at line 30) which is unattested; βλύδιον (at line 22), attested in Hsch. β 757 (βλύδιον· ὑγρόν. ζέον) and Zon. 394.1 (βλύδιον· ὑγρόν); and βουπρειό[νες] (at line 31), which probably stands for βουπρηόνες, attested only in Hsch. β 957 (βουπρηόνες· κρημνοὶ μεγάλοι, καὶ λόφου).
- P.Oxy. 15.1801: two possible dialectal or foreign words: [βείρακες] or, better, [βάρβακες]⁴⁷ = [ἰ]έρακες (at line 7), attested only in Hsch. β 461 (βείρακες· ἰέρακες) for which also a possible Libyan origin has been proposed on the basis of Hsch. β 216: βάρβαξ· ἰέραξ, παρὰ Λίβυσι.⁴⁸ The second possible word is Βέλ[βιν]α (at line 42), defined as κώμη τῆς Λακων[ικῆς]; the name is to be found also in Hesychius β 478 and Stephanus of Byzantium 161.12 = β 59, who both say it is a place in Laconia; hence it could be a Laconic toponym.

47 βείρακες in the edition of Hunt; βάρβακες in Luppe 1967, 107. See Luppe 1967, 104.

48 Luppe 1967, 107.

- P.Oxy. 47.3329: much overlap with Hesychius. One possible dialectal word: [καννάδα] in fr. 1 verso, 3, only attested here, in Hesychius (Hsch. c 171), and in a papyrus commentary on Hipponax (P.Oxy. 18.2176, fr. 1, i, 5–6). The latter attributes it to the Cretan dialect (Κρητῶν δὲ τὰς ἀγρίας αἰγίας λέγειν καννάδα παρίστην Πολέμων ...). Cάννορος, ‘dull’, in fr. 1 verso, 7, defined as ‘Tarentine’ by Hsch. c 175 (<cάννορος>· μωρός, παρὰ Ῥίνθωνι. Ταρραντῖνοι) is a ‘pure’ dialectal gloss but rather a literary one, used by Rhinthon (fr. 23 Kaibel).
- PSI 8.892: much overlap with Hesychius. Possibly dialectal words, only attested here and in Hesychius, who seems to perceive them as not belonging to the koine: φύππα[ξ] in verso ii, 83 (cf. Hsch. φ 1019 <φύππαξ>· ὄπερ ἡμεῖς <βόμαξ>) and [φ]ωραυ[τίς?] in verso ii, 85 (Hsch. φ 1022 φουραυτίς· ὁ ἡμεῖς φύραν).

Though these cases are interesting, in none of these papyrus glossaries are the possible dialectal or foreign glosses actually defined as such. Only one other papyrus gives secure proof of the presence of non-Greek words:

- P.Ness. 2.8, 91: [καράβαρα: Π]ερσικὰ βρέκια (leg. βράκια). Καράβαρα are the typical Persian and Parthian loose trousers. The word is attested in various sources that define it as belonging to the Persian language (Hsch. c 190. 896; Su. c 109; Phot. ii.146.1 Naber; EGud. 496.19 Sturz). The word καράβαρα is also attested in the comic poet Antiphanes (fr. 199 PCG). So, in principle, the lemma may be part of a commentary on Antiphanes’ play rather than a work of purely linguistic content.⁴⁹

From this analysis it is clear that there is extremely scarce evidence for glosses that come from Greek dialects or foreign languages without being attested in literary works. Glossaries on papyrus thus do not show any interest in dialects and languages *per se*, but only in connection with literary evidence.

⁴⁹ For a discussion of καράβαρα and its Iranian parallels, see Brust 1999 and Brust 2005, 584–587.

6.3 The Unique Value of the Oxyrhynchus Glossary

If we consider late Hellenistic and Roman glossography as attested by these papyri, four main points of contrast will show the uniqueness in this context of the Oxyrhynchus Glossary:

1. **STRICT ALPHABETICAL ORDER.** Normally in Hellenistic times, non-literary glosses were ordered according to semantic categories, as in Callimachus and Aristophanes of Byzantium. The glossaries of Zenodotus and of Neoptolemus of Parium might have been ordered alphabetically,⁵⁰ but the first unambiguous evidence of an alphabetical order (limited to the first two letters) is in P.Hibeh 2.175 (260/240 BC). Although this demonstrates that already in the third century BC such an arrangement was used, it also makes clear that the alphabetization did not go beyond the first or second letter of the word. Among all the glossaries on papyri we analyzed the only completely alphabetized ones are the Oxyrhynchus Glossary (second century AD), P.Oxy. 47.3329 (third to early fourth century AD) and PSI 8.892 (fourth century AD?). Even in lexica of the Byzantine period the alphabetical order is respected only for the first four or five letters.⁵¹ A full alphabetical order in glossaries is found only in Galen's Τῶν Ἰπποκράτους γλωσσῶν ἐξηγήσις (although it might not be original), and in later texts such as Stephanus of Byzantium's *Ethnica* (sixth century AD), and Hesychius' *Lexicon* in the form that has reached us, which is not the original one.⁵² In this sense, the Oxyrhynchus Glossary is the earliest testimony of a pure alphabetical order.
2. **REFERENCES AND QUOTATIONS OF SOURCES.** In order to address this question, I will introduce some terms that, though not standard in lexicographical studies, can be helpful to describe the different ways an author or a work can be quoted or referred to in a lexicon or a glossary.

When in a lexicon or glossary a reference is given, distinctions can be drawn in terms of 'quantity' and in terms 'quality'.

50 For Zenodotus see Sch. M *Od.* 3.444: Ζηνόδοτος δὲ ἐν ταῖς ἀπὸ τοῦ δ Γλώσσαις τίθησι τὴν λέξιν. Cf. Tosi 1994, 151–155.

51 On alphabetization cf. Naoumides 1969, 187–189, Daly 1967, and Alpers 1975.

52 Cf. Daly 1967, 34–35, 66–67, 95.

In terms of ‘quantity’ we can distinguish between:

- a. **Simple reference:** when only the author and the passage are given; e.g. word ‘x’ means ‘y’ as happens in Homer, ‘*Iliad* Book’, ‘Line Number’.
- b. **Quotation:** when a full quotation of the text is added to the reference.

In terms of ‘quality’ instead we can distinguish between:

- a. A quotation from or a reference to a *locus classicus*, i.e. a literary passage where the gloss at issue is found and used, while the lexicon/glossary provides the explanation.
- b. A quotation from or a reference to a **technical work** where the gloss is not only reported but also explained. The strange word was thus analyzed in the quoted text as a curiosity or an erudite detail.

If we apply these distinctions to the Oxyrhynchus Glossary, the result is quite unique. In terms of ‘quantity’, the Oxyrhynchus Glossary tends to have mere references to the sources of the glosses, apart from the two long verbatim quotations from Apollodorus (fr. 3, ii, 1–7) and Glaucus (fr. 3, ii, 9–14). What is remarkable is the ‘quality’ of these quotations/references. Only a few of the glossaries on papyrus we considered consistently mention the sources of the glosses; when they do so, moreover, the sources are all very well-known literary authors, such as in P.Oxy. 15.1804 and P.Oxy. 17.2087, the richest in references. This is generally valid also for the lexica and glossaries preserved by the medieval tradition; only Hesychius seems to quote some of the sources of the glosses, as the parallels with some lemmata in our papyrus show (I shall come back to this point later). The tendency is thus to quote the *locus classicus* where the word under consideration is found; this of course proves that these are lexica and glossaries gathering literary words and that they are intended as a tool for reading ‘literature’. Very rarely do we find quotations of more technical works, by antiquarians, periegetes, ethnographers, and the like, that apparently contained the explanation of that gloss; this happens constantly in the Oxyrhynchus Glossary. Once in P.Oxy. 15.1801, 21–27, the Aristophanic gloss βέλεκκοι, the name of a plant, is explained through what is probably a direct quotation of an unknown technical author.⁵³ In

⁵³ For a discussion of the problems involved with the restoration of these lines, see Luppe 1967, 95–96.

the same papyrus, we also find for Βέλβινα, the Laconic for κώμη (in a rather damaged entry at lines 42–44), a reference to Phylarchus (FGrHist 81, F 4), a historian who wrote a history of Pyrrhus, and who was probably quoted as an *auctoritas* to explain this toponym, likely found in a comic play. The rest of the glossary, in any case, is dedicated to comic words and the entries are rich in references to comic plays. In the case of the Oxyrhynchus Glossary, the procedure is the exact opposite: apart from the names of Homer (fr. 11, 5) and Xenophon (fr. 5, 21) in entries difficult to reconstruct, the rest of the quotations/references are all of the second type, i.e. the excerptor of the glossary does not himself give the explanation of the gloss but instead finds it in reference works, which are quoted as a source both for the gloss and for the explanation.

3. **DIALECTAL GLOSSES.** Though we have plenty of evidence of glossaries/lexica of words from or treatises on Greek dialects, none of these works has reached us, apart from the Γλωσσαι κατὰ πόλεις, which contain only literary words, mostly used by Homer (85 out of 100).⁵⁴ Papyri are also unrevealing in this regard. P.Berol. inv. 9965, P.Oxy. 15.1801, P.Oxy. 47.3329, and PSI 8.892, the only ones containing what might be non-koine glosses, do not offer any unambiguous evidence. They present words that are not attested elsewhere or only in Hesychius and other erudite sources that normally collect dialectal glosses; these words, however, are not explicitly attributed to a particular dialect in any of these glossaries on papyrus. In the Oxyrhynchus Glossary, by contrast, all dialectal words are attributed to a particular dialect.
4. **FOREIGN GLOSSES.** The evidence for glossaries gathering foreign words is much more limited than that for works on dialects. In the third century BC Neoptolemus of Parium wrote about Phrygian glosses, but nothing has survived; of Clitarchus of Aegina (second/first century BC) one gloss from Phrygia and one from Soli is preserved by Athenaeus; of Dorotheus of Ascalon (first century AD) we know of a lost Περὶ τῶν ξένως εἰρημένων λέξεων κατὰ στοιχείων. The best preserved evidence is the lexicon of Hesychius, which derives most of its material from Pamphilus (first century AD). If we do not take into account the bilingual glossaries, we are left with

54 With the exception of one word, the Clitorian ἔκτοι, which however might have recurred in a work now lost. Cf. Bowra 1959, 46.

Luppe's hypothesis of a Libyan gloss in P.Oxy. 15.1801, 7–8: βάρβαρες = ἰέραρες on the basis of Hsch. β 216: βάρβαξ· ἰέραξ, παρὰ Λίβυσι.⁵⁵ A better example comes from P.Ness. 2.8, 91, where an explanation Π]ερισικὰ βρέγια (leg. βράγια) makes the supplement σαράβαρα quite certain as demonstrated by the comparison with Hsch. c 190. 896; Su. c 109; Phot. ii.146.1 Naber; EGud. 496.19 Sturz. This is indeed interesting evidence, but it is quite isolated and not comparable with the wealth of foreign words in the Oxyrhynchus Glossary.

These four characteristics (strict alphabetical order, rich references to or quotations of the sources of the glosses, dialectal and foreign words) make our glossary unique. In particular, the fact that each gloss is explained through the quotation of the erudite source is unparalleled in the rest of the lexicographical tradition. Actually this was probably the norm in the Hellenistic period, when these glossaries were compiled by erudites who worked in libraries where they could always check their references and who probably took pride in demonstrating their wide reading by quoting their sources. But during the process of epitomization that characterized the Christian era, the first element to be cut out and discarded was the source of the gloss. The fact thus that in the Oxyrhynchus Glossary the constant pattern of the entries is: lemma, translation, and quotation of the source – which is not, and it must be stressed, another lexicon or glossary, as happens in later medieval products, but rather an antiquarian or historical work which was the original source of the gloss – is therefore the most interesting and valuable aspect of the glossary. All of this, and in particular the presence of the sources (all dating to or before the first century BC) suggest that we are dealing with a glossary that somehow preserved its original form up through the time when it was copied on this papyrus. Thus we can also look at this papyrus as a unique document from a historical point of view, as an example of Hellenistic dialectal glossography.⁵⁶

⁵⁵ Luppe 1967, 107.

⁵⁶ On dialectology and linguistics studies in ancient Greece see Hainsworth 1967; Cassio 1993; Morpurgo Davies 2002.

7. Authorship

The problem of attribution is indeed difficult to address, because most of the materials that could serve as *comparanda* to establish authorship are lost. These are the most important features of the Oxyrhynchus Glossary:

1. The glossary is arranged in a strict alphabetical order.
2. The glossary does not seem concerned with literary authors, but rather with rare words taken from religion, everyday life, zoology, and ethnography.
3. The words lemmatized are all nouns.
4. The lemmata are often taken from Greek dialects and languages other than Greek.
5. The glossary almost always quotes the sources for the glosses.
6. None of the identifiable authors quoted in the glossary is dated later than the first century BC and the majority of them are dated between the fourth and second centuries BC.
7. Many of the quoted authors are relatively unknown antiquarians, often (and sometimes only) mentioned by Athenaeus.
8. The title *Περὶ τῶν ἐν τοῖς ζῴοις μορίων* for Aristotle's *Historia Animalium* by the Oxyrhynchus Glossary has parallels in Aristophanes of Byzantium and in Athenaeus (who quotes it as *Περὶ ζῴων μορίων*). Moreover, 'περὶ τῶν ἐν τοῖς ζῴοις μορίων' is also the *incipit* of Aristotle's *Historia Animalium* and thus sounds like a typically 'Alexandrian' title.
9. There is not much overlap with other glossaries or lexica preserved either on papyri or by the medieval tradition. Only Hesychius shows a quite striking similarity with some of the entries of the Oxyrhynchus Glossary (see below at pp. 45–46).

As already pointed out, all these characteristics suggest Alexandria, between the first century BC and the first century AD, as the place and the date of composition of our glossary.

The question of attribution must be addressed starting from the overlap that our glossary shows with the (scarce) remnants of glossography and lexicography from the Hellenistic or early Roman period. Among the

authors we mentioned in the section on glossography (cf. Chapter 6.1), the most obvious candidate would be Clitarchus of Aegina, author of *Γλῶσσαι* in at least seven books. He was active between the second half of the second century BC and the first century BC, and the fragments we have show a wide interest in Greek dialects and also foreign words.¹

In particular, one of the non-Greek words Clitarchus analyzes is μήτρα, a gloss from Soli, in an entry preserved by Hesychius: Hsch. μ 1291 μήτρα ... καὶ ὁ κληρὸς ὑπὸ Κολέων, ὡς Κλείταρχος. This gloss overlaps with our papyrus (fr. 3, iii, 5) where the same lemma occurs in the plural: μήτραι: ἐν Ταρσῶ καὶ Κόλοις τὰς δέλτους ἐν αἴς ἀπ[ογράφονται τὰς] οἰκίας μήτρας προσαγορεύεσθαι, ἅς καὶ δημ[οσίας. Ἀριστοτέ]λης ἐν τῇ Κολέων πολιτείᾳ. The overlap, in its uniqueness, is indeed striking. This, together with Clitarchus' interest in dialects and the fact that Clitarchus is often mentioned by Athenaeus, may suggest a possible attribution. If this is correct, we should assume that Hesychius, recopying the text of Diogenianus, kept this entry as he found it there, so that ὁ κληρὸς ὑπὸ Κολέων, ὡς Κλείταρχος was the gloss of Pamphilus/Diogenianus. In this case, the longer entry in our papyrus, which does not make mention of Clitarchus but instead quotes the first source, Aristotle, seems to suggest that our papyrus preserves the work of Clitarchus himself. That Clitarchus was used by Pamphilus to compile his huge lexicon is demonstrated by the fact that Athenaeus, who preserves most of Clitarchus' fragments and also uses Pamphilus as main source, twice (Ath. 2.69d and 11.475d) quotes the opinion of Pamphilus together with that of Clitarchus, and, at least in one case (Ath. 11.475d), it is clear that Pamphilus knew Clitarchus' view and was arguing against it.² According to this reconstruction, Pamphilus thus incorporated Clitarchus' gloss on μήτρα and then was in his turn copied by Diogenianus and Hesychius.

Arguing against this interesting hypothesis, however, are some chronological problems. Clitarchus is dated between the second half of the second century BC and the first century BC. Among all the recognizable authorities quoted in the Oxyrhynchus Glossary, most are to be placed between the fourth and the second century BC. But Cassius Dionysius of

1 On Clitarchus, see Latte 1925, 169–171. His fragments were collected by M. Schmidt, *Clitarchi reliquiae*, Berlin 1842 (which I could not find to consult).

2 It seems thus likely that Athenaeus had access to Clitarchus via Pamphilus. Clitarchus is quoted also by Didymus (Sch. A *Il.* 23.81a) and Epaphroditus (EM 221.32).

Utica, quoted in fr. 3, i, 13, dedicated his translation of Mago in twenty books to the praetor P. Sextilius who was governing the province of Africa in 89–88 BC. Cassius Dionysius became soon an authority and was among the sources of Varro's *Res Rustica* (cf. Varro *R. R.* 1.1.10).³ In theory, Clitarchus too could quote the work of Cassius Dionysius just after it was published, especially if we suppose that Clitarchus put together his lexicographical work by the end of his life. A similar problem arises with Asclepiades in fr. 3, i, 6. The two most likely identifications are with Asclepiades of Myrlea (second/first century BC) or with Asclepiades of Cyprus (first century BC?). If so, we again would have to allow for an almost contemporary knowledge and reference to their works by Clitarchus. This is not *per se* impossible. The works of the Pergamean School, for example, were available at Alexandria just after their 'publication', as seems to be demonstrated by the fact that Aristarchus knows Crates' readings and exegesis of Homer and replies to them. But there is another problem in attributing the Oxyrhynchus Glossary to Clitarchus and this is probably more difficult to overcome: if Latte's hypothesis is correct, Clitarchus' work had a 'sachliche Anordnung'⁴ rather than an alphabetical order as in our glossary.

If we reject Clitarchus as the author, we must examine more closely the similarities that our glossary exhibits with that of Hesychius. The Oxyrhynchus Glossary and the lexicon of Hesychius show the following parallel entries:

- μέλιεαα ≈ Hsch. μ 719 (D)
- μελύγιον ≈ Hsch. μ 733 (D)
- μερμνάδαι ≈ Hsch. μ 884 (D)
- μέροψ ≈ Hsch. μ 886 (D)
- μῆτραι (1) and μῆτραι (2) ≈ Hsch. μ 1291 (D)
- Μίθραα ≈ Hsch. μ 1335
- μινδολόεαα ≈ Hsch. μ 1391 (D)
- Μινύαι ≈ Hsch. μ 1396 (D)
- μινῶδεα ≈ Hsch. μ 1417 (D)

3 Varro (who died in 27 BC) composed his *Res Rusticae* in 55–50 BC. Cf. Heurgon 1978, xxi–xxvi. On Varro's use of Mago through Cassius Dionysius, see Heurgon 1978, xxxii–xxxvi.

4 Cf. Latte 1925, 169.

A comparison with Hesychius leads to the following conclusions:

1. All the parallel glosses from Hesychius come, according to Latte's edition, from Diogenianus (D), whose work supplies the core of the lexicon and is its oldest source.
2. In the whole lexicon of Hesychius there are fourteen occurrences of the word Χαλδαῖος and derivatives. In ten of them 'Chaldaean' is used as a linguistic definition as in the Oxyrhynchus Glossary; in the other four entries, 'Chaldaean' is used either as a geographical term to translate 'Assyria' (in Hsch. α 7802. 7803. 7958), or by itself as lemma (in Hsch. χ 40, where Χαλδαῖοι are translated as 'magoi'). Far more numerous are the lemmata defined as Persian (about eighty occurrences), though the only one overlapping with our glossary is Μίθρασ. An interest in Near Eastern and especially in 'Chaldaean' glosses is not so common in other glossaries and lexica preserved on papyri or by the medieval tradition.⁵
3. Hesychius normally does not quote any authority as the source of the gloss and the explanation, whereas our glossary consistently does so.

This close relationship between Hesychius and our glossary, together with the lack of any significant overlap with other lexical traditions (apart from one gloss in Photius and one in the *Etymologicum Magnum*), suggest that this is the tradition that the Oxyrhynchus Glossary comes from. But the glosses in the Oxyrhynchus Glossary, though similar to those of Hesychius, are definitely richer, particularly since they offer the original source of the gloss, which Hesychius, in epitomizing his predecessors, has cut out. This suggests that both our glossary and the Hesychian text come from the same tradition, the tradition of Pamphilus-Vestinus-Diogenianus.

As is well known, Hesychius' lexicon is basically the result of the epitomization of three successive lexica. The lexicon of Pamphilus in ninety-five rolls was first epitomized by Vestinus (the numbers of rolls is unknown) in the second century AD. Iulius Vestinus' work was in its turn epitomized, also in the second century AD, by Diogenianus, who pro-

5 A search in the TLG E Disk among the main byzantine lexica (Et.Or., EGen., EM, EGud., Zon.) has shown that the stem Χαλδ- never recurs in Et.Or. and EGud.; it recurs twice in Zon. and EGen. (in what is published) but only as a geographical definition; EM uses it four times, but only twice as a pure linguistic definition.

duced a lexicon in five rolls.⁶ It is worth exploring this tradition in more detail in order to see whether any of these three lexicographers can be the author of the glossary in the Oxyrhynchus Glossary.

Diogenianus worked during the time of Hadrian. Suidas mentions his Λέξις παντοδαπή in five books and clarifies that it was an epitome of Pamphilus' collection of λέξεις.⁷ In the prologue to his lexicon, Hesychius refers to Diogenianus' Περιεργοπένητες as his main source.⁸ It is thus likely that the Λέξις παντοδαπή and the Περιεργοπένητες are the same work under two different titles.⁹ What seems to make Diogenianus a very good candidate is the strict alphabetical order of the Oxyrhynchus Glossary. The fact that the Περιεργοπένητες was organized alphabetically is mentioned by Hesychius himself in his preface:

Hsch. *Ep. Eulog.* 1.5 Διογενιανὸς δὲ τις μετὰ τούτους γεγωνὸς ἀνήρ σπουδαῖος καὶ φιλόκαλος, τὰ τε προειρημένα βιβλία καὶ πάσας τὰς σποράδην παρὰ πᾶσι κειμένας λέξεις συναγαγὼν, ὁμοῦ πάσας καθ' ἑκαστον στοιχεῖον συντέθεικε ... προέθηκε δὲ κατ' ἀρχὴν ἐκάστης λέξεως τριῶν ἢ τεσσάρων στοιχείων τάξιν, ἵν' οὕτως εὐμαρεστέραν ἔχοι τὴν εὐρεσιν ἢς ἐπιζητεῖ τάξεως ὁ τοῖς βιβλίοις ἐντυγχάνειν προαιρούμενος.

A certain Diogenianus who lived after those men [i.e. Apion, Apollonius, Theon and Didymus, mentioned in the preceding lines], a hard-working man, fond of elegance, having collected the above-mentioned books and all the words that are attested here and there in all the authors, also had ordered all of them according to each letter ... he ordered the three or four letters of each word [starting] from the beginning so that one who chooses to read these books can more easily find what he is looking for.

Indeed the only other two glossaries on papyrus in strict alphabetical order and that show similarities with Hesychius, P.Oxy. 47.3329 and PSI 8.892, have both been attributed to Diogenianus on the basis of these two characteristics by their editors. It must be pointed out, however, that what Hesychius says is that Diogenianus had ordered his glosses in alphabetical order 'until the third or fourth letter'. This is not a strict alphabetical order, as

6 Cf. Wendel 1949, 337–342; Alpers 2001, 200. Cf. below, p. 49 footnote 14.

7 Cf. Su. δ 1140 ... Λέξις παντοδαπή κατὰ στοιχεῖον ἐν βιβλίοις εἰς ἐπιτομήν δέ ἐστι τῶν Παμφίλου λέξεων βιβλίων εἰ καὶ τετρακοσίων καὶ τῶν Ζωπυρίωνος.

8 Cf. Hsch. *Ep. Eulog.* 1.15 καὶ πρὸς τούτοις ὅσας οἷός τε ἦν παρομιᾶς εὐρεῖν, οὐδὲ ταύτας παρέλειπεν, ἐπιγράψας τὰ βιβλία Περιεργοπένητα c.

9 On Diogenianus, see Cohn 1903a; Latte 1953, XLII–XLIV. Some scholars, like Welker and Weber, instead think that Περιεργοπένητες and the Λέξις παντοδαπή are in fact two different works.

P.Oxy. 47.3329, PSI 8.892 and the Oxyrhynchus Glossary attest. For this reason, I question the attribution to Diogenianus of even P.Oxy. 47.3329 and PSI 8.892, and I will certainly not use this passage by Hesychius as evidence for attributing the Oxyrhynchus Glossary to Diogenianus.

With Diogenianus we in fact have other, more substantial problems. First the dating of our papyrus: the Oxyrhynchus Glossary has been dated to the second half of the second century. We must thus assume that the lexicon of Diogenianus was recopied in this papyrus just after its composition and that this is basically the oldest copy of his work. Of course this is possible but not likely, considering that this papyrus comes not from Alexandria, but from Oxyrhynchus, a more marginal area, where probably the 'new' literature took some time to arrive. This chronological difficulty is not present in the case of the other two glossaries on papyrus that have been attributed to Diogenianus, because they were written later: P.Oxy. 47.3329 is dated to the third or early fourth century and PSI 8.892 is (doubtfully) dated to the fourth century. Their late dating makes it perfectly possible from a chronological point of view that they were copies of the epitome of Diogenianus.

Furthermore, as Hesychius explains, the Περιοργοπένητες of Diogenianus contained many literary lemmata:

Hsch. *Ep. Eulog.* 1.8 λέγω δὴ τὰς τε Ὀμηρικὰς καὶ κωμικὰς καὶ τραγικὰς, τὰς τε παρὰ τοῖς λυρικοῖς καὶ παρὰ τοῖς ῥήτορι κειμένας, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ <τὰς> παρὰ τοῖς ἰατροῖς τὰς τε παρὰ τοῖς ἱστοριογράφοις.

I mean the Homeric words, the comic and the tragic ones, the words used by the lyric poets and by the orators, and not only those words, but also those used by the physicians and those used by the historians.

Literary words, however, are not present among the lemmata of the Oxyrhynchus Glossary.¹⁰ Moreover, from what Hesychius says, we cannot assume that Diogenianus included dialectal words taken from the spoken language,¹¹ as the Oxyrhynchus Glossary seems to.

Similar problems are to be faced in the case of Iulius Vestinus, who also produced an epitome of Pamphilus.¹² He is described as ἀρχιερέυς

10 P.Oxy. 47.3329 does have words from comedy; PSI 8.892 is not well preserved and in what remains there is no reference to any source, either literary or else.

11 Cf. Bowra 1959, 48.

12 Cf. Su. ο 835: Οὐρητῖνος, Ἰούλιος χρηματίας, σοφιστής. ἐπιτομὴν τῶν Παμφίλου Γλωσσῶν βιβλία εἰς [...].

of Alexandria and ἐπιτᾶτης of the Museum and the Greek and Roman libraries during the reign of Hadrian.¹³ He too is thus incompatible with our glossary from a chronological point of view. Moreover, if we can trust a scholium to Gregory of Nazianz, Vestinus' epitome of Pamphilus was entitled Ἑλληνικά ὀνόματα.¹⁴ This title makes it clear that the intended audience was Roman, but perhaps also that Vestinus had eliminated from his works on 'Greek words' all the non-Greek words that he found in Pamphilus. If this was the case, the Ἑλληνικά ὀνόματα of Vestinus was a totally different lexicon from that preserved in the Oxyrhynchus Glossary.

Apart from the chronological problem and the possible difference in terms of content (Diogenianus had a lexicon that also contained literary words, Vestinus perhaps had selected only purely Greek words), there is another characteristic of the Oxyrhynchus Glossary that makes the identification of it with the lexica of Diogenianus or of Vestinus unlikely. It is the fact that in the Oxyrhynchus Glossary the sources for the glosses are always quoted with care. This goes against the hypothesis that we are dealing with an epitome such as that of Vestinus or Diogenianus. For the latter, furthermore, we have the explicit testimony of Hesychius who, after having praised Diogenianus for his excellent job, goes on as follows:

Hsch. *Ep. Eulog.* 1.23 ἐβουλόμην δὲ αὐτὸν μήτε τὰς πλείους τῶν παροιμιῶν ψιλῶς καὶ ἄνευ τῶν ὑποθέσεων τεθεικέναι, μήτε τὰς ἐζητημένας τῶν λέξεων οὐκ ἐχούσας τὰ τε τῶν κεχρημένων ὀνόματα καὶ τὰς τῶν βιβλίων ἐπιγραφὰς ἔνθα φέρονται, τὰς τε πολυσήμους αὐτῶν παραδραμεῖν καὶ ἀσαφεῖς παραλιπεῖν, δέον δὲ καὶ ἐν ταύταις ἐκάστη διαφόρου διανοίας τὴν παράστασιν ἀπὸ τῆς χρησαμένων μνήμης παρασχεῖν. [...] ταῖς παροιμίαις ἀποδέδωκα τὰς ὑποθέσεις καὶ τῶν πλείονων λέξεων καὶ σπανίως εἰρημένων οὐ μόνον αὐτῶν τῶν χρησαμένων τὰ ὀνόματα προσγέγραφα, ἀλλὰ καὶ τὰς ἐπιγραφὰς

13 On Iulius Vestinus, cf. Kroll 1917 and Van't Dack 1963, 178.

14 Cf. Piccolomini 1879, 241 (Sch. no. 71, ad *Or.* 18.6): ἐκ τῶν Διογενιανοῦ τῆς ἐπιτομῆς τῶν Οὐρητινοῦ Ἑλληνικῶν ὀνομάτων and now in Erbse, apparatus ad Sch. *A II.* 23.269a1. On this scholium see Piccolomini 1879, xxviii–xxx, xxxii–xxxiii; Tolkieln 1925, 2448–2449; Wendel 1949, 341. From this scholium it becomes also clear that Diogenianus did not excerpt directly from Pamphilus, but rather from Vestinus, so that we have the chain: Pamphilus–Vestinus–Diogenianus–Hesychius. A similar note but without the mention of Vestinus (so: ἐκ τῶν Διογενιανοῦ τῆς ἐπιτομῆς Ἑλληνικῶν ὀνομάτων) is to be found in Sch. **B II.* 5.576, edited by Bekker 1825/27, vol. 1, 166.51–167.10; Dindorf 1877, 261.9–17; and Erbse, apparatus ad Sch. *A II.* 23.269a1.

πάντων μὲν ἀπὸ τῶν ἀντιγράφων προστιθείς, οὐδαμοῦ δὲ πονεῖν παρ-
αιτηράμενος, ὡς ἂν μὴ καὶ αὐτὸς μέμψιν ὀφλήσῃαιμιν δικαίως τινά, καὶ
οἷς ἐγκαλῶ Διογενιανῶ πεπτωκῶς φανείην.

However, I would have wished that he (i.e. Diogenianus) had not simply quoted the majority of the proverbs without giving the context; nor that he had quoted the glosses without the name of those who used them or without the title of the works where they recur; nor that he had run over those of them which have many meanings and leave them indistinct, since it is necessary even with these words to exhibit each different meaning by mentioning those who used them. [...]. I gave the context of the proverbs, and, for the majority of the words, even those used rarely, I gave not only the names of those who used them but also the titles of all [the works where these words recur], adding them from the editions, without ever shirking hard work, so that I myself would not rightly deserve some blame and appear to have fallen [into the same faults] I blame in Diogenianus.

This passage is very interesting, in that it tells us what the lexicon of Diogenianus looked like. Apparently, though very complete and rich in words taken from literature of many different genres, it did not offer the source of the glosses. Nor did Diogenianus distinguish between homographs. These two characteristics are, however, present in our glossary, which almost always gives the source of the gloss and explicitly differentiates between homographs, as the case of the two entries on *μητροαι* (cf. fr. 3, iii, 4 and 5–7) clearly shows. This is, in my view, sufficient proof to exclude Diogenianus as author of the Oxyrhynchus Glossary.

We are thus left with the last candidate, Pamphilus (first century AD).¹⁵ He wrote a *Περὶ γλωσσῶν καὶ ὀνομάτων* (transmitted also as *Περὶ γλωσσῶν ἦτοι λέξεων*) in ninety-five rolls. It was used by Athenaeus; from the fragments preserved there and elsewhere, the lemmata seem to have been names of birds, fish, plants, meals, drinking vessels, hetaerae, house furniture, etc. This interest in *realia* or words from daily life was accompanied by an interest in glosses from dialects (Athenaeus preserves Pamphilus' fragments from Attica, Achaia, Cyprus, Laconia, Paphos, Rome). The Oxyrhynchus Glossary thus seems to share some of the

15 Cf. Su. π 142: Πάμφιλος, Ἀλεξανδρεὺς, γραμματικὸς Ἀριστάρχειος. ἔγραψε Λεμιῶνα· ἔστι δὲ ποικίλων περιοχῆ, Περὶ γλωσσῶν ἦτοι λέξεων βιβλία ζε· ἔστι δὲ ἀπὸ τοῦ ε στοιχείου ἕως τοῦ ω· τὰ γὰρ ἀπὸ τοῦ α μέχρι τοῦ δ Ζωπυρίων ἐπεποιήκει. εἰς τὰ Νικάνδρου ἀνεξήγητα καὶ τὰ καλούμενα Ὀπικά, Τέχνην κριτικὴν, καὶ ἄλλα πλείστα γραμματικά. He is defined as Ἀλεξανδρεὺς and as γραμματικὸς Ἀριστάρχειος, which means that he worked at Alexandria, in the same line as Aristarchus. On Pamphilus, cf. Wendel 1949 and Tosi 2000.

most typical features of Pamphilus' *Περὶ γλωσσῶν καὶ ὀνομάτων*: the interest in *realia* or words from daily life and the interest in dialects.¹⁶ In Pamphilus, moreover, the interest in literary words was not preeminent, with literary authors taken into consideration only when offering evidence of particular dialectal words. In addition, the fragments of Pamphilus (especially those preserved by Athenaeus) show that he would quote the original source of the gloss.¹⁷ Indeed, his work was not an epitome like those by Vestinus or Diogenianus, but a huge lexicon collecting all the antiquarian erudition of Alexandria. And, even though Pamphilus' work was epitomized at least twice in the second century AD, his original work was still available in that period, as is demonstrated by the direct use made of it by Athenaeus and Herodian. This was the period when our papyrus was written.

A case of correspondence between Hesychius and a dialectal glossary is to be found in the *Γλῶσσαι κατὰ πόλεις*. Bowra concluded that Hesychius and this collection of glosses had the same source, which, according to Bowra, was Pamphilus.¹⁸ The Oxyrhynchus Glossary could be a third glossary that made use of him. The only problem here is that we do not know much about the ordering principle of Pamphilus' lexicon. According to Suidas (π 142), letters α-δ were compiled by Zopirion, ε-ω by Pamphilus and this seems to suggest a lexicon ordered alphabetically.¹⁹

16 These features may, of course, be due to the source that has preserved most of Pamphilus' fragments, i.e. Athenaeus, who was interested primarily in 'symptotic' topics such as food, table furniture and vessels. It is nevertheless meaningful that, when dealing with these topics and in need of a 'lexicographical' *auctoritas*, Athenaeus chose Pamphilus, who was thus surely exceptional in collecting this kind of material.

17 Cf. Ath. 11.487b ΜΑCΤΟC. Ἀπολλόδωρος ὁ Κυθηναῖος, ὡς Πάμφιλός φησι, Παφίους τὸ ποτήριον οὕτως καλεῖν; Ath. 14.642e Ἀπίων δὲ καὶ Διόδωρος, ὡς φησι Πάμφιλος, ἐπαίκλειά φησι καλεῖσθαι τὰ μετὰ τὸ δεῖπνον τραγήματα. That Pamphilus was more complete and used to give the primary sources of the gloss, omitted in Hesychius, is proved by an analysis of parallel glosses in Hesychius and in Athenaeus and Aelian. Both Athenaeus and Aelian use Pamphilus directly and often mention the antiquarian source (e.g. Alexander of Myndus, Chrysippus of Soli, Clearchus), as is clear from the examples collected by Wellmann 1916, 59–63.

18 Bowra 1959, 48–49.

19 This seems the general view (cf. Tolkiehn 1925, 2448; Degani 1987, 1176; Tosi 2000, 215), though Wendel 1949, 339–340, 341, argued for a (primarily) thematic arrangement.

In any case, we can safely conclude that the Oxyrhynchus Glossary is part of Pamphilus' tradition, more or less contemporary with Diogenianus but not identical with him.²⁰ Also, it exhibits a great similarity with the original form of Pamphilus with regard to the layout of the entries.

²⁰ According to Latte 1953, XLIII, fn. 1, the Oxyrhynchus Glossary contains fragments of a lexicon that was used by Diogenianus.

8. Edition

Abbreviations:

Allen = suggestions communicated to A. S. Hunt by T. W. Allen by letter (now in the Papyrology Room in the Sackler Library, Oxford) and annotated by Hunt in his own copy of *The Oxyrhynchus Papyri*, vol. 15 (London 1922), 155–162 (now in the Papyrology Room in the Sackler Library, Oxford).

Crönert = W. Crönert, Review of *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 15, ed. B.P. Grenfell and A.S. Hunt, London 1922, *Literarisches Zentralblatt* 73 (1922): 425–426.

Esposito = E. Esposito, ‘P. Oxy. XV 1802, fr. 3 c. II 21s.’, *Eikasmos* 17 (2006): 307–310.

Funghi & Messeri Savorelli = M. S. Funghi & G. Messeri Savorelli, ‘HA IX 13, 615b25; 41, 627b–628a’, CPF 24. 34T (Firenze 1989): 335–336; ‘*Respublica Soleorum*’, CPF 24. 50T (Firenze 1989): 372–373.

Hunt = A. S. Hunt, ‘P.Oxy. 1802’, *The Oxyrhynchus Papyri*, vol. 15 (London 1922): 155–162.

Hunt² = A. S. Hunt’s annotations in his own copy of *The Oxyrhynchus Papyri*, vol. 15 (London 1922): 155–162 (now in the Papyrology Room in the Sackler Library, Oxford).

Lobel = notes by E. Lobel on the new fragments, addenda to P.Oxy. 1802 (now P.Oxy. 4812).

Pap. = Oxyrhynchus Glossary

Schmidt = K. F. W. Schmidt, Review of *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 15, ed. B. P. Grenfell and A. S. Hunt, London 1922, *GGA* 186 (1924): 13–15.

Critical signs:

... = traces of letters

$\alpha\beta\gamma$ = doubtful letters

[...] = lacunae

[$\alpha\beta\gamma$] = supplements

($\alpha\beta\gamma$) = resolution of symbol or abbreviation

$\langle\alpha\beta\gamma\rangle$ = addition of letters omitted by the scribe

{ $\alpha\beta\gamma$ } = deletion of letters written by the scribe

$\text{'}\alpha\beta\gamma\text{'}$ = corrections of letters written incorrectly by the scribe

Itacistic misspellings have been corrected in the text but are not signaled with brackets. Iota adscript, always omitted by the scribe, has been systematically reintroduced (as iota subscript) in the text without signaling the change in the text or the apparatus.

Fr. 1

.....

]	[
]	[
]	[
]	\varkappa [
5]	[
]	\varkappa [
]	[
]	\varkappa [
]	\varkappa [
10]	[
]	\varkappa [
]	[

.....

Fr. 2 i

Fr. 2 ii

	
	]νε,ν[ ]	.....
	φι]λοπονίαν []..[
]	[
5	]ν πολιτεία	λα[
	]ς Ἀντήνωρ	[
]	[
	]	λα[
	Ἄριστοτέλης? ἐν τῇ Θεσσ]αλῶν πολιτείᾳ	λα[
	]εκ[]..[
10	]τ[	.....
	]υ[
	

Col. i

1]ν σε[...Hunt 2 ?φι]λοπονία[...Hunt 4 ἐ]ν Hunt πολιτεία par.

5]ς Hunt 8 Ἄριστοτέλης ἐν? propos. Hunt in comm. πολιτεία par.

9]ακ[Hunt

Col. ii

2 λα[Hunt

Fr. 2 i

industry ...

(in the) *Constitution of the* ...

Antenor

(Aristotle?) in the *Constitution of the Thessalians*

(in Book?) ... (of)

Fr. 3, i

.....
 ἐν] γ̄ Cκυ[θικ]ῶν
]νων ἀρχη[...].ητq[.]
]α ποιοῦντε[ε ἐ]γθουσιά-
 ζουσι? παρ' ἐτ]έροις Μάρδοι κ[α]λοῦνται
 5 ὡς δηλοῖ Ἀντικλε[ίδη]c
 Ἀσκλ]ηπιάδης ἐν [.]π.[.]α
]
]οικουσιν ἠρα[.....]c
]
 10] Περὶ τοῦ κατὰ Ἀσίαν α-
]
 Ἑγῆ]cαν¹δ¹ρος ἐν Ὑπομνήμασι(v)
] Διονύσιος ὁ Ἴτυκαῖος
]
 15]
] ἐν τῷ Περὶ τοῦ κατὰ Ἀσί-
 αν]
] ὀνομασιῶν
 20]ἐ
]..ιχῆ πολιτεία
]ic []
]cω εὐρυχωρία []
] []
 25]ικηνατ[]
] []
]ρθοι πο[.].[]
]ι.θ..[]

1 Μαργιανοὶ? ἐν] γ̄ Cκυ[θικ]ῶν Hunt **3-4** [ἐ]γθουσία|[ζουσι?] propos. Hunt in comm. **5**]ίλοι Ἀντικλε[ίδη]c Hunt: δηλοῖ Ἀντικλε[ίδη]c propos. Hunt in comm. **6** ἐν [.] ἐπιγ[ρ]α Hunt: ἐν [] ἐπιγ[ρ]α|[ιμμάτων] dub. Hunt in comm.: ἐν [τῷ] ἐπιγ[ρ]α|[φομένῳ] Crönert: ἐν [τῆ] (vel τῷ) ἐπιγ[ρ]α|[φομένη(vel -φ)] propos. Allen **8** Ἑρακ[λείδη]c Hunt **12** Ἑγῆ]cαν¹δ¹ρος scripsi sec. Lobel:]αντρος pap. υπομνημαῖ pap. **13** ἰτυκαῖος pap. **21** πολιτεία pap. Θεσσαλικῆ πολιτεία propos. Allen **25**]δικην ατ[Hunt **27** ?Πά]ρθοι Hunt: ὀ]ρθοί propos. Hunt in comm. **28**]ιcθε[Hunt

In Book Three of the *Scythiaca*

... acting, (they are possessed by the god?);
 by other people they are called Mardoï
 as Anticlides demonstrates.
 Asclepiades in the ...

they live (?) ...

(in the work) *On the (people?) in Asia*

Hegesander in the *Commentary*
 Dionysius from Utica

(in the work) *On the (people?) in Asia*
 of names

(in?) the ... *Constitution*

open space

Fr. 3, ii

[μ]έ[λι]σσαι αἰ] τῆς Δήμητ[ρος ἰέρει]αι. ἢ αὐτ[ὸς] ὁ Ἀπολλ[όδωρος]
ἐν τῇ $\bar{\alpha}$: “ἐπ[αγου-]

σαν δὲ τὸν κάλαθον ταῖς Νύμ¹φαις σὺν τῷ ἱετῶ καὶ τοῖς ἔργοις τῆς Περ-
σεφόνης, $\bar{\alpha}$ μὲν παραγένεσθαι εἰς Πάρον καὶ Ξενικ⁷θ¹εῖσαν παρὰ
τῷ βασιλεῖ Μελίσσω χαρίσασθαι ταῖς τούτου θυγατράσιν οὐσαι ἐξή-
5 κοντα τὸν τῆς Φερσεφόνης ἱστόν καὶ πρῶταις αὐταῖς ἀναδοῦναι
τά περὶ αὐτὴν πάθη τε καὶ μυστήρια. ὅθεν καὶ μελίσσαις ἔκτοτε
κληθῆναι τὰς θεμοφοριαζούσας {κληθῆναι} γυναικάς.”

μελύγιον πομάτιόν τι Σκυ⁸θ¹ικόν. Γλαῦκος ἐν $\bar{\alpha}$ Ἐξηγή[ε]ως τόπων
τῶν κει-

μένων ἐπ’ ἀριστερὰ τοῦ Πόντου μέρη: “συνκαταθεμ[έ]γων δὲ τῶν ἐλα-
10 τῶν ἔλυσε τὸν κύλλογον, καὶ ἀπολυθέντες ἕκαστο[ς] ἐπὶ τὰ ἴδια παρ-
εσκεύαζον τὸ μελύγιον. τοῦτο δὲ τὸ πόμα μεθ[ύ]κει μᾶλλον τοῦ
οἴνου, γίνεται δὲ ἐπιόμενον τοῦ μέλιτος μεθ’ ὕδατος καὶ βοτά-
νη[ς] τινὸς ἐμβαλλομένης. φέρει γὰρ αὐτῶν ἢ χώρα πολὺ τὸ μέ-
λι, ἔτι δὲ καὶ τὸ ζῦτος, ὃ ποιοῦσιν ἐκ τῆς κέγχρου.”

15 **μελῳδία** ἢ τραγωδία τὸ παλαιὸν ἐλέγετο ὡς Καλλιμάχος ἐν Ὑπο-
μνήμασιν.

μενεμανι τὸ ὕδωρ παρὰ τοῖς Πέρσαις. Ἰ¹Δ¹είνων ἐ[ν] Ἰ¹Περσι[κ]ῶν.

μερνοάδαι οἱ τρίορχοι παρὰ Λυδοῖς. Ἄνδρων ἐ[ν] Ἰ¹Περὶ τοῦ πολέ-
μου τοῦ πρὸς τοὺς βαρβάρους. [

20 **μέροπες** οἱ ἄφρονες ὑπὸ Εὐβοέων. Διονύσιος ἐν [

μέροψ¹ εἶδος ὀρνέου ὃπερ ἀντεκτρέφει τοὺς κ[ε]μένους ἔνδον τοκ-
εας (*vel* γονέας)

Ἄριστοτέλης ἐν ἡ¹ Περὶ τῶν ἐν τοῖς ζῴοις μορίω[ν

μερ[ο]τέλεστον τὸ ἡμιτέλεστον Αἰτωλοῦς .[

[]ασιν []

25 []ικ[...]υ[...].οισα . [

1 [αἰ] τῆς Δήμητ[ρος ἰέρει]αι. ἢ αὐτ[ὸς] ὁ Ἀπολλ[όδωρος] ἐν τῇ $\bar{\alpha}$ scripsi: αἰ
τῆς Δήμητ[ρος ἰέρει]αι. ἢ αὐτὴ Ἀπολλ[ώνια?] ἐν τῇ $\bar{\alpha}$ Hunt: αἰ τῆς Δήμητ-
[ρος ἰέρει]αι. ἢ αὐτὴ Ἀπολλ[ωνίς?] ἐν τῇ $\bar{\alpha}$ propos. Hunt in comm.: αἰ τῆς
Δήμητ[ρος ἰέρει]αι, ἢ αὐτὴ Ἀπολλ[οδώρου] sc. σύνταξις or Βιβλιοθήκη Crönert:
αἰ τῆς Δήμητ[ρος ἰέρει]αι ἢ αὐτὴ (sic). ὁ Ἀπολλ[όδωρος] ἐν τῇ $\bar{\alpha}$ Schmidt
2 νυνφαις pap. 3 Ξενικεῖσαν pap., iam corr. Hunt in comm. 6 θυγατράσι
Hunt 7 {κληθῆναι} del. Hunt 8 Σκυτικόν pap., iam corr. Hunt in comm.
Ἐξηγήσεως Hunt 10 ἴδια pap. 11 μεθύσει Hunt 12 γεινεται pap.
ὑδατος pap. 15 καλλιμάχος pap.: Καλλιμάχος Hunt 17 μεδεμανι? ptop.
Schmidt ζεινων pap.: Δείνων Crönert: Ζήνων Hunt in comm. ἐ[ν] Ἰ¹Περσι[κ]ῶν

Melissai: the priestesses of Demeter. Otherwise Apollodorus himself (suggests) in Book One (of *On the Gods?*): “when bringing to the Nymphs the basket together with the loom and the works of Persephone, (Demeter) first went to Paros, and having been entertained in the palace of the king Melissus, she granted to his sixty daughters the loom of Persephone and delivered first to them her sufferings and mysteries; whence the women who take part in the Thesmophoria were thereafter called Melissai”.

Melugion: a Scythian beverage. Glaucus in Book One of the *Description of Places Lying Towards the Left of the Black Sea* (says): “when the drivers agreed he dismissed the assembly, and going back each to his own home they prepared the melugion. This drink makes people more drunk than wine and is made of honey boiled with water with the addition of a certain herb; their country produces much honey and also beer, which they make out of millet”.

Melodia: tragedy was so called in antiquity, as Callimachus (says) in the *Commentaries*.

Menemani: water among the Persians. D(e)inon in Book ... of the *Persica*

Mermnadai: hawks among the Lydians. Andron in Book ... of *On the War Against Barbarians*.

Meropes: foolish men by the Euboeans. Dionysius in ...

Merops: a type of bird that in return feeds its own parents, who lie inside. Aristotle in Book Eight of *On the Parts in Animals*.

Mesoteleston: half-finished the Aetolians [accusative] ...

Crönert: ε[ν ᾧ.....]. ων Hunt: ἐ[ν ᾧ Μεδι]κῶν vel ἐ[ν Περγι]κῶν Hunt²: ἐ[ν ἔθνικ]ῶν Schmidt **18** ἄνδρων ἐ[Hunt: ἄνδρων]ι[κος (pro ἄνδρων]ι[κος] pro-
 pos. Hunt in comm. (‘possible but not attractive’) **18–19** ἐ[ν ᾧ τοῦ πολέ]μου
 τοῦ πρὸς τοὺς βαρβάρους Hunt **20** Διονύσιος ἐν [Γλώσσαις] Crönert
21 μερῶν pap., iam corr. Hunt in comm. ὅπερ: ε corr. ex ο κ[ε]μένους ἔνδον]
 scripsi sec. Esposito: κ[ε]υθομένους] vel κ[ε]μένους ἔνδον] Esposito 309–310:
 κ[α]ταμένοντας ἔνδον] Maehler in Esposito, 309: κ[α]ταγηράσκοντας] (sc. γο-
 νέας) propos. Funghi & Messeri Savorelli (34T): κ[η]δεμόνας] propos. Hunt in
 comm. (‘hardly satisfactory’): κ[ο]μίαντας] Schmidt τοκέας (vel γονέας)
 scripsi: πατέρας] prop. Esposito, 310 **23** μεροτέλεστον Hunt **24** [...]]μασιν
 Hunt: [ὕπομνη]μασιν Hunt² **25**]μα[...]]υ[]μοια . [Hunt

Fr. 3, iii

[M]ῆ[τις] ἡ Ἀθηναῖα. καὶ ἐν τῷ ναῶ τῆς Χαλκ[ιοῦκου Λακεδαιμονί-
ων ἔστι μικρὸν Ἀθηνάδιον καὶ ἐπιγε[γράφου] φακίνας αὐτῷ
‘τὴν Μῆτιν’.

5 **μήτραι** εἶδος μελισσῶν. Ἀρι[ς]τοτέλης ἐν Ἠ[Περ]σι τῶν ἐν τοῖς ζῴοις μοριῶν.
μήτραι ἐν Ταρσῶ καὶ Σόλοις τὰς δέλτους ἐν αἴς ἀπ[ο]γράφονται τὰς
οἰκίας μήτρας προσαγορεύεσθαι, ἅς καὶ δημ[οσίας]. Ἀριστοτέ-
λης ἐν τῇ Σολέων πολιτείᾳ.

μῆτρῶν ὁ εἶδος ἑαυτὸν μὴ καθαρὸν αἷματο[ς]
δει καὶ μαινίων. Αὐτοκλείδης ἐν τῷ ἐπιγρα[φομένῳ] Ἐξηγητικῶ.

10 **μυθρα** γένος τι ἀρ[μ]ονίας παρὰ Χαλδαίους περ[ὶ]
Μίθρας ὁ Προμηθεύς, κατὰ δ’ ἄλλους ὁ ἥλιος παρὰ Πέρσ[αις].

μυλη γεν[ν]αῖον ὑπὸ Ἀλβανίων τῶν ὁμορουντῶν
ὡς Ἡρακλείδης ἐν Ἀ[Ξένης] φωνῆς.

15 **μυνοδόσσα** ἀριθμῶν σύνταξις παρὰ Χαλδαίους ἐν Ἐ[Τῶν]
κατὰ Βαβυλῶνα.

Μινύαι οὐ μόνον Ὀρχομένιοι ἀλλὰ καὶ οἱ Μάγνη[τες] Πε-
ρι ποταμῶν.

μυνοδες ἄμπελοι τινες οὕτω λέγονται παρὰ Ῥοδ[ίους]?

20 **μυαι** {ὁ} παρὰ Χαλδαίους ἢ τῶν μελλόντων πρόγνωσι[ς] ἐν Ἐ[Τῶν]
κατὰ Βαβυλῶνα.

Μυτυληναῖοι κάπηλοι, ἀπ[ὸ] [...]. ὡς Ἡγήσανδρος [
.....! μ.[± 22]οριακ[
] .ce[

1–2 Χαλκ[ιοῦκου Λακεδαιμονί]ων Hunt sec. Lobel: Χαλκ[ιοῦκου εἰκίσοντι ἐκ
δεξι]ῶν Crönert 2 μεικρον pap. 4 ἠπ corr. ex toi 5 ἀγ[αγράφουσι? τὰς]
Hunt Schmidt: ἀπ[ο]γράφουσι τὰς] propos. Hunt in comm.: ἀπ[ο]γράφονται κατ’]
Funghi & Messeri Savorelli (50T) 6 α.. καὶ Hunt: αἰ καὶ propos. Hunt in
comm. δημ[οσίας Funghi & Messeri Savorelli (50T): δημ[Hunt: δημ[οσιοῦς-
θαι] Schmidt 7 πολειτεια pap. 8 μυεστηρ pap., iam corr. Hunt in comm.
8–9 αἷματο[ς καὶ ἐλθόν, ἵνα μὴ] δεῖ Hunt (ex Phot. μ 441) 9 ἐν τῷ ἐπιγρα[φομένῳ]
Ἐξηγητικῶ] Crönert: ἐν τῷ ἐπιγρα[φομένῳ] Allen: ἐν τῷ ἐπιγρά[μματι?] Hunt
10 αρχονιας pap., iam corr. Hunt in comm. Περι[γένης ἐν] Schmidt
12 γεν[ν]αῖον scripsi: γενεον pap. ὑπο pap. τῶν ὁμορουντῶν τοῖς Ἰβηροι
vel Ἀρμενίους] propos. Hunt in comm.: τῶν ὁμορουντῶν τοῖς Ἀρμενίους]
Schmidt 14–15 Χαλδαίους ... ἐν Ἐ[Τῶν] | κατὰ Βαβυλῶνα Hunt: Χαλδαίους
τοῖς οὐσι] | κατὰ Βαβυλῶνα propos. Hunt in comm.: Χαλδαίους Περιγένης ἐν Ἐ[Τῶν]
| κατὰ Βαβυλῶνα Crönert 16–17 [... ἐν τῷ Πε]ρι ποταμῶν Hunt
19 {ὁ} delevi πρόγνωσι[ς] ... ἐν Ἐ[Hunt: πρόγνωσι[ς] Περιγένης ἐν Ἐ[Crönert
21 ἀπ[ατηλοῖ] Schmidt 21 Ἡγήσανδρος [ἐν Ὑπομνήμασι?] Hunt 22 μ
[...].! Hunt με[Hunt]οριακ[Hunt

Metis: Athena. Also, in the temple of Athena Chalkioikos (of the Spartans) there is a little statuette of Athena, and they say that the name 'Metis' is inscribed upon it.

Metrai: a type of bees. Aristotle in Book Eight of *On the Parts in Animals*.

Metrai: in Tarsus and Soli writing tablets on which they register houses are called 'metrai', and they (are) also public. Aristotle in the *Constitution of Soli*.

Miastor: one who is aware of not being pure of bloodshed ... and is polluted. Autoclides in the (book) entitled *Exegetikon*.

Mithorg: a kind of harmony among the Chaldaeans ...

Mithra: Prometheus, according to others the sun among the Persians.

Milech: noble by the Albanians, those who are neighbors of ..., as Heracles in Book One of *Foreign Language*.

Minodoloessa: a numerical system among the Chaldaeans ... (of the work?) *On Babylon*.

Minyans: the inhabitants not only of Orchomenus but also the Magnetes ... *On Rivers*.

Minodes: certain grape-vines are so called among the Rhodians(?)

Misai: the fore-knowledge of the future among Chaldaeans ... (in Book ...) of the work *On Babylon*.

Mitylenians: (retail)-dealers ... as Hegesander ...

Fr. 4

] [
]!..[
]τοπ[
],cουτ[
 5]εφε[
] περιετ[
] περτο[
]**ειν** τ[
]μητρο[
 10]α. λ..[
]ηει[

2]ειγε.[Hunt 4]εc ουτ[Hunt 5]ρεφε[Hunt 7 περ το[Hunt

8]μητρο[Hunt 10]α λ..[Hunt

Fr. 5

]τοῦ βασιλέως [
]ογικων [
] ἐν τῷ Τρωικῷ [
]δροσο . . . ιοχευς [
 5] [] [
] βλέφα[ρα] παρὰ Χα[λδαίαις?
]ανθις[. . .]οταν πλ[
]λοῖς μοιχ[. . .]ον. [
]ις [
 10] κατὰ τὴν Λιβύην [
]ενοιτρο. . []ωι δι. [
]ωγ [
 π]αρά Πέρ[ε]αις ἐπ[ὶ τοῦ?
] [] [
 15] [] [
]διουφ. [] . [] . [
] [] [
] Μακεδῶν [
] . μ. . . [
 20 Βή]ρωσος ἐγ̄ Βαβυλω[νιακῶν
] .c Ξεν[ο]φῶν ἐν ᾧ Π[ερὶ
]α δύ[ο το]ίχους τεθυρ[ωμένους
] . [] . . [

1] τοῦ βασιλέως Hunt:] τοῦ βάσιγ ὄς propos. Hunt in comm.: [τοῦ πρῶ]του βασιλέως Allen **2** λ]ογικων Hunt: [ἐν ... ἀντιλ]ογικῶν dub. propos. Allen **3** ἐν τῷ Τρωικῷ [διακόμω] propos. Allen: [Δημήτριος] ἐν τῷ Τρωικῷ [διακόμω] Crönert **4**]δροσος ὁ Ἄγτιοχεύς Hunt: [Ἄλέξαν]δροσος ὁ Ἄντιοχεύς propos. Allen **7**]ανθις[. . .]νπλ[. Hunt **8**] . . .c μοιχ[. Hunt **12**]ος Hunt **20**] .c . . . βαβ[. . .] [Lobel **22** τοί]χους τεθυρ[ωμένους] propos. Hunt

of the king

in the Trojan ...

eyelids among the Chaldaeans (?)

adulterer (?)

in Libya

among the Persians (for?)

the Macedon

Berosus in Book Three of the *Babyloniaca*

Xenophon in Book One of *On ...*

two walls furnished with doors

Fr. 6

.....
].[
]..[
]οειο[
 5]μαδιτ[
]ενα. ..[
]εικεν[
]οιc φι.[
]εν και[
]οιc λ[
 10].. ν[
]γ[

2]λ[Hunt 3]δειο[Hunt 4]αδιτ[Hunt 5]εναιc.[Hunt
 7]οιc φιλ[Hunt 8]υν και[Hunt 10]λιγ [Hunt 11]ε[Hunt

Fr. 7

.....
]... αμ[
]τιμ[
].[

1].. πα[Hunt

Fr. 8

.....
]εμ[
.....

Fr. 9

.....
] α[
.....

Fr. 10a

.....
]ν [] [
 Φ]οινίκων κν...ςος [
]..[ἐ]ρμηνεύεται πυροῦ [θησαυρός?
 5 δ]ιὰ τὸ τὸν πυρὸν ἐνταῦθα τοῦς
 Φοί]νας ὑποθησαυρίζειν ὡς Ἐξ]αῖ- [
 5 ος ἐν]̄ Περί Φοινί]κης. [
]ων ἐντος^ϛθ¹ιδίων τι ὡς Ἐρα]σίτρα- [
 10 τος] ἐν τῷ Ὁ]ψαρ]τυτικῷ. [
] θάλασσα κατὰ Πέ]ρσας. Βήρω]σος [
 10 ἐν] ᾧ Βαβυλωνιακῶν. [
] τοὺς τὰ πρὸς τήν τροφ]ήν.. [
]...β.ε [

Fr. 10b

.....
]ν[
] [
]. [
]ρ...[

2 [Φ]οινίκων Lobel και c. γ[Lobel 3 [θησαυρός?] prop. Lobel
 4 [δ]ιὰ Lobel 5 [Φοί]νας Lobel 6 φοινεικης pap. 7]ων
 ἐντος^ϛθ¹ιδίων τι Lobel:]ωνεντοςτιδιωντι pap. 9 βηρω]σος..[Lobel
 12]... ψκ[]ε [Lobel

Of the Phoenicians ...

... it is interpreted as magazine(?) for the corn
because the Phoenicians preserve the corn there, as Hestiaeus
in Book ... of *On Phoenicia*.

... some of the ... entrails, as Erasistratus
in the (book) *On Cookery*.

the sea according to the Persians. Berossus
in Book One of the *Babyloniaca*.

those in charge of the provisions

Fr. 11

]c καὶ διηνεξ[
]**ctoc** λιθ[
] ὁ Ῥόδιος ἐν ᾧ Π[ερὶ
] οἱ ἀπὸ τῆ[
 5] καὶ Ὅμηρο[
]ται λαοὶ ὡς.[
] αντ[

.....

1]c Lobel] Lobel 2],toc Lobel 3 ᾧ.[Lobel

... and continuously(?)

(lemma): stone(?)

the Rhodian in Book One of *On* ...

those from the ...

and Homer

... people ...

Fr. 12

.....
] []καταμ[
]ωτω ἐν δι[
]ων Παναί[τιος?
 5 παρ]ὰ Κρητῖν α[
]ας Κρήτ[
]. ης []
]. νονα[
]. [. . .] εθ[

7] .ονα.[Lobel

... in
 ... Panaetius(?)
 among the Cretans ...
 Crete(?)

Fr. 13

.....
] κ.[
] υκα[

2 [Ι]τυκα[ι-] propos. Lobel

Fr. 14

.....
] . . . [
] υκεξ[
]. . []

3] κ[Lobel

Fr. 15

.....
].κρησφ.[
]νιεθεισ[
] []
]εκατιλ[

4]εκα, ιλ[Lobel

Fr. 16

.....
]ανεισ[
]μαρδ.[
] ος[
] []ζ.[
 5]μ.[.]η[

2]μαρδ[Lobel 3 ..[Lobel 4]μ.[]ζ[Lobel 5].[Lobel

Fr. 17

.....
].πο.[
]του.[
 Γ]εωργικ[ῶν?

1]ποκ[Lobel 3 [Γ]εωργικ[ῶν?] propos. Lobel (cf. fr. 18, 5)

of the work *On Agriculture*(?)

Fr. 18

.....
]Δ[
].[...].[
] [
] [
 5 ἐ]ν ᾧ Γεωρ[γικῶν
],αιδίου[
].,ϛ[] [
]εχ.[

5 ἐ]ν ᾧ Γεωρ[γικῶν Lobel 7],ϛ[Lobel

in Book Three of the work *On Agriculture*

Fr. 19

.....
],α[
]ᾰρ[
] [
]αο.[

Fr. 20

.....
],[
]οιο[
],οιαπα[
],co.,[
 5],ι .[
]ακωγ[
],.[

2]ο.ο[Lobel 3]οιαπα[Lobel 4],coιψ[Lobel 5], . [Lobel
 6]ακω,[Lobel

Fr. 21

.....
],...[
]εο.[
]ηο.[
]ν[

2]εογ[Lobel 3]ηοε[Lobel

Fr. 22

.....
]ιδε[
]ωμ[
]οεθ[

3],ε.[Lobel

Fr. 23

.....
]πα . με[
]κα . ει[
] . . . [

2]κλ.ε. [Lobel

Fr. 24

.....
]ων [
]ην [
] [
],οι [

1],ν [Lobel 2],ν [Lobel

Fr. 25

.....
],μα[
],θ[

Fr. 26

.....
] [
], φ[
] [

9. Commentary

Fr. 1

Only the initial letters of the column are visible. That they are all *kappas* and that they do not appear on each line but only at lines 4, 6, 8, 9, and 11 suggests that these are the beginning of lemmata starting with *kappa* and placed in *ekthesis*. The fragment surely precedes fr. 2, which in column ii contains lemmata beginning with *lambda* and in column i shows (perhaps) the transition from the letter *kappa* to the letter *lambda* (see below, at p. 76). Whether fr. 1 is to be placed just before fr. 2 or whether there were other columns in between containing other portions of the glossary covering letter *kappa* is impossible to say.

Fr. 2, i and ii

The fragment seems to contain the transition from lemmata beginning with *kappa* to lemmata beginning with *lambda*. Column ii has lemmata starting with $\lambda\alpha$ -. In column i no remnants of lemmata are visible, but there seems to be a break after line 5 or 6. Here perhaps was the end of entries under *kappa*. If so, lines 1–5 in column i should cover entries with lemmata beginning with $\kappa\nu$ - or $\kappa\omega$ -, and lines 8–11 in column i should contain entries with lemmata beginning with $\lambda\alpha$ -.

Fr. 2, i

2 [φι]λοπονίαν [. This might be the explanation of a lemma related to or meaning ‘industry’.

4]ν πολιτεία. On the basis of fr. 3, iii, 6–7: [Ἀριςτοτέ]λης ἐν τῇ Κολέων πολιτεία all the instances of πολιτεία in the fragments (fr. 2, i, 4; 2, i, 8; fr. 3, i, 21) have been restored as datives depending on the preposition ἐν. The author of the glossary is here quoting the source of the gloss, at the end of the entry (all the cases of πολιτεία occur at line end). Between ἐν and πολιτεία there could be either a genitive plural of the people whose consti-

tution was treated in the work, or an ethnic adjective ending in -ικός, as in fr. 3, i, 21 where one reads]..ικῆ πολιτεία. Here]ν on edge suggests that πολιτεία was probably preceded by a genitive plural. If the work quoted was a ‘constitution’ by Aristotle, the list of candidates for the name of the city is long, because constitutions of at least 158 states were attributed to Aristotle.¹ A possible supplement would be a matter of guesswork.

5 Ἀντήνορ. Antenor is an antiquarian from Crete (FGrHist 463, F 3) active in the second century BC.

6–7 Both lines, as far as they are preserved, are blank. The first half of line 6 might have concluded, well before the line-end, the entry beginning in line 5. Line 7, however, must have been left blank, because it seems that the entries beginning with κ- reached an end in line 6 and, after one blank space, the first entry of λ- was placed in line 8.

8 [Ἀριστοτέλης? ἐν τῇ Θεσσαλῶν πολιτεία. There is no other possibility than reading ἐν τῇ Θεσσαλῶν (or Θετταλῶν) πολιτεία, since to my knowledge there is no other work ending with -αλῶν πολιτεία. A *Constitution of the Thessalians* by Aristotle is mentioned by Sch. Eur. *Rhes.* 311 (vol. 2, p. 334 Schwartz = Arist., fr. 498 Rose = 504.1 Gigon) and by Ath. 11.499d (Arist., fr. 499 Rose = 503 Gigon).² Harpocration

1 Cf. Diog. Laert. 5.27 Πολιτεῖαι πόλεων δυοῖν δεούσαιν ρξ· κατ’ ἰδίαν) δημοκρατικάι (καί) ὀλιγαρχικάι καί ἀριστοκρατικάι καί τυραννικάι. Forty titles are quoted by grammarians and lexicographers, which in part overlap with the forty-four titles preserved by the epitome of Heraclides. On the question of Aristotle’s *Politeiai*, see Rose 1886, 258–367 (testimonia and fragments); Dilts 1971, 7–9 (on Heraclides’ epitome); Gigon 1987, 561–722 (discussion, testimonia, and fragments). As an example, the edition of Rose has the following titles (Arist., frs. 381–603 Rose): Ἀθηναίων, Αἰγυπτῶν, Αἰτωλῶν, Ἀκαρνάνων, Ἀκραγαντίνων, Ἀμβρακιωτῶν, (Ἄντανδρίων), Ἀργείων, Ἀρκάδων, (Ἄτραμυτηνῶν), Ἀχαιῶν, Βοττιαίων, Γελφῶν, Δελφῶν, Δηλίων, (Ἐπιδαυρίων), Ἡλείων, Ἡπειρωτῶν, Θετταλῶν, (Θηβαίων), (Ἰαδέων), Ἰθακησίων, Ἰμεραίων, Κεῖων, Κερκυραίων, Κιανῶν, Κολοφονίων, Κορινθίων, (Κρητῶν), (Κροτωνιατῶν), (Κυθηρίων), Κυθνίων, Κυμαίων, Κυπρίων, Κυρηναίων, Λακεδαιμονίων, Λευκαδίων, Λοκρῶν, Λυκίων, Μακκαλιωτῶν, Μεγαρέων, Μεθωναίων, Μηλιέων, (Μηλίων), (Μιλησίων), Ναξίων, Νεοπολιτῶν, Ὀπουντίων, Ὀρχομενίων, Παρίων, Πελληνέων, (Ῥηγίων), Σαμίων, Σαμοθράκων, Σικωνίων, (Σινωπέων), (Σολέων), (Συβαριτῶν), Συρακοσίων, Ταραντίνων, Τεγεατῶν, Τενεδίων, (Τηνίων), Τροιζηνίων, Φωκιάων, (Χαλκηδονίων), (Χαλκιδέων).

2 Cf. also Phot. *Bibl.* 104b.38 ὁ δὲ δωδέκατος αὐτῷ λόγος συνήθροισται ἐξ ἄλλων τε διαφορῶν, καὶ [...] καὶ ἐκ τῶν Ἀριστοτέλους πολιτειῶν, Θετταλῶν τέ φημι καὶ Ἀχαιῶν καὶ Παρίων, Λυκίων τε καὶ Κίων, καὶ ὧν ἐκεῖνος ἀπλῶς ἐν τοῖς πολιτικοῖς αὐτοῦ διαλαμβάνει. Cf. Rose 1886, 258.12.

s.v. τετραρχία (p. 288.1 Dindorf) quotes the opinion of Aristotle ἐν τῇ κοινῇ Θετταλῶν πολιτείᾳ (Arist., fr. 497 Rose = 502 Gigon). Critias also wrote a work of the same title (Critias, 88 B 31 D-K).³ Aristotle, however, is more likely to be cited as an authority here. Among Aristotle's fragments, fr. 499 Rose = 503 Gigon (from Ath. 11.499d) is particularly interesting: Ἀριστοτέλης δ' ἐν τῇ Θετταλῶν πολιτείᾳ θηλυκῶς λέγεσθαι φησιν ὑπὸ Θετταλῶν τὴν λάγυνον. Athenaeus here quotes Aristotle in commenting on the word λάγυνος, 'flask'. If the lemma was taken from the same passage as quoted by Athenaeus, a lemma λάγυνος would respect the alphabetical order of the glossary. Λάγυνος would be the first word of the letter λ and would be preceded by a blank space in line 7, to divide the end of κ and the beginning of λ.⁴

10]· τ[. The traces (a vertical stem with a horizontal flat top) suggest a τ and not π since the horizontal line extends to the left beyond the vertical stem. The horizontal stroke above the uppermost line of writing on the left suggests a numeral, probably a book number followed by the title beginning with τ (the article τοῦ, τῆς or τῶν?).

Fr. 2, ii

Lemmata beginning with λα.

Fr. 3, i

1–5 The lines could all pertain to one entry dealing with Scythians. The lemma could be Μαργιανοί, as already suggested by Hunt on the basis of the Mardoι mentioned in line 4 (see below at lines 3–4).

1 [ἐν] γ̄ Cκν[θικ]ῶν. There are many authors of works on Scythians (*Scythiaca*) like Hellanicus of Lesbos (fifth century BC, FGrHist 4,

3 Cf. Ath. 14.663a ὁμολογοῦνται δ' οἱ Θετταλοὶ πολυτελέστατοι τῶν Ἑλλήνων γεγενῆσθαι περὶ τε τὰς ἐσθῆτας καὶ τὴν διαίταν ὅπερ αὐτοῖς αἴτιον ἐγένετο καὶ τοῦ κατὰ τῆς Ἑλλάδος ἐπαγαγεῖν τοὺς Πέρσας, ἐξηλωκοὶ τὴν τούτων τρυφήν καὶ πολυτέλειαν. ἱστορεῖ δὲ περὶ τῆς πολυτελείας αὐτῶν καὶ Κριτίας ἐν τῇ Πολιτείᾳ αὐτῶν (88 B 31 D-K). Cf. also Ath. 12.527b ὁμολόγηται δ' οἱ Θετταλοί, ὡς καὶ Κριτίας φησί, πάντων Ἑλλήνων πολυτελέστατοι γεγενῆσθαι περὶ τε τὴν διαίταν καὶ τὴν ἐσθῆτα ὅπερ αὐτοῖς αἴτιον ἐγένετο κατὰ τῆς Ἑλλάδος ἐπαγαγεῖν τοὺς Πέρσας.

4 As proposed by Keaneу 1980. Cf. also CPF 24. 51T, pp. 373–374.

F 64–65, 185–187), Mnesimachus of Phaselis (fourth/third century BC?, FGrHist 841), Timonax (fourth/third century BC?, FGrHist 842), Agathon of Samos (second century BC, FGrHist 843), Ctesippus (second century BC, FGrHist 844). The works of Timonax, Agathon and Ctesippus were all in at least two books.⁵

3–4 |α ποιούντε[ε ἐ]γθουσιά|[ζουσι? παρ' ἐτ]έροισ Μάρδοι χ[α]λοῦνται. The Mardoι were a people from the area of the Black Sea who lived by piracy.⁶ The name Μάρδοι can perhaps be read also in fr. 16.2 (see below, at p.127). Strabo, who is one of our sources concerning this people, attests that another name for Μάρδοι was Ἄμαρδοι⁷ and mentions Ἄμαρδοι, Μαργιανοί and Κυθῆαι as closely connected.⁸ The connection of the Mardoι with the Scythians suggests that line 1 might be part of the same entry introducing the third book of a work on Scythians as the source for the explanation. As for the lemma, which is lost, Hunt's suggestion of Μαργιανοί is very interesting and supported by Strabo. Hunt also proposed to read [ἐ]γθουσιά|[ζουσι] in lines 3–4. With this solution, Μαργιανοί would be connected with μάργος, 'mad'. The 'lexicographical' link of [ἐ]γθουσιά|[ζουσι] with the adjective μάργος finds a parallel in Hesychius, who glosses the verb μαργάω with ἐνθουσιάω: Hsch. μ 264 μαργᾶ· μαργαίνει. ὑβρίζει. ἐνθουσιᾶ, μαίνεται. ὑβριετικαὶ γὰρ αἱ μάργαι.

5 |ῶς δ]ηλοῖ Ἄντικλε[ίδη]c. According to Hunt's suggestion, the reference here would be to Anticlides, an Athenian historian active during the early third century BC (FGrHist 140). The restoration is plausible, though to read [ίδη] we should allow for rather tightly squeezed letters. Anticlides was the author of a *History* of Alexander, of *Δηλιακά*, and *Νόστοι*. Athenaeus 11.473b-c mentions also an Ἐξηγητικόν, on

5 For a list of works on Scythians see Jacoby, FGrHist III C, 927–931.

6 Strabo 11.13.6 Νέαρχος δὲ φησι τεττάρων ὄντων λητριῶν ἔθνων, ὧν Μάρδοι μὲν Πέρσας προσεχρεῖς ἦσαν; Steph. Byz. 432.15 Μάρδοι, ἔθνος Ὑρκανῶν. Ἀπολλόδωρος περὶ γῆς δευτέρῳ (FGrHist 244 F 316). λητῆται δ' οὗτοι καὶ τοξόται; Su. μ 191 Μάρδοι: ἔθνος τὸ πᾶν λητῆται.

7 Cf. Strabo 11.13.3 καὶ Μάρδοι (καὶ γὰρ οὕτω λέγονται οἱ Ἄμαρδοι).

8 Strabo 11.8.1 προσοικοῦσι δ' αὐτοῦ τὰ προσάρκτια μέρη πρώτοι μὲν οἱ Γῆλαι καὶ Καδοῦσιοι καὶ Ἄμαρδοι, καθάπερ εἴρηται, καὶ τῶν Ὑρκανίων τινές, ἔπειτα τὸ τῶν Παρθυαίων ἔθνος καὶ τὸ τῶν Μαργιανῶν καὶ τῶν Ἀρίων καὶ ἡ ἔρημος, ἣν ἀπὸ τῆς Ὑρκανίας ὀρίζει ὁ Κάριος ποταμὸς πρὸς ἕω βαδίζουσι καὶ ἐπὶ τὸν Ὀχρον. καλεῖται δὲ τὸ μέχρι δεῦρο ἀπὸ τῆς Ἀρμενίας διατεῖνον ἢ μικρὸν ἀπολείπον Παραχοάθρας. ἔστι δὲ ἀπὸ τῆς Ὑρκανίας θαλάττης εἰς τοὺς Ἀρίους περὶ ἑξακιςχίλιους σταδίων· εἴθ' ἡ Βακτριανὴ ἔστι καὶ ἡ Κογδιανή, τελευταῖοι δὲ Κυθῆαι νομάδες.

Athenian rituals, but he is probably confusing Anticlides with Autoclides (FGrHist 353), who certainly wrote a work of that title on religious terms and usages.⁹ This Autoclides is quoted also in fr. 3, iii, 9 (FGrHist 353 F 6) at the lemma *μιακτηρ* (i.e. *μάκτωρ*). If the mention of the ‘enthusiasmos’ ([ἐ]γθουσιὰ[[ζουσι]) in lines 3–4 has a ritual sense, one could wonder whether *Ἀὐτοκλείδης* and not *Ἀντικλείδης* might be the correct reading here too. Still, it is difficult to find a link between the barbaric Mardoï and the Athenian rituals, which was supposedly the topic of the work by Autoclides.

6 [Ἄσκλη]ηπιάδης ἐν [.] . π . . [.] α. Ἄσκληπιάδης, suggested by Hunt, is a very likely supplement. As for the rest of the line, Hunt (hesitantly) mentioned ἐν [] ἐπιγραμμάτων. This would be a reference to Asclepiades of Samos, the epigrammist of the third century BC, but there are a few difficulties with this reading. First, the division ἐπιγ[ρ]α[[μμάτων is against the rule of syllabic division in Greek. Second, there is no evidence that the epigrams of Asclepiades were organized in numbered books. Third, the reading]επ is possible, but a *υγ* after the *π* is difficult. A tick upright is joined at mid-height by a horizontal stroke, which would suggest η, if one letter, or ιτ, if two, rather than *υγ*. A possible reading would be thus ἐν [] ἐπιτ[.]α. For the same reason, Allen’s suggestion to read ἐν τῆ (vel τῷ) ἐπιγραφομένη (vel -ω) cannot, in my view, be accepted. In addition to this and against Allen’s suggestion, the space between ἐν and ἐπιγρα- does not seem wide enough to accommodate an article τῆ or τῷ, as already pointed out by Hunt in reply to Allen.

If we exclude, as seems necessary, the poet Asclepiades, we know of many historians and ethnographers of the same name. In the fourth century BC Asclepiades of Tragilos (FGrHist 12) wrote *Τραγωδοῦμενα*, a treatise on myths that served as subject matter for tragedies. Between the second and the first century BC the grammarian and historian Asclepiades of Myrlea (FGrHist 697) was the author of *Βιθυνιακά* and, according to Strabo, of a *Περιήγησις ἐθνῶν τῶν ἐν Τουρδητανία* (on the geography and local history of Turdetania, a region of southern Spain). Later on, between the first century BC and the first century AD, Asclepiades of Cyprus (FGrHist 752) wrote a *Περὶ Κύπρου καὶ Φοινικῆς*. There are also two physicians with this name: Asclepiades of Bithynia (second/first century BC) and Asclepiades the Younger (first/second

9 And in fact the reading *Ἀὐτοκλείδης* instead of the transmitted *Ἀντικλείδης* is restored by Gulick, ad loc.

century AD). The best candidates, in keeping with the historical and antiquarian interests of the glossary, are the historians, in particular Asclepiades of Myrlea, whose interests in foreign peoples is testified to by his treatises on Bithynians and on Turdetania. Asclepiades of Cyprus, who wrote about Cyprus and Phoenicia, is also a good candidate. Asclepiades of Tragilos and his *Τραγωδοῦμενα* are also a possibility given that the glossary also shows some interest in mythography.

To read [Ἀσκλη]ηπιάδης ἐν . [.] . π . [.] α or, as suggested above, [Ἀσκλη]ηπιάδης ἐν [.] ἐπιτ[.] α on the basis of these possible titles is, however, difficult. In the lacuna after [Ἀσκλη]ηπιάδης ἐν there was probably a numeral indicating the book number of the work of Asclepiades; the best hypothesis is to have a genitive of the title come next. The alternative form for introducing a quotation (περὶ + genitive) can probably be dismissed, because the traces do not accommodate περὶ. None of the titles suggested (Βιθυνιακά, Περίγηγος ἐθνῶν τῶν ἐν Τουρδητανία, Περὶ Κύπρου καὶ Φοινικῆς or *Τραγωδοῦμενα*) seem to suit the faint traces. The only, if unsatisfying, conclusion is to suppose either that in the glossary these works were referred to in a different way (not unlikely with vague titles such as *Περίγηγος* or *Τραγωδοῦμενα*), or that the work quoted here is not among those suggested. For the former hypothesis, one could suggest reading ἐν [.] Ἐπιτ[ρ]α[γ]ωδομένων]. Ἐπιτραγωδοῦμενα as a variant title for Asclepiades of Tragilos' *Τραγωδοῦμενα* is unattested, but the verb ἐπιτραγωδέω has a very similar meaning to τραγωδέω. Otherwise, if we think of a new title, one could speculate about ἐν [.] Ἐπιταγμάτων, 'in Book ... of the *Orders*' (or '*Commands*', '*Demands*'), where [.] would be a numeral indicating the book number. But such a title is not found elsewhere; moreover, with this reading we would have to allow for two letters more in the lacuna Ἐπιτ[αγμ]-ά[των], for which there is no space.¹⁰

8]οικουειν ηρα . [. . . .] c. Hunt suggested Ἡρακ[λείδης] c. If correct, this could be the same Heraclides, author of a work entitled *Ξένη φωνή*, as is quoted in fr. 3, iii, 13 (see below, at pp.107–108, for a discussion). There are a few authors with this name: the ethnographer Heraclides of Cymae, fourth century BC (FGrHist 689), who wrote a history of Persia (*Περσικά*); Heraclides the geographer, third century BC, author of a

10 The alternative reading ἐν [.] Ἐπιτα[γμ]άτων] must be excluded for at least two reasons: 1) there should be no letter in the lacuna, hence the τ should be extremely stretched out, which is unlikely; 2) such a division is, again, against the syllabic division.

Periegesis of Greece (Περὶ τῶν ἐν τῇ Ἑλλάδι πόλεων);¹¹ and Heraclides Lembus, a grammarian and historian of the second century BC, who produced an epitome of Aristotle's *Constitutions*.¹² All three authors would be possible candidates here, since whoever composed the Oxyrhynchus Glossary was interested in Persian usages as well as in rather marginal areas of Greece, and also quoted works on constitutions (Πολιτεία), either by Aristotle or other authors.

10] Περὶ τοῦ κατὰ Ἀσίαν. Cf. also below at lines 17–18:] ἐν τῷ Περὶ τοῦ κατὰ Ἀσίαν. The work Περὶ τοῦ κατὰ Ἀσίαν, quoted twice in the papyrus, is unknown. Athenaeus twice (2.67a; 10.442b) quotes a work by Ctesias of Cnidus entitled Περὶ τῶν κατὰ τὴν Ἀσίαν φόρων (FGrHist 688 F 53–54) – it is not clear whether it was part of the Περίτικα or an independent work.¹³ Such a title, however, cannot be restored here, because the traces (] Περὶ τοῦ κατὰ Ἀσίαν α]) suggest a title beginning with α (a name in the genitive depending on τοῦ?). Such a title could be a periphrasis and could indicate any kind of work about Asia: a *periplous*, or a historical or ethnographical work on that region.

12 [Ἡγήσανδρος ἐν Ὑπομνήματι(ν). The papyrus reads]αντρος, but there is no proper name ending in -αντρος. The only solution seems to read Ἡγήσανδρος, as already suggested by Lobel. Hegesander is also quoted in fr. 3, iii, 21. The exchange between δ and τ is very frequent in the Roman and Byzantine periods, especially when these sounds come after ν.¹⁴ Hegesander was from Delphi and lived in the middle of the second century BC. His collection of anecdotes about Hellenistic kings and the kingdoms of Macedonia and Syria was known as Ὑπομνήματα (FHG 4, 412–422).

13] Διονύσιος ὁ Ἴτυκαῖος. Dionysius of Utica is mentioned by Ath. 14.648e and Sch. Luc. 46.3.6 (p. 193.18 Rabe) as the author of Γεωργικά, a translation of the work on agriculture by the Carthaginian Mago. His translation probably dates back to 88 BC; it became a standard work on agriculture and was used by Varro (cf. Varro *R. R.* 1.1.10). He also wrote Ῥιζοτομικά, an herbal treatise, mentioned by Steph. Byz. 342.3 and Sch. Nic. *Ther.* 520a.¹⁵

11 Cf. Daebritz 1912a. His fragments are edited by Pfister 1951.

12 Cf. Daebritz 1912b, 490–491; Gigon 1987, 564. The fragments of Heraclides' epitome are edited by Dilts 1971.

13 Cf. Jacoby 1922, 2039–2040.

14 Cf. Gignac 1976, 80–83.

15 Cf. Wellmann 1899.

17–18] ἐν τῷ Περὶ τοῦ κατὰ Ἀσί[[αν]. See above at line 10.

21] . . ιξῆ πολιτεία. The *Politeia* here quoted is probably another work on constitutions. Allen suggested reading (ἐν τῇ) Θεσσαλικῆ πολιτεία but I am not sure that such a reading could indeed fit the faint traces in the papyrus. Before the ending -ιξῆ there are at least two or three letters: first, a spike of ink which belongs to a top of a letter on edge; second, an upright (ι?), unless the two traces are from the same letter, in which case an η would be possible (but probably not an α); third, a curved top of the upper end of a stroke descending to the right (λ, υ?).

It seems unlikely, however, that, even if correct, the restored reading could refer to the *Thessalian Constitution* by Aristotle or by Critias. Among the fragments ‘on constitutions’ of both Aristotle and Critias, there is not a single case of a πολιτεία quoted using an adjective to indicate the ethnic group. In particular, in all the quotations of Aristotle’s *Constitutions* that are signalled with the phrase ἐν τῇ ... πολιτεία, the ethnic group is always designated with a genitive plural, with only one exception, in Sch. Ap. Rhod. 1.916–918b (Arist., fr. 579 Rose = 596 Gigon), where we read: ὡς ἱστορεῖ Ἀριστοτέλης ἐν Καμοθράκης πολιτεία. And in fr. 2, i, 8 a work with the title ἐν τῇ Θεσσαλῶν πολιτεία is quoted with the genitive of the ethnic group. Athenaeus, who always quotes Aristotle’s constitutions in this way, uses the adjective for a comparable work by the Stoic Persaeus, pupil of Zeno (Ath. 4.140e = SVF 1, fr. 454 and Ath. 4.140b = SVF 1, fr. 455): Περσαῖος ... ἐν τῇ Λακωνικῆ πολιτεία. Su. α 3254 speaks of τῇ Περσικῆ πολιτεία, which would suit the ‘Persian’ interests of our glossary, but the reference is not to a particular work that is quoted but rather to a ‘man that is honored according to (or by) the Persian constitution’. None of these options, at any rate, seems to fit the traces. The example of the ‘Lacanian constitution’ written by Persaeus only shows that there were cases where the adjective was used instead of the genitive plural. But titles of this type are not attested for Aristotle, who thus cannot be the authority quoted here.

In conclusion, (ἐν τῇ) Θεσσαλικῆ πολιτεία might be a possibility – perhaps a treatise on the same subject but not by Aristotle or Critias? However, since the traces before -ιξῆ on the manuscript are not so clear, the suggestion has not been printed in the text.

27] ρθοι προ[.] . Hunt suggested reading [Πά]ρθοι, which may indeed be right, given the interests of our glossographer.

Fr. 3, ii

1 [μ]έ[λιττα αἰ] τῆς Δήμητ[ροσ ἰέρε]αι. I adopt the reading suggested by Hunt, because it at least makes sense and is grammatically correct. From a purely paleographical point of view, however, I cannot see any traces of the article αἰ at the beginning, although Hunt's edition printed: [μ]έ[λιττα] αἰ τῆς Δήμητ[ροσ ἰέρε]αι. If the article αἰ was in fact written, we would have to allow for an unusually small space between the lemma and the explanation in this entry. From a paleographical point of view the article would seem to have been omitted, but Greek grammar (as followed by the author of the glossary) needs it. I have therefore decided to keep it in the text but as a supplement rather than simply dotted, because no traces of α or ι are visible.

1 ἡ αὐτ[ῶσ] ὁ Ἀπολλ[όδωροσ] ἐν τῇ ᾠ. The supplements suggested by Hunt: ἡ αὐτῆ Ἀπολλ[ώνια] ἐν τῇ ᾠ and by Crönert: ἡ αὐτῆ Ἀπολλ[οδώρου] sc. σύνταξις or Βιβλιοθήκη¹⁶ are both to be rejected. Hunt's ἡ αὐτῆ Ἀπολλ[ώνια] ἐν τῇ ᾠ presupposes a mysterious female writer Apollonia, mentioned nowhere else. Crönert's reading ἡ αὐτῆ Ἀπολλ[οδώρου] sc. σύνταξις or Βιβλιοθήκη is certainly better in that it suggests that the authority quoted may be Apollodorus, who seems to be the most likely candidate. However, the additions σύνταξις or Βιβλιοθήκη which, according to Crönert's suggestion, must be understood in the phrasing, are problematic. The expression ἡ αὐτῆ ... σύνταξις + genitive to introduce a quotation seems very odd and without parallel. *Σύνταξις* can indeed mean 'treatise', 'composite work', and is used in this sense to refer to the work of D(e)ionon (see below, at p.91, footnote 45). *Σύνταξις* thus might indicate one of the works of Apollodorus. Still, a phrase like ἡ αὐτῆ Ἀπολλ[οδώρου] σύνταξις ἐν τῇ ᾠ does not sound right. Rather, if σύνταξις really meant 'treatise' here, one would expect Ἀπολλόδωροσ ἐν τῇ ᾠ συντάξει. As for the other suggestion, Βιβλιοθήκη, Jacoby rightly points out that, if this is indeed a fragment of Apollodorus, it would come not from the *Library* but from the *Περί θεῶν*.¹⁷ In any case, the most compelling reason for rejecting the suggestions of both Hunt

16 Crönert 1922, 425. Cf. also Körte 1924, 246.

17 Cf. Jacoby, FGrHist 244 F 89, and his comment 'Zuweisung an A., auch abgesehen von der unsicheren ergänzung, nicht one bedenken; aber die 'Bibliothek' oder eine ihrer vorstufen (Croenert), ist schwerlich gemeint'. In the *Library* attributed to Apollodorus there is nothing like that. Moreover, the *Library* is a work probably composed in the first/second century AD and the first to quote it as by Apollodorus is Photius in the ninth century AD.

and Crönert is simply that their reading αὐτή, with the ending -η, is not in the papyrus. The line is much damaged and scarcely readable, but one can read without doubt ηαυ, followed by a top horizontal (fitting the top of τ) and a speck of ink at the bottom-line (suggesting the stem of τ); τ thus seems certain. After the τ the papyrus is broken; the lacuna covers two or three letters (very small ones in the latter case). On the edge of the lacuna there is a clear trace of the right-hand of a circle, which suggests ο. In any case it cannot be the right stem of η, as Hunt and Crönert suggested. A comparison with other instances of η in the papyrus shows clearly and beyond all doubt that the right stem of η is never curved towards the inside of the letter, but rather towards the outside (see for example the clear η a few letters before on the same line). Thus an η cannot fit here. My reading is thus ἢ αὐτ[ὸς] ὁ Ἀπολλ[όδωρος] ἐν τῇ $\bar{\alpha}$, ‘otherwise Apollodorus himself [suggests] in Book One’. This is the solution that suits best in terms of meaning. The particle ἢ is used to introduce an alternative solution,¹⁸ and indeed what follows is a different analysis of the word μέλισσαι by Apollodorus himself (αὐτὸς ὁ Ἀπολλόδωρος): according to Apollodorus, the Melissai were not the priestesses of Demeter but rather the women celebrating the Thesmophoria. The only difficulty raised by the restoration ἢ αὐτ[ὸς] ὁ Ἀπολλ[όδωρος] may be that the first lacuna might be too short for [ὸς]. However, since both ο and σ can be very tiny in this hand (see for example these letters in the line below), this restoration, which otherwise makes perfect sense, seems possible.

The last part ἐν τῇ $\bar{\alpha}$ cannot be interpreted as anything other than the number of a book, from which the quotation is taken. The feminine ἐν τῇ $\bar{\alpha}$ can be understood in different ways: ἐν τῇ $\bar{\alpha}$ (βύβλω) or ἐν τῇ $\bar{\alpha}$ (πραγματεία) are the most likely, but perhaps ἐν τῇ $\bar{\alpha}$ (συντάξει) is also possible. Whichever noun (βύβλος, πραγματεία, σύνταξις) we supply, the formula ἐν τῇ + numeral and the title of a work (in the form περὶ + genitive) is used elsewhere to quote passages by Apollodorus.¹⁹ As for having an infinitive clause without any *verbum dicendi* introducing it after ἐν τῇ $\bar{\alpha}$, this does not seem to be a problem if the solution adopted for the lemma

18 As it is common in *scholia*; see for example Sch. A II. 1.175a (Ariston.) (οἱ κέ με τιμήσουσι:) ὅτι περιεὶς ὁ κέ σύνδεσμος, ἢ τὸ τιμήσουσιν ἀντι τοῦ τιμήσειαν. Sch. bT II. 1.201b (ex.) φωνήσας: προκαλεσάμενος, ἢ τὸ ὄνομα αὐτῆς εἰπών.

19 Cf. Sch. Soph. OC 56 Ἀπολλόδωρος (FGrHist 244 F 147) γράφει οὕτως (ἐν) τῇ περὶ θεῶν γ: ‘συντιμάται δὲ καὶ ...’ and Sch. Soph. OC 489 καὶ Ἀπολλόδωρος (FGrHist 244 F 101) δὲ ἐν τῇ περὶ θεῶν ιζ περὶ τοῦ τῶν Ἑσχυιδῶν γένους καὶ τῆς ἱερῆς ... φησι.

μητραι (fr. 3, iii, 5–7) is correct: μητραι: ἐν Ταρσῶ καὶ Σόλοις τὰς δέλτους ἐν αἴῃ ἀπ[ογράφονται τὰς] οἰκίας μητραι προσαγορεύεσθαι, αἷς καὶ δημ[οσίας. Ἀριστοτέ]λης ἐν τῇ Σολέων πολιτείᾳ. There too we have an infinitive clause without the *verbum dicendi*; in fact, the phrasing must be understood in this way: “Metrai: Aristotle in the *Constitution of Soli* (says that) in Tarsus and Soli writing tablets on which they register houses are called ‘metrai’, and (that) they (are) also public”. This kind of brachylogical syntax is typical of lexicography; in the process of excerpting from the primary source (Aristotle in the case of μητραι, and Apollodorus in the case of μέλισσαι), the glossographer has thus changed the direct speech of the author he is quoting into an infinitive clause but without introducing it by a main clause with a *verbum dicendi*.

Apart from the uncertainties of this first line, the content of the gloss is pretty clear. If the name there is indeed Apollodorus (and it is hard to see any other possible alternative), we are dealing here with a rather long verbatim quotation from this author. No title is given for the work referred to; only the number of the book is mentioned, as if it were a well-known work or a canonical reference for such matters (it is most likely the *Περὶ θεῶν*). This extremely concise way of quoting (to the point of obscurity) is particularly striking if we compare it with the rest of the learned quotations, which are all very complete: they all mention the name of the author, the number of the book and the full title of the work. This way of quoting can perhaps be explained if Apollodorus was a well-known author and a very familiar one to our glossographer: a colleague and fellow-scholar (in the Library of Alexandria?) could perhaps quote Apollodorus in this way. Indeed, the phrase introducing Apollodorus’ opinion – i.e. αὐτ[ὸς] ὁ Ἀπολλ[όδωρος], ‘Apollodorus himself’, ‘the famous Apollodorus’ – seems to support this reconstruction. Apollodorus, the author of the *Περὶ θεῶν*, was such a celebrity in mythological matters that it was even superfluous to specify the title of his work. An alternative solution is to assume that the same work of Apollodorus was quoted in the glossary in an earlier entry that did not reach us, and that here our glossographer limited himself to mentioning only the book number. A similar case is in fact attested in Sch. Ge II. 21.472, which quotes Apollodorus’ *Περὶ θεῶν* with only the book number: ⟨ἐκάργε:⟩ ... Ἀπολλόδωρος ἐν γ’ (FGrHist 244, F 97). «καλεῖται δ’ οὕτως ἀπὸ τῆς ῥιπῆς ...», because the same book from the *Περὶ θεῶν* had already been quoted in full a few lines earlier: Sch. Ge II. 21.446–449 ... Ἀπολλόδωρος φησιν ἐν (ι)γ’ *Περὶ θεῶν* (FGrHist 244, F 96).

1–7 [μ]έλιτται ----- γυναῖκας. The note concerns the Melissai, defined as priestesses of Demeter. Apollodorus is cited here as a source for an alternative explanation, according to which the Melissai are not the priestesses of Demeter but rather the women who participate in the Thesmophoria. Even if the Thesmophoria were women’s festivals in honor of Demeter that were celebrated all over Greece,²⁰ it remains open whether here Apollodorus meant ‘rituals in honor of Demeter’ or, more properly, the ‘Athenian Thesmophoria’. Indeed, his Attic origin would make it possible that he was concerned with an etiological myth for a local Attic institution. The etiological myth is that of Demeter arriving at Paros at the court of the king Melissus, whose sixty daughters she rewarded with the loom of Persephone and the mysteries. From these daughters of Melissus, called evidently Melissai, came the term ‘Melissai’ for women taking part in the Thesmophoria.

The Melissai are referred as priestesses of Demeter by many sources.²¹ This tradition seems to be also present in the *Hymn to Apollo* by Callimachus (*Hymn* 2.110–112: Δηοῖ δ’ οὐκ ἀπὸ παντὸς ὕδωρ φορέουσι μέλιτται, / ἀλλ’ ἦτις καθαρὴ τε καὶ ἀχράαντος ἀνέρπει / πίδακος ἔξ ἱερῆς ὀλίγη λιβάς ἄκρον ἄωτον), where the Melissai perform a ritual in honor of Deo, probably Demeter.²² As for the story about the king Melissus and his daughters, this entry in the Oxyrhynchus Glossary is unique in presenting this etiological myth. The closest parallel is in Lactantius, who quotes Didymus’ Pindaric exegesis:

Lactant. *Div. Inst.* 1.22.19: *Didymus in libris Ἐξηγήσεως Πινδαρικῆς ait Melissea Cretensium regem primum diis sacrificasse ac ritus novos sacrorumque pompas introduxisse; huius duas fuisse filias, Amaltheam et Melissam, quae Iouem puerum caprino lacte ac melle nutrierint – unde poetica illa fabula originem sumpsit apes aduolasse atque os pueri melle complesse –; Melissam uero a patre primam sacerdotem Matri Magnae constitutam, unde adhuc eiusdem Matris antistites Melissa nuncupentur.*

Didymus, in the books of the *Exegesis of Pindar*, says that Melisseus, the king of Crete, was the first to sacrifice to the gods and to introduce new rituals and public sacred processions. (And he says that) he had two daughters, Amalthea and Melissa, who nourished the infant Zeus with goat milk

20 Cf. Hopkinson 1984, 36; Versnel 1993, 235–260.

21 Cf. Hsch. μ 719 μέλιτται· αἱ τῆς Δήμητρος μύτιδες; Porph. *Antr. Nymph.* 18.6 καὶ τὰς Δήμητρος ἱερείας ὡς τῆς χθονίας θεᾶς μύτιδας μελίτται οἱ παλαιοὶ ἐκάλουν; Sch. Pind. *P.* 4.106c μελίτται δὲ τὰς ἱερείας, κυρίως μὲν τὰς τῆς Δήμητρος, καταχρηστικῶς δὲ καὶ τὰς πάσας, διὰ τὸ τοῦ ζῆφου καθαρὸν.

22 See however the discussion in Williams 1978, 92–94.

and honey – this episode gave origin to the poetic tradition that the bees had flown by and filled the mouth of the child (Zeus) with honey. And indeed her father made Melissa the first priestess of the Great Mother; whence the priestesses of this Mother are even now called *Melissae*.

The *aition* is similar to the entry in the Oxyrhynchus Glossary, inasmuch as the origin of the priesthood of the *Melissai* is connected with the daughters of the king *Meliss(e)us*. Some important differences must be highlighted, however. First, Lactantius uses this myth to explain that the *Melissai* are the priestesses of Demeter/Great Mother, whereas for Apollodorus the myth explains why the *Melissai* are the women celebrating the Thesmophoria, rather than the priestesses of Demeter. Second, the gods involved in the *aition* are different: Demeter in Apollodorus, and Zeus in Lactantius. Third, and probably more importantly, the two kings seem to be two different characters who became at a certain point confused: in Lactantius the king is called *Melisseus*, he lives in Crete, and has two daughters, whereas in Apollodorus he is called *Melissus*, he lives in Paros, and has sixty daughters.

Thus we seem to face here a conflation of two different traditions about the *Melissai*.²³ One, transmitted by Apollodorus, probably in the *Περὶ θεῶν*, concerned the cult of Demeter (the mention of the mysteries as well as of the *κάλαθος* belongs to this myth) and Paros, which was famous for its cult of this goddess.²⁴ The other, transmitted by Didymus in his *Exegesis of Pindar*, concerned the daughters of *Melisseus*, the nymphs who nourished Zeus in Crete.²⁵ Lastly, there is also the possibility that Lactantius is misinterpreting Didymus. Bees pouring honey into the mouth of a child can be found in the biographical tradition of Pindar, dating back to Chamaeleon; the image is there used to explain Pindar's poetic ability (cf. *Vita Ambrosiana* 1.6–11 Drachmann; *Vita Metrica* 8.11–13 Drachmann). Since this passage comes from Didymus' *Exegesis of Pindar*, it may be possible that the *puer* was Pindar, and not

23 On the *Melissai* cf. also Hsch. μ 1294; EM 577.39; Sch. Eur. *Hipp.* 73 (vol. 2, p. 14.18 Schwartz). For a discussion of the *Melissai*, see Cook 1895.

24 Cf. HDemet. 491; Steph. Byz. 507.5; Sch. Ar. Av. 1764; Paus. 10.28.3.

25 Cf. Ps. Apollod. *Bibl.* 1.1.6 ὄργισθεῖσα δὲ ἐπὶ τούτοις Ἦρα παραγίνεται μὲν εἰς Κρήτην, ὀπηνίκα τὸν Δία ἐγκυμονοῦσα ἐτύγγανε, γεννᾷ δὲ ἐν ἄντρῳ τῆς Δίκτης Δία. καὶ τοῦτον μὲν δίδωσι τρέφεσθαι Κούρησι τε καὶ ταῖς Μελισσέως παισὶ νύμφαις, Ἄδραστεια τε καὶ Ἴδη. αὐταὶ μὲν οὖν τὸν παῖδα ἐτρέφον τῷ τῆς Ἀμαλθείας γάλακτι, οἱ δὲ Κούρητες ἔνοπλοι ἐν τῷ ἄντρῳ τὸ βρέφος φυλάσσοντες τοῖς δόρασι τὰς ἀσπίδας συνέκρουον, ἵνα μὴ τῆς τοῦ παιδὸς φωνῆς ὁ Κρόνος ἀκούσῃ.

Zeus, and that Lactantius is responsible for this additional misinterpretation.²⁶

8–14 μελύγιον: πομάτιον τι Κυθικόν ----- ἐκ τῆς κέγχρου. Cf. Hsch. μ 733 μελύγιον· πόμα τι Κυθικόν μέλιτος ἐφομένου σὺν ὕδατι καὶ πόα τινί and EM 578.8 (≈ Zon. 1348.3) μελύγειον: πομάτιον Κυθικόν γινόμενον ἐκ μόνου μέλιτος μεθ' ὕδατος, βοτάνης τινὸς ἐμβαλλομένης. The glosses in the papyrus as well as in Hesychius and EM connect this Scythian beverage with μέλι, 'honey'. The drink may or may not be mead.²⁷ What is certain is that for a Greek speaker μελύγιον would naturally be interpreted as deriving from μέλι. Assuming that, in the definition, Κυθικόν indeed refers to what we now mean by Scythian, i.e. a language of the Iranian branch of Indo-European, closely related to Persian,²⁸ we are probably dealing with a popular etymology, because in Iranian there is no word derived from IE **meli(t)-*.²⁹ Therefore either this is not a real Scythian word, but a Greek word for a Scythian beverage (with honey), or it is indeed an Iranian word, but not derived from the IE **meli(t)-* for 'honey'. For the latter hypothesis, we should consider the stem to be μελυγ- (with -ιον as a typical Greek nominal suffix). The form μελυγ- / *melug-* could indeed be connected with Iranian roots, as Oktor Skjaervo suggested and Elizabeth Tucker clarified to me. If one reconstructs a Proto-Iranian word **madu-ka-* it is possible that this developed into **maluk* or **malug* in a Scythian dialect. Evidence for such a Proto-Iranian form can be found in Sogdian, where in addition to *mδw* 'wine' (which could be derived from a Proto-Iranian **madu*; cf. Sanskrit *mádhu-*), there is also (in the Ancient Letters) *mδ'k* 'wine' formed with the suffix **-ka*. If this is correct, μελύγιον could be identified with an Iranian (Scythian) noun **maluk* or **malug* related to Greek μέθυ-, Sanskrit *mádhu-*,³⁰ and English 'mead', but whose first syllable **mal-* has been replaced by μελ- because of a false etymological connection on the part of the Greeks with their own word for 'honey'.

8–9 Γλαῦκος ἐν ᾧ Ἐξηγή[ε]ως τόπων τῶν κει|μένων ἐπ' ἀριστερὰ τοῦ Πόντου μέρη. Glaucus might be either a geographer, otherwise unknown (so Jacoby, FGrHist 806) or the author of an Ἄρα-

26 I would like to thank Monica Negri for this suggestion.

27 As maintained by Tafuro 2003.

28 On Scythian, cf. Schmitt 1989, 92–93.

29 Cf. Brust 2005, 457–459.

30 Sanskrit, like Iranian, does not have the IE **meli(t)-* word but uses *mádhu-* for 'honey, sweet drink, Soma'. I owe this clarification to Elizabeth Tucker.

βικὴ ἀρχαιολογία (FGrHist 674), used by Stephanus of Byzantium, as suggested by Hunt.

15–16 μελωδία: ἡ τραγωδία τὸ παλαιὸν ἐλέγετο ὡς Καλλίμαχος ἐν Ὑπομνήμασιν. Callimachus, fr. 462 Pfeiffer. The Ὑπομνήματα by Callimachus are also quoted in a *scholium* to Apollonius Rhodius (fr. 464 Pfeiffer),³¹ by Eustathius (fr. 461 Pfeiffer),³² and by Harpocration (fr. 463 Pfeiffer).³³ It is not clear what kind of work this is. In frs. 461, 463 and 464 Pfeiffer, the Ὑπομνήματα seem to be concerned with mythographical and geographical topics. Here, on the other hand, we have a sort of ‘history of literature’. For this reason, I wonder whether here it is not in fact the Πίνακες that are meant. The word μελωδία seems to be used as a generic term for music, especially by later authors. The only passage which puts μελωδία in connection with drama, and tragedy in particular, is from the *Chronographia* of Johannes Malalas, quoted by Pfeiffer as a parallel:

Jo. Mal. *Chron.* 5.38 (p. 111.5 Thurn) ἐν τοῖς χρόνοις δὲ τοῖς μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς Τροίας παρ’ Ἑλλήσιν ἐθανμάζετο πρῶτος Θεόμις ὄνοματι. ἐξῆρθε γὰρ οὗτος τραγικὰς μελωδίας καὶ ἐξέθετο πρῶτος δράματα. καὶ μετὰ τοῦτον Μίνων, καὶ μετὰ Μίνωνα Αὐλέας τραγικοὺς χοροὺς δραμάτων συνεγράψατο. καὶ λοιπὸν τὸν μετὰ ταῦτα χρόνον ἐξ αὐτῶν Εὐριπίδης εὐρῶν πολλὰς ἱστορίας δραμάτων ποιητικῶς ἐξέθετο, ὡς ὁ σοφώτατος Θεόφιλος συνεγράψατο.

In the time after the sack of Troy, a man called Theomis was first admired among the Greeks. For he discovered the tragic chants and first set out dramas. And, after him, it was Minon and, after Minon, Auleas who wrote tragic choruses of dramas. And later on, after these things, Euripides discovered and set out many dramatic stories in poetry, as the learned Theophilus has written.

According to Johannes Malalas, a man called Theomis, just after the sack of Troy, would have invented τραγικαὶ μελωδίαι and composed the first δράματα, followed by Minon, Auleas and Euripides. The account is totally different from that given by Aristotle in the *Poetics* 1448b34–1449a31

31 Sch. Ap. Rhod. 1.1116 καὶ πεδίων Νηπήμιον: Ἀπολλόδοτος (FGrHist 244 F 175) δὲ φησι Νηπειὰς πεδίων ἐν Φρυγίᾳ. ὁ δὲ Καλλίμαχος φησὶν ἐν Ὑπομνήμασι Νήμεσιν εἶναι τὴν τὸ πεδίων κατέχουσαν.

32 Eust. 1714.34 καὶ Καλλίμαχος οὖν ἐν Ὑπομνήμασι τὴν Ἄρτεμιν ἐπιξενωθῆναι φησὶν Ἐφέσῳ υἱῷ Καῦστρου, ἐκβαλλομένην δὲ ὑπὸ τῆς γυναικὸς τὸ μὲν πρῶτον μεταβαλεῖν αὐτὴν εἰς κύνα, εἴτ’ αὖθις ἐλεήσασαν ἀποκαταστῆσαι εἰς ἄνθρωπον, καὶ αὐτὴν μὲν αἰσχυθεῖσαν ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι ἀπάγξασθαι, τὴν δὲ θεὸν περιθεῖσαν αὐτῇ τὸν οἰκτεῖον κόσμον Ἐκάτην ὀνομάσαι.

33 Harp. s.v. Ἄκη (19.1 Dindorf): ... καὶ Καλλίμαχος ἐν τοῖς Ὑπομνήμασι τὴν νῦν Πτολεμαῖδα καλουμένην φαεῖν εἶναι.

and far less persuasive. Nevertheless, if Bentley was right in considering Theomis, Minon and Auleas, names otherwise unattested for dramatists, as mistakes for the ‘real’ developers of the tragic genre Thespis, Ion and Aeschylus,³⁴ then Johannes Malalas’ account would be more accurate and square with this note from Callimachus’ *Ὑπομνήματα*. According to this analysis, *μελωδία* was a word applied to the original stage of tragedy.³⁵

17 μενεμανι : τὸ ὕδωρ παρὰ τοῖς Πέρσαις. Surely here we are dealing with a reduplicated root. But it is impossible to suggest an actual word. If we assume an Iranian origin, it is very difficult to find a solution, as both Elizabeth Tucker³⁶ and Oktor Skjaervo have concluded. Brust assumes a reduplicate form like *men-(e)-man(i)* and suggests tentatively a Proto-Iranian **mada-na-* > **mai-na-* derived from **mada-* ‘intoxication’,³⁷ and hence meaning ‘wine’, ‘alcoholic beverage’ (cf. Pahlavi *may*, ‘wine’).³⁸ As he himself recognizes, however, this would be possible only if the Greek ὕδωρ could also mean ‘alcoholic drink’, a meaning which is unattested.³⁹

34 Cf. Sandys 1921, 391. Bentley read Θέμις and Μίνως, which are the readings of the Cod. Barocc. 182, followed by Dindorf 1831, 142.21: ἐν τοῖς χρόνοις δὲ τοῖς μετὰ τὴν ἄλωσιν Τροίας παρ’ Ἑλληνῶν ἐθανυμάζετο πρῶτος Θέμις ὀνόματι: ἐξηῦρε γὰρ οὗτος τραγικὰς μελωδίας καὶ ἐξέθετο πρῶτος δράματα. καὶ μετὰ τοῦτο Μίνως καὶ μετὰ Μίνωα Αὐλέας τραγικοὺς χοροὺς δραμάτων συνεγράψατο. καὶ λοιπὸν τὸν μετὰ ταῦτα χρόνον ἐξ αὐτῶν Εὐριπίδης εὐρῶν πολλὰς ἱστορίας δραμάτων συνεγράψατο. The readings Θεόμις and Μίνων are preserved in the Slavic translations of the *Chronographia*, and restored in the text by Thurn.

35 As already suggested by Hunt in Grenfell & Hunt 1922, 161, for whom the term *μελωδία* “may have been applied to tragedy in its germinal dithyrambic stage”.

36 Elizabeth Tucker wrote to me: “I don’t recognize this word, but the normal Old Iranian word for ‘water’ is *āp-* and it is feminine in gender. The feminine nominative sg. of a high proportion of Old Iranian adjectives ends in *-ī*, and so possibly this might represent an epithet or name of ‘water’, which in the earliest Iranian religious traditions was the subject of invocations, hymns, etc.”, and, in a later communication, referring to the Old Avestan liturgy: “*Yasna Haptahāiti* 38.4, which is addressed to the waters and says ‘Thus, with the names, which Ahura Mazda gave to you, you good ones, when he made you givers of good, with these we worship you ...’. This passage might indicate that there were a number of cultic names for ‘waters’ in the oldest Iranian religious traditions, and *μενεμανι* just might represent one which has not been transmitted in any native Iranian source”.

37 This **mada-* ‘intoxication’ (cf. Old Avestan *mada-*, Younger Avestan *maḍa-*, Sanskrit *māda-*) is different from **madu-* ‘sweet drink, honey’, which was perhaps at the basis of *μελύγιον*.

38 MacKenzie 1971, 55, s.v.

39 Brust 2005, 459. Hunt in Grenfell & Hunt 1922, 161, reports that according

Another possibility would be to assume a confusion between Persians and Babylonians. As Stephanie Dalley has pointed out to me, the nominative for water in Akkadian is *mû*, whose accusative (and a commonly used form by this time) would be *mê*.⁴⁰ This stem can perhaps be detected in $\mu\epsilon\nu\epsilon\mu\alpha\nu\iota$, which might be divided as *mê* (water) + *nemani**; the meaning of the latter is a matter of pure guesswork.

17 Δείνων ἐ[ν Ἰεροσολύμων]. The papyrus reads Ζείνων, which is no doubt a misspelled form. Two solutions are possible. We can read Ζήνων as Hunt (followed by Schmidt) did. Zeno is of course a very common name. Hunt suggested Zeno from Myndus (first century AD, age of Tiberius), a grammarian who worked on the exegesis of classical authors.⁴¹ Perhaps the Persian gloss could come from a lexicon or a glossary, a typical product of a grammarian. We do not, however, have any evidence for an interest in glossography on the part of Zeno from Myndus; he seems to have worked only on the exegesis of classical authors, and this gloss does not seem to come from literary exegesis. Moreover, Zeno of Myndus is quite late compared to the other authorities quoted in this papyrus. Among the other personalities named Zeno, there are many philosophers: Zeno of Elea (who can be easily excluded); Zeno of Citium (the founder of Stoicism, who also wrote on Homeric problems and on poetics); Zeno from Sidon (another Stoic philosopher); Zeno of Tarsus (a pupil of Chrysippus) and another Zeno from Sidon (an Epicurean, living in the second century BC; among his works there are *Περὶ γραμματικῆς*, *Περὶ λέξεως*, *Περὶ ῥητορικῆς*). A philosopher, however, does not seem the best candidate for a Persian gloss. A much more likely candidate would be Zeno of Rhodes (FGrHist 523), a historian working between the end of the third century and the beginning of the second century BC, used (and much criticized) by Polybius (16.14–20). He wrote a *Χρονικὴ σύνταξις*, a history of Rhodes organized in an annalistic way, starting from primitive periods and continuing down until contemporary times (though the end date is unknown). Rhodes was under Persian rule between the sixth and the fifth century BC and therefore Zeno may have mentioned a Per-

Mr. R. Levy *maya* is the Aramaic word for water and it was used in Pahlavi. According to Oktor Skjaervo this is not right, because the Pahlavi arameogram in question is *my*´ (MYA), which was however pronounced *ab* in Middle Persian (cf. Old Persian *āp-*).

40 Cf. CAD, vol. 10, part 2, 149–156, s.v. *mû* (A). The form *mê* can also be found as nominative when it occurs with a genitive, ‘water of ...’.

41 No titles have been preserved; EM 590.44 has a quotation from his work on Aristophanes.

sian gloss in his history. Thus, if we want to read Ζήνων in our papyrus, I suggest identifying him with the historian from Rhodes.

There is, however, a much better solution, first suggested by Crönert,⁴² which is to read Δείνων. The exchange between δ and ζ is among the most common mistakes from a linguistic point of view⁴³ and this would make our restoration extremely easy. Moreover, the name Δείνων is misspelled as Ζήνων in the Armenian text of Eusebius, *Chron.* 28.28 Karst (FGrHis 690 F 8). D(e)inon is in fact the perfect candidate for a Persian gloss.⁴⁴ He was a historian from Colophon who lived in the fourth century BC. He wrote *Περσικά*, the most natural source for a Persian gloss. Furthermore, the supplement ἐ[ν Περσικῶν] suits perfectly the traces in our papyrus, where part of the upper stroke of the kappa before the ending -ῶν is also visible.⁴⁵ The fragment is accepted with some reservations by Jacoby (FGrHist 690 F *29).

18 μερμνάδαι: οἱ τρίορχοι παρὰ Λυδοῖς. The same explanation of μερμνάδαι as a kind of hawk can be found in Hsch. μ 884 μέρμνης: τρίορχος. This is also the name of the family of Croesus according to Herodotus (1.7.1 and 1.14.1), and it might be that μερμνάδαι were actually the totemic animal for the Lydian royal clan.⁴⁶ If so, μερμνάδαι could be indeed a Lydian word.⁴⁷

18–19 Ἄνδρων ἐ[ν Ἰστορίαι]μου τοῦ πρὸς τοὺς βαρβάρους. Andron is a historian of Halicarnassus (FGrHist 10) who lived in the fourth century BC. He wrote *Κυγγένειαι* or *Ἰστορίαι* on the genealogical relationships among Greek cities. His work was used by Apollodorus and the explanation of μερμνάδαι could very well come from

42 Cf. Crönert 1922, 425.

43 Cf. Gignac 1976, 75–76.

44 Cf. Schwartz 1903a.

45 The title of his work is variously transmitted. Athenaeus, who is one of the main sources for D(e)inon's fragments, often quotes him simply as Δ(ε)ίνων ἐν τοῖς Περσικοῖς (cf. Ath. 4.146c; 13.556b; 13.560f; 14.633d; 14.652b). Once he mentions Δ(ε)ίνων ἐν τῇ Περσικῇ πραγματείᾳ (Ath. 2.67b). The work of D(e)inon had surely at least three books (cf. Ath. 11.503f Δίνων ἐν γ Περσικῶν). There is, however, another way of quoting the work of D(e)inon, as divided into three treatises, three συντάξεις; cf. Ath. 13.609a Δίνων δ' ἐν τῇ πέμπτῃ τῶν Περσικῶν τῆς πρώτης συντάξεώς φησιν; Sch. Nic. *Ther.* 613 Δίνων δὲ καὶ ἐν τῷ πρώτῳ τῆς τρίτης συντάξεως.

46 Cf. Fauth 1968.

47 Cf. Gusmani 1964, 275. Lydian is a language of the Anatolian branch of Indo-European, closely related to the earlier attested languages Hittite and Luvian, and later Lycian. Cf. Watkins 2004, 551, and Melchert 2004, 591.

it.⁴⁸ It is likely that the *Κυγγένειαι* were about the Greek cities in Asia Minor, the area where Andron came from. He might have discussed their reciprocal bonds as well as the relationships with their ‘barbarian’ neighbors. As Herodotus testifies (1.26), Croesus attacked Ephesus and then the cities of the Ionians and the Aeolians. Andron, following his fellow citizen, may have treated Croesus’ war against the Greek cities of Asia Minor. The narration of this episode, from a Greek point of view, could easily have been called *Περὶ τοῦ πολέμου τοῦ πρὸς τοὺς βαρβάρους*. This title given in the glossary may be thus a section of the *Κυγγένειαι*, concerning the war that the Greek cities of Asia Minor fought against Croesus. When introducing Croesus, then, Andron perhaps wanted to explain his family name and thus connected it with some real word used by the Lydians. For a king who was the first to submit the ‘free’ Greeks to a tribute (cf. Hdt. 1.6.2), a family name connected with the rapacious hawks, regardless of the linguistic truth of such an explanation, was certainly a ‘speaking name’ for a Greek.

The other possibilities, that the historian mentioned here is Andron of Theos (FGrHist 802) or Andron of Alexandria (FGrHist 246), seem thus far less likely. Jacoby does not ascribe the fragment to any of these historians, but lists it under *Λυδιακά* (FGrHist 768 F 3).

20 μέροπες: οἱ ἄφρονες ὑπὸ Εὐβοέων. As already noted by Hunt, this sense of μέροπες as ἄφρονες is not attested elsewhere. Generally μέροπες is understood to be a synonym for mortals (cf. *Il.* 18.288). The etymology given by the ancient grammarians was from *μείρομαι* and ὄψ, so: ‘those who are able to divide, i.e. articulate, the voice’.⁴⁹ I wonder whether μέροπες in the Oxyrhynchus Glossary could be explained as an extension of the idea of mortality and the frailty of mortals (μέροπες), who are also by default ἄφρονες, ‘senseless’, as is common in Greek poetry – for example, in Semonides 1.⁵⁰ Mortals are also often defined as *νήπιοι*,

48 Cf. Fowler 2000, 48.

49 Cf. Ap. Soph. 111.22 *μερόπων τῶν ἀνθρώπων τῶν μεμερικμένην τὴν ὄπα ἐχόντων, ἐναρθρον, παρὰ τὰ ἄλλα ζῶα*. Hsch. μ 886 μέροπες: *ἀνθρωποι διὰ τὸ μεμερικμένην ἔχειν τὴν ὄπα, ἡγουν τὴν φωνήν (*Il.* 2.285). See also Su. μ 643; EM 580.36; EGud. 388.1 Sturz; Sch. bT *Il.* 18.288.

50 Semonides 1, 1–5 ὃ παῖ, τέλος μὲν Ζεὺς ἔχει βαρύκτυπος / πάντων ὅς’ ἐστὶ καὶ τίθησ’ ὄκη θέλει, / νοῦς δ’ οὐκ ἐπ’ ἀνθρώποισιν, ἀλλ’ ἐπήμεροι / ἅ δὲ βότᾳ ζόουσιν, οὐδὲν εἰδότες / ὅκως ἔκαστον ἐκτελευτᾷ θεός [Boy, loud-thundering Zeus controls the outcome of everything there is and disposes it as he wishes. There is no intelligence among men, but they live like grazing animals, subject

which comes from the same semantic field as μέροτες, that of language ability. Νήπιος, however, expresses the opposite concept, since it means ‘incapable of speaking’, hence ‘child’, and, by extension, ‘without foresight’, ‘fool’. In fact, like μέροτες in our glossary, the lemma νήπιοι is ‘translated’ with ἄφρονες in Σ ν 85 νήπιοι: ἄφρονες, ἀνόητοι and in Su. ν 325 νήπιος: ἄφρων, ἀνόητος [...]. On the basis of this evidence, the link between μέροτες (‘mortals’ because ‘capable of articulating the voice’) and ἄφρονες (‘senseless’, ‘foolish’) could derive from a confusion of the three semantic fields involved, which in part overlap: the semantic field of foolishness (ἄφρονες, νήπιοι), that of mortality (μέροτες, νήπιοι) and that of language skills (νήπιοι, μέροτες). The equation μέροτες = ἄφρονες would have also found some support in a common topos of Greek literature, whereby mortals (μέροτες), like children incapable of speaking and unaware of the reality around them (νήπιοι), are often blamed for their lack of (self-)knowledge (ἄφρονες). All this makes enough sense; still, the mention of the Euboeans in the entry remains unexplained.

Otherwise, one could start from the fact that, according to the ancient sources, Μέροτες was an alternative name for the inhabitants of Cos.⁵¹ This can be read, for example, in Steph. Byz. 446.11 Μέροψ: Τριόπα παῖς, ἀφ’ οὗ Μέροτες οἱ Κῶοι καὶ [ἡ] νῆσος Μεροπῆς,⁵² and in a parallel gloss in Hesychius: Hsch. μ 886 μέροτες: [...] ἡ ἀπὸ Μέροπος, τοῦ πατρὸς Φαέθοντος, Κῶου. λέγονται δὲ καὶ Κῶοι Μέροτες· [...]. The name Μέροτες for the inhabitants of Cos derived from the king Merops, son of Triopas.⁵³ From these glosses, one could perhaps speculate whether this lemma μέροτες in the Oxyrhynchus Glossary is not derived from this name of the ancient inhabitants of Cos, also called Μέροτες, who at a certain point acquired a reputation for ‘stupidity’ among the Euboeans.

20 Διονύσιος ἐν [. Hunt suggested that this Dionysius could be Dionysius Thrax, but this cannot be right since Dionysius Thrax never

to what the day brings, with no knowledge of how the god will bring each thing to pass (transl. by Gerber 1999, 299, adapted)].

51 Indeed Koller 1968 analyzes μέροτες in the sense of ‘mortals’ as a derivative of this ethnic denomination for the inhabitants of Cos.

52 Cf. also Steph. Byz. 402.12, s.v. Κῶς.

53 In his entry Hesychius is probably confusing Merops, the legendary king of the Meropides, inhabitants of Cos, with the other Merops, the legendary king of Ethiopia, who was the husband of Clymene, who bore Phaethon from the Sun (cf. *Ov. Met.* 1.750–779). The two figures are often confused in our sources. See Stoll 1894/97: 2840 (nos. 1 and 2); Kruse 1931, 1065–1066 (nos. 1 and 2).

wrote a treatise on γλωσσαι.⁵⁴ Other more likely possibilities would be Dionysius Iambus, teacher of Aristophanes of Byzantium, and author of a *Περὶ διαλέκτων*, or Dionysius of Chalcis (fourth century BC), author of *Κτίσεις* in five books, used by Demetrius of Scepsis and Alexander Polyhistor.⁵⁵ The fact that Dionysius of Chalcis was originally from Euboea makes him a very good candidate since the entry is concerned with a particular meaning ‘among the Euboeans’. Otherwise one could connect the name with Dionysius son of Tryphon, author of a *Περὶ ὀνομάτων*.⁵⁶ If so, however, our glossary must be dated a bit later than the Hellenistic period, because Dionysius lived in the time of Augustus.

21–22 μέρο[ψ]: εἶδος ὄρνέου ὅπερ ἀντεκτρέφει τοὺς κλειμένους ἔνδον τοκέας (vel γονέας) | Ἄριστοτέλης ἐν ἡ Περὶ τῶν ἐν τοῖς ζώοις μορίω[ν]. Cf. Hsch. μ 886 μέροπεσ· [...] καὶ ὄρνεά τινα, ὡς Ἄριστοτέλης (*HA* 9.13, 615b25). The parallel with Aristotle is interesting:

Arist. *HA* 9.13, 615b25 φασι δὲ τινες καὶ τοὺς μέροπας ταῦτο τοῦτο ποιεῖν, καὶ ἀντεκτρέφεσθαι ὑπὸ τῶν ἐγγόνων οὐ μόνον γηράσκοντας ἀλλὰ καὶ εὐθὺς ὅταν οἰοί τ' ὄσιν· τὸν δὲ πατέρα καὶ τὴν μητέρα μένειν ἔνδον.

But some say that the bee-eaters⁵⁷ also do the same, and that they are fed in return by their offspring not only when they get old but also straightaway, as soon as the young ones are fit, and that the father and the mother stay inside.

It is clear that the entry in the glossary is related to this passage by Aristotle, which is also at the basis of Aelian *NA* 11.30, Pliny *NH* 10.99, Sch. Bern. Verg. *Georg.* 4.14 (p. 286 Hagen) and Sch. Ar. Av. 1357.⁵⁸ As for the supplement in the last part of line 21, something is clearly needed indicating the ‘parents’ whom the merops feeds instead of being fed by them. Among the various possibilities proposed, κ[ηδεμόνας], ‘their care-takers’, by Hunt and κ[ομίσαντας], ‘those who take care of them’ by Schmidt⁵⁹ seem less likely, especially in terms of line length (they are too short). Maria Serena Funghi and Gabriella Messeri Savorelli in CPF 24. 34T suggested κ[αταγηράσκοντας (γονέας)], ‘the aging parents’. With

54 Linke accepts it among Dionysus’ doubtful fragments (fr. *35), but does not attempt any explanation ‘wegen des schlechten Überlieferungszustandes des Fragmentes’. Cf. Linke 1977, 24, 58–59.

55 Cf. Schwartz 1903b.

56 Cf. Cohn 1903b.

57 This is the name of the bird, otherwise known as *Merops apiaster*.

58 See Esposito 2006, 308–309.

59 Schmidt 1924, 14.

this supplement, however, the entry would contradict Aristotle's account, which specifies that these birds maintain their parents not only when they are old, but right from the beginning. Esposito has suggested other possibilities like κ[ευθομένους πατέρας], 'the fathers who lie hidden', or κ[ειμένους ἔνδον πατέρας], 'the fathers who lie inside', which are good in terms of meaning and also suit the number of letters per line. Among the lines containing an entry in *ekthesis*, in fr. 3, ii, line 8 has fifty-six letters and line 15 has forty-nine. Other lines, which are not fully preserved but whose supplements seem fairly certain, are: line 17 in fr. 3, ii, which has forty-six letters; line 1 in fr. 3, iii, which has forty-five letters; and line 4 in fr. 3, iii, which has fifty-six letters (plus a smaller *v supra lineam*). Thus we have an average of fifty-one letters per line, with a minimum of forty-five and a maximum of fifty-six, a figure respected by both κ[ευθομένους πατέρας] (fifty-three letters) and κ[ειμένους ἔνδον πατέρας] (fifty-six letters). Nevertheless, I find κευθομένους less satisfactory than κειμένους ἔνδον, and πατέρας less apt than τοκέας or γονέας to indicate 'parents' of both sexes. The other very good supplement, suggested by Maehler and reported by Esposito, κ[αταμένοντας ἔνδον τοκέας (*vel* πατέρας)], works in terms of content but would give a longer line than expected, since with τοκέας (or γονέας) there would be fifty-eight letters in the line and with πατέρας there would be fifty-nine letters. For this reason, I propose to read κ[ειμένους ἔνδον τοκέας (or γονέας)], '(its own) parents, who lie inside (i.e. in their nest)', which would suit the required meaning and give a better figure of fifty-five letters in the line.

20–22. These two entries, on μέροπες (οἱ ἄφρονες ὑπὸ Εὐβοέων. Διονύσιος ἐν [] and on μέροψ (εἶδος ὄρνέου ὅπερ ἀντεκτρέφει τοὺς κ[ειμένους ἔνδον τοκέας (*vel* γονέας)] | Ἀριστοτέλης ἐν ἡ Περί τῶν ἐν τοῖς ζώοις μορίω[ν]), are conflated in Hesychius:

Hsch. μ 886 (μέροπες): *ἄνθρωποι· διὰ τὸ μεμερικμένην ἔχειν τὴν ὄπα, ἡγουν τὴν φωνήν (*Il.* 2.285) ASvg. ἢ ἀπὸ Μέροπος, τοῦ πατρὸς Φαέθοντος, Κῶου. λέγονται δὲ καὶ Κῶοι Μέροπες· καὶ ὄρνέα τινα, ὡς Ἀριστοτέλης (*HA* 9.13, 615b25)

23 μερ[ο]τέλεστον: τὸ ἡμιτέλεστον Αἰτωλοῦς .[. The gloss is quite clear in its meaning. For the equivalence μέκος = ἡμι-, cf. Hsch. μ 955 μερόψηρον· ἡμίξηρον. I have not found any evidence, however, that μέκος was used instead of ἡμι- by the Aetolians. Aristophanes of Byzantium also took an interest in Aetolian, as attested by fr. 25c Slater, in

a gloss taken from an official letter of the Aetolian league to the Milesians. The interest in Aetolian glosses at Alexandria during the Hellenistic period may also be explained by the heavy presence of Aetolian mercenary forces among the troops of the Ptolemies.⁶⁰

Fr. 3, iii

1–3 [M]ῆ[τις]: ἡ Ἀθηνᾶ. καὶ ἐν τῷ ναῷ τῆς Χαλκ[ιοίκου Λακεδαιμονί]ων ἔστι μικρὸν Ἀθηνάδιον καὶ ἐπιγε[γράφθαι φασὶν αὐτῷ] | ‘τὴν Μῆτιν’. The temple of Athena Chalkioikos at Sparta was famous.⁶¹ The statue of Athena in the temple is mentioned by Paus. 3.17.2: ὕστερον τὸν τε ναὸν ὁμοίως καὶ <τὸ> ἄγαλμα ἐποίησαντο Ἀθηνᾶς χαλκοῦν. An interesting mention of the temple of Athena Chalkioikos is to be found in Philodemus, *De Pietate*, Pars 2, col. 228, ll. 6023–6029.⁶² Here Philodemus is taking a stance against the Stoic allegorical reading of myths, in particular those involving wounds and violence among the gods. The source of these myths and their allegorical interpretation is Apollodorus, as Philodemus himself explains in *De Pietate*, Pars 2, col. 316, 8656–8664. The reference to the temple of Athena Chalkioikos occurs when Philodemus is talking about the violent birth of Athena, which involved Hephaestus⁶³ (or, according to other traditions, Palamaon,⁶⁴ or Hermes,⁶⁵ or Prometheus⁶⁶) splitting open Zeus’ head with an axe. This episode, Philodemus adds, was represented by sculptors (δημιουργοί), as for example in the temple of Athena Chalkioikos. We must thus assume that in this temple there was a statue depicting the birth of Athena with Hephaestus

60 Cf. Scholten 2000, 23, 110, 182.

61 See Thuc. 1.128–134; Paus. 3.17.2 and 10.5.11; Eur. *Hel.* 228 and 245; Ar. *Lys.* 1300. On this temple see Wide 1893, 16, 49, 134–135, 369–370 (no. 2).

62 For this reference to Philodemus, *De Pietate*, Pars 2, and all the comments on it I am relying on the new edition by Dirk Obbink (Obbink, forthcoming), whom I warmly thank for allowing me to use it. Cf. also Henrichs 1975, 22 and fn. 102 (the passage is in N 433 IV, 12ff).

63 Cf. Pind. *O.* 7.35–37; Chrysipp., SVF 2, fr. 908, p. 256 (= [Hes.] fr. 343); Ps. Apollod. *Bibl.* 1.3.6; Philodemus, *De Pietate*, Pars 2, col. 228, ll. 6014–6017.

64 According to the author of the *Eumolpia* (= Musaeus, 2 B 12 D-K). Cf. Sch. Pind. *O.* 7.66a.b; Philodemus, *De Pietate*, Pars 2, col. 228, ll. 6017–6021.

65 According to Sosibius, FGrHist 595 F 22. Cf. Sch. Pind. *O.* 7.66a.b; Philodemus, *De Pietate*, Pars 2, col. 228, ll. 6021–6022.

66 According to ἐνιοί. Cf. Sch. Pind. *O.* 7.66a.b; Ps. Apollod. *Bibl.* 1.3.6.

(or Palamaon, or Hermes, or Prometheus) splitting Zeus' head. The entry in the Oxyrhynchus Glossary adds another piece of information to this. Here the reference is to a statue of Athena in the temple of Athena at Sparta that had the name 'Metis' written on it. This detail is, at first, puzzling since Athena is never identified with Metis in our sources. In the traditional narrative, Metis is the mother of Athena, whom Zeus swallowed in fear, with the result that he gave birth to Athena, after Hephaestus (or one of the other mythical characters mentioned above) had opened up his head.⁶⁷ Thus, since Zeus first swallows Metis and then produces Athena from his head, it follows that in some sense Athena 'is' Metis. In short, it was as if, inside of Zeus, this goddess was Metis and, outside of Zeus, she was Athena. In the temple of Athena Chalkioikos there was probably a group of sculptures representing the birth of Athena, and this seems confirmed by Pausanias 3.17.3: ἐπέργαται δὲ καὶ τὰ ἐκ τὴν Ἀθηναῖς γενέειν. From Philodemus and the Oxyrhynchus Glossary we may suggest that there was a representation of Hephaestus (or Palamaon, or Hermes, or Prometheus) splitting open the head of Zeus (this on the basis of Philodemus), and also a little statue of Athena with the name of 'Metis' inscribed on it (this on the basis of the Oxyrhynchus Glossary).

These two pieces of information, gathered from two different sources, Philodemus and the Oxyrhynchus Glossary, come ultimately from the same source, Apollodorus. The interest in the gods and their epithets (Athena and Metis in this case) is typical of Apollodorus' Περὶ Θεῶν. This may be part of Apollodorus' polemic against the Stoic allegorical reading of myths, which would have identified Athena with Metis. In this way Athena was ultimately identified with an abstract concept (as the Stoics wanted) and also with another goddess, as is typical of the Stoic *cynoiκείωσις* that Apollodorus was fighting against.⁶⁸ Hence Apollodorus might have wanted to explain the myth (Zeus mated with Metis, then swallowed her, and then gave birth to Athena out of his

67 Cf. Hes. *Th.* 886–900 and 924–926 (but without the mention of Hephaestus) and Ps. Apollod. *Bibl.* 1.3.6 μίγνυται δὲ Ζεὺς Μήτιδι, μεταβαλλούσῃ εἰς πολλὰς ἰδέας ὑπὲρ τοῦ μὴ συνελθεῖν, καὶ αὐτὴν γενομένην ἔγκυον καταπίνει φθάσας, ἐπειπερ ἔλεγε γεννῆσειν παῖδα μετὰ τὴν μέλλουσαν ἐξ αὐτῆς γεννάσθαι κόρην, ὃς οὐρανοῦ δυνάστης γενήσεται. τοῦτο φοβηθεὶς κατέπιεν αὐτήν· ὡς δ' ὁ τῆς γεννήσεως ἐνέστη χρόνος, πλήξαντος αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν πελέκει Προμηθεὺς ἢ καθάπερ ἄλλοι λέγουσιν Ἡφαίστου, ἐκ κορυφῆς, ἐπὶ ποταμοῦ Τρῳάωνος, Ἀθηναῖα σὺν ὄπλοις ἀνέθορον.

68 Cf. Pfeiffer 1968, 262–263; Obbink 1996, 17, fn. 2. But see Henrichs 1975, 15–16.

head) in order to contrast it with the ‘simplistic’ identification of Athena with Metis, ‘intelligence’, as carried out in the allegorical interpretation of the Stoics. If so, what remains in the glossary would be part of the Stoic argument in favor of such an identification (cf. [M]ῆ[τις]: ἡ Ἀθηνᾶ). The Stoics might have also adduced the evidence of the statuette of Athena at Sparta with the name Metis written on it to support their identification.

4 μήτραι: εἶδος μελισσῶν. Ἀρι[σ]τοτέλης ἐν ἡ Περ[ὶ] τῶν ἐν τοῖς ζώοις μορίων]. In ἐν ἡ Περ[ὶ], τοι was originally written after ἐν but was then corrected into ἡ π. This confusion can be explained by the repetition of ἐν in the rest of the quotation (i.e. ἐν τοῖς ζώοις). The passage referred to is from *Historia Animalium* 9.41 627b33ff (for this quotation in relation to Aristotle’s corpus, see above, Chapter 4.2, pp.16–19):

Arist. *HA* 9.41, 627b33 τίς δ’ ἡ φύσις τοῦ ἐργάτου καὶ τῆς μήτρας ἐπὶ τῶν ἡμερωτέρων ἔσται δηλον. ἔστι γὰρ καὶ τῶν ἡμέρων σφηκῶν γένη δύο, οἱ μὲν ἡγεμόνες οὐκ καλοῦσι μήτρας, οἱ δ’ ἐργάται. εἰς δὲ μείζους οἱ ἡγεμόνες πολὺ καὶ πρῶτεροι. καὶ οἱ μὲν ἐργάται οὐ διετίζουσιν, ἀλλὰ πάντες ἀποθνήσκουσιν ὅταν χειμῶν ἐπιπέη (φανερὸν δ’ ἐστὶ τοῦτο· τοῦ γὰρ χειμῶνος ἀρχομένου μὲν μωροὶ γίνονται οἱ ἐργάται αὐτῶν, περὶ τροπὰς δ’ οὐ φαίνονται ὅλως), οἱ δ’ ἡγεμόνες οἱ καλούμενοι μήτραι ὀρώνται δι’ ὅλου τοῦ χειμῶνος καὶ κατὰ γῆς φωλεύουσιν· ἀρούντες γὰρ καὶ σκάπτοντες ἐν τῷ χειμῶνι μήτρας μὲν πολλοὶ ἐωράκασιν, ἐργάτας δ’ οὐθεῖς.

The nature of the worker (ἐργάτης) and of the mother-wasp (μήτρα) will be apparent for the tamer wasps. For among the tame wasps there are also two kinds: the leaders, who are called mothers (μήτραι), and the workers (ἐργάται). The leaders are much bigger and milder. And the workers do not live more than one year, but they all die when winter comes (and this is easy to see, for at the beginning of the winter their workers become sluggish, and around the winter solstice they are not seen at all). But the leaders, those called mothers (μήτραι), are seen throughout the winter and lurk in holes underground. For while ploughing and digging in the winter, many men have seen mothers, but none workers.

An entry similar to that in our glossary is in Hsch. μ 1291 μήτρα: εἶδος σφηκός. The *Oxyrhynchus Glossary* agrees with Hesychius in defining the μήτραι as an εἶδος and not a γένος; the latter, instead, is the definition of Aristotle. On the other hand, both Aristotle and Hesychius define μήτραι as wasps (σφηκες), whereas the glossary considers them a type of bees (μέλισσαι). This can be explained by recalling another passage of the *Historia Animalium* by Aristotle, where he explains that some call queen bees ‘mothers’:

Arist. *HA* 5.21, 553a25 τῶν δ' ἡγεμόνων ἐστὶ γένη δύο, ὁ μὲν βελτίων πυρρός, ὁ δ' ἕτερος μέλας καὶ ποικιλώτερος, τὸ δὲ μέγεθος διπλάσιος τῆς χρηστῆς μελίττης· καὶ τὸ κάτω τοῦ διαζώματος ἔχουσιν ἡμιόλιον μάλιστα τῷ μήκει, καὶ καλοῦνται ὑπὸ τινῶν μητέρε c ὡς γεννῶντες.

There are two kinds of leaders: the better one is red-colored, the other is dark and rather dappled. Their size is twice that of the worker-bee. The leaders have the section below the waist about one-and-a-half times as long as the rest and are called 'mothers' (μητέρες) by some because they produce offspring.

5–7 μῆτραι : ἐν Ταρσῷ καὶ Κόλοις τὰς δέλτους ἐν αἴς ἀπ[ο-γράφονται τὰς] [οἰκίας μῆτρας προσαγορεύεσθαι, ἅς καὶ δημ[ο-κίας. Ἀριστοτέ]λης ἐν τῇ Κολέων πολιτείᾳ. That Aristotle wrote a *Constitution of Soli* was attested before now only in a couple of manuscripts of the *Vita Arati* IV.2–3:⁶⁹... ἐκ Κόλων τῆς Κιλικίας. ὠνόμασται δὲ ἡ πόλις ἀπὸ Κόλωνος τοῦ Λινδίου, ὡς φησιν Ἀριστοτέλης. ἔστι δὲ ἡ νῦν Πομπηιοῦπολις. Rose and Gigon had included the fragment among the doubtful ones (fr. 582 Rose = 587 Gigon). The entry of the Oxyrhynchus Glossary is therefore important in that it confirms the existence of such a work among the Aristotelian Πολιτεῖαι.⁷⁰

The Soli mentioned here can be only the Soli in Cilicia, and not the one in Cyprus, because it is mentioned in close connection with Tarsus.⁷¹ It is not easy to determine which language μῆτρα is taken from. Soli was originally a Phoenician city, but was then colonized by the Rhodians. In the fifth century BC, Soli was under the Persians and after Alexander's conquest was ruled by the Seleucids. Tarsus also has a Semitic origin, notwithstanding efforts by Greeks to attribute its foundation either to the Argive Perseus or the Dorian Heracles.⁷² The inscriptions found in Tarsus are written in the Hellenistic κοινή, but cuneiform tablets have been found there as well.⁷³ Moreover, there are at least two Aramaic inscrip-

69 Cod. Par. Gr. 2403 and Cod. Est. α T 9 14, according to Martin, app. ad *Vita Arati* IV.3. Rose 1886, 358 (ad fr. 582), mentions also the Cod. Par. Gr. 2726.

70 CPF 24, 50T, pp. 372–373.

71 On Soli, cf. Ruge 1927. On Tarsus, cf. Ruge 1932, esp. 2415–2418, and Dalley 1999.

72 Cf. Dio Chrys. *Or.* 33. 1, 45, 47; Su. μ 406.

73 Cf. Goetze 1939 and now Dalley 1999, 76–77, who has redated them between the end of the eighth century BC and the middle of the seventh century BC.

tions of the fifth or fourth century BC from near Tarsus,⁷⁴ and there are examples of coins from Tarsus inscribed both in Greek and Aramaic.⁷⁵ Thus in both Soli and Tarsus there was a strong Greek element together with a Semitic and perhaps a Persian background. Thus ‘metrai’ could be a local name in Hellenistic koine but could also be a Semitic or Persian word, perhaps having already passed into the local Greek vocabulary. Indeed, the campaigns of Sennacherib in Cilicia (696 BC) and his building works at Tarsus make the currency of an Akkadian administrative word at Tarsus not *per se* impossible.⁷⁶ I have not found, however, any word in Akkadian related to land administration that could lead to a Greek μήτρα.⁷⁷

If we instead hypothesize an Indo-European origin, there are interesting parallels. The μήτρα indicating ‘register’ in Soli could be derived from the inherited Indo-European word for ‘mother’ (**māter-*), just like μήτηρ and Latin *matrix*. In the latter example, this double meaning, that of ‘mother’ and that of ‘register’, is particularly evident, since *matrix* can mean both ‘female’, ‘breeding-animal’ and ‘womb’ but also ‘public register’, ‘roll’; the diminutive *matricula* always has the latter meaning.⁷⁸ Otherwise, μήτρα as ‘registration tablet’ could also be derived from the Indo-European root, **mē-* (or **meh₁-*), ‘to measure’, or from another Indo-European root with the same meaning **met-*, as in Sanskrit *mātrā-*, ‘measure’, Greek μέτρον, and Latin *metior*.⁷⁹ If we

74 Cf. Donner & Röllig 1966–69, no. 258 (a fifth century BC inscription from Kесеceк Köyü, 35 km northeast from Tarsus) and no. 259 (a fifth/fourth century BC inscription, from Gözne, 20 km north from Mersin).

75 Cf. Hill 1900, 166, no. 22; pl. XXIX, 6; SNG, France 2, Cilice, nos. 208. 239. 240. Many coins from Tarsus are of course in Aramaic only: cf. Hill 1900, 162–173, and SNG, France 2, Cilice, nos. 199–371 (passim). On the coins of Tarsus see also Kraay 1976, 278–284.

76 Cf. Dalley 1999, who (*ibid.*, 78) concludes: “Not only did Sennacherib bring Assyrian administration through cuneiform Akkadian writing to Tarsus, but also Mesopotamian scholarship, including incantations and the prestigious practices that went with them”.

77 The closest parallel I could find was *mātu* which means ‘country’ (as political unit), ‘land’ (as opposed to sea), ‘population of a country’; cf. CAD, vol.10, part 1, 414–421, s.v. *mātu*. It is difficult, however, to explain how *mātu* or a similar word could be transcribed as μήτρα since the -q- would be left unaccounted for. Moreover, this time an IE origin seems far more plausible.

78 Cf. Ernout & Meillet, DELL, 389–390, s.v. *māter*, -tris; Pokorny, IEW, 700–701.

79 Cf. Pokorny, IEW, 703–704. On the disputed etymology of μήτρα see Chantraine, DELG, 692, s.v. μέτρον.

are dealing with an Indo-European root, μήτρα could be either Greek or Persian.⁸⁰

Whatever this word might originally have been, it seems quite likely that Aristotle considered it as a Greek word, and not only because μήτρα ‘sounded’ Greek and was attested (with another meaning) in Greek, as shown in the previous entry. For a long-time resident of Athens like Aristotle the word μήτρα would have recalled the similar word Μητροῦον. This was the temple of Cybele (i.e. the temple ‘of the Mother’) at Athens that contained the depository of the state archives. The name Μητροῦον is in fact derived from μήτηρ, and could obviously be considered as the Athenian equivalent of the Solean μήτρα.

4–7. The two entries on μήτρα in the Oxyrhynchus Glossary match one in Hesychius, who has again conflated various entries that were probably presented as different items in Pamphilus and/or Diogenianus:

Hsch. μ 1291 μήτρα· εἶδος σφηκός. καὶ τῶν ξύλων τὸ ἐντός, ὃ καρδίαν τινές, ἢ ἐντεριώνην καλοῦσι. καὶ ὁ κληῖρος ὑπὸ Κολέων, ὡς Κλείταρχος. καὶ ἡ τῆς γυναικός.

8–9 μι᾿άτρωῖς: ὁ εἰδὼς ἑαυτὸν μὴ καθαρὸν αἵματο[ς ...]δει καὶ μιαινὼν. The correction of μεστηρ, as transmitted by the papyrus, into μι᾿άτρωῖς is assured by the parallel in Phot. μ 441 μιᾶτρω: ὅταν τις αὐτὸν μὴ καθαρὸν εἰδὼς παρέρχηται ἵνα μὴ δεῖ, μεμιγμένον.⁸¹ The word μιᾶτρω is attested only in the tragedians: Aeschylus (*Cho.* 944, *Eum.* 177), Sophocles (*OT* 353, *El.* 275. 603) and Euripides (*Med.* 1371, *Andr.* 615, *El.* 683, *Or.* 1584). Apart from these occurrences, the word occurs almost exclusively in *scholia* to the tragedians and in lexicæ; the entry by Photius is the closest to the Oxyrhynchus Glossary.⁸² The ex-

80 As Elizabeth Tucker wrote to me: “It might possibly represent an unattested Old Iranian word **māθra-*, which would be the cognate of Sanskrit *matra-* ‘measure’. Greek -τρ- could represent Old Iranian -θr- as e.g. in the word ‘satrap’ (Old Iranian **śāθrapā-*). However, it cannot represent a genuine Old Persian form but must have been taken from another Old Iranian language because a consonant cluster -θr- < Indo-Iranian *-tr- is not possible in Old Persian (here *θr developed to a sort of sibilant). A non-Persian Old Iranian origin is not a problem because we do not know from what Old Iranian language many of the words labelled ‘Persian’ in Greek sources were taken: some (like ‘satrap’ or ‘paradise’) clearly show non-Persian features”.

81 For a similar mistake of ε instead of α cf. Crönert 1902–03, 476–477, fn. 12: χιεμόος for χιαμόος. The reference was annotated by Hunt in his copy of P.Oxy. XV, at page 162.

82 Cf. Theodoridis, ad Phot. μ 441.

planation of the lemma in the Oxyrhynchus Glossary, however, makes no reference to these literary usages but is instead focused on the religious context and significance. There is, moreover, no reference at all to any of the tragic passages where this word occurs; the authority quoted is rather Autoclidēs, who wrote on Athenian religious costumes and rules (see below at line 9). The reference to Autoclidēs makes it clear that the point of interest for the glossographer was not the tragic diction but the religious language.

9 Ἀὐτοκλείδης ἐν τῷ ἐπιγρά[φομένῳ Ἑξηγητικῷ]. What we know about Autoclidēs agrees with this entry, which can be found among his fragments (FGrHist 353 F 6). Autoclidēs wrote on Athenian rituals and ritual rules; an explanation of the meaning of μάκτωρ would be taken from this work, which is known as the Ἑξηγητικόν (cf. Ath. 11.473b-c); thus Crönert's supplement ἐν τῷ ἐπιγρά[φομένῳ Ἑξηγητικῷ] is certainly correct.⁸³ In his copy of P.Oxy. 15.1802, Hunt commented that the similar suggestion by Allen ἐν τῷ ἐπιγρά[φομένῳ] "implies a long lacuna". Indeed the lacuna implied with this reading is longer than with Hunt's suggestion ἐπιγρά[μματι] (a reading not particularly satisfying, since we do not have any evidence of an Autoclidēs who wrote epigrams). The number of the letters per line, however, confirms Crönert's reading Ἀὐτοκλείδης ἐν τῷ ἐπιγρά[φομένῳ Ἑξηγητικῷ]. With this reading, line 9 has forty-nine letters. Though column iii in fr. 3 is not complete, the reconstruction of the explanations in line 2 and in line 6, where there is no *ekthesis*, gives forty-six and forty-eight letters per line respectively. This number is confirmed also by comparison with the preceding column (fr. 3, ii) which is complete and shows an average of fifty or fifty-two letters per line (without the *ekthesis*). Thus forty-nine letters in line 9 is not a problem but is rather in accord with the average number of letters per line in the rest of the papyrus (without the *ekthesis*).

10 μθοογ: γένος τι ἄρ' Ἰωνίας παρὰ Χαλδαίους περ[.] Hunt⁸⁴ reported the opinion of Sayce that here μθοογ might represent the *incipit* of a Sumerian hymn. Professor Langdon, quoted again by Hunt, suggested =*me ta-ra-ga*. Sumerian, however, was probably a remote and forgotten language by this time. More interesting is the possibility of the Akkadian *mithurtu*, suggested to me by John Huehnergard. In terms of

83 Cf. Ath. 9.409f where Stiehle read Ἀντικλείδης ἐν τῷ ἐπιγραφομένῳ Ἑξηγητικῷ instead of the transmitted, and wrong, Κλείδημος. The correct reading is, however, Ἀὐτοκλείδης.

84 Cf. Hunt in Grenfell & Hunt 1922, 162.

spelling, in Akkadian T and H are separate letters, not directly comparable to Greek θ. But Akkadian H is often omitted in the Greek transcription of the ‘Graeco-Babyloniaca’ tablets⁸⁵ and T is often rendered with Greek θ.⁸⁶ If *mithurtu* is indeed the word behind μθοογ, the only problem is to explain why the ending -T(U) has turned into a γ, since γ never corresponds to a T in the ‘Graeco-Babyloniaca’ tablets.⁸⁷ In the absence of a better explanation, this might simply be due to a misunderstanding; the endings of words are certainly the most prone to misspellings in oral transmission. Surely the hypothesis that the lemma here might be *mithurtu* is intriguing, since *mithurtu* in Akkadian means either ‘conflict’ or ‘correspondence’.⁸⁸ This second meaning⁸⁹ can parallel the Greek ἄρμονία of the explanation in the glossary, and indeed in the *Akkadisches Handwörterbuch* of Wolfram von Soden (Wiesbaden 1972, II 662), the lemma *mithurtu* is translated as ‘Zusammentreffen, Harmonie’. We are thus dealing not with the ‘musical’ sense of the Greek word, but with its more primary meaning of ‘agreement’, which is used by Homer (*Il.* 22.255 μάστουροι ... καὶ ἐπίσκοποι ἄρμονιάων). In light of this, it is interesting to find that Hesychius glosses the lemma ἄρμονία along the same lines, as a synonym of ‘convention’, ‘agreement’ (συνθήκη) and ‘treaty’ (σπονδή).⁹⁰ Moreover, this entry finds an exact match in Photius, who adds that it comes from Diogenianus: Phot. α 2846 ἄρμονία· συνθήκας, σπονδάς. ἢ λέξις Διογενιανοῦ (fr. novum). Again, in the Oxyrhynchus Glossary we find a Semitic gloss with parallels in Hesychius/Diogenianus; this confirms our analysis in Chapter 7.

The suggestion by Schmidt and Crönert to read Πεο[ιγένης ἐν] here (as well as in lines 14 and 19 below) may be a possibility but cannot be proved. Πεοιγένης is a proper name and it might be the *auctoritas* quoted here for the explanation followed by the title of the work where the ex-

85 Cf. Maul 1991, 103, and also Black & Sherwin-White 1984, 136.

86 Cf. Maul 1991, 106 and 107, and also Black & Sherwin-White 1984, 135.

87 Cf. Maul 1991, 107.

88 Cf. CAD, vol. 10, part 2, 137–138, s.v. *mithurtu*.

89 This second meaning, since it is so different from the first one, has also been connected with *mithartu*, which means ‘square’. Cf. CAD, vol. 10, part 2, 135, s.v. *mithartu*.

90 Hsch. α 7322 ἄρμονία· *συμφωνία· vγASn συνθήκας. σπονδάς. Cf. also Hsch. α 7323 *ἄρμονιάων· ἄρμονιῶν συνθηκῶν (*Il.* 22.255) S and Hsch. α 7324 ἄρμονίης· συζεύξεως, which are the only other two entries on this word and seem to pertain to the same semantic field. They, however, do not derive from Diogenianus but from the Homeric scholia and Gregory of Nazianz.

planation was found. We know, however, of no historian, antiquarian, or other author who bears this name.⁹¹

11 Μίθρας: ὁ Προμηθεύς, κατὰ δ' ἄλλους ὁ ἥλιος παρὰ Πέρσας]. Cf. Hsch. μ 1335 μίθρας· <ετέφανος ἦ> ὁ ἥλιος, παρὰ Πέρσας; and Hsch. μ 1336 Μίθρας· ὁ πρῶτος ἐν Πέρσας θεός.⁹² Though the glosses in Hesychius and in the Oxyrhynchus Glossary are very similar,⁹³ the identification of Mithra with Prometheus is new. Normally Mithra is equated with Apollo, Helios, and later also Hermes,⁹⁴ but never with Prometheus.⁹⁵ This identification may be due to the demiurgic functions of both these divinities. In the Iranian tradition, Mithra is also often associated with fire.⁹⁶ In addition, one might wonder whether the equation Mithra = Prometheus could have originated from the role of Mithra as the mediator (μεσίτης) between knowledge and ignorance, as attested in Plutarch:

Plut. *De Isid. et Os.* 369d19 νομίζουσι γὰρ οἱ μὲν θεοὺς εἶναι δύο καθάπερ ἀντιτέχνους, τὸν μὲν ἀγαθῶν, τὸν δὲ φαύλων δημιουργόν· οἱ δὲ τὸν μὲν [γὰρ] ἀμείνονα θεόν, τὸν δ' ἕτερον δαίμονα καλοῦσιν, ὥσπερ Ζωροάστρης ὁ μάγος, ὃν πεντακισχίλιος ἔτεσι τῶν Τρωικῶν γεγονέναι πρεσβύτερον ἱστοροῦσιν. οὗτος οὖν ἐκάλει τὸν μὲν Ὀρομάζην, τὸν δ' Ἀρεμάνιον· καὶ προσαπεφαίνετο τὸν μὲν εἰσφέρειν φωτὶ μάλιστα τῶν

-
- 91 This name is attested for some Hellenistic political figures, a bishop, some sculptors, an actor, and a physician. See Lippold, Schoch & Enßlin 1937; Lippold 1956; Bonaria 1965; Michler 1968.
- 92 Cf. also Ps. Nonn. *Comm. in Or. iv, hist.* 6.1 ὁ τοίνυν Μίθρας νομίζεται παρὰ τοῖς Πέρσας εἶναι ὁ ἥλιος καὶ θυσιάζουσιν αὐτῷ καὶ τελοῦσι τινὰς τελετὰς εἰς αὐτόν.
- 93 The 'translation' of Mithra given by Herodotus 1.131.3 is different because he thinks that Mithra is a female divinity: καλέουσι δὲ Ἀκκύριοι τὴν Ἀφροδίτην Μύλιττα, Ἀράβιοι δὲ Ἀλιλάτ, Πέρσαι δὲ Μίθραν.
- 94 Cf. Russell 1987, 265, who observes that Mithra is called 'Mithras-Apollon-Helios-Hermes' at Nemrut Dağ.
- 95 The closest example to this identification of Mithra with Prometheus is a passage from Julian the Apostate (*Julian. Or.* 9.3.1). Julian connects Prometheus with Providence (πρόνοια), which, according to him, is ultimately Helios, the sun, the *demiourgos* and generator of intelligence. In this passage by Julian, however, there is no mention whatsoever of Mithra (but the identification of Mithra with Helios is common and well attested). Cf. Bidez 1930, 392, fn. 11, and Turcan 1975, 119–120.
- 96 Cf. Russell 1987, 262, 272 and Boyce 1992, 54; it has also been suggested that in a pre-Zoroastrian myth Mithra performed the first sacrifice (cf. Boyce 1992, 57). Vermaseren 1963, 106–108, mentions representations of Cronos-Saturn giving Jupiter the thunderbolt and the scepter; could the handing over of the lightning be seen as the counterpart of the gift of fire to men by Prometheus?

αἰσθητῶν, τὸν δ' ἔμπαιιν κρότω καὶ ἀγνοία, μέσον δ' ἀμφοῖν τὸν Μίθρην εἶναι· διὸ καὶ Μίθρην Πέρο καὶ τὸν μεσίτην ὀνομάζουσιν.

For some believe that there are two gods and that they are like rivals in art, the one being the creator of good, the other of evil; others call the better one a god and the other a daemon, as did Zoroaster the magician, who, according to their records, lived five thousand years before the Trojan War. This man called the one Horomazes and the other Areimanius. He showed also that, among the objects of perception, the former was especially similar to light, the latter to darkness and ignorance, while Mithra was in between the two. For this reason, the Persians call Mithra the 'mediator'.⁹⁷

This identification is attested only here, and is therefore not particularly significant, all the more since it does not seem to fit what we know of the real Mithra.⁹⁸ This interpretation of Mithra as the mediator, however, is transmitted by a Greek writer, which could suggest that among certain Greek circles Mithra was indeed understood as having some mediating functions. From this (Greek) interpretation, perhaps, the other identification of Mithra with Prometheus followed.

11 παρὰ Πέρο[αι] and 12: τῶν ὁμορούντω[ν]. Here the line-ends show a blank space after Πέρο[αι] in line 11 and ὁμορούντω[ν] in line 12. The supplements are, however, fairly certain in both cases: παρὰ Πέρο[αι] and ὁμορούντω[ν]. There are no missing fibers here; therefore the blank space can be explained in two ways. The scribe might have wanted to avoid an uneven surface. Thus he 'skipped' that part of the papyrus, writing the rest of these two words in the following, smoother, part, which is now lost. Indeed, the papyrus here offers quite a big vertical fiber that could have represented a problem for a scribe who wanted to write on it. The annoying fiber, however, does not extend as far as the space left blank, which could have contained the rest or part of the missing letters. The other possibility is that the scribe did not write the ending of the words, but rather abbreviated them. This is surely valid for the ending -ων of the genitive plural where scribes often put a dash above the omega, but as for the ending of the dative plural -αι this is more difficult to accept, at least in papyri. It must be noted, however, that no signs of suspension or abbreviation are in evidence at line 11 or 12.

12 μιληχ: γεν'ναῖον ὑπὸ Ἀλβανίων τῶν ὁμορούντω[ν]. For the ancients, Albania was not the modern region on the Adriatic Sea (which

97 Cf. Cumont 1956, 127–129, and Russell 1987, 266.

98 Not even the later Mithra identified with the Third Messenger in Manichaeism; cf. Boyce 1962.

was called Illyria), but a region near the Caspian Sea, which was probably ‘discovered’ by the Greeks during the expedition of Alexander the Great.⁹⁹ Albania bordered on Iberia, the region near the Black Sea (Steph. Byz. 69.15 = α 196), Armenia (Strabo 11.7.1), and Colchis; the Amazons were believed to live there (Strabo 11.5.1).¹⁰⁰ Therefore we are dealing with another Eastern gloss, more in keeping with the interests of our glossographer than one from Illyria. This hypothesis is furthermore strengthened by the *Wortlaut* of the explanation, ὑπὸ Ἀλβανίων τῶν ὁμορούντων[v], ‘the Albanians those who are neighbors of ...’. As many of the ancient sources demonstrate, it was common to mention the Albanians in the same breath as the other peoples living close to them. Hunt thus suggested the supplements τοῖς Ἰβηγοῖ or Ἀρμενίοις.

We do not know much about the language of the Albanians; it was probably a Caucasian one.¹⁰¹ But our gloss for once seems to have a recognizable Semitic root; the most obvious parallel would be the Semitic *MLK*, *m(e)lēk*, ‘king’ in Aramaic. The Arsacids (ca. 240 BC–224 AD) and later the Sasanians (224–651 AD) used *MLK* as a logogram for ‘King’.¹⁰² That a Semitic word could be labeled as ‘Albanian’ can be explained by the circumstance that in Colchis and Iberia (and thus arguably also in Albania) the lingua franca was Aramaic from the sixth century BC until the third century AD.¹⁰³ If the original lemma was the Aramaic *m(e)lēk*, μιληχ is certainly a good transcription of it.¹⁰⁴ Of course there is the problem of the ‘translation’ that we read in the papyrus: γένειον, ‘chin’, does not make sense if we suppose that the gloss is indeed the Aramaic *m(e)lēk*. But a very suitable translation would be γενναῖον (or rather γενναῖος), ‘high-born’, ‘noble’, which could be easily corrupted into γένειον by the omission of one ν and an itacistic error.¹⁰⁵ Another

99 Cf. Arr. *Anab.* 3.8.4; 3.11.4; 3.13.1, who mentions the Albanians as fighting with the Persians in the battle of Gaugamela.

100 On ancient Albania, also called Caucasian Albania, see Bais 2001.

101 Cf. Bais 2001, 10, 25–32, 63–65.

102 This title was also used on the drachmas issued by Mithridates IV (ca. 140 AD) and by other later Parthian monarchs; cf. Sellwood 1980, 263–264, 268, 278, 286, 290.

103 Cf. Tuite 2004, 967.

104 In the ‘Graeco-Babyloniaca’ tablets, μ renders both Sumerian and Akkadian M, ι both Sumerian and Akkadian E, λ both Sumerian and Akkadian L, η Akkadian Ē and χ both Sumerian and Akkadian K: cf. Maul 1991, 107. In the Greek sources we find μέλιχ or μέλεχ, which probably derive from the Hebrew form *mēleḥ*.

105 For αι > ει cf. Gignac 1976, 260.

solution could be γέροαιος/-ον, ‘old man’, in the sense of the ‘venerable man’ among the Albanians. The neuter or accusative masculine γενναῖον is certainly problematic, because we would expect a nominative γενναῖος. The line, however, is not complete, and we do not know what was following. The neuter adjective γενναῖον could have been dependent on a neuter noun, for example προσαγόρευμα, ‘appellation’, ‘title’. In this case, we could perhaps suggest something like μιληχ: γεν^νναῖον ὑπὸ Ἄλβανίων τῶν ὁμορουντῶν Ἰβηροι προσαγόρευμα].¹⁰⁶ The hyperbaton between the adjective and the noun is quite extreme, but the peculiar syntax of our glossary might tolerate it. With this suggestion, the line, which is in *ekthesis*, would have a total of fifty-four letters (the papyrus has γενειον with one letter less than γενναῖον) and this length would match our calculations at p. 95.

13 ὡς Ἡρακλείδης ἐν ᾧ Ξένης φωνῆς. The grammarian Heraclides, author of a work with the title Ξένη φωνή, is unknown. Among the various candidates with this name the most likely seems to be Heraclides of Cymae (fourth century BC), author of Περσικά, who is probably to be identified with the Heraclides Ἀλεξανδρεὺς who wrote on Περσικὰ ἰδιώματα.¹⁰⁷ Heraclides’ *Persica* were perhaps used by Callimachus (fr. 278 Pfeiffer),¹⁰⁸ and, if this is true, this would be evidence that his work was known and available in the Library of Alexandria, where our glossographer could have used it. The identification of the work on *Foreign Language* with that on the Περσικὰ ἰδιώματα would imply either that this word μιληχ was considered a Persian gloss or that Heraclides in his work on Persians discussed this Semitic term. Anyway, whether or not Heraclides was aware that ‘μιληχ’ was a Semitic word, he had every

106 A similar phrasing (lack of a main verb, at least in the preserved text, with ὑπὸ and the genitive) is attested in fr. 3, ii, 20: μέροπες: οἱ ἄφρονες ὑπὸ Εὐβοέων.

107 These two Heraclides are instead (wrongly?) distinguished by Diog. Laert. 5.93 γεγόναι δ’ Ἡρακλείδαι τεσσαρεσκαίδεκα ... τρίτος Κυμαῖος, γεγραφὸς Περσικὰ ἐν πέντε βιβλίοις ... ἕκτος Ἀλεξανδρεὺς, γεγραφὸς τὰ Περσικὰ ἰδιώματα: On Heraclides of Cymae see Jacoby 1912.

108 The fragment is taken from EM 247.41 Δανάκης: νομίσματος ἔστιν ὄνομα βαρβαρικὸν πλέον ὀβολοῦ, ὃ τοῖς νεκροῖς ἐν τοῖς στόμασιν ἐτίθεσαν. Καλλιμάχος: “Τοῦνεκα καὶ νέκυες πορθμήϊον οὔτι φέρονται / μούνη ἐπιπολίων ὅτε θυμιοησέμεν· ἀλλουσάνοις / ἐκ στομάτεσσι νεὼς Ἀχερουσίας ἐπὶ βάθρον / δανάκης”. ἀχερουσία δέ ἐστι λίμνη ἐν ἄδου· ἦν διαπορθεύονται οἱ τελευτῶντες, τὸ προειρημένον νόμισμα διδόντες τῷ πορθμεί. εἰρηται δὲ δανάκης, ὃ τοῖς δαναοῖς ἐμβαλλόμενος. δαναοὶ γὰρ οἱ νεκροί, τουτέστι ξηροί. δανὰ γὰρ τὰ ξηρά. Ἡρακλείδης ἐν τῷ δευτέρῳ Περσικῶν.

reason to collect it among the Περισκὰ ἰδιώματα because the Semitic *MLK*, *m(e)lēk*, ‘king’, was used in the official terminology of the Persian Empire.

Another possibility is Heraclides Lembus (second century BC), whose compendium of the *Politeiai* of Aristotle also contained chapters from the Νόμματα βαρβαρικά, from which this fragment could come. Heraclides the periegete (third century BC), on the other hand, does not seem to be a likely candidate, because he worked exclusively on Greece (we know of a *Periegesis* of Greece). No matter who this Heraclides really is, the note is precious because the title it furnishes suggests interest in foreign languages, a topic that, as we have seen in Chapter 6.1, was very rarely dealt with in antiquity.

14–15 μνοδολόεσσα: ἀριθμῶν cύνταξις παρὰ Χαλδαίο[ις ... ἐν ἑ - Τῶν] | κατὰ Βαβυλῶνα. A similar explanation can be found in Hsch. μ 1391 μνδαλόεσσα: ἀριθμῶν cύνταξις. καὶ τὰ περὶ <τὰ> οὐράνια ... Βαβυλώνιοι. This is of course the same entry, although the lemma has been transmitted in two different ways: μνοδολόεσσα in the papyrus and μνδαλόεσσα in Hesychius. Which one is the original form is difficult to decide. As for a possible derivation, the ending -εσσα is probably a Greek suffix. As for μνοδολο-/μνδαλο-, the meaning ‘numerical system among the Chaldaeans’ could be related the Akkadian verb *manû*, ‘to count’.¹⁰⁹ Among nouns derived from *manû* there are: 1) *minîtu*, which, in addition to the various meanings related to counting (‘normal size of an object’, ‘normal number’, ‘normal length of time’, ‘measure’), means also ‘amount’, ‘number’;¹¹⁰ and 2) *minûtu*, which means ‘amount’, ‘number’, and also ‘counting’.¹¹¹ If the lemma μνοδο(λο)-/μνδα(λο)- is to be linked with *minîtu* or *minûtu*, we should allow for an Akkadian T to be transcribed as a Greek δ.¹¹² Otherwise, the sequence μνοδο/μνδα might have a ‘phonetic’ parallel in Akkadian *mindu*, which means ‘measurement’, ‘measured amount’; it comes from the root MDD, whose infinitive is *madādu*, ‘to measure’, with a nasalization of the DD.¹¹³ Still, in both reconstructions, the syllable -λο- before the ending -εσσα remains

109 Cf. CAD, vol. 10, part 1, 221–223, s.v. *manû*, meaning (1).

110 Cf. CAD vol. 10, part 2, 86–89, s.v. *minîtu*, in particular meaning (1.e).

111 Cf. CAD, vol. 10, part 2, 98–99, s.v. *minûtu*.

112 The transcription of T into δ occurs for Sumerian but not for Akkadian in the ‘Graeco-Babyloniaca’: cf. Maul 1991, 106, 107. See also Black & Sherwin-White 1984, 135.

113 Cf. CAD vol. 10, part 2, 85, s.v. *mindu* (A) and CAD, vol. 10 part 1, 5–9, sv. *madādu* (A).

difficult to explain. For the supplement [ἐν ῥ- Τῶν] | κατὰ Βαβυλῶνα, see the discussion below at lines 19–20.

16 Μινύαι: οὐ μόνον Ὀρχομένιοι ἀλλὰ καὶ οἱ Μάγνη[τες]. Cf. Hsch. μ 1396 Μινύαι· οἱ Ὀρχομένιοι, καὶ Μάγνητες. The entry is concerned with the Minyans, a people who lived in Boeotia near Orchomenus, known through myth and genealogical accounts,¹¹⁴ and who are mentioned in Homer's catalogue of ships (*Il.* 2.511–512: Οἷ δ' Ἀσπληδόνα ναῖον ἰδ' Ὀρχομενὸν Μινύειον / τῶν ἦρχ' Ἀσκάλαφος καὶ Ἰάλμενος υἷες Ἄρηος).

The Oxyrhynchus Glossary and Hesychius both specify that the Minyans were not only the inhabitants of Orchomenus in Boeotia but also the Magnetes. The latter were a Thessalian tribe living in the mountains near Ossa and Pelion. Homer mentions them too in the catalogue of ships (*Il.* 2.756–759),¹¹⁵ but he does not connect them with the Minyans. A connection of the Magnetes with the Minyans can be found in later sources. Strabo says that some Minyans emigrated from Orchomenus to settle in Iolcus in Thessaly and that the Argonauts were their descendants.¹¹⁶ The Thessalian Iolcus was also considered to be the area of the Magnetes, as is attested by a scholium to Pindar *N.* 4.88.¹¹⁷ In *N.* 4.89–91 Pindar says that Peleus, having conquered Iolcus near the foot of Pelion (Παλίου δὲ παρ ποδὶ ... Ἰωλκόν), gave it to the Haemones. The scholiast explains that this Iolcus mentioned by Pindar is that 'of Magnesia', the area near Mount Pelion. Therefore Iolcus, founded by the Minyans of Orchomenus, was inhabited by the Magnetes. Hence the Magnetes could be considered Minyans as descendants of the Orchomenian Minyans who settled in their land.

114 Cf. Paus. 9.36.4–6. On the Minyans, see Stier 1932; on the genealogy of Minyas and his son Orchomenus see West 1985, 64–66.

115 *Il.* 2.756–759: Μαγνήτων δ' ἦρχε Πρόθοος Τενθηρόνου υἱός, / οἷ περὶ Πηγεῖον καὶ Πήλιον εἰνόςφυλλον / ναῖεσκον· τῶν μὲν Πρόθοος θεὸς ἡγεμόνευε, / τῶ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαινα νῆες ἔποντο. On the Magnetes and Magnesia in Thessaly cf. Stählin 1928.

116 Strabo 9.2.40 ἐξῆς δ' ὁ ποιητὴς μέμνηται τοῦ τῶν Ὀρχομενίων καταλόγου, χωρίζων αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ Βοιωτικῶν ἔθνους. καλεῖ δὲ Μινύειον τὸν Ὀρχομενὸν ἀπὸ ἔθνους τοῦ Μινυῶν· ἐντεῦθεν δὲ ἀποικησαί τινας τῶν Μινυῶν εἰς Ἰωλκόν φασι, ὅθεν τοὺς Ἀργοναύτας Μινύας λεχθῆναι.

117 Sch. Pind. *N.* 4.88a Παλίου δὲ παρ ποδὶ λατρείαν Ἰωλκόν: τὴν δὲ κεμένην Ἰωλκόν πρὸς τοῖς κάτω μέρεσι τῆς Θεσσαλίας ὁ Πηλεὺς πορθήσας διὰ τὴν Ἀκάτου ἐπιβουλήν δούλην παρέδωκε τοῖς Θεσσαλοῖς, τουτέστιν ὑπήκοον. ἔστι δὲ ἡ Ἰωλκὸς τῆς Μαγνησίας, ἥτις πρὸς τοῖς τέρμασι τοῦ Πηλίου ὄρους κεῖται.

16–17 [Πε]ῖρι ποταμῶν. A work ‘on rivers’ to explain a lemma Μινύαι can perhaps be explained by the existence of a river Minyeius, mentioned by Homer,¹¹⁸ which Strabo connects with the Minyans:

Strabo 8.3.19 [...] Ἀθήνην, ὅπου καὶ ὁ παρακείμενος Ἄνιγρος ποταμός, καλούμενος πρότερον Μινύειος, [...] ἔχει δ’ ἡ ἐτυμότης καὶ ἄλλας ἀφορμάς, εἴτ’ ἀπὸ τῶν μετὰ Χλωρίδος τῆς Νέστορος μητρὸς ἐλθόντων ἐξ Ὀρχομενοῦ τοῦ Μινυείου, εἴτε Μινυῶν, οἱ τῶν Ἀργοναυτῶν ἀπόγονοι ὄντες ἐκ Λήμνου μὲν εἰς Λακεδαίμονα ἐξέπεσον ἐντεῦθεν δ’ εἰς τὴν Τριφυλίαν, καὶ ᾤκησαν περὶ τὴν Ἀθήνην ἐν τῇ χώρᾳ τῇ νῦν Ὑπαισία καλουμένῃ, οὐκ ἔχούσῃ οὐκέτι τὰ τῶν Μινυῶν κτίσματα.

Arene (acc.), where the river Anigrus is also nearby, which was once called Minyeius ... but the meaning of the word (i.e. Minyeius) has other origins: it is either from those who went with Chloris, the mother of Nestor, from Minyan Orchomenus; or from the Minyans, who were descendants of the Argonauts and who were driven out from Lemnos to Lacedaemon and henceforth to Triphylia; they settled down around Arene in the region now called Aipasia, which no longer has the buildings of the Minyans.

Here there is no mention of the Magnetes, but Strabo does mention two groups of Minyans, one from Orchomenus and the other linked with the Argonauts. The latter Minyans are thus the inhabitants of Iolcus, near Mount Pelion, the land of the Magnetes, as demonstrated above. A similar account, mentioning the Minyans from Orchomenus and the Minyans from Magnesia and connecting them to the river Minyeius, was probably the source of our gloss, which is said to derive from a work Περί ποταμῶν.

Callimachus is the most famous author of a work on rivers (frs. 457–459 Pfeiffer),¹¹⁹ but others wrote on the same topic. The pseudo-Plutarchean treatise *De Fluviiis* mentions works entitled Περί ποταμῶν by Agathon, Agathocles, Archelaus, Aristotle, Chrysermus, Ctesias, Demaratus, Demostratus, Leon, Nicanor, Sostratus, Timagoras, and Timotheus.¹²⁰ Unfortunately, the name of Callimachus does not fit in the papyrus, because the space is too short for any but a very brief name. Among

118 Cf. *Il.* 11.722–724: ἔστι δέ τις ποταμὸς Μινυήτιος εἰς ἄλλα βάλλων / ἐγγύθεν Ἀθήνης, ὅθι μέγαμεν Ἡῶ διαν / ἱππῆες Πυλίων, τὰ δ’ ἐπέοργον ἔθνεα πεζῶν.

119 Cf. Pfeiffer 1968, 135.

120 Cf. Schneider 1870–73, vol. 2, 326–327.

the names of writers of a *Περὶ ποταμῶν* the shortest is Ctesias (Κτησίας), which also does not seem to fit.¹²¹

18 μινῶδες: ἄμπελοι τινες οὕτω λέγονται παρὰ Ῥοδ[ίαις?]. Cf. Hsch. μ 1417 μινῶδες· εἶδος ἀμπέλου. Apart from these entries in the Oxyrhynchus Glossary and in Hesychius, the word is unattested.

19 μικαι: {ὁ} παρὰ Χαλδαίοις ἢ τῶν μελλόντων πρόγνοι[ς]. The article ὁ at the beginning of the explanation is to be deleted. Hunt doubtfully suggested that something could have dropped out. As the entry stands, however, a masculine nominative singular does not seem to make any sense, since the definition with a feminine nominative singular follows on the same line.

Hunt¹²² quotes Sayce's suggestion of the Sumerian *me-zu*, 'to divine', as a parallel for μικαι. This is not very likely according to Stephanie Dalley and John Huehnergard, since the only possible way of having a Sumerian word would be to have a term that was borrowed by Akkadian and there used with the meaning of 'divining'. Such a verb does not exist in Akkadian. The closest parallel I could find was *mēsū*, which means 'cultic rites', 'rituals'.¹²³ This *mēsū* might have been interpreted as 'divination' or 'foreknowledge of the future' by some Greeks who linked the Chaldaean religion with divinatory practices. As for the transcription, an Akkadian *Ē* could indeed be transcribed as a Greek *iota*.¹²⁴

19–20 [... ἐν ᾗ] Τῶν κατὰ Βαβυλῶνα. The expression τῶν κατὰ Βαβυλῶνα could be the title of a work on Babylon as the τῶν before κατὰ Βαβυλῶνα seems to suggest. But it could also mean: 'of the people living in Babylon', i.e. the Babylonians. Given the layout of this glossary, however, whereby the end of the entry normally has a quotation of an authority, the former hypothesis seems more likely. This is why [ἐν ᾗ] has been restored in the text following the suggestion of Hunt. The same might also be valid for the κατὰ Βαβυλῶνα in line 15.¹²⁵ As for the

121 The attribution of a work *Περὶ ποταμῶν* to Ctesias is probably a mistake by the author of *De fluviis* 19.2 (see Jacoby 1922, 2036). In principle, however, the same false attribution could be present in our glossary.

122 Cf. Hunt in Grenfell & Hunt 1922, 162.

123 Cf. CAD vol. 10, part 2, 35, s.v. *mēsū*.

124 Cf. Maul 1991, 103 and 107.

125 Hunt suggested this solution in both places. In particular, Hunt, who had printed at lines 14–15 the supplement Χαλδαίο[ις ... ἐν ᾗ Τῶν] | κατὰ Βαβυλῶνα, suggested the alternative Χαλδαίο[ις τοῖς οὔτοι] | κατὰ Βαβυλῶνα in the commentary. However, he gave the preference to the former solution "in consideration of this compiler's fondness for giving authority".

author of such a book, τῶν κατὰ Βαβυλῶνα, Berossus would be the first choice, but in the other two cases where he is quoted (fr. 5, 20; fr. 10a, 9–10), his work is quoted with the genitive Βαβυλωνιακῶν. It seems unlikely that in the same glossary, presumably going back to the same author, the very same work would be quoted in two different ways. The problem is similar to that encountered in fr. 2, i, 8 and in fr. 3, i, 21 with a *Thessalian Constitution*. Crönert, followed by Schmidt, suggested the name of Perigenes (Περιγένης) as the author of this work on Babylonia. For a discussion of this (unlikely) hypothesis see above at pp. 103–104.

21 Μιτυληναῖοι: κάπηλοι, ἀπ[.....]. ὡς Ἡγήσανδρος [. The meaning of the explanation is uncertain. Hegesander is the historian from Delphi (middle of the second century BC), whose name has also been restored in fr. 3, i, 12 (because of the mention of his Ὑπομήματα). As for the definition of Mitylenians as (retail)-dealers (κάπηλοι), an interesting parallel was offered by Schmidt:¹²⁶ Martial *Ep.* 7.80.9, where Martial invites Faustinus to send his little book to Marcellinus and have a *‘Mitylenaei roseus mangonis ephebus’*, a rosy boy of a Mitylenian slave-dealer, to carry it.¹²⁷ It seems that the Mitylenians are here mentioned by Martial as ‘slave dealers’ *par excellence*. If these two mentions of the Mitylenians, in the Oxyrhynchus Glossary and in Martial, have some source in common, it seems better to take κάπηλοι in its more positive sense of ‘retail-dealer’, ‘huckster’, i.e. as someone selling various types of items (and slaves too). Schmidt’s suggestion to read κάπηλοι ἀπ[ατηλοί], i.e. ‘cheating deceivers’, would definitely give a negative view of the Mitylenians, which does not seem necessarily implied by Martial’s text. At any rate, the papyrus is much too damaged here to offer any firmer solution.

22! μ[± 22]φοιαχ[. This is the beginning of a new entry, whose lemma started with *mu* and probably ended with *iota* (the superior half of upright is clearly visible). The space between the end of the lemma and the beginning of the explanation is blank. The explanation begins with μ. The traces of the second letter (a curved top) are compatible with ε, ο, or (less satisfactorily in connection with a preceding μ) with c.

¹²⁶ Schmidt 1924, 15, fn. 1.

¹²⁷ Mart. *Ep.* 7.80.5–10: *sed si parua tui munuscula quaeris amici / commendare, ferat carmina nostra puer, / non qualis Geticae satiatus lacte iuuencae / Sarmatica rigido ludit in amne rota, / sed Mitylenaei roseus mangonis ephebus / uel non caesus adhuc matre iubente Lacon.*

Fr. 4

Line 2 is probably the first of the column, since an upper margin is visible, though not much of it is preserved and it could also be a very wide interlinear space.

The fragment seems to come from the part of the column covering the end of lemmata and the beginning of the explanations. This is suggested especially by line 8 (]ϰεiv τ[) where the first four letters (]ϰεiv) are followed by a blank space and then by traces compatible with τ (a horizontal stroke suggesting the top of τ is clearly visible). The placement of the letters in this line suggests that]ϰεiv is the end of the lemma in *ekthesis* followed by a blank space and then by the explanation. The two preceding lines, 6 and 7, confirm this, since in both cases the visible letters are preceded by a blank space:] περιτ[in line 6, and] περτο[in line 7. These are certainly part of the explanations of lemmata that were placed on the left, in the missing part. Lines 1–5 do not have blank space but only written text; here however the papyrus is abraded and part of the left margin is missing. So what we see is part of the explanations. Line 9 may show another lemma (] μητρο[), whereas not much is preserved of line 10 (but there might be traces of a lemma on the left margin and the beginning of the explanation on the right) and line 11 is too poorly preserved to say whether what we see is just explanations or part of the lemma as well.

8]ϰεiv τ[. The ending of the lemma (]ϰεiv) suggests a Greek verb. Nevertheless, given the high amount of foreign words here collected, this could be any part of speech. Moreover, since in the rest of the glossary all the lemmata are nouns, it is perhaps more likely that here too a noun is the word at issue. The τ[that begins the explanation could be the beginning of an article, probably τό or τά to introduce the ‘translation’.

Fr. 5

1]του βασιλέως [. T. W. Allen suggested reading [του πρώ]του βασιλέως and thus referring the note to Attalus I (241–197 BC). Attalus I wrote a geographical work, quoted by Strabo 13.1.44, where he described the region of the Beautiful Pine in the Troad (περὶ δὲ τῆς Καλῆς Πεύκης Ἄτταλος ὁ πρῶτος βασιλεύσας οὕτως γράφει τὴν μὲν περιμέτρον εἶναι φησι ποδῶν τεττάρων καὶ εἴκοσι, ...). This is the only evidence we have of Attalus’ activity as a writer, though we know that he

was fond of intellectuals and counted the Academic Arcesilaus and Antigonos of Caristus among his friends.¹²⁸

2]ογικων. Allen's suggestion of reading ἐν ... ἀντιλογικῶν can be neither proved nor rejected, given the scantiness of the remnants. Nonetheless, a reference to a work on the 'art of disputation', as the supplement ἀντιλογικῶν would suggest, does not seem to fit in a glossary which constantly quotes ethnographic, antiquarian or historical sources.

3] ἐν τῷ Τρωικῷ [. This seems to be a quotation of a work on some aspect of Troy. One possibility would be to read ἐν τῷ Τρωικῷ I [διακόμῳ], 'in the *Trojan Battle-Order*', i.e. a citation from the work by Demetrius of Scepsis on the arrangement of the Trojan forces as described in the catalogue of the Trojans in the *Iliad*. Such a work is quoted for example by Sch. Ap. Rhod. 1.1165 Δημήτριος ὁ Κηψίος ἐν Τρωικῷ διακόμῳ.¹²⁹ Demetrius, though never closely linked with the Library of Pergamum,¹³⁰ used Crates as a source for his writings and was in turn used by Apollodorus.¹³¹ Allen, who also thought of reading ἐν τῷ Τρωικῷ [διακόμῳ], went further and supposed that here Demetrius of Scepsis was referring to or quoting the work on geography by Attalus I, whose name Allen wanted to restore in line 1 where we read Ἰτροῦ βασιλέως [(see above, at line 1). The possibility cannot be excluded that Demetrius (ca. 205–130 BC), in composing a work on the geography of the Troad, could have used the work of Attalus I (241–197 BC). The arrangement of the text in the papyrus, however, makes it clear that line 1 and line 3 do not pertain to the same entry. This is now clear, since fr. 5 is the result of joining together two new fragments with what in Hunt's edition (the one Allen examined) were fr. 6 and fr. 9. Thus it is now possible to confirm that the column does not end where it breaks off at the end of lines 1–3, but is wider, as lines 6 and 7 now demonstrate. Therefore the end of line 2 with]ογικων, followed by a rather wide blank space, must be the end of an entry. A new entry starts in line 3, where perhaps Demetrius of Scepsis 'ἐν τῷ Τρωικῷ διακόμῳ' was quoted.

128 Cf. Wilcken 1896, 2168.

129 Cf. also Ath. 3.80d Δημήτριος δ' ὁ Κηψίος ἐν τῷ ιε τοῦ Τρωικοῦ διακόμου; Ath. 3.91c, etc.

130 The Library of Pergamum was founded by Eumenes II, the successor of Attalus I. On Demetrius of Scepsis, see Schwartz 1901; Pfeiffer 1968, 249–251.

131 Cf. Strabo 8.3.6 Ἀπολλόδωρος δὲ διδάσκων ὃν τρόπον ὁ ποιητὴς εἶωθε διατέλλεσθαι τὰς ὁμωνυμίας, ... ταῦτα δ' οὐχ ὁμολογεῖ τοῖς ὑπὸ τοῦ Κηψίου Δημητρίου λεγομένοις, παρ' οὗ μεταφέρει τὰ πλεῖστα.

Another possibility would be to read ἐν τῷ Τρωικῷ [καταλόγῳ]. This could, of course, refer to the catalogue of the Trojans in Book Two of the *Iliad*, but a reference to a Homeric passage would be almost unique in the glossary (see below pp.125–126). Alternatively, the phrase ἐν τῷ Τρωικῷ καταλόγῳ might still refer to the work by Demetrius of Scepsis on the battle arrangement of the Trojans in *Iliad* 2.816–877. Although such an expression is never used for Demetrius' work in our extant sources, it is not impossible that our glossographer quoted Demetrius' commentary on *Iliad* 2.816–877 with the phrase 'Demetrius in the *Catalogue of the Trojans*'.

Also possible are ἐν τῷ Τρωικῷ [πολέμῳ], 'in the Trojan war', or ἐν τῷ Τρωικῷ [πεδίῳ], 'in the Trojan plan', both common expressions, though perhaps less satisfactory here since we do not have evidence of such titles.

4]δοροο . . . ιοχευε [. Hunt read ὁ Ἄγτιοχεύς, which would suit the traces. Allen suggested privately to Hunt [Ἄλέξαν]δροο ὁ Ἄντιοχεύς. According to Allen, this was a reference to the Alexander of Antiochia mentioned in Pseudo Appian, Παρθική, pp. 93 and 96 Schweighäuser. During the Parthian War in 36 BC this Ἀλέξανδρος ὁ Ἄντιοχεύς, an acquaintance of Marcus Antonius, acted as an interpreter between Marcus Antonius and a certain Mithridates, because he knew the Syriac language.¹³² Plutarch, *Ant.* 46.4–5 and 48.1–2, also makes reference to the same episode and mentions Alexander of Antiochia. It is from Plutarch that the Byzantine anonymous author of the spurious Παρθική derived these two passages.¹³³

The reference to the Syriac language and the Parthians would be in keeping with our glossary's 'exotic' interests as well as with Hunt's supplement [Πά]ρθοι in fr. 3, i, 27. This Alexander of Antiochia, however, mentioned only in these two passages from Plutarch, is a very obscure character, for whom there is no evidence of any literary activity. He

132 Cf. Smith 1890, vol. 1, 112.

133 In the work of Appian, there was indeed a section dedicated to Parthia. This was in Book Eleven, which dealt with the Syrians (the Seleucids) and Parthians. Only the first part of this book on the Syrians, entitled Κυριακή, is original and preserved; the second part on the Parthians was probably never finished (Appian announces his plans for a Παρθική συγγραφή in *Syr.* 260.1 ἀλλὰ τάδε μὲν ἐντελῶς ἐν τῇ Παρθικῇ συγγραφῇ λέξω). What we have under the title of Παρθική is a later Byzantine product derived from excerpts of Appian (*Syr.* 257–259) and Plutarch (*Crass.* 15–33 and *Ant.* 28–53). Cf. Schwartz 1895, 217; Brodersen 1993, 343–344.

could hardly be quoted as an *auctoritas* for an explanation of a Syriac or Parthian lemma in the Oxyrhynchus Glossary. Even if Ἀλέξανδρος ὁ Ἀντιοχεύς was indeed the name written in the papyrus and this was indeed the person known from Plutarch, there may be other reasons for the glossary's reference, which escape us because of the fragmentary evidence. This solution remains entirely hypothetical, and thus Allen's suggestion [Ἀλέξαν]δρος ὁ Ἀντιοχεύς has not been restored in the text.¹³⁴

6] βλέφα[ρα] παρὰ Χα[λδαιίους?]. If the reconstruction is correct, we must suppose that the lemma was an Akkadian word for 'eyelids'. In Akkadian 'eye' is *īnu*,¹³⁵ which admittedly does not seem to be the best translation for βλέφαρα, which are the 'eyelids'. If *īnu* were the lemma behind our entry, however, it would fit in with what remains of the glossary in terms of alphabetical order. In this case, the fragment should be placed first, because it would be in the group of lemmata starting with *u*. A closer Akkadian parallel for βλέφαρα might be *elūt īni*, 'the outer (or upper) part of the eye',¹³⁶ or *šur'u* or *šūr īni*, 'eyebrow'.¹³⁷ But none of these options can be accommodated within the alphabetical order of this portion of the glossary, which shows lemmata starting with *u*, *l*, and *u*.

If the lemma is actually an Iranian word, there are possibilities beginning with *u*-, since Middle Persian has *mij(ag)* for 'eye-lash' and 'eyelid'.¹³⁸ Among other Iranian languages, Manichaean Sogdian has *mz'* for 'eyelash', Buddhist Sogdian has *nymz'y* for 'winking' (with the common Iranian prefix *ni-*), and Baluchi has *mičāč* for 'eyelid'.¹³⁹ A lemma beginning with *u*- would suit perfectly the alphabetical order, but I cannot suggest any reconstruction for it. The other Iranian terms for 'eye' do not

134 The only other Alexander of Antiochia I have been able to find was a sculptor, the supposed author of the Aphrodite of Melos, first dated to the third century BC; cf. Robert 1894. This Alexander has been later identified with the Alexander in Kirchner 1894, and his date has been adjusted to the first century BC; cf. Robert 1903.

135 Cf. CAD, vol. 7, 153–158, s.v. *īnu*.

136 Cf. CAD, vol. 4, 99, s.v. *elītu*, meaning (6.c).

137 Cf. CAD, vol. 17, part 3, 366, s.v. *šur'u*. See also CAD, vol. 7, 156, s.v. *īnu*, meaning (2'.c), where other words connected with 'eye' and 'parts of the eye' are mentioned. None of them, however, seem to suit the meaning of βλέφαρα, except those mentioned.

138 Cf. MacKenzie 1971, 113, s.v. eye-lash, -lid.

139 Cf. Bailey 1979, 184, s.v. *nāmāšdi*. These words seem to go back to an IE root **meigh-/*meik-*, meaning 'blinking', 'winking', cf. Pokorny, IEW, 712–713, where the roots **meigh-* and **meik-* are defined as "flimmern, blinzeln; dunkel (vor den Augen flimmernd)".

seem to offer better alternatives. They are: 1) *ašī-* in Avestan and *aš* in Middle Persian; yet an *α* does not seem a likely beginning; 2) *dōiθra-* in Avestan and *dōysar* in Middle Persian, but a first letter *d-* would also be unlikely, and 3) *cašman-* in Old Persian and *cašm* in Middle Persian; this initial /c/ is an affricate and in proper names is normally transliterated in Greek by τ as in Τείσπης, Τριτανταίχμης, Τισσαφέθνης.¹⁴⁰ T also seems unlikely to be beginning of a lemma in our glossary. On the other hand, the possibility that here the reference is not to the eyes or to the eye-lids *strictu sensu*, but to the more famous ‘eyes of the king’, as the satraps were called in the Achaemenid Empire, does not seem plausible, since Herodotus (1.114.2) uses the word ὀφθαλμοί and not βλέφαρα.¹⁴¹

8]λϞιϞ μϞιχ[.] . ον . [. The sequence μϞιχ seems to suggest that we are dealing with a form of μϞιχεύω, ‘commit adultery’, or of μϞιχιικός, ‘adulterous’. The gloss thus could be a word related to adultery. Attempts to restore the beginning of the line are purely conjectural because of the faintness of the traces:]λϞιϞ μϞιχ[seems to be the most likely, but perhaps]λ.α μϞιχ[could also fit here. In addition, it is difficult to determine whether or not there was a letter in the gap after μϞιχ[, which could be just a break in the sheet of papyrus. If there was a letter in the gap (and if so, it must be a narrow letter), one could read μϞιχ[ι]χον, ‘adulterous’; after the gap a thick upright is clearly visible, and this could be part of the *kappa*. The narrow space in the gap could indeed be occupied by an *iota*.

9]ιϞ. This is the end of an entry.

10] κατὰ τὴν Λιβύην [. It is either a quotation from a work about Libya (cf. Περὶ τοῦ κατὰ Ἀσίαν in fr. 3, i, 10 and 17–18), part of the explanation of a Libyan word, or an explanation having something to do with Libya.

12]ϞϞ. This is the end of an entry.

13 [π]αρὰ Πέρο[Ϟ]αιϞ ἐπ[ὶ τοῦ?]. If the restoration is correct, the lemma is a word ‘found among the Persians’ (παρὰ ΠέροαιϞ). The explanation deals with what the word is used for, i.e. what it means (ἐπὶ τοῦ + genitive, where the supplement τοῦ is *exempli gratia*).

14, 15, and 17. Nothing is visible. The explanations in these lines were probably short. The fragment thus preserves the far right part of the original column.

140 Cf. Schmitt 1967, 121, 127, and Schmitt 1978, 45.

141 Cf. Schmitt 1967, 140.

18] Μακεδών [. This ethnic adjective was either part of the explanation (a Macedonian word?) or, more likely, it was part of the name of the *auctoritas* quoted: an antiquarian, ethnographer, or historian ‘from Macedonia’. In this case, the article $\acute{\omicron}$ should be restored in the lacuna, as in fr. 11, 3] $\acute{\omicron}$ $\acute{\rho}\acute{\omicron}$ διος ἐν $\bar{\alpha}$ Π[ερὶ].

20 [Βή]ρωκος ἐγ $\bar{\gamma}$ Βαβυλω[νιακῶν]. Lobel could not accept the name Berossus here,¹⁴² but a closer look with the microscope shows that all the letters we need are there. This is the first of the quotations from the *Babyloniaca* by Berossus (FGrHist 680). The book number is not clear: a horizontal top joining an upright can fit Γ, Ζ, Ξ, and Τ. From other quotations of and references to Berossus’ *Babyloniaca*, however, only three books are known to have existed (cf. FGrHist 680 Τ 2: Βηρωκος ἀνήρ Βαβυλώνιος, ἱερεὺς τοῦ παρ’ αὐτοῖς Βήλου, κατ’ Ἀλέξανδρον γεγυγώς, Ἀντιόχῳ τῷ μετ’ αὐτὸν τρίτῳ τὴν Χαλδαίων ἱστορίαν ἐν τριῶν βιβλίοις κατατάξας). Thus, the only possible reading is $\bar{\gamma}$, i.e. the third book, which has been restored in the text.

21]. c Ξεν[ο]φῶν ἐν $\bar{\alpha}$ Π[ερὶ]. If the letter after the numeral $\bar{\alpha}$ is a γ or a π (the only letters that suit the traces), we must find a work by Xenophon beginning with one of these letters; there are not many options. Γ is excluded because there are no works of Xenophon beginning with this letter. If the letter is a Π, it could be either Περὶ ἱππικῆς or Περὶ προσόδων (the other title for the *Poroi*), but none of these treatises have more than one book. However, it could be a paraphrase of the title in the form of ‘the work on χ’, and in this case (with περὶ + genitive) it could be any of the works by Xenophon. On the basis of the glossary’s interest in Babylonian and Persian glosses, a quotation from the *Cyropaedia* (Περὶ τῆς Κύρου παιδείας?) or perhaps from the *Anabasis* (Περὶ τῆς Κύρου ἀναβάσεως?) seems the most likely hypothesis.

22]α δύ[ο τοί]χους τεθυρ[ωμένους]. The meaning is ‘two walls with doors’. The verb θυρώω, ‘furnish with doors’, is not common and is never used in connection with τοῖχος. Probably this line is part of the same entry as the previous one; therefore we may assume that the quotation of Xenophon continues here. An analysis of the works of Xeno-

142 As he writes in his note: “Comparison with fr. 12, 9seq [= fr. 10a, 9ff] leads to the suggestion Βηρω(σ)κος ἐν $\bar{\gamma}$ Βαβυλωνιακων, but I cannot accommodate the first sign, the upper part of an upright, to any of the spellings of Berossus; I cannot make any shot at what was written between coc and βαβ, but ἐν and a number looks too short; υλω[] does not seem unacceptable, if one supposes that the left-hand stroke of ω was unusually upright”.

phon for the words τοῖχ- and θυρ- has shown that, whereas there are not many occurrences of the word τοῖχος and its derivatives, the word θύρα and its derivatives occur (perhaps not surprisingly) very frequently, particularly in the *Cyropaedia*, where θύρα is often used to indicate the gate of the city. Thus, as a hypothesis, δύ[ο το]ίχους τεθυρ[ωμένους] could come from a passage of that work describing city walls with gates built into them.

Fr. 6 and Fr. 7

In fr. 6 and in fr. 7 it is not possible to recognize any word. The two fragments do not show any blank space; no lemmata or ends of entries are in evidence.

Fr. 8 and Fr. 9

Fr. 8 and fr. 9 are now lost. Thus I am reporting the transcription of Hunt (fr. 10 and fr. 11 in his edition of P.Oxy. 1802), which consists of only few letters. The]α[in fr. 9 may be the beginning of a lemma or of an explanation, if preceded by a blank space.

Fr. 10a

1]ν [] [. This is, beyond doubt, the end of an entry (]ν). The trace that is visible at the end of the fragment (.[] is probably a spot of ink.

2–6 [Φ]οινίξων ----- Περί Φοινίξης. These lines seem to belong to the same entry, discussing a Phoenician word probably meaning ‘corn-store’, as the explanation suggests ([ἐ]ρμηνεύεται πυροῦ [θησαυρός?]). The lemma itself cannot be determined with certainty. It seems that it was a word in Phoenician whose etymology was connected to its function: storing corn ([δ]ιὰ τὸ τὸν πυρὸν ἐνταῦθα τοῦς | [Φοίνι]ξας ὑποθησαυρίζειν). Lobel mentioned the example of πυραμίδες in the following entry of Stephanus of Byzantium:

Steph. Byz. 540.14 πυραμίδες, ἐν Αἰγύπτῳ, κτίσμα ... ὠνομάσθησαν δὲ πυραμίδες ἀπὸ τῶν πυρῶν, οὗς ἐκεῖ συναγαγὼν ὁ βασιλεὺς ἔνδειαν ἐποίησε κύτου κατὰ τὴν Αἰγύπτον.

Pyramids, a building in Egypt ... They were called pyramids from the corn (πυρός), which the king collected there, thus creating a lack of food in Egypt.

The etymology given for the pyramids (ἀπὸ τῶν πυρῶν, οὓς ἐκεῖ συναγαγὼν ὁ βασιλεὺς ἔνδειαν ἐποίησε κύτου κατὰ τὴν Αἴγυπτον) is the same as the one furnished in our glossary, i.e. from πυρός, ‘corn’, ‘grain’. It is, however, hard to restore πυραμίδες as the lemma for this entry; π would probably be too far alphabetically speaking from the rest of the preserved part of the glossary, where there is no evidence of lemmata beginning with letters after μ. Moreover, a lemma beginning with π would be problematic for the entry at lines 9–10, for which the possibilities are either a lemma beginning with θ or with ο (cf. below at lines 9–10).

As for a Phoenician word meaning ‘corn store’, ‘granary’, one possibility is ‘QRT, found in the bilingual inscription of Karatepe (Phu/A I 6 = Pho/B I 4’ = PhSt/C I 10; middle or second half of the eighth century BC).¹⁴³ As a mere hypothesis, we could imagine that this was indeed the word behind the definition in our glossary. The next step would be to try to find out how a Greek would have transcribed such a word. One of the most likely solutions is that he would have transcribed the initial ayīn (ʿ) as an *omicron*; therefore the word ‘QRT would have appeared as οκρθ or οκρτ.¹⁴⁴ A lemma in οκ- here would fit well with the hypothesis of a lemma starting with ομ- at lines 9–10 (see below, at pp.123–124).

It is unlikely, moreover, that here Φοίνικες does not mean Phoenicians but is in fact misused to indicate other populations, such as the Persians, and

143 Cf. Çambel 1999, 50–51 (Phu/A I 6), 54–55 (Pho/B I 4’), 58, 62 (PhSt/C I 10). On this inscription see also Gibson 1982, 41–64, in part. 47 and 57.

144 Cf. Healey 1990, 252–253; Woodard 1997, 134, 136. As for the rest of the transcription, a Semitic Q corresponds to Greek κ; cf. Lewy 1895, who offers many examples of this: e.g. *ibid.* 9 (κεῖρις), 20 (δάκτυλος; cf. Phoenician *dīqlat*), 22 (κόττανον), 23 (ευκάμινος), 36 (κιτώ), 37 (κασία, κιννάμωμον), 43 (ἀμάρακος), 65 (κοττάνα), 80 (νέκταρ), 88 (κεκρύφαλος), 97 (κύβηνα), 99 (κάννα), 115 (κάβος), etc. In particular Phoenician Q corresponds to Greek κ in the cases of *κύκλος* and Punic *šql* and of *κάννα* and Punic *qn* analyzed by Masson 1967, 36–37, 48. The sound T in Semitic languages can be rendered both with Greek θ and τ, but θ seems to be used especially when T occurs in the final syllable; cf. Haupt 1918, 307–309. Masson 1967 gives examples of Phoenician (or Punic) T transcribed into Greek τ (*ibid.* 29, 54, 64–65, with *ktn* and *χιτών*, *lbnt* and *λιβανωτός*, *dlt* and *δέλτος* respectively) and into Greek θ (*ibid.*, 104: *Mrt* and *Μάραθος*). Also in the ‘Graeco-Babyloniaca’ tablets, Akkadian and Sumerian T are rendered with Greek θ and Akkadian Q with Greek κ; cf. Maul 1991, 105, 106, 107.

that therefore the word under consideration is Persian.¹⁴⁵ The Phoenicians were too well known by the Greeks to be ‘confused’ with other people.

3 [ἐ]ρμηνεύεται. The word is typical of Christian exegesis to explain lemmata and expressions; in the *Zonarae Lexicon*, in particular, there are sixty-seven cases of ἐρμηνεύεται, and almost all of them are used for Biblical and in general Hebrew or Semitic lemmata (in particular proper names). The same usage of ἐρμηνεύεται is to be found in Hesychius (ten occurrences) and in the Byzantine *Etymologica*. Ἐρμηνεύεται means not only ‘explain’, but also ‘interpret foreign words’, hence ‘translate into Greek’, as in Steph. Byz. 340.14: ὑπὸ δὲ Φοινίκων Κέλλα ῥαφράθ, ὃ ἐρμηνεύεται ἰστός νεός or, in the form μεθερμηνεύεσθαι, in Georg. Sync. *Ecl. Chron.* 30.6 quoted below (p.122). Therefore ἐρμηνεύεται seems to be a technical expression used to ‘translate’ Semitic, or at least foreign, words into Greek. It is interesting to note that here too we are dealing with a Semitic lemma.

5 ὑποθησαυρίζειν. The verb ὑποθησαυρίζειν is a hapax; the closest parallel is ἀποθησαυρίζειν in late writers.

5–6 ὡς Ἐρτιαῖ[[ος ἐν] Ἰ Περὶ Φοινίκης. After ὡς, between ε and α, no ink has survived with the exception of a dot near the bottom angle of α. Among the authors that wrote *Φοινικικά*¹⁴⁶ only Hestiaeus has a name beginning with ε, unless we also count Herennius Philon of Byblos (FGrHist 790), who however is normally referred to by sources as Φίλων Βύβλιος. In any case, given the traces on the papyrus the only solution is to read Hestiaeus (Ἐρτιαῖος), by restoring ςτι and having thus Ἐρτιαῖ[[ος. Hestiaeus (FGrHist 786) wrote a work on Semitic history or ethnography and was one of the sources of Josephus, who mentions him together with Berossus: *AJ* 1.107 καὶ γὰρ καὶ Μανεθῶν ὁ τὴν τῶν Αἰγυπτιακῶν ποιητάμενος ἀναγραφὴν (FGrHist 609 T 6a), καὶ Βηρωσσοῦ ὁ τὰ Χαλδαϊκὰ συναγαγὼν (FGrHist 680 T 8a, F 14), Μῶχός (FGrHist 784 F 3a) τε καὶ Ἐρτιαῖος (FGrHist 786 F 2), καὶ πρὸς αὐτοῖς ὁ Αἰγύπτιος Ἰερώνυμος, οἱ τὰ Φοινικικά συνταξάμενοι, συμφωνοῦσι τοῖς ὑπ’ ἐμοῦ λεγομένοις. Josephus’ sources parallel those of our glossary, especially since both of them use Berossus and Hestiaeus (or at least writers of works *On Phoenicia*, *Φοινικικά*).

145 The Old Iranian for ‘corn’ is *yava- (Avestan has *yauua-*, New Persian has *jav*; cf. also Sanskrit *yáva-* ‘barley, corn’), Middle Persian has *jōrdā*. On the basis of the word for ‘corn’, starting with *y-* in Old Iranian, and with *j-* in Middle and New Persian, we should expect a lemma beginning with *ι-* in Greek.

146 Cf. Jacoby, FGrHist III C, 788–833.

**7–8]ων ἐντοϛϛιδίων τι ὡς Ἐρασίτρα[τος] ἐν τῷ Ὀ[ψαρ]-
τυτικῷ.** The quotation is a new fragment of the physician Erasistratus. A work *On Cookery* (Ὀψαρτυτικόν) is quoted by Athenaeus twice, in Ath. 12.516c, for καρύκ(κ)η (fr. 290 Garofalo), and in Ath. 7.324a, for ὑπόσφαγμα (fr. 291 Garofalo).¹⁴⁷ Lobel suggested reading ἐντοϛθιδίων, ‘entrails’ (where the papyrus has εντοϛτιδιων), a term used by physicians like Hippocrates, Soranus, and Dioscurides; the]ων before it could be part of τῶν or the ending of an adjective in agreement with ἐντοϛθιδίων. We are left with τι which could be part of the definition: ‘some kind of ... entrails’.

As Lobel already observed, if the supplements at the beginning of lines 5, 6, and 8 are complete, the width of this column will be considerably narrower than that of fr. 3 ii and iii. Unfortunately, apart from this poorly preserved column and those in fr. 3, we do not have any evidence of other columns; a variation in terms of width might not be impossible in a text like this, but cannot be proved.

9–10]θάλασσα κατὰ Πέρσας. Βήρωσος [| ἐν] ἄ Βαβυλωνιακῶν. If the lemma is Persian, the Old Persian word for ‘sea’ is *drayah*,¹⁴⁸ but a lemma starting with δ- is difficult to accommodate in the alphabetical order of the entries preserved in the glossary.

It seems thus more likely that the gloss refers to an Akkadian word, especially in light of another fragment of Berossus (FGrHist 680 F 1 b (6), p. 370.21):

Georg. Sync. *Ecl. Chron.* 29.22 γενέσθαι φησι χρόνον, ἐν ᾧ τὸ πᾶν σκότος καὶ ὕδωρ εἶναι, καὶ ἐν τούτῳ ζῶα τερατώδη, καὶ εἰδιφυεῖς τὰς ἰδέας ἔχοντα ζωογονεῖσθαι [...] 30.4 ἄρχειν δὲ τούτων πάντων γυναῖκα ἧ ὄνομα Ὀμόρκα¹⁴⁹ εἶναι δὲ τοῦτο Χαλδαίετι μὲν Θαλάτθ, Ἑλληνικτὶ δὲ μεθερμηνεύεσθαι θάλασσα.

He [i.e. Berossus] says that there was a time when everything was darkness and water, and prodigious creatures with peculiar forms were then alive ... [He says that] over them all ruled a woman whose name was Omorka; and that this in Chaldaean is Thalath, and in Greek it is translated as ‘Thalassa’.

147 Cf. Garofalo 1988, 57–58.

148 As Elizabeth Tucker writes to me: “The attested Old Persian word for ‘sea’ is *drayah-*, (neuter), *zrayah-* in Avestan (Middle Persian *drayā* and *zrēh*, New Persian *daryā*). Although it is clear that this is the normal word for ‘sea’ in Iranian, it’s impossible to be certain whether something that is labeled κατὰ Πέρσας would be the form beginning *d-* or *z-*”.

149 Not Ὀμόρκα, as in Syncellus. Cf. FGrHist 680 F 1 b, p. 371.26 (apparatus).

This quotation, taken from Georgius Syncellus' Ἐκλογή χρονογραφίας, expressly says that the story is taken from the first book of the *Babyloniaca* by Berossus (cf. Georg. Sync. *Ecl. Chron.* 28.21). This reference is perfectly in keeping with what we find in our papyrus, which quotes Βήρωσσοσ [| ἐν] ᾧ Βαβυλωνιακῶν.

The lemma is more problematic. On the basis of the fragment of Berossus transmitted by Georgius Syncellus, we would expect a lemma Θαλάτθ or Ὀμόρκα, which Ἑλληνικί is θάλασσα. Both could work, as the beginning letters of both names are close enough to the letters preserved in the glossary (κ-μ) for these lemmata to respect the alphabetical order of the glossary and not be placed too far from the preserved fragments. Θαλάτθ is clearly a calque from the Greek θάλασσα, probably originating in a misunderstanding of the Akkadian Tiamat. If so, Θαλάτθ must not be original, i.e. by Berossus, since the priest of Bel-Marduk, trained in the scribal education, hence fluent in Akkadian religious texts, and also a resident of Babylon, would probably not have committed such a mistake. Rather, Θαλάτθ sounds like a sort of hypercorrection due to a Greek native speaker who thought that he recognized in this passage of the *Babyloniaca* a name he was familiar with, and changed the text (whether on purpose or unconsciously, we cannot know). Since this 'Hellenized' form also recurs in the Armenian translation of Eusebius of Caesarea (which has *thalattha* in E and *thaladda* in GN),¹⁵⁰ the mistake must have originated in the text of Eusebius himself or even in that of Alexander Polyhistor. Berossus himself would have surely used the correct Akkadian form. If the form was Tiamat, the name transcribed into Greek would have resulted in something like Τιαματ. But a lemma starting with T would be too far removed from the rest of the letters covered by our glossary. The form used by Berossus for this mythological character, however, is disputed; one solution is 'Thamte', which in Greek would be transcribed as Θαμτε.¹⁵¹ A lemma starting with *theta* would fit in terms of the alphabetical order of our glossary, with a gap of just one letter (ι) before the first preserved lemmata of the glossary that start with κ. This suggestion relies, however, entirely on a hypothetical reconstruction.

At this point, Ὀμόρκα seems to be a better solution. Omorka is the name of a woman, who, according to Berossus, ruled over the first living beings (monsters and men with wings or more than one head, with bodies

150 Cf. FGrHist 680 F 1 b, p. 372.7 (apparatus).

151 For a discussion on these names, see Haupt 1918 and Burstein 1978, 14, nn. 14 and 15.

of goats, horses etc).¹⁵² This Omorka ('Tiamat' in Chaldaean and 'Sea' in Greek)¹⁵³ was cut in half by Bel; one half was turned into heaven, the other into the earth.¹⁵⁴ Ὀμόρκα might indeed be the lemma to which the explanation here refers. First of all, this is a foreign word, a Chaldaean word that, according to Berossus, meant 'sea' in Greek. Secondly, and perhaps more importantly, a lemma beginning with *omicron* would be in keeping with the hypothetical reconstruction of the previous entry, for which we suggested something like οκρθ. With this hypothetical reconstruction, we would have two lemmata, the first (meaning 'corn-store', 'granary' among the Phoenicians) beginning with οκ-, the second (meaning 'sea' among the Chaldaeans) beginning with ομ-. This reconstruction could fit the alphabetical order of the glossary if we allowed a gap for the letters ν and ξ after the columns in fr. 3, where lemmata starting with μ are preserved.

152 This is the complete fragment: Georg. Sync. *Ecl. Chron.* 29.22 = Berossus FGGrHist 680 F 1 b (6) γενέσθαι φησι χρόνον, ἐν ᾧ τὸ πᾶν σκότος καὶ ὕδωρ εἶναι, καὶ ἐν τούτοις ζῶα τερατώδη, καὶ εἰδιφρεῖς τὰς ιδέας ἔχοντα ζωογονεῖσθαι. ἀνθρώπους γὰρ διπτέρους γεννηθῆναι, ἐνίους δὲ καὶ τετραπτέρους καὶ διπροσώπους· καὶ σῶμα μὲν ἔχοντας ἕν, κεφαλὰς δὲ δύο, ἀνδρείαν τε καὶ γυναικίαν, καὶ αἰδοῖα δὲ διττά, ἄρρεν καὶ θῆλυ· καὶ ἑτέρους ἀνθρώπους τοὺς μὲν αἰγῶν σκέλη καὶ κέρατα ἔχοντας, τοὺς δὲ ἰππόποδας, τοὺς δὲ τὰ ὀπίσω μὲν μέρη ἰππων, τὰ δὲ ἔμπροσθεν ἀνθρώπων, οὓς ἰπποκενταύρους τὴν ιδέαν εἶναι. ζωογονηθῆναι δὲ καὶ ταύρους ἀνθρώπων κεφαλὰς ἔχοντας καὶ κύνας τετρασωμάτους, οὐράς ἰχθύος ἐκ τῶν ὀπισθεν μερῶν ἔχοντας, καὶ ἵππου κυνοκεφάλους καὶ ἀνθρώπους καὶ ἕτερα ζῶα κεφαλὰς μὲν καὶ σώματα ἵππων ἔχοντα, οὐράς δὲ ἰχθύων, καὶ ἄλλα δὲ ζῶα παντοδαπῶν θηρίων μορφὰς ἔχοντα, πρὸς δὲ τούτοις ἰχθύας καὶ ἔρπετά καὶ ὄφεις καὶ ἄλλα ζῶα πλείονα θαυμαστὰ καὶ παρηλλαγμένας τὰς ὄψεις ἀλλήλων ἔχοντα· ὧν καὶ τὰς εἰκόνας ἐν τῷ τοῦ Βῆλου ναῶ ἀνακεῖσθαι. ἄρχειν δὲ τούτων πάντων γυναικίκα ἢ ὄνομα Ὀμόρκα· εἶναι δὲ τοῦτο Χαλδαϊστὶ μὲν Θαλάτθ, Ἑλληνιστὶ δὲ μεθερμηνεύεσθαι θάλασσα.

153 Komoróczy 1973, 131–133, connects Omorka in Berossus with the Akkadian *e-ma-ru-uk-ka* (in the *Enūma Eliš*), derived from the Sumerian *a-ma-ru*, 'flood water' (and the flood is the water of the primeval chaos, i.e. Tiamat).

154 Georg. Sync. *Ecl. Chron.* 30.7 = Berossus FGGrHist 680 F 1 b (7) οὕτως δὲ τῶν ὄλων συνεστηκότων ἐπανελθόντα Βῆλον σχίσαι τὴν γυναικίκα μέσιν, καὶ τὸ μὲν ἡμῖν αὐτῆς ποιῆσαι γῆν, τὸ δὲ ἄλλο ἡμῖν οὐρανόν, καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ζῶα ἀφανίσαι. ἀλληγορικῶς δὲ φησι τοῦτο πεφυσιολογησθαι. ὕγροῦ γὰρ ὄντος τοῦ παντός καὶ ζῶων ἐν αὐτῷ γεγεννημένων, τοῦτον τὸν θεὸν ἀφελεῖν τὴν ἑαυτοῦ κεφαλὴν, καὶ τὸ ἄν ἐν αἷμα τοὺς ἄλλους θεοὺς φεράσαι τῇ γῆ, καὶ διαπλάσαι τοὺς ἀνθρώπους· δι' ὃ νοερούς τε εἶναι καὶ φρονήσεως θείας μετέχειν.

11] τούς τὰ πρὸς τὴν τροφήν .[. This is the explanation of a lost lemma, which indicated the ‘people in charge of the provisions’. This is the translation chosen in this edition and is particularly apt for a military context. But since the rest of the entry is lost, the phrase could also mean ‘those in charge of preparing the food’, if the context is a domestic one (the word would then indicate the slaves who work in the kitchen), or ‘those in charge of the rearing’, if τροφή here indicates more broadly the upbringing or even the education of children or students (thus the word would perhaps indicate the tutors or the pedagogues).

Fr. 11

The beginnings of three explanations are visible in lines 2, 4, and 7, but the lemmata are missing except for the ending -τιος in line 2.

1] .ς καὶ διηνεξ[. Probably it is a derivative of διηνεκής.

2]τιος: λιθ[. The lemma may be the name of a stone, as the beginning of the explanation (λιθ-) seems to suggest. The ending -τιος is one of the most common in Greek and therefore it is impossible to propose any solution for the lemma.

3] ὁ Ῥόδιος ἐν ᾧ Π[ερί]. It is clear that the quotation from an authority ‘from Rhodes’ pertains to the same entry as line 2. There are many authorities (historians, antiquarians and ‘*docti*’ in general) from Rhodes who could be meant here. Strabo 14.2.13 lists several ἄνδρες μνήμης ἄξιοι who were or were described as Ῥόδιοι: to name but a few, Apollonius Rhodius (see below at line 5), Panaetius (cf. below, at p. 126, fr. 12, 3), Andronicus, and also Dionysius Thrax, who taught there once he left Alexandria.¹⁵⁵

4] οἱ ἀπὸ τῆ[ς]. This is the beginning of an explanation (‘those from the ...’) whose lemma is lost. The entry continues in lines 5 and 6.

5] καὶ Ὅμηρο[ς?]. The alignment makes it clear that this line pertains to the explanation that starts in the previous line. The form of the nominative Ὅμηρο[ς] has been restored *exempli gratia*. This is the only quotation from Homer in our glossary, which, as already pointed out in the introduction (Chapter 3.1), does not seem interested in explaining Homeric or poetic diction in general. In this entry, a rare Greek word, or a word from a particular dialect, or perhaps even a foreign ‘Eastern’ word, indicating some kind of people (‘οἱ ἀπὸ τῆ[ς] ...’ in line 4) was presu-

¹⁵⁵ For a full list of Rhodian intellectuals, see Mygind 1999.

ably explained by recourse to Homeric usage. All the other authorities quoted in the glossary are historians or antiquarians (see Chapter 3.2). An exception would be Apollonius Rhodius, if his name can be restored above in line 3, but, if so, Apollonius too was probably invoked more as a source of the explanation than as literary attestation. The same would probably apply to the quotation of Homer here. He is quoted not because the lemma is taken from the *Iliad* or the *Odyssey* as something to be explained, ‘glossed’, in order to be understood by a reader, but rather because in his poems Homer used the dialectal or foreign word at issue (see below at line 6). The perspective of this glossary is profoundly different from that of, say, Apollonius Sophista’s *Homeric Lexicon*.

6 ται λαοὶ ὥς . [. Reading -ται λαοὶ ὥς seems possible, especially in the context of the citation of Homer in the previous line. Λαοί is indeed the Homeric word for ‘people’, but this is not a quotation from Homer, because there are no lines from the *Iliad* or the *Odyssey* where the sequence -ται λαοὶ ὥς occurs. It could be a paraphrase of a Homeric passage, as happens in the rest of the entries, where historians and antiquarians are not quoted verbatim but rather paraphrased. If here Homer was not quoted literally, it would indeed confirm the hypothesis suggested at line 5 that Homer was cited not because the lemma was a poetic word, but because he could serve as an example of the use of a dialectal or foreign word. Since the glossographer’s interest in Homer would not lie in Homer’s poetic diction but rather in his use of just one word, there would be no need to quote the Homeric hexameter exactly, nor even to report the entire line. If this is the case, Homer here would be equated to the other authorities quoted to explain a lemma, or even to the Eastern people who used those foreign words.

7] αντ[. This is the beginning of another explanation whose lemma was on the left hand side, in the lost part of the fragment.

Fr. 12

2]ωτω ἐν δι[. The preposition ἐν here may introduce a title of a work, the source of the explanation, perhaps preceded by παρὰ and the name of the author in the dative (]ωτω?).

3]ων Παναί[τιος?]. The supplement Παναί[τιος] is attractive, as it is in keeping with the rest of the learned quotations of this glossary and also with the other Rhodian source quoted in fr. 11, 3. Still, a reading]ων πᾶν αι[cannot be ruled out.

4–5 [παρ]ὰ Κρητῖν α[... | ...]αε Κρηίτ[. The entry seems to deal with a Cretan gloss. The repetition of the root Κρηίτ- makes it likely that both lines are part of the same entry.

6] . ηε. This is the end of an entry, perhaps the same entry as in lines 4–5.

Fr. 13

The papyrus fragment is missing, thus I have provided Lobel's transcript.

2] . υκα[. Among other possibilities, one can read, as Lobel suggested, [Ἰ]τυκα[ῑ-]. If this is the case, this would be another quotation from Dionysius of Utica as above in fr. 3, i, 13 (Ἰ Διονύσιος ὁ Ἰτυκαῖος).

Fr. 15

1] . κρηεφ .[. Is this another Cretan gloss? If so, one should read] Κρηε φ.[.

2] νιερεικ[. One can perhaps read]νι ερεικ[or, more likely,]ν ἱερεῖκ[, as suggested by Peter Parsons.

In line 3 there is no trace of writing. Perhaps this line was shorter than the previous ones because the entry reached an end here. If so, the sequence]εκατιλ[in line 4 pertains to another entry.

Fr. 16

2] μρεδ .[. The word may be Μάρδο[u] (mentioned in fr. 3, i, 4) or derivatives. Since the word is set in *ekthesis* with respect to lines 3 and 4, this is probably the lemma.

3] οε[. The space marks it as part of an explanation, either referring to the previous lemma or, less likely, to another lemma.

4] []ζ .[. Though before ζ the papyrus is partly missing, there are no traces of ink. On the left of the lacuna the papyrus is blank. So ζ (whether or not preceded by another letter in lacuna) is part of an explanation. Again this explanation can refer either to the lemma]μρεδ .[in line 2 or to a different one, which could have been placed in line 3 or 4. Based on the alignment of the fragment, the most likely hypothesis is that lines 2–4 pertain to the same entry whose lemma was probably Μάρδοι in line 2.

5]μ.[.]η[. This is again the beginning of another entry, probably starting with μ.

If this fragment contained words in μ, as it appears from lines 2 and 5, it would be a good guess that this scrap belonged to fr. 3, i. There is support for this view in the fact that the other sides (front) of both display tops of columns. Moreover Μάρδοι are mentioned in fr. 3, i, 4, which could suggest that this scrap belongs to that column (and perhaps is part of the same entry). It is not possible, however, to join this fragment with fr. 3, i, at lines 3 or 4, unless we assume a gap in between.

Fr. 17

3 [Γ]εωργικ[ῶν?]. Lobel's suggestion to read [Γ]εωργικ[ῶν] is good. It would thus be a citation from a work Περὶ γεωργικῶν. A parallel expression is to be found in fr. 18, line 5. The quotation might come from Dionysius of Utica, already cited in fr. 3, i, 13. According to the Sch. Luc. 46.3.6 (p. 193.18 Rabe), which quotes Διονύσιος ὁ Ἴτυκᾶιος ἐν πρώτῳ Γεωργικῶν, his translation of Mago's Γεωργικά contained more than one book. Thus a genitive Γεωργικῶν depending either on the book number (so: ἐν ᾧ Γεωργικῶν) or on περί still preceded by the book number with ἐν (so: ἐν ᾧ Περὶ Γεωργικῶν) could be meant here.

Fr. 18

The handwriting appears slightly different from that of the other fragments: ω has the same flat and large bowl, but α has a more rounded loop than usual. This however might be due to a change or sharpening of the pen. The content, in any case, is in line with that of the rest of the glossary.

1–2]Δ[|]].[.]]. What seems to be a capital Δ is followed right below in line 2 by a triangular shape, which is quite large and shallow (in the transcription of line 2 it is the first][). This triangular shape might be another capital Δ and in this case, if this fragment is part of the glossary, the only possibility is that here the beginning of the letter Δ started. A capital letter at the beginning of the group of entries starting with that letter is a common feature in lexica and glossaries from late antiquity preserved in medieval manuscripts. The repetition of the letter could be ornamental, as happens in beginning- or end-titles of Homeric books in pa-

pyri.¹⁵⁶ If instead the shape in line 2 is not a capital Δ but a drawing, it could still be part of the ornamentation placed at the beginning of the entries starting with Δ. The two blank spaces in lines 3 and 4 seem to confirm that after lines 1 and 2 there is a sort of caesura in the text. The letters in line 5 would thus belong to the first entry of lemmata beginning with *delta*.

The problem with this hypothesis is that a portion of the glossary dealing with words beginning with *delta* would be considerably detached from the rest of the fragments, which deal with words beginning with *kappa*, *lambda*, *mu* and, perhaps, *omicron*. The problem could be solved if what we see in lines 1 and 2 were not letters at all but simply drawings with a triangular shape that the scribe added here for some reason, but which have no connection whatsoever with the alphabetical ordering of the entries in the glossary. If so, the lemmata contained in this fragment could start with any letter.

5 [Ē]ν γ̄ Γεωρ[γικῶν]. Probably it indicates the third book of a work dealing with γεωργικά. A similar work, or at least something connected with the root γεωργικ-, is quoted in fr. 17 (and perhaps also in fr. 3, i, 14, in the lacuna, after the reference to Dionysius of Utica at line 13).

6] . αιδιαν[. One possibility is to read] καὶ δι' αὐ[τό].

Fr. 19

According to Lobel this is the top of column, as may be inferred from the other side. Nothing of the upper margin, however, can be seen above]α[in line 1.

2]ᾱ[. The first letter is a numeral, presumably a book number, as in other entries. Only in fr. 3, ii, 3 is ᾱ used to indicate an adverb, πρῶτον or πρῶτα, 'at first'. It cannot be excluded that the same happens here, but from the structure of the glossary, in which each entry presents the source of the explanation, it seems more likely that ᾱ indicates a book number, the first book of a work quoted as a source for the gloss. After a number we would expect the title of the work, normally quoted as περὶ + genitive.

¹⁵⁶ See for example the passage from *Iliad* 12 to *Iliad* 13 in the Morgan Homer, a papyrus codex of the third/fourth century AD. The end of *Iliad* 12 has an elaborated end-title: ΙΑΙΑΔΟC MM. Below, the beginning of *Iliad* 13 is marked by two capitals: NN. Cf. Wilamowitz-Moellendorff & Plaumann 1912, 1209–1210, and Schironi (forthcoming), papyrus no. 43.

Here, however, reading a π instead of a ρ after α can be excluded, since the loop of the ρ is visible beyond doubt. With a ρ , the title here would be given in the genitive, as happens in Ath. 4.158d: $\Lambda\upsilon\kappa\acute{\iota}\mu\alpha\chi\omicron\varsigma$ ἐν τρίτῳ Νόκτων or in Ath. 9.384e: Ἀντικλειδῆς δ' ἐν ἡ Νόκτων. Possible titles would be: Ῥητορικῆς (Τέχνης), Ῥωμαίων Ἱστορίας, Ῥωμαικῆς Ἀρχαιολογίας, and the like.

Fr. 20

4] . co . . [. After *co* two uprights with traces of ink at mid-level are visible. If it is one letter, η is the only possibility. If the letters are two (which is more likely), they are an *iota* followed by an upright, which could be γ , π , ι , or ρ .

5] . ι . [. This is probably the end of a lemma followed by the beginning of the explanation, if the speck of ink on the right edge of the fragment belongs to this line and is indeed a remnant of a letter, not just a spot of ink. Otherwise, if there is no writing after $] \iota$, the *iota* is the end of the explanation.

Fr. 23

2] κα . ει [. One could perhaps read $] \kappa\alpha\lambda\epsilon\acute{\iota}[\tau\alpha\iota]$, a verb used to introduce a lexical explanation.

Fr. 24

A blank space is visible after $] \omega\upsilon\upsilon$ in line 1, after $] \eta\upsilon$ in line 2, and after $] . \omicron\iota$ in line 4. In line 3 there is no trace of writing. Since in lines 3 and 4 the fragment extends considerably beyond what is preserved in lines 1 and 2 and is blank, it is clear that lines 1, 2 and 4 show the ends of explanations, whereas in line 3 the explanation ended before, on the left, and is lost.

Fr. 25

1] . μϘ[. On the left edge of the fragment there is a curving upright with traces of the horizontal mid stroke projecting on the left; perhaps]ημϘ[.

2] . θ[. Before θ there is a triangular shape, suggesting α or λ

Fr. 26

The little fragment shows blank space above and below line 2. Line 2 might thus come from the end of an explanation.

10. Conclusions

For the first time, the Oxyrhynchus Glossary has been fully edited and provided with a commentary. The fragments, with unavoidable lacunae, include lemmata beginning with κ , λ and μ , and allow us to reconstruct the original layout of the glossary. Each entry consisted of (1) a lemma, (2) an explanation, and, almost always, (3) a quotation of an antiquarian or erudite source where the explanation of the gloss was found. This glossary is certainly the product of a great library, most likely of Alexandria, where all the ethnographical, historical and antiquarian works cited in the text would have been available in the same place. Since none of the works quoted by the Oxyrhynchus Glossary, as far as we can identify them, go beyond the first century BC, the glossary was most likely written between the first century BC and the first century AD. This dating, together with the striking (and almost unique) similarities with Hesychius, has led to the hypothesis that the Oxyrhynchus Glossary is related to the tradition of Pamphilus. Although it was probably not written by Pamphilus himself, the Oxyrhynchus Glossary is most likely a by-product of his huge lexicon, like the work of Diogenianus and the $\Gamma\lambda\omega\sigma\sigma\alpha\iota\ \kappa\alpha\tau\grave{\alpha}\ \pi\acute{o}\lambda\epsilon\iota\varsigma$.

10.1 Problems in Editing the Oxyrhynchus Glossary

The Oxyrhynchus Glossary is of great importance for the study of Hellenistic scholarship. The interest that the author of this text shows not only in Greek dialects but also in other people and other languages makes it a unique witness to the contacts between Greeks and non-Greeks in the post-Alexander world. These characteristics also make the Oxyrhynchus Glossary a challenge to edit because of the difficulty of reconstructing its text. The problems encountered in working with these foreign $\gamma\lambda\omega\sigma\sigma\alpha\iota$ are many. We need first of all to understand what the author or his sources meant by labels such as ‘Persian’, ‘Babylonian’, and ‘Chaldaean’. This issue is complicated by the fact that in the Near East the succession of empires (Hittite, Assyrian, Babylonian, Persian) had created a very peculiar situation in which Indo-European languages (like Persian and Hittite)

and Semitic languages (like Akkadian, Assyrian, Babylonian and Aramaic) were spoken in the same areas and often by the same people. The way these languages were written was also confusing. On the one hand, the cuneiform script, invented for a Semitic language, was adopted (in a different version created almost *ex novo*) by the Persians to write an Indo-European language. On the other hand, the Aramaic alphabet became more and more common in those regions and was probably the dominant script by the time our glossary was composed.

This particularly difficult linguistic situation could be in part responsible for the other great problem we face with the Oxyrhynchus Glossary: the fact that most of the supposedly Persian, Babylonian, and Chaldaean words cannot be recognized as part of the language they are said to belong to. With only one exception, $\mu\lambda\eta\chi$ (fr. 3, iii, 12–13), which can reasonably be interpreted as *MLK*, *m(e)lēk*, ‘king’ in Aramaic, the origins of the non-Greek $\gamma\lambda\tilde{\omega}\kappa\kappa\alpha\iota$ are all a matter of guesswork. In some cases we are not even able to advance any hypothesis. Some additional problems emerge with the entries discussing words ‘among Persians’. First, we do not know what stage of Persian the glosses reflect (Old or Middle?). Second, it is impossible to know whether in the glossary ‘Persian’ means any Iranian language or only the language that was characteristic of South West Iran (the Fars province). Both of these factors have a significant impact on the Iranian forms that we can attempt to identify behind the glosses that are labeled as ‘Persian’.

Thus most of the lemmata do not yield any useful information about the original languages and can only be testimony of the author’s interest in the ‘others’. They also demonstrate the problems that Greeks faced when hearing or transcribing words from different languages.

10.2 The Oxyrhynchus Glossary and Greek Glossography

If the Oxyrhynchus Glossary does not testify to the ability of the Greeks to learn new languages (a fact that does not surprise us), it is nonetheless an excellent example of Hellenistic glossography. This is clear when the Oxyrhynchus Glossary is compared to the rest of ancient lexicography and glossography that has reached us, either on papyrus or through the medieval tradition. This glossary stands out among similar texts for the following reasons:

1. Strict alphabetical order.
2. Lack of interest in poetic language.
3. Interest in words from Greek dialects and ‘foreign’ languages.
4. Richness of direct quotations from antiquarians, historians, and ethnographers in order to explain the lemmata.

All these characteristics are present together only in the Oxyrhynchus Glossary. These stylistic peculiarities, however, are not the only features of the Oxyrhynchus Glossary that make it so special. To properly assess the real importance of this document it is first necessary to understand the attitude of the author towards the glosses collected. Does this glossary demonstrate genuine interest in dialects or foreign languages? Can the Oxyrhynchus Glossary be considered a unique and ancient example of ‘linguistic’ studies during the Hellenistic era?

To answer these questions, it is worth looking at the phrasing of this glossary and at the structure of the entries. In most of the entries the lemma is followed by the ‘translation’, which usually also gives the origin of the γλῶσσα. The way this is done is almost always the same: lemma X παρὰ + dative (παρὰ Πέρσας, παρὰ Λυδοῖς, παρὰ Χαλδαίους, παρὰ Ῥοδ[ίους?]). Twice a *verbum dicendi* in the passive form is added: [παρ’ ἐτ]έροις Μάρδοι κ[α]λοῦνται (fr. 3, i, 4) and οὕτω λέγονται παρὰ Ῥοδ[ίους?] (fr. 3, iii, 18). Less frequently, the gloss is introduced with ὑπό and genitive: μέροπε: οἱ ἄφρονες ὑπὸ Ἐὐβοέων (fr. 3, ii, 20) and μιληχ: γεν¹ναῖον ὑπὸ Ἀλβανίων (fr. 3, iii, 12). On one occasion we find κατὰ with accusative: θάλασσα κατὰ Πέρσας (fr. 10a, 9) and once ἐν + dative and a *verbum dicendi* (or, better, *nominandi*): ἐν Ταρσῷ καὶ Κόλοις τὰς δέλτους ... προσαγορεύεσθαι (fr. 3, iii, 5–6). The entry ends almost invariably with the quotation of the sources for the gloss.

This pattern is revealing of the glossographer’s attitude towards the words he was collecting and explaining. In the way its entries are structured and phrased, the Oxyrhynchus Glossary does not betray any sense that the objects here collected are indeed words ‘uttered’ by living beings. We never find expressions like: οὕτως λέγουσι/φασὶ οἱ Χαλδαῖοι, οἱ Πέρσαι, οἱ Ῥόδιοι (‘the Chaldaeans, the Persians, the Rhodians say ...’),¹ but always παρὰ τοῖς ... or κατὰ τοὺς ... and, with very few

1 The only possible case of an active construction might be in fr. 3, ii, 23: μερ[ο]πέλετον: τὸ ἡμιτέλετον Αἰτωλοῦς .[. Here Αἰτωλοῦς could be the subject of an active infinitive of a *verbum dicendi* as for example μερ[ο]πέλετον: τὸ ἡμιτέλετον Αἰτωλοῦς φ[η]σιν ὁ δεῖνα καλεῖν]”.

exceptions, this phrase is not even followed by a passive form of the *verbum dicendi*. This is a nominal construction, presupposing only a form of εἶναι (ἐκτί or εἰσί), so that the phrasing is: ‘among the Chaldaeans, the Persians, the Rhodians there is this word’. It is worth noting that this is not the normal style in the rest of the grammatical literature. In other works concerned with language, linguistic analysis and glosses, the use of active verbs denoting the idea of ‘utterance’ (e.g. λέγουσι) and pronunciation (e.g. ὀξύνουσι, ψιλοῦσι, δακύνουσι) is well documented.² Though minimal, this syntactic change in the Oxyrhynchus Glossary is revealing of the attitude of our glossographer: the glosses are here seen as ‘objects’ found in a particular geographical area, as if they were strange items, local traditions, unfamiliar objects from daily life, or unusual architectural styles. Words are just seen as curiosities worth noting; something that a traveler would write in his notes. Later on, his notes would sit in a library waiting for a scholar to rediscover them and put them in his erudite books. These γλῶσσαι are not utterances or speech-acts. Rather, they are seen as something fixed and permanent, hence collectable. They do not seem to have a history or an evolution, in accord with the inner nature of languages, which constantly transform themselves. The Oxyrhynchus Glossary is thus a collection of words not ‘spoken by some people’, but rather ‘read in some books’. It is a bookish collection, written by someone who has read widely but has never been in touch with the original sources.

To clarify this point, it is important to understand that such a collection of linguistic *mirabilia* presupposes two steps. First, there is a sort of ‘field research’, the autopsy, the ἵστορία. A historian or, more likely, a curious periegete travels in a particular region. He collects curiosities and anecdotes from the area he is exploring, as well as words. These words are probably collected not with a personal knowledge of the local lan-

2 See, for example, Ap. Dysc. *Pron.* 111.17 τὴν ἡμέτερος, κατὰ τὸν κτήτορα οὖσαν πληθυντικῆν, διχῶς λέγουσι Δωριεῖς· ἡμέτερος γὰρ καὶ ἄμός, καὶ ἡμέτερος καὶ ἄμός. Ap. Dysc. *Synt.* 54.2 οἱ μὲν ἄλλοι Ἑλληνας δακύνουσι τὰ ἐν τῇ λέξει φωνήεντα, Αἰολεῖς δὲ μόνον ψιλοῦσι. Ath. 2.56a ΕΛΛΑΙ. Εὔπολις (fr. 338 PCG)· ‘χηπίαι δρυπεπεῖς τ’ ἐλάαι.’ ταύτας Ῥωμαῖοι δρύππας λέγουσι. Hsch. α 391 Ἄγγελον· Κυρακούσιοι τὴν Ἄρτεμιν λέγουσι. Choerob. *In Theod. Can.* 1.326.12 καὶ τὸ τραχύτης καὶ κουφότης οἱ Ἀθηναῖοι ὀξύνουσι τραχυτήε καὶ κουφοτήε λέγοντες. Choerob. *In Theod. Can.* 2.44.22 οἱ γὰρ Αἰολεῖς ψιλωτικοὶ ὄντες τὰ δύο οὐ ψιλοῦσιν. Ep. Hom. ο 99 (p. 575.58 Dyck) τὸ δὲ ὅτε οἱ Αἰολεῖς ὅτα λέγουσι, Λάκωνες δὲ ὅκα. EM 314.57 ἰστέον δὲ ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι τὸ ἐγὼ ἔγωγε λέγουσι.

guage or dialect, but rather through the help of interpreters. In this process, the Hellenistic Greek periegete learns a local word in the same way he collects a local tradition: they are both curiosities, and in his eyes there is no difference at all between, for example, a local ritual, a local food, and a word of the local language. The word is not inserted in the wider context of the language or of the dialect but remains an isolated peculiarity of the people he is interested in.

The second step is the collection of all these γλῶσσαι in the Oxyrhynchus Glossary. The person who composes the glossary has the same attitude as the periegete, that is, he too is not particularly sensitive to the linguistic nature of the material he is dealing with. Another level of remove is added because the glossographer works in his library, far from the actual places and people, with the result that exotic words become an intellectual curiosity dissociated from their origins. The library, however, has the advantage of allowing the author of the glossary to access information from many different places all around the new Hellenistic world, information that a single traveler could not collect even in a lifetime. In a large library, the glossographer can systematically read the entire antiquarian and erudite literature at his disposal, select all the strange words that attract his attention, and finally order all these ‘linguistic’ *mirabilia* alphabetically. Indeed, the strict alphabetical order is probably the most ‘linguistically oriented’ feature of the Oxyrhynchus Glossary. But the interest that led our glossographer to collect them is the same as that of the periegete: interest in ‘other’ realities, in θαύματα from more or less faraway places.

In brief, the scholar who collected the words in the Oxyrhynchus Glossary was an ‘armchair’ glossographer, working in a library. He took these glosses from books: collections of *mirabilia*, histories, periegeses, and in general the erudite literature that flourished in the Hellenistic period. There is not a single case where the gloss seems to be derived from the personal experience of the glossographer, from direct contact with people speaking the language under consideration. Instead, he is collecting and recording curiosities read in various learned books. The presence of a very rich library is thus essential for the making of the Oxyrhynchus Glossary. This is why Alexandria seems the most likely candidate.

Perhaps as a consequence of this attitude, the Oxyrhynchus Glossary does not seem to distinguish between dialects and languages. When giving the linguistic origin of the lemma, our glossographer does not seem to care whether a word is Greek – even though it might be Euboean, a var-

iety of Ionian Greek – or not Greek, such as ‘Babylonian’ or ‘Chaldaean’. The fact that a word might be Greek (and therefore not ‘foreign’) or belong to a different language with different phonetics and sounds does not seem to bother him. Here Persians are considered on the same level as Rhodians or Aetolians. The criterion followed by the author of our glossary is geographic (or ethnographic) but not linguistic.³ This is confirmed by the fact that, together with words that belong to a Greek dialect or a foreign language, the Oxyrhynchus Glossary also includes glosses that, while they indicate unfamiliar objects or animals, are themselves purely standard koine Greek. In this sense, from the Hellenistic glossographer’s point of view, there is no linguistic difference at all between *μενεμανι*, allegedly ‘water’ in Persian, *μνωδες*, the name of grape-vines in Rhodian dialect, a variety of Doric, and *μελωδία*, a koine Greek word. There seems to be no awareness that the first is from a different language and the second from a Greek dialect, while the third is just an unusual word from normal koine Greek. The glosses are gathered together here only because they are interesting for what they mean and the relationship between signified and signifier is not obvious.

The lack of differentiation between, say, Persian and Rhodian, together with the fact that there is no sense that these glosses are actually part of spoken languages, used by real people, seems to lead almost to a cancellation of the very concept of language differentiation. Thus the ‘translation’ is needed not because of the difference of language but because of difference of context. A very good example of this is the gloss *μητρα* (fr. 3, iii, 5–7). When Aristotle (and our glossographer) said that ‘metrai’ meant writing tablets on which houses were registered at Tarsus and Soli, were they conscious that the word might not have been Greek? Or did they consider *μητρα* just a Greek word used in a technical sense, in the administration of a faraway (Greek) city – a word like, for example, *εφορος* at Sparta? The question is legitimate because there is indeed a word *μητρα* in Greek, which is moreover present in our glossary in the preceding entry (fr. 3, iii, 4). This *μητρα* means a type of bee, and there too Aristotle is the authority quoted. Aristotle had thus encountered the word *μητρα* used in at least two different senses. Did Aristotle and

3 Although the Greeks distinguished between Greek dialects on the one hand, and non-Greek languages on the other, a lack of precise taxonomic distinction between dialects (of languages) and languages (as such) among the Greeks, at least before the first century BC, has been noted by many scholars. Cf. Hainsworth 1967, Morpurgo Davies 2002, 161–163, 169, and Harrison 1998.

our glossographer think that the one Greek word simply had these different two meanings, a bee in mainland Greece and administrative documents in Tarsus and Soli? Or did they wonder whether the second might have been a transcription of a totally different non-Greek word? This is the question that someone with a genuine linguistic interest would have asked himself.

Another important point is that Hellenistic glossography, as exemplified by the Oxyrhynchus Glossary, seems to be interested mainly in ‘nomenclature’.⁴ The difference between languages and dialects is perceived here as a difference between nouns, since none of the lemmata of the Oxyrhynchus Glossary is a verbal form,⁵ or an adverb, or any other grammatical category. They are all nouns.⁶ This may be unsurprising, since we are dealing with a glossary that, by default, collects γλωσσαι, ‘exotic ὀνόματα’ according to the definition given by Aristotle in *Poet.* 1457b1–5. In this case, however, the interest in nouns goes beyond this, because in the Oxyrhynchus Glossary these glosses are somehow ‘abstracted’ from grammatical categories; they become ‘objects’, detached from any spoken context, collected not because of a conscious interest in a different language, but rather out of a curiosity for ‘exotic’ objects. This view is in fact in keeping with the Aristotelian definition of a γλωσσαι: a γλωσσαι is what the ‘other people’ use, as opposed to the normal usage in the reality close to the author (*Artist. Poet.* 1457b3 λέγω δὲ κύριον μὲν ᾧ χρῶνται ἕκαστοι, γλωσσαι δὲ ᾧ ἕτεροι). In other words, in Aristotle the focus is not on the linguistic aspect of the word but on the people who use (or not) a certain word.

The lack of a developed sense of dialects and linguistic differentiation in our papyrus and, I would contend, in early glossography as a whole does not mean that the Greeks in the Hellenistic period had no concept of dialects and linguistic differences at all. Of course they did, but this is not reflected in the Oxyrhynchus Glossary. This glossary is a collection of erudition and curiosities, not a treatise on languages or linguistic sensitivity.

4 Cf. Hainsworth 1967, 69–70, and Harrison 1998.

5 The only doubtful case could be at fr. 4, 8, but only the ending (|ζειν) is preserved, and it could well be a foreign noun.

6 And adjectives like μερ[ο]τέλεκτον (fr. 3, ii, 23), which were counted as nouns in the Greek grammatical terminology. Cf. Matthaios 1999, 210–211, 240–241.

As for the Greek dialects, the real beginnings of dialectology are to be found in the exegesis of poetry, rather than in glossaries such as the Oxyrhynchus Glossary. Since different literary genres in Greece were often characterized by different dialects, it was almost necessary for anyone who wanted to work on them as a philologist to know about the dialects they were written in. To produce an edition of or a commentary on Sappho without knowing the peculiarities of Aeolic is simply impossible. The Hellenistic scholars thus became interested in Ionic, Aeolic, or Doric dialects because they read Homer, Sappho, and Pindar and wanted to prepare good editions of these authors. That this was the process that led to dialectology is confirmed by P.Bouriant 8, which is dated in the second century AD and is the oldest evidence of dialectology on a papyrus. *Prima facie* it is a treatise on Aeolic, but all the examples are taken from Sappho and Alcaeus, not from the spoken dialect. Thus it is probably only because Greek literature was written in different (literary) dialects that Greek grammarians took an interest in dialects at all.

The question is different for foreign languages. The ancient Greeks never really mastered other people's languages, because the only language worthy of the name was Greek. The others just 'mumbled', ἐβαρβαρίζον. Probably the best example of the attitude towards 'foreign' languages among Greek grammarians is that of Philoxenos, working at Rome in the first century BC. He wrote a treatise entitled Περὶ τῆς τῶν Ῥωμαίων διαλέκτου (frs. 311–329 Theodoridis), the main point of which was to show how Latin was in reality a form of Aeolic. The best compliment a Greek φιλόλογος could make to a foreign language was indeed that of promoting it to the level of a Greek dialect, thus rendering it worthy of some scholarly attention. The Oxyrhynchus Glossary testifies to the same attitude: it shows a superficial interest for other languages. The Chaldaeans, Babylonians, and Persians were βάρβαροι. They did not have an articulated language worth studying and their words were never seen as belonging to independent and legitimate languages. Yet these linguistic 'objects' were interesting for the Hellenistic periegetes and historians. They were θαύματα from the Near East, marvelous curiosities that the Oxyrhynchus Glossary has preserved for us.

Old and New Numeration of the Oxyrhynchus Glossary Fragments

P.Oxy. XV 1802 (Hunt in Grenfell & Hunt 1922)	P.Oxy. LXXI 4812 (Schironi 2007)	Oxyrhynchus Glossary
Fr. 1		Fr. 1
Fr. 2, i and ii	Fr. 2, i and ii (+ new fr.)	Fr. 2, i and ii
Fr. 3, i, and Fr. 5	Fr. 3, i + 2 new fr. + Fr. 5	Fr. 3, i
Fr. 3, ii		Fr. 3, ii
Fr. 3, iii		Fr. 3, iii
Fr. 4		Fr. 4
Fr. 6 and Fr. 9	Fr. 6 + 9 (+ 2 new fr.)	Fr. 5
Fr. 7		Fr. 6
Fr. 8		Fr. 7
Fr. 10		Fr. 8 (missing at revision)
Fr. 11		Fr. 9 (missing at revision)
	Fr. 12a	Fr. 10a
	Fr. 12b	Fr. 10b
	Fr. 13	Fr. 11
	Fr. 14	Fr. 12
	Fr. 15	Fr. 13 (missing at revision)
	Fr. 16	Fr. 14
	Fr. 17	Fr. 15
	Fr. 18	Fr. 16
	Fr. 19	Fr. 17
	Fr. 20	Fr. 18
	Fr. 21	Fr. 19
	Fr. 22	Fr. 20
	Fr. 23	Fr. 21
	Fr. 24	Fr. 22
	Fr. 25	Fr. 23
	Fr. 26	Fr. 24
	Fr. 27	Fr. 25
	Fr. 28	Fr. 26

Bibliography

Abbreviations

PAPYRI:

- Berlin Ostrakon 12605 = U. von Wilamowitz-Moellendorff, 'Homerische Glossen', *Sitzb. Berl. Akad.* (1918): 739–742.
- Bodl.Libr. inv. Gr.cl.f.100(P), fr. 1 = A. Wouters, 'Three Papyrus Fragments with Remains of Word-Lists', *Ancient Society* 6 (1975): 275–276.
- P.Berol. inv. 11647v = W. Müller, 'Wörterklärungen', in *Festschrift zum 150jährigen Bestehen des Berliner Ägyptischen Museums*, Staatliche Museen Berlin, Mitteilungen aus der ägyptischen Sammlung 8 (Berlin 1974): 401–402 (n° 11).
- P.Berol. inv. 13360 = W. Müller, 'Gedicht', in *Festschrift zum 150jährigen Bestehen des Berliner Ägyptischen Museums*, Staatliche Museen Berlin, Mitteilungen aus der ägyptischen Sammlung 8 (Berlin 1974): 400 (n° 9). The text was indentified as a glossary by M. Gronewald, 'Glossar mit Zitaten aus Herodot und Telekleides', *ZPE* 42 (1981): 8–10.
- P.Berol. inv. 9965 = G. Poethke, 'Fragment einer alphabetisch geordneten Wörterliste', *AfP* 39 (1993): 17–20.
- P.Bouriant 8 = A. Wouters, 'No. 25. P. Bour. 8', in A. Wouters, *The Grammatical Papyri from Graeco-Roman Egypt. Contributions to the Study of the 'Ars Grammatica' in Antiquity* (Brussels 1979): 274–297.
- P.Hamb. 2.137 = P.Hamb. 137 'Homerische Wörter', in *Griechische Papyri der Hamburger Staats- und Universitäts-Bibliothek mit einigen Stüchen aus der Sammlung Hugo Ibscher. Hrsg. vom Seminar für Klassische Philologie der Universität Hamburg* (Hamburg 1954).
- P.Heid. Gr. 1.200 = P. Heid. Gr. 1.200 'Glossar', in *Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrussammlung. Vol. 1, Literarische griechische Texte der Heidelberger Papyrussammlung*, ed. E. Siegmann (Heidelberg 1956).
- P.Hibeh 2.175 = P.Hibeh 2.175 'Lexicon', in *The Hibeh Papyri. Vol. 2*, ed. E. G. Turner and M.-Th. Lenger (London 1955).
- P.Mich. inv. 9 = A. Henrichs, 'Wartetext (Episches Glossar?)', *ZPE* 12 (1973): 30–2 (n° 12).
- P.Monac. 2.22 = P.Monac. 2.22 (inv. 152), 'Lessico', ed. F. Montanari, in *P.Münch. II. Papyri letterari greci della Bayerische Staatsbibliothek di Monaco di Baviera*, a cura di A. Carlini (Stuttgart 1986).
- P.Ness. 2.8 = P. Ness. 2.8 'Greek Glossary', in *Excavations at Nessana. Vol. 2, Literary Papyri*, ed. L. Casson and E. L. Hettich (Princeton 1950).
- P.Oxy. 3.416r = P.Oxy. 3.416 (P.BruX. inv. E 5927r), in *The Oxyrhynchus Papyri. Vol. 3*, ed. B. P. Grenfell and A. S. Hunt (London 1903).

- P.Oxy. 15.1801 = P.Oxy. 15.1801 'Glossary', in *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 15, ed. B. P. Grenfell and A. S. Hunt (London 1922).
- P.Oxy. 15.1803 = P.Oxy. 15.1803 'Glossary', in *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 15, ed. B. P. Grenfell and A. S. Hunt (London 1922).
- P.Oxy. 15.1804 = P.Oxy. 15.1804 'Λέξις Ῥητορικαί', in *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 15, ed. B. P. Grenfell and A. S. Hunt (London 1922).
- P.Oxy. 17.2087 = P.Oxy. 17.2087 'Glossary' in *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 17, ed. A. S. Hunt (London 1927).
- P.Oxy. 22.2328 = P.Oxy. 22.2328 'Glossary', in *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 22, ed. E. Lobel and C. H. Roberts (London 1954).
- P.Oxy. 45.3221 = P.Oxy. 45.3221, in *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 45, ed. A. K. Bowman, M. W. Haslam, S. A. Stephens, M. L. West and others (London 1977).
- P.Oxy. 47.3329 = P.Oxy. 47.3329 'Lexicon (Diogenianus?)', in *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 47, ed. R. A. Coles and M. W. Haslam, with contributions from 8 others (London 1980).
- PSI 8.892 = PSI 8.892 'Frammento di lessico', in *Papiri greci e latini* (Publicazioni della Società Italiana per la ricerca dei papiri greci e latini in Egitto). Vol. 8, ed. G. Vitelli and M. Norsa. (Firenze 1927).
- P.Sorb. 1.7 = P.Sorb. 1.7 'Fragment d'un vocabulaire des poètes comiques', in *Papyrus de la Sorbonne*. Vol. I, ed. H. Cadell (Paris 1966).
- P.Vindob. inv. G 29470 = P.Vindob. inv. G 29470, in *Neue Texte aus dem antiken Unterricht*, ed. by H. Harrauer und P. J. Sijpestein, MPER N.S. 15, (Wien 1985): 132–133 (n° 142).
- P.Yale 2.136 = P. Yale 2.136 'Fragment of a Lexicon', in *Yale Papyri in the Beinecke Rare Book and Manuscript Library*. Vol. 2, ed. S. A. Stephens (Chico 1985).

GREEK AUTHORS, LEXICA AND COLLECTIONS OF FRAGMENTS:

- AG = I. Bekker, *Anecdota Graeca*, 3 vols. (Berlin 1814–1821).
- Ap. Dyc. *Pron.* = Apollonius Dyscolus, *De pronomibus*, ed. R. Schneider, in *Grammatici Graeci* II 1, 1 (Leipzig 1878): 1–116.
- Ap. Dyc. *Synt.* = Apollonius Dyscolus, *De syntaxi*, ed. G. Uhlig, in *Grammatici Graeci* II 2 (Leipzig 1910).
- Ap. Soph. = *Apollonii Sophistae Lexicon Homericum*, rec. I. Bekker (Berlin 1833).
- Ar. Byz. *Epit.* = *Aristophanis historiae animalium epitome*, ed. S. P. Lambros, *Supplementum Aristotelicum* 1.1 (Berlin 1885).
- Arist., fr. ... Rose = *Aristotelis qui ferebantur librorum fragmenta*, coll. V. Rose (Leipzig 1886).
- Arist., fr. ... Gigon = *Aristotelis Opera*. Volumen tertium. Librorum deperditorum fragmenta, collegit et annotationibus instruxit O. Gigon (Berlin – New York 1987).
- Arist. *HA* = Aristotle, *Historia Animalium*, Volume I: Books I–X: Text, ed. by D. M. Balme (Cambridge 2002).

- Ath. = Athenaeus, *The Deipnosophists*, ed. Ch. B. Gulick, 8 vols. (London – Cambridge MA 1927–1941).
- Choerob. *In Theod. Can.* = *Georgii Choerobosci scholia in Theodosii Alexandrini canones*, ed. A. Hilgard, 2 vols.; vol. I: *Grammatici Graeci IV 1* (Leipzig 1889): 101–417; vol. II: *Grammatici Graeci IV 2* (Leipzig 1894): 1–371.
- Diog. Laert. = Diogenes Laertius, *Vitae philosophorum*, ed. M. Marcovich (Stuttgart 1999–2002).
- EGen. ... = *Etymologicum Genuinum*, edd. F. Lasserre – N. Livadaras, in *Etymologicum Magnum Genuinum, Symeonis Etymologicum una cum Magna Grammatica, Etymologicum Magnum auctum* (α-βώτορες), vol. I (Rome 1976) and vol. II (Athens 1992); *Etymologicum Genuinum, littera λ*, ed. K. Alpers, in *Bericht über Stand und Methode der Ausgabe des Etymologicum Genuinum (mit einer Ausgabe des Buchstaben Λ)* (Copenhagen 1969): 25–53.
- EGud. = *Etymologicum Gudianum quod vocatur* [ἀάλιον-ζειαί], rec. E. L. De Stefani (Leipzig 1909–1920); *Etymologicum Graecae Linguae Gudianum* [ζειαί-ω], ed. F. G. Sturz (Leipzig 1818).
- EM = *Etymologicum Magnum*, ed. Th. Gaisford (Oxford 1848).
- Et. Or. = *Orionis Thebani Etymologicon*, ed. F. G. Sturz (Leipzig 1820).
- Eust. = *Eustathii archiepiscopi Thessalonicensis Commentarii ad Homeri Iliadem pertinentes*, ed. M. Van der Valk, 4 vols. (Leiden 1971–1987); *Eustathii Commentarii ad Homeri Odysseam ad fidem exempli Romani*, ed. G. Stallbaum, 2 vols. (Leipzig 1825–1826).
- FGrHist = *Die Fragmente der griechischen Historiker*, ed. F. Jacoby, 16 vols. (Berlin 1923–1930; Leiden 1940–1958).
- FHG = *Fragmenta historicorum Graecorum*, coll. C. et T. Müller, 5 vols. (Paris 1848–1870).
- Gal. *Explicatio* = Galenus, *Linguarum seu dictionum exoletarum Hippocratis explicatio*, ed. C.G. Kühn, *Claudii Galeni opera omnia*, vol. 19 (Leipzig 1830; reprint Hildesheim 1965).
- Georg. Sync. *Ecl. Chron.* = Georgius Syncellus, *Ecloga chronographica*, ed. A. A. Mosshammer (Leipzig 1984).
- Harp. = *Harpocratonis Lexicon in decem oratores Atticos*, ed. W. Dindorf (Oxford 1853).
- Hsch. = *Hesychii Alexandrini Lexicon*, 2 vols. [α-ο], rec. K. Latte (Copenhagen 1953–1966); *Hesychii Alexandrini Lexicon. Volumen III* [π-ς], rec. P. A. Hansen (Berlin – New York 2005); *Hesychii Alexandrini Lexicon. Vol. IV* [τ-ω], rec. M. Schmidt (Jena 1862).
- Hsch. *Ep. Eulog.* = *Hesychii Epistula ad Eulogium*, in *Hesychii Alexandrini Lexicon*, rec. K. Latte, vol. 1 (Copenhagen 1953): 1–2.
- Jo. Mal. *Chron.* = *Ioannis Malalae Chronographia*, rec. I. Thurn (Berlin 2000).
- Julian. *Or. 9* = Flavius Claudius Julianus Imperator, *Εἰς τοὺς ἀπαιδεύτους κύναις*, ed. G. Rochefort, in *L'empereur Julien. Oeuvres complètes*, vol. 2.1 (Paris 1963).
- Lactant. *Div. Inst.* = L. Caelius Firmianus Lactantius, *Divinarum institutionum libri septem*, edd. E. Heck et A. Wlosok, fasc. 1, Libri I et II (München – Leipzig 2005).

- Lex. Rhet. = Λέξις ῥητορικαί, ed. Bekker, AG I: 195–318.
- Phot. = *Photii Patriarchae Lexicon* [α-μ], ed. Chr. Theodoridis, 2 vols. (Berlin–New York 1982–1998); *Photii Patriarchae Lexicon* [ν-ω], rec. S. A. Naber, 2 vols. (Leiden 1864–1865).
- Phot. *Biblioth.* = Photius, *Bibliotheca*, ed. R. Henry, 8 vols. (Paris 2003).
- Ps. Apollod. *Bibl.* = Apollodorus, *Bibliotheca*, ed. J. G. Frazer, 2 vols. (London–New York–Cambridge, MA 1921).
- Ps. Appian = Pseudo Appian, *Parthica*, ed. I. Schweighäuser in *Appiani Alexandrini Romanarum Historiarum quae supersunt*. Vol. 3 (Leipzig 1785): 21–101.
- Ps. Nonn. *Comm. in Or.* = *Pseudo-Nonniani in IV orationes Gregorii Nazianzeni commentarii*, ed. J. Nimmo Smith, «Corpus Christianorum» Series Graeca 27 (Turnhout 1992).
- Σ = *SYNAGOGE, CΥΝΑΓΩΓΗ ΛΕΞΕΩΝ ΧΡΗCΙΜΩΝ*, Texts of the Original Version and of MS. B, ed. by I. C. Cunningham, «SGLG» 10 (Berlin–New York 2003).
- Sch. Ap. Rhod. = *Scholia in Apollonium Rhodium vetera*, ed. C. Wendel (Berlin 1958).
- Sch. Ar. Av. = *Scholia vetera et recentiora in Aristophanis Aves*, ed. D. Holwerda (Groningen 1991).
- Sch. Ar. Vesp. = *Scholia vetera et recentiora in Aristophanis Vespas*, ed. W. J. W. Koster (Groningen 1978).
- Sch. Bern. Verg. *Georg.* = *Scholia Bernensia ad Vergili Bucolica atque Georgica*, ed. H. Hagen (Leipzig 1867).
- Sch. Eur. = *Scholia in Euripidem*, ed. E. Schwartz, 2 vols. (Berlin 1887–1891).
- Sch. ... Il. = *Scholia Graeca in Homeri Iliadem (scholia vetera)*, ed. H. Erbse, 7 vols. (Berlin 1969–1988).
- Sch. Luc. = *Scholia in Lucianum*, ed. H. Rabe (Leipzig 1906).
- Sch. Nic. Ther. = *Scholia in Nicandri Theriaka*, ed. A. Crugnola (Milano–Varese 1971).
- Sch. Pind. = *Scholia vetera in Pindari carmina*, ed. A. B. Drachmann, 3 vols. (Leipzig 1903–1927).
- Sch. Soph. OC = *Scholia in Sophoclis Oedipum Coloneum*, ed. V. De Marco (Roma 1952).
- Steph. Byz. = *Stephani Byzantii Ethnicorum quae supersunt* [α-ω], ex recens. A. Meinekii (Berlin 1849); *Stephani Byzantii Ethnica*, vol. 1 [α-γ], rec. M. Billerbeck, adiuvantibus J. F. Gaertner, B. Wyss, Ch. Zubler, (Berlin 2006).
- Strabo = Strabo, *Geographia*, ed. H. L. Jones, 8 vols. (London–New York 1917–1932).
- Su. = *Suidae Lexicon*, ed. A. Adler, 5 vols. (Leipzig 1928–1938).
- Vitae Arati* = *Vitae Arati*, ed. J. Martin, in *Scholia in Aratum vetera* (Stuttgart 1974): 6–21.
- Vitae Pindari* = *Vitae Pindari*, ed. A. B. Drachmann, in *Scholia vetera in Pindari carmina*, vol. 1 (Leipzig 1903): 1–9.
- Zon. = *Iohannis Zonarae Lexicon*, ed. I. A. H. Tittmann, 2 vols. (Leipzig 1808).

MODERN COLLECTIONS, LEXICA AND ENCYCLOPEDIAS:

- CAD = *The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago* (Chicago 1964-).
- Chantraine, DELG = P. C. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots* (Paris 1968–1980).
- CPF = *Corpus dei papiri filosofici greci e latini. Testi e lessico nei papiri di cultura greca e latina*, ed. F. Adorno et al. (Firenze 1989–2002).
- Ernout & Meillet, DELL = A. Ernout & A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots. Quatrième édition* (Paris 1967).
- Pokorny, IEW = J. Pokorny, *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch* (Bern – München 1959).
- RE = *Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, neue Bearbeitung begonnen v. G. Wissowa, fortgeführt v. W. Kroll – K. Mittelhaus. *Erste Reihe*: Bd. 1–24; *Zweite Reihe*: Bd. 1–10 und Supplementbd. 1–15 (in Halb-Bänden), (Stuttgart 1893–1978)
- SNG, France 2, Cilice = *Sylloge Nummorum Graecorum*, France 2, Cabinet des Médailles, Cilicie (Paris 1993).

Secondary Literature

- ALPERS, K. 1975. Review of L. W. Daly, *Contributions to a History of Alphabetization in Antiquity and the Middle Ages*, Brussels 1967. *Gnomon* 47: 113–117.
- ALPERS, K. 1990. ‘Griechische Lexicographie in Antike und Mittelalter. Dargestellt an ausgewählten Beispielen’. In H. A. Koch (ed.), *Welt und Information. Wissen und Wissenvermittlung in Geschichte und Gegenwart* (Stuttgart): 14–38.
- ALPERS, K. 2001. ‘Lexicographie, griechische’. In G. Ueding (ed.), *Historisches Wörterbuch der Rhetorik* (Tübingen): 194–210.
- ANDORLINI, I. 2001. *Greek Medical Papyri I* (Firenze).
- ARMAYOR, O. K. 1978. ‘Herodotus’ Persian Vocabulary’. *AncW* 1: 147–156.
- BAILEY, H. W. 1979. *Dictionary of Khotan Saka* (Cambridge).
- BAIS, M. 2001. *Albania Caucasica. Ethnos, storia, territorio attraverso le fonti greche, latine e armene* (Milano).
- BEKKER, I. 1825–27. *Scholiam in Homeri Iliadem*, 3 vols. (Berlin).
- BIDEZ, J. 1930. *La vie de l’Empereur Julien* (Paris).
- BLACK, J. A. & SHERWIN-WHITE, S. M. 1984. ‘A Clay Tablet with Greek Letters in the Ashmolean Museum, and the ‘Graeco-Babyloniaca’ Texts’. *Iraq* 46: 131–140.
- BONARIA, M. 1965. ‘Perigenes’. In *RE Supplement* 10 (Stuttgart): 531.
- BOWRA, C. M. 1959. ‘Γλωσσαι κατὰ πόλεις’. *Glotta* 38: 43–60.
- BOYCE, M. 1962. ‘On Mithra in the Manichaean Pantheon’. In W. B. Henning & E. Yarshater (eds.), *A Locust’s Leg. Studies in Honour of S. H. Taqizadeh* (London): 44–54.

- BOYCE, M. 1992. *Zoroastrianism. Its Antiquity and Constant Vigour* (Costa Mesa, CA).
- BRAUN, T. F. R. G. 1982. 'The Greeks in the Near East'. In J. Boardman & N. G. L. Hammond (eds.), *Cambridge Ancient History* (CAH) III.3, 2nd edition (Cambridge): 1–31.
- BRODERSEN, K. 1993. 'Appian und sein Werk'. In W. Haase (ed.), *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* (ANRW), II 34.1 (Berlin – New York): 339–363.
- BROGGIATO, M. 2000. 'Athenaeus, Crates and Attic Glosses: a Problem of Attribution'. In D. Braund & J. Wilkins (eds.), *Athenaeus and his World. Reading Greek Culture in the Roman Empire* (Exeter): 364–371.
- BROGGIATO, M. 2001. *Cratete di Mallo, I frammenti*. Edizione, introduzione e note a cura di M. Broggiato (La Spezia).
- BRUST, M. 1999. 'Cαράβαρα – ein altpersisches Lehnwort im Griechischen'. In J. Habisreitinger, R. Plath, S. Ziegler (eds.), *Gering und doch von Herzen: 25 indogermanistische Beiträge Bernhard Forssman zum 65. Geburtstag* (Wiesbaden): 27–31.
- BRUST, M. 2005. *Die indischen und iranischen Lehnwörter im Griechischen* (Innsbruck).
- BURSTEIN, S. M. 1978. 'The Babyloniaca of Berossos'. *SANE* 1/5: 143–181.
- ÇAMBEL, H. 1999. *Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions. Volume II: Karatepe-Aslantaş* (Berlin – New York).
- CASSIO, A. C. 1993. 'Parlate locali, dialetti delle stirpi e fonti letterarie nei grammatici greci'. In E. Crespo, J. L. García Ramón, A. Striano (eds.), *Dialectologica Graeca. Actas del II Coloquio Internacional de Dialectología Griega* (Madrid): 73–90.
- COHN, L. 1903a. 'Diogenianus (4)'. In *RE* 9 (Stuttgart): 778–783.
- COHN, L. 1903b. 'Dionysius (137)'. In *RE* 9 (Stuttgart): 985.
- COOK, A. B. 1895. 'The Bee in Greek Mythology'. *JHS* 15: 1–24.
- CREASON, S. 2004. 'Aramaic'. In R. D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages* (Cambridge): 391–426.
- CRÖNERT, W. 1902–03. 'Sprachliches zu griechischen Ärzten'. *AfP* 2: 475–482.
- CRÖNERT, W. 1922. Review of *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 15, ed. B.P. Grenfell and A.S. Hunt, London 1922. *Literarisches Zentralblatt* 73: 424–427.
- CUMONT, F. 1956. *The Mysteries of Mithra* (New York).
- DAEBRITZ, F. 1912a. 'Herakleides (46)'. In *RE* 15 (Stuttgart): 484–486.
- DAEBRITZ, F. 1912b. 'Herakleides (51)'. In *RE* 15 (Stuttgart): 488–491.
- DALLEY, S. 1999. 'Sennacherib and Tarsus'. *AnatSt* 49: 73–80.
- DALLEY, S. 2003. 'Why Did Herodotus not Mention the Hanging Gardens of Babylon?'. In P. Derow & R. Parker (eds.), *Herodotus and His World. Essays from a Conference in Memory of George Forrest* (Oxford): 171–189.
- DALY, L. W. 1967. *Contributions to a History of Alphabetization in Antiquity and the Middle Ages* (Brussels).
- DEGANI, E. 1987. 'Lessicografi'. In F. della Corte (ed.), *Dizionario degli scrittori greci e latini*, vol. 2 (Milano): 1169–1189.

- DILTS, M. R. 1971. *Heraclidis Lembi Excerpta Politiarum*, «GRBS Monographs» 5 (Durham, NC).
- DINDORF, L. 1831. *Ioannis Malalae Chronographia* (Bonn).
- DINDORF, W. 1877. *Scholia Graeca in Homeri Iliadem ex codicibus aucta et emendata. Tomus III* (Oxford).
- DONNER, H. & RÖLLIG, W. 1966–69. *Kanaanäische und aramäische Inschriften*. Mit einem Beitrag von O. Rössler, 2. Aufl., 3 vols. (Wiesbaden).
- DÜRING, I. 1950. 'Notes on the History of the Transmission of Aristotle's Writings'. *Göteborgs Högskolas Årsskrift* 56: 37–70 [Reprint in H. Kurfess & I. Düring, *Aristotle and His Influence: Two Studies* (New York – London 1987)].
- ESPOSITO, E. 2005. 'P.Oxy. XVII 2087 e una citazione dal ΠΕΡΙ ΔΙΚΑΙΟ-CYNHC di Aristotele'. *ZPE* 154: 79–85.
- ESPOSITO, E. 2006. 'P.Oxy. XV 1802, fr. 3 c. II 21s'. *Eikasmos* 17: 307–310.
- FAUTH, W. 1968. 'Gyges und die 'Falken''. *Hermes* 96: 257–264.
- FOWLER, R. 2000. *Early Greek Mythography* (Oxford).
- FRANKE, P. R. 1992. 'Dolmetschen in hellenistischer Zeit'. In C. W. Müller, K. Sier, J. Werner (eds.), *Zum Umgang mit fremden Sprachen in der griechisch-römischen Antike* (Stuttgart): 85–96.
- FRASER, P. M. 1972. *Ptolemaic Alexandria*, 3 vols. (Oxford)
- FUNGI, M. S. & MESSERI SAVORELLI, G. 1989, 'HA IX 13, 615b25; 41, 627b–628a'. In *Corpus dei papiri filosofici greci e latini (CPF). Parte I: Autori noti*. Vol. I (Firenze): 335–336 (24 34T).
- FUNGI, M. S. & MESSERI SAVORELLI, G. 1992. 'Lo 'scriba di Pindaro' e le biblioteche di Ossirinco'. *SCO* 42: 43–62.
- GAROFALO, I. 1988. *Erasistrati fragmenta* (Pisa).
- GERBER, D. E. 1999. *Greek Iambic Poetry from the Seventh to the Fifth Centuries BC* (Cambridge, MA – London).
- GIBSON, J. C. L. 1982. *Textbook of Syrian Semitic Inscriptions. Vol. 3: Phoenician inscriptions, including inscriptions in the mixed dialect of Arslan Tash* (Oxford).
- GIGNAC, F. 1976. *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods. Vol. 1: Phonology* (Milano).
- GIGON, O. 1987. *Aristotelis Opera. Volumen tertium. Librorum deperditorum fragmenta* (Berlin – New York).
- GOETZE, A. 1939. 'Cuneiform Inscriptions from Tarsus'. *JAOS* 59: 1–16.
- GRENFELL, B. P. & HUNT, A. S. 1922. *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 15 (London).
- GUSMANI, R. 1964. *Lydisches Wörterbuch* (Heidelberg).
- HAINSWORTH, J. B. 1967. 'Greek Views of Greek Dialectology'. *TPhS* 65: 62–76.
- HARRISON, Th. 1998. 'Herodotus' Conception of Foreign Languages'. *Histos* 2 (URL: <http://www.dur.ac.uk/Classics/histos>).
- HAUPT, P. 1918. 'Omoroka and Thalath'. *AJPh* 39: 306–311.
- HEALEY, J. F. 1990. 'The Early Alphabet'. In J. T. Hooker (ed.), *Reading the Past. Ancient Writing from Cuneiform to the Alphabet* (London): 197–257.
- HELCK, J. 1905. *De Cratetis Mallotae studiis criticis, quae ad Iliadem spectant* (Leipzig).

- HEMMERDINGER, B. 1970. 'De la Méconnaissance de Quelques Etymologies Grecques'. *Glotta* 48: 40–66.
- HENRICHS, A. 1975. 'Philodemos "De Pietate" als mythographische Quelle'. *CE* 5: 5–38.
- HEURGON, J. 1978. Varron, *Economie rurale. Livre premier* (Paris).
- HILL, G. F. 1900. *Catalogue of the Greek Coins of Lycaonia, Isauria, and Cilicia*, «A Catalogue of the Greek Coins in the British Museum» 21 (London).
- HOPKINSON, N. 1984. *Callimachus, Hymn to Demeter. Edited with an Introduction and Commentary* (Cambridge).
- HÖLSCHER, G. 1916. 'Josephus'. In *RE* 18 (Stuttgart): 1934–2000.
- HUEHNERGARD, J. & WOODS, Chr. 2004. 'Akkadian and Eblaite'. In R. D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages* (Cambridge): 218–280.
- JACOB, Chr. 2000. 'Athenaeus the Librarian'. In D. Braund & J. Wilkins (eds.), *Athenaeus and his World. Reading Greek Culture in the Roman Empire* (Exeter): 85–110.
- JACOBY, F. 1912. 'Herakleides (42)'. In *RE* 15 (Stuttgart): 469–470.
- JACOBY, F. 1922. 'Ktesias (1)'. In *RE* 22 (Stuttgart): 2032–2073.
- KEANEY, J. J. 1963. 'Two Notes on the Tradition of Aristotle's Writings'. *AJPh* 84: 52–63.
- KEANEY, J. J. 1980. 'P. Oxy. 1802 and Aristotle F 499 Rose'. *ZPE* 37: 198.
- KIRCHNER, J. 1894. 'Alexandros (51)'. In *RE* 1 (Stuttgart): 1444.
- KNUDSEN, E. 1989–90. 'Akkadian in Greek Orthography. Evidence of Sound Change in an Ancient Traditional Pronunciation'. *OrSu* 38–39: 71–80.
- KNUDSEN, E. 1990. 'On Akkadian Texts in Greek Orthography'. In E. Keck, S. Søndergaard, E. Wulff (eds.), *Living Waters. Scandinavian Orientalistic Studies Presented to Professor Dr. Frede Løkkegaard on his Seventy-Fifth Birthday* (Copenhagen): 147–161.
- KNUDSEN, E. 1995. 'The Ashmolean Museum Incantation in Greek Orthography'. In M. Dietrich & O. Loretz (eds.), *Vom Alten Orient zum Alten Testament. Festschrift für Wolfram Freiherrn von Soden zum 85. Geburtstag am 19. Juni 1993* (Kevelaer & Neukirchen-Vluyn): 135–140.
- KOLLER, H. 1968. 'Πόλις Μερόπων Ἀνθρώπων'. *Glotta* 46: 18–26.
- KOMORÓCZY, G. 1973. 'Berosos and the Mesopotamian Literature'. *Acta Antiqua* 21: 125–152.
- KÖRTE, A. 1924. 'Literarische Texte mit Ausschluß der christlichen: no. 644: Oxyrh. Pap. 1802'. *AfP* 7: 245–246.
- KÖRTE, A. 1932. 'Literarische Texte mit Ausschluß der christlichen: no. 770: Pap. Ox. 2087'. *AfP* 10: 230–231.
- KRAAY, C. M. 1976. *Archaic and Classical Greek Coins* (Berkeley – London).
- KRAMER, J. 1983. *Glossaria bilingua in papyris et membranis reperta* (Bonn).
- KRAMER, J. 2001. *Glossaria bilingua altera* (Leipzig).
- KROLL, W. 1917. 'Iulius (530)'. In *RE* 19 (Stuttgart): 872.
- KRUSE, G. 1931. 'Merops'. In *RE* 29 (Stuttgart): 1065–1067.
- KUHRT, A. 1987. 'Berossus' *Babyloniaka* and Seleucid Rule in Babylonia'. In A. Kuhrt & S. M. Sherwin-White (eds.), *Hellenism in the East: The Inter-*

action of Greek and non-Greek Civilizations from Syria to Central Asia after Alexander (Berkeley – London): 32–56.

- LAMBROS, S. P. 1885. *Excerptorum Constantini de natura animalium libri duo. Aristophanis historiae animalium epitome*. Supplementum Aristotelicum 1.1 (Berlin).
- LATTE, K. 1925. 'Glossographika'. *Philologus* 80: 136–175 [Reprint in K. Latte, *Kleine Schriften zu Religion, Recht, Literatur und Sprache der Griechen und Römer* (München 1968): 631–666].
- LATTE, K. 1953. 'Prolegomena'. In K. Latte, *Hesychii Alexandrini Lexicon*, vol. I (Copenhagen): VII–LI.
- LEJUNE, M. 1948. 'La curiosité linguistique dans l'antiquité classique'. *Conférences de l'Institut de Linguistique de l'Université de Paris* 8 (1940–48): 45–61.
- LEWY, H. 1895. *Die semitischen Fremdwörter im Griechischen* (Berlin).
- LINKE, K. 1977. *Die Fragmente des Grammatikers Dionysios Thrax*, «SGLG» 3 (Berlin-New York): 1–77.
- LIPPOLD, G. 1956. 'Perigenes'. In *RE Supplement* 8 (Stuttgart): 468.
- LIPPOLD, G., SCHOCH, P. & ENSSLIN, W. 1937. 'Perigenes'. In *RE* 37 (Stuttgart): 744–745.
- LORD, C. 1986. 'On the Early History of the Aristotelian Corpus'. *AJPh* 107: 137–161.
- LUPPE, W. 1967. 'Das Komikerglossar Pap. Oxy. 1801'. *Philologus* 111: 86–109.
- MAASS, E. 1892. *Aratea* (Berlin).
- MACKENZIE, D. N. 1971. *A Concise Pahlavi Dictionary* (London).
- MASSON, É. 1967. *Recherches sur les plus anciens emprunts sémitiques en grec* (Paris).
- MATTHAIOS, S. 1999. *Untersuchungen zur Grammatik Aristarchs: Texte und Interpretation zur Wortartenlehre*, «Hypomnemata» 126 (Göttingen).
- MAUL, S. M. 1991. 'Neues zu den 'Graeco-Babyloniaca''. *ZA* 81: 87–107.
- MELCHERT, H. C. 2004. 'Lycian'. In R. D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages* (Cambridge): 591–600.
- MERKELBACH, R. 1956. 'Literarische Texte unter Ausschluß der christlichen: no. 1126: P. Hamb. 137'. *AfP* 16: 118.
- MICHLER, M. 1968. 'Perigenes'. *RE Supplement* 11 (Stuttgart): 1054–1055.
- MOMIGLIANO, A. 1975. *Alien Wisdom. The Limits of Hellenization* (Cambridge).
- MOMIGLIANO, A. 1977. 'The Fault of the Greeks'. In A. Momigliano, *Essays in Ancient and Modern Historiography* (Oxford): 9–23.
- MORPURGO DAVIES, A. 2002. 'The Greek Notion of Dialect'. In Th. Harrison (ed.), *Greeks and Barbarians* (Edinburgh): 153–171.
- MYGIND, B. 1999. 'Intellectuals in Rhodes'. In V. Gabrielsen & al. (eds.), *Hellenistic Rhodes: Politics, Culture, and Society* (Aarhus): 247–293.
- NAOUMIDES, M. 1969. 'The Fragments of Greek Lexicography in the Papyri'. In *Classical Studies Presented to Ben Edwin Perry by His Students and Colleagues at the University of Illinois, 1924–60* (Urbana – Chicago – London): 181–202.

- NICKAU, K. 1972. 'Zenodotus (3)'. In *RE zweite Reihe* 19 (München): 23–45.
- OBINK, D. 1996. *Philodemus, On Piety. Part 1. Critical Text with Commentary* (Oxford).
- OBINK, D. (forthcoming). *Philodemus, On Piety. Part 2. Critical Text with Commentary* (Oxford).
- PFEIFFER, R. 1968. *History of Classical Scholarship. Vol. 1: From the Beginnings to the End of the Hellenistic Age* (Oxford).
- PFISTER, F. 1951. *Die Reisebilder des Herakleides* (Wien).
- PICCOLOMINI E. 1879. 'Estratti inediti dai codici greci della biblioteca mediceo-laurenziana'. *Annali delle Università Toscane* 16/1: 231–350.
- PUSCH, H. 1890. *Quaestiones Zenodoteae*. Diss. phil. Halens. XI (Halle).
- ROBERT, C. 1894. 'Alexandros (105)'. In *RE* 1 (Stuttgart): 1462.
- ROBERT, C. 1903. 'Alexandros (105)'. In *RE Supplement* 1 (Stuttgart): 55–56.
- ROBERTS, C. H. 1955. *Greek Literary Hands, 350 B.C.–A.D. 400* (Oxford).
- ROLLINGER, R. 2006. 'The Terms "Assyria" and "Syria" again'. *JNES* 65: 283–287.
- ROSE, V. 1886. *Aristotelis qui ferebantur librorum fragmenta*, collegit V. Rose (Leipzig).
- ROTOLO, V. 1972. 'La comunicazione linguistica fra alloglotti nell' antichità classica'. In *Studi classici in onore di Q. Cataudella*. Vol. 1 (Catania): 395–414.
- RUGE, W. 1927. 'Soloï (1)'. In *RE zweite Reihe* 5 (Stuttgart): 935–938.
- RUGE, W. 1932. 'Tarsos (3)'. In *RE zweite Reihe* 8 (Stuttgart): 2413–2439.
- RUSSELL, J. R. 1987. *Zoroastrianism in Armenia* (Cambridge MA).
- SANDYS, J. E. 1921. *A History of Classical Scholarship. Vol. I: From the Sixth Century B.C. to the End of the Middle Ages*. Third Edition (Cambridge)
- SCHIRONI, F. 2004. *I frammenti di Aristarco di Samotracia negli etimologici bizantini. Introduzione, edizione critica e commento*, «Hypomnemata» 152 (Göttingen).
- SCHIRONI, F. 2007. 'P.Oxy. 4812 Glossary (more of XV 1802)'. In *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 71, ed. D. Obink, N. Gonis et al. (London): 53–66.
- SCHIRONI, F. Forthcoming. *Tò μέγα βιβλίον: Book-ends, End-titles, and Coronides in Papyri with Hexametric Poetry*, «American Studies in Papyrology» 48 (Oxford).
- SCHMIDT, K. F. W. 1924. Review of *The Oxyrhynchus Papyri*. Vol. 15, ed. B. P. Grenfell and A. S. Hunt, London 1922. *GGA* 186: 1–17.
- SCHMITT, R. 1967. 'Medisches und persisches Sprachgut bei Herodot'. *ZDMG* 117: 119–145.
- SCHMITT, R. 1971. '«Méconnaissance» altiranischen Sprachgutes im Griechischen'. *Glotta* 49: 95–110.
- SCHMITT, R. 1978. *Die Iranier-Namen bei Aischylos*, «Iranica Graeca Vetusiora» 1 (Wien).
- SCHMITT, R. 1979. 'The Medo-Persian Names of Herodotus in the Light of the New Evidence from Persepolis'. In J. Harmatta (ed.), *Studies in the Sources on the History of Pre-Islamic Central Asia* (Budapest): 29–39.

- SCHMITT, R. 1983. 'Achaimenidisches bei Thukydides'. In H. Koch & D.N. Mackenzie (eds.), *Kunst, Kultur und Geschichte der Achämenidenzeit und ihr Fortleben* (Berlin): 69–86.
- SCHMITT, R. 1984. 'Perser und Persisches in der alten attischen Komödie'. *Acta Iranica* 23: 459–472.
- SCHMITT, R. 1989. 'Andere altiranische Dialekte'. In R. Schmitt (ed.), *Compendium Linguarum iranicarum* (Wiesbaden): 86–94.
- SCHMITT, R. 1992. 'Assyria grammata und ähnliche: Was wußten die Griechen von Keilschrift und Keilinschriften?'. In C. W. Müller, K. Sier, J. Werner (eds.), *Zum Umgang mit fremden Sprachen in der griechisch-römischen Antike* (Stuttgart): 21–35.
- SCHMITT, R. 2002. *Die iranischen und Iranier-Namen in den Schriften Xenophons*, «Iranica Graeca Vetustiora» 2 (Wien).
- SCHMITT, R. 2004. 'Old Persian'. In R. D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages* (Cambridge): 717–741.
- SCHNEIDER, O. 1870–73. *Callimachea*, 2 vols. (Leipzig).
- SCHOLTEN, J. B. 2000. *The Politics of Plunder: Aitolians and Their Koinon in the Early Hellenistic Era, 279–217 B.C.* (Berkeley – Los Angeles).
- SCHWARTZ, E. 1894. 'Apollodoros (61)'. In *RE* 1 (Stuttgart): 2855–2886.
- SCHWARTZ, E. 1895. 'Appianus (2)'. In *RE* 2 (Stuttgart): 216–237.
- SCHWARTZ, E. 1901. 'Demetrios (78)'. In *RE* 4 (Stuttgart): 2807–2813.
- SCHWARTZ, E. 1903a. 'Dionos (2)'. In *RE* 9 (Stuttgart): 654.
- SCHWARTZ, E. 1903b. 'Dionysios (107)'. In *RE* 9 (Stuttgart): 929.
- SELLWOOD, D. 1980. *An Introduction to the Coinage of Parthia*, 2nd edition (London).
- SHERWIN-WHITE, S. & KUHR, A. 1993. *From Samarkhand to Sardis. A New Approach to the Seleucid Empire* (Berkeley – Los Angeles).
- SIDWELL, K. 2000. 'Athenaeus, Lucian and Fifth-Century Comedy'. In D. Braund & J. Wilkins (eds.), *Athenaeus and his World. Reading Greek Culture in the Roman Empire* (Exeter): 136–152.
- SKEAT, T. C. 1978. 'A Table of Isopsephisms'. *ZPE* 31: 45–54.
- SLATER, W. J. 1986. *Aristophanis Byzantii fragmenta*, «SGLG» 6 (Berlin – New York).
- SMITH, W. 1890. *A Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology*, 3 vols. (London).
- SOLLBERGER, E. 1962. 'Graeco-Babyloniaca'. *Iraq* 24: 63–72.
- SPANOUKAKIS, K. 2002. *Philias of Cos* (Leiden – Boston – Köln).
- STÄHLIN, F. 1928. 'Magnesia (1)'. In *RE* 27 (Stuttgart): 459–471.
- STIER, H. E. 1932. 'Minyes'. In *RE* 30 (Stuttgart): 2017–2020.
- STOLL, H. V. 1894/97. 'Merops'. In W. H. Roscher (ed.), *Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*, 2² (Leipzig): 2840–2841.
- STOLPER, M. W. 2004. 'Elamite'. In R. D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages* (Cambridge): 60–94.
- STOLPER, M. W. & TAVERNIER, J. 2007. 'From the Persepolis Fortification Archive Project, 1: An Old Persian Administrative Tablet from Persepolis Fortification'. *ARTA* (Achaemenid Research on Texts and Archaeology) 2007.001: 1–28 (URL: <http://www.achemenet.com>).

- TAFURO, L. 2003. 'A proposito dell'idromele nel P.Oxy. 1802 e nelle Quaestiones convivales di Plutarco'. *PapLup* 12: 143–148.
- THOMPSON, D. 2000. 'Athenaeus in his Egyptian Context'. In D. Braund & J. Wilkins (eds.), *Athenaeus and his World. Reading Greek Culture in the Roman Empire* (Exeter): 77–84.
- TOLKIEHN, J. 1925. 'Lexicographie'. In *RE* 24 (Stuttgart): 2432–2482.
- TOSI, R. 1994. 'La lessicografia e la paremiografia in età alessandrina e il loro sviluppo successivo'. In F. Montanari (ed.), *La philologie grecque à l'époque hellénistique et romaine*, «Fondation Hardt – Entretiens sur l'antiquité classique» 40 (Vandoeuvres – Genève): 143–209.
- TOSI, R. 2000. 'Pamphilus (6)'. In *Der Neue Pauly* 9 (Stuttgart – Weimar): 214–215.
- TUITE, K. 2004. 'Early Georgian'. In R. D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages* (Cambridge): 967–987.
- TURCAN, R. 1975. *Mithras Platonicus: recherches sur l'hellénisation philosophique de Mithra* (Leiden).
- VAN'T DACK, E. 1963. 'A studiis, a bybliotheicis'. *Historia* 12: 177–184.
- VERMASEREN, M. J. 1963. *Mithras, the Sacred God* (London).
- VERSNEL, H. S. 1993. *Inconsistencies in Greek and Roman Religion II. Transition and Reversal in Myth and Ritual* (Leiden – New York – Köln).
- WACHSMUTH, C. 1860. *De Cratete Mallota, disputavit adiectis eius reliquiis* C. Wachsmuth (Leipzig).
- WALKER, C. B. F. 1990. 'Cuneiform'. In J. T. Hooker (ed.), *Reading the Past. Ancient Writing from Cuneiform to the Alphabet* (London): 15–73.
- WATKINS, C. 2004. 'Hittite'. In R. D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages* (Cambridge): 551–575.
- WELLMANN, M. 1899. 'Cassius (42)'. In *RE* 3 (Stuttgart): 1722.
- WELLMANN, M. 1916. 'Pamphilos'. *Hermes* 51: 1–64.
- WENDEL, C. 1949. 'Pamphilos (25)'. In *RE* 36.2 (Stuttgart): 336–349.
- WERNER, J. 1983. 'Nichtgriechische Sprachen im Bewußtsein der antiken Griechen'. In P. Händel & W. Meid (eds.), *Festschrift für Robert Muth* (Innsbruck): 583–595.
- WERNER, J. 1992. 'Zur Fremdsprachenproblematik in der griechisch-römischen Antike'. In C. W. Müller, K. Sier, J. Werner (eds.), *Zum Umgang mit fremden Sprachen in der griechisch-römischen Antike* (Stuttgart): 1–20.
- WEST, M. L. 1985. *The Hesiodic Catalogue of Women* (Oxford).
- WEST, M. L. 1992. *Iambi et Elegi Graeci ante Alexandrum cantati*. Vol. 2 (Oxford).
- WEST, S. 1967. *The Ptolemaic Papyri of Homer*, «Papyrologica Coloniensia» 3 (Köln).
- WIDE, S. 1893. *Lakonische Kulte* (Leipzig).

- WILAMOWITZ-MOELLENDORFF, U. von & PLAUMANN, G. 1912. 'Iliaspapyrus P. Morgan'. *Sitzungsberichte der königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften* 53: 1198–1219.
- WILCKEN, U. 1896. 'Attalus (9)'. In *RE* 2 (Stuttgart): 2159–2168.
- WILLIAMS, Fr. 1978. *Callimachus, Hymn to Apollo. A Commentary* (Oxford).
- WOODARD, R. 1997. *Greek Writing from Knossos to Homer* (New York – Oxford).

Indices

1. Greek Words in the Oxyrhynchus Glossary

References are to fragment number, column, and line.

Square brackets indicate that a word has been substantially restored.

- Ἄθηνᾶ Fr. 3, iii, 1
Ἄθηνάδιον Fr. 3, iii, 2
αἶμα Fr. 3, iii, 8
Αἰτωλός Fr. 3, ii, 23
Ἀλβάνιος Fr. 3, iii, 12
ἄμπελος Fr. 3, iii, 18
Ἄνδρων Fr. 3, ii, 18
Ἄντικλείδης Fr. 3, i, 5
Ἀπολλόδωρος Fr. 3, ii, 1
ἀριθμός Fr. 3, iii, 14
ἀριστερός Fr. 3, ii, 9
Ἀριστοτέλης [Fr. 2, i, 8]; Fr. 3, ii, 22; Fr. 3, iii, 4; [Fr. 3, iii, 6–7]
ἄρμονία Fr. 3, iii, 10
Ἄσια Fr. 3, i, 10; Fr. 3, i, 17–18
Ἀσκληπιάδης Fr. 3, i, 6
Αὐτοκλείδης Fr. 3, iii, 9
ἄφρων Fr. 3, ii, 20
- Βαβυλών Fr. 3, iii, 15; Fr. 3, iii, 20
Βαβυλωνιακός Fr. 5, 20;
Fr. 10a, 10
βάσβαρος Fr. 3, ii, 19
βασιλεύς Fr. 3, ii, 4; Fr. 5, 1
Βήρωκος Fr. 5, 20
Βήρωκος Fr. 10a, 9
βλέφαρον Fr. 5, 6
βοτάνη Fr. 3, ii, 12–13
- γενναῖος [Fr. 3, iii, 12]
γένος Fr. 3, iii, 10
γεωργικός Fr. 17, 3; Fr. 18, 5
Γλαῦκος Fr. 3, ii, 8
γυναῖκες (θεμοφοριάζουσαι) Fr. 3, ii, 7
- Δείνων Fr. 3, ii, 17
δέλτος Fr. 3, iii, 5
Δημήτηρ Fr. 3, ii, 1
δημόσιος [Fr. 3, iii, 6]
Διονύσιος Fr. 3, ii, 20
Διονύσιος (ὁ Ἴτυκαῖος) Fr. 3, i, 13
- εἶδος Fr. 3, ii, 21; Fr. 3, iii, 4
ἐντοσθίδια Fr. 10a, 7
ἐξηγητικ Fr. 3, ii, 8
ἐξηγητικόν (βιβλίον) [Fr. 3, iii, 9]
ἐξήκοντα Fr. 3, ii, 4–5
ἐπιγράφεσθαι [Fr. 3, iii, 2];
Fr. 3, iii, 9
Ἐρασίτροπος Fr. 10a, 7–8
ἔργον (τῆς Περεφόνης) Fr. 3, ii, 2
Ἐστιαῖος Fr. 10a, 5–6
Εὐβοεύς Fr. 3, ii, 20
εὐρυχωρία Fr. 3, i, 23
- ζῦτος Fr. 3, ii, 14
ζῶον Fr. 3, ii, 22; [Fr. 3, iii, 4]
- Ἠγήανδρος [Fr. 3, i, 12];
Fr. 3, iii, 21
ἦλιος Fr. 3, iii, 11
ἦμιπλέετος Fr. 3, ii, 23
Ἡρακλείδης Fr. 3, iii, 13
- θάλασσα Fr. 10a, 9
θεμοφοριάζουσαι (γυναῖκες) Fr. 3, ii, 7
Θεσσαλός [Fr. 2, i, 8]
θησαυρός [Fr. 10a, 3]
θυγάτηρ Fr. 3, ii, 4

- ἰέρεια [Fr. 3, ii, 1]
 ἰστός (τῆς Περσεφόνης/Φερ-
 σεφόνης) Fr. 3, ii, 2; Fr. 3, ii, 5
 Ἴτυκαῖος Fr. 3, i, 13
- καθαρός Fr. 3, iii, 8
 κάλαθος Fr. 3, ii, 2
 Καλλίμαχος Fr. 3, ii, 15
 κάπηλος Fr. 3, iii, 21
 κέγγρος Fr. 3, ii, 14
 Κρής Fr. 12, 4; Fr. 12, 5
- Λακεδαίμωνιος [Fr. 3, iii, 1–2]
 λαός Fr. 11, 6
 Λιβύη Fr. 5, 10
 Λυδός Fr. 3, ii, 18
- Μάγνης Fr. 3, iii, 16
 Μακεδών Fr. 5, 18
 Μάρδος Fr. 3, i, 4
 μέλι Fr. 3, ii, 12; Fr. 3, ii, 13–14
 μέλισσα Fr. 3, iii, 4
 μέλισσαι [Fr. 3, ii, 1]; Fr. 3, ii, 6
 Μέλισσος Fr. 3, ii, 4
 μελωδία Fr. 3, ii, 15
 μέρος Fr. 3, ii, 9
 μέρος (1) Fr. 3, ii, 20
 μέρος (2) Fr. 3, ii, 21
 μεσοτέλετος Fr. 3, ii, 23
 Μητίς [Fr. 3, iii, 1]; Fr. 3, iii, 3
 μήτρα (1) Fr. 3, iii, 4
 μήτρα (2) Fr. 3, iii, 5; Fr. 3, iii, 6
 μαίνω Fr. 3, iii, 9
 μιάττω Fr. 3, iii, 8
 Μίθρας Fr. 3, iii, 11
 Μινύαι Fr. 3, iii, 16
 μινῶδες Fr. 3, iii, 18
 Μιτυληναῖος Fr. 3, iii, 21
 μόριον Fr. 3, ii, 22; [Fr. 3, iii, 4]
 μυστήριον Fr. 3, ii, 6
- ναός Fr. 3, iii, 1
 Νύμφη Fr. 3, ii, 2
- ξένος Fr. 3, iii, 13
 Ξενοφῶν Fr. 5, 21
- οἰκία Fr. 3, iii, 6
 Ὀμηρος Fr. 11, 5
 ὄρνειον Fr. 3, ii, 21
 Ὀρχομένιος Fr. 3, iii, 16
 ὄψαρτυτικόν (βιβλίον) Fr. 10a, 8
- πάθος Fr. 3, ii, 6
 Παναίτιος [Fr. 12, 3]
 Πάρος Fr. 3, ii, 3
 Περσεφόνη Fr. 3, ii, 2–3
 Πέρσης Fr. 3, ii, 17; Fr. 3, iii, 11; Fr.
 5, 13; Fr. 10a, 9
 Περικίος [Fr. 3, ii, 17]
 πόλεμος [Fr. 3, ii, 18–19]
 πολιτεία Fr. 2, i, 4; Fr. 2, i, 8; Fr. 3, i,
 21; Fr. 3, iii, 7
 Πόντος Fr. 3, ii, 9
 ποταμός Fr. 3, iii, 17
 πρόγνωσις (τῶν μελλόντων) Fr. 3,
 iii, 19
 Προμηθεύς Fr. 3, iii, 11
 πυρός Fr. 10a, 3; Fr. 10a, 4
- ῥόδιος Fr. 3, iii, 18; Fr. 11, 3
- Σκυθικός Fr. 3, i, 1; Fr. 3, ii, 8
 Σολεύς Fr. 3, iii, 7
 Σόλοι Fr. 3, iii, 5
 σύνταξις (ἀριθμῶν) Fr. 3, iii, 14
- Ταρός Fr. 3, iii, 5
 τεθυρωμένος [Fr. 5, 22]
 τοῖχος Fr. 5, 22
 τόπος Fr. 3, ii, 8
 τραγωδία Fr. 3, ii, 15
 τρίορχος Fr. 3, ii, 18
 τροφή Fr. 10a, 11
 Τρωικός Fr. 5, 3
- ὕδωρ Fr. 3, ii, 12; Fr. 3, ii, 17
 ὑποθησαυρίζειν Fr. 10a, 5
 ὑπόμνημα Fr. 3, i, 12; Fr. 3, ii,
 15–16
- Φερσεφόνη Fr. 3, ii, 5
 φιλοπονία Fr. 2, i, 2
 Φοινίκη Fr. 10a, 6

Φοῖνιξ Fr. 10a, 2; Fr. [10a, 5]
φωνή Fr. 3, iii, 13

Χαλδαῖος Fr. 3, iii, 10; Fr. 3, iii, 14;
Fr. 3, iii, 19; [Fr. 5, 6]
Χαλκίαιος (ἡ Ἄθηνᾶ) Fr. 3, iii, 1

2. Non-Greek Words in the Oxyrhynchus Glossary

References are to fragment number,
column, and line.

μελύγιον Fr. 3, ii, 8; Fr. 3, ii, 11
μενεμανι Fr. 3, ii, 17

μερυνάδης Fr. 3, ii, 18
μιθοργ Fr. 3, iii, 10
μιληχ Fr. 3, iii, 12
μινοδολόεσσα Fr. 3, iii, 14
μικαι Fr. 3, iii, 19

3. Ancient Titles Quoted in the Oxyrhynchus Glossary

References are to fragment number, column, and line.

Square brackets indicate that a title or author's name has been substantially restored.

Βαβυλωνιακά by Βήρωσ(ς)ος: Fr.
5, 20; Fr. 10a, 9–10.

Γεωργικά: [Fr. 17, 3]; Fr. 18, 5

Ἐξηγητικὸς τόπων τῶν καμμένων ἐπ'
ἄριστερὰ τοῦ Πόντου μέρη by
Γλαῦκος: Fr. 3, ii, 8–9

Ἐξηγητικὸν by Αὐτοκλείδης: Fr. 3,
iii, 9

[Θεσσαλῶν] πολιτεία: Fr. 2, i, 8

Ἐνή φωνή by Ἡρακλείδης: Fr. 3,
iii, 13

Ὀψαρτυτικὸν by Ἐρασίστρατος:
Fr. 10a, 7–8

Περὶ ... by Ξενοφῶν: Fr. 5, 21

Περὶ ... by ὁ Ῥόδιος ...: Fr. 11, 3

(Περὶ θεῶν?) by Ἀπολλόδοτος: Fr.
3, ii, 1

Περὶ ποταμῶν: Fr. 3, iii, 16–17

Περὶ τοῦ κατὰ Ἀσίαν: Fr. 3, i, 10;
Fr. 3, i, 17–18

Περὶ τοῦ πολέμου τοῦ πρὸς τοὺς
βαρβάρους by Ἄνδρων: Fr. 3,
ii, 18–19

Περὶ τῶν ἐν τοῖς ζώοις μορίων
by Ἄριστοτέλης: Fr. 3, ii, 22;
[Fr. 3, iii, 4]

Περὶ Φοινίκης by Ἐκτιαῖος: Fr.
10a, 5–6

Περσικά by Δείνων: Fr. 3, ii, 17

... πολιτεία: Fr. 2, i, 4; Fr. 3, i, 21

Σκυθικά: Fr. 3, i, 1

Σολέων πολιτεία by Ἄριστοτέλης:
Fr. 3, iii, 6–7

Ἐπομνήματα by [Ἡγήανδρος]:
Fr. 3, i, 12

Ἐπομνήματα by Καλλίμαχος: Fr. 3,
ii, 15–16

Possible titles:

Τῶν κατὰ Βαβυλῶνα (?): Fr. 3, iii,
14–15; Fr. 3, iii, 20

(Τῶν) κατὰ τὴν Λιβύην (?): Fr. 5, 10

4. Non-English Words Discussed

(Words discussed in the Introduction, the Commentary, and the Conclusions)

GREEK WORDS

ἄμαρδοι 77

ἀντιλογικῶν 114

ἀριθμῶν σύνταξις 108

ἀρμονία 103

ἄσσυρια γράμματα 22 n.8

ἄφρονες 92–93

Βελβινα 37, 41

βέλεκκοι 40

βλέφαρα 116–117

βληχος 37

βλύδιον 37

βουπρειόνες (pro βουπρηόνες) 37

γένος 98

γλῶσσα / γλῶσσαι 1–2, 3 n.3, 8, 28,
29, 94, 132, 133, 134, 135, 136,
138

εἶδος 98

ἐνθουσιάζουσι 77, 78

ἐπὶ τοῦ + genitive 117

ἐρμηνεύεται 119, 121

ἔσται 41 n. 54

ἦ 83

ἦμιτέλεστον 95

θάλασσα 122–123

θαύματα 136, 139

θυρόω 118

κατὰ + accusative 134

λάγννος 76

λαοί 126

λέξις Διογενιανοῦ 103

μαργάω 77

Μαργιανοί 76, 77

μάργος 77

Μάρδοι 77, 127, 128

μέθυ- 87

μέλι 87

μέλισσαι 8, 45, 82, 85 and n. 21,
98

μελύγιον 8, 45, 87, 89 n. 37

μελωδία 8, 88–89, 137

μέροπες 8, 92–93, 95

Μέροπες 93, 95

μέροψ 8, 45, 94–95

μεσοτέλεστον 8, 95

μέτρον 100

μητέρες 99

μήτηρ 100, 101

Μῆτις 8, 96–98

μήτραι (1) = type of bees 8, 45,
98–99, 137–138

μήτραι (2) = writing tablets to register
houses at Soli (Greek?) 9, 44,
45, 99–101, 137–138

Μητροῦον 101

μιάτρω 8, 101–102

Μινύαι 8, 45, 109–110

μινῶδες 8, 45, 111, 137

Μιτυληναῖοι 8, 112

μοιχεύω / μοιχικός 117

νήπιοι 92–93

ὀφθαλμοί 117

παρὰ + dative 134

περὶ + genitive 79, 83, 118, 129

Περιγένης 103–104, 112

Περσικά γράμματα 22 n. 8

πολιτεία 74–75, 75–76, 81, 99

πυραμίδες 119–120

σαννάδας 38

σάννορος 38

- εύνταξις 82, 83
 Κύρια γράμματα 22 n. 8

 τοῖχοι τεθυρωμένοι 118–119
 τραγωδία 88–89
 τροφή 125
 Τρωικῶ (διακόσμφ, καταλόγφ,
 πεδίφ, πολέμφ?) 114–115

 ὑπό + genitive 107 n. 106, 134
 ὑποθησαυρίζειν 119, 121

 φύππαξ 38
 φυραυτίς 38

 Χαλδαικὰ γράμματα 22 n. 8
 Χαλδαῖος, Χαλδαῖοι 46

**NON-GREEK WORDS
 TRANSCRIBED INTO THE GREEK
 ALPHABET**

 βάρβαξ 37, 42
 βείρακεс 37

 Θαλατθ 122–123
 Θαυτε 123

 μέλεχ 106 n. 104
 μέλιχ 106 n. 104
 μελύγιον 8, 45, 87, 89 n. 37
 μενεμανι 8, 27, 89–90, 137
 μερυνάδαι 8, 45, 91
 μῆτροι (2) = writing tablets to register
 houses at Soli (Non-Greek?) 9,
 44, 45, 99–101, 137–138
 μιθοργ 9, 102–103
 Μίθραс 8, 45, 46, 104–105
 μιληχ 8, 105–108, 133
 μινδαλόεсса 108
 μινοδολόεсса 9, 45, 108–109
 μραι 9, 111

 οκρθ (or οκρτ) 120, 124
 Ὀμόρκα 122–124

 σαράβαρα 38, 42

 Τιαματ 123

5. Ancient Sources and Papyri

(Quoted in the Introduction, the Commentary, and the Conclusions)

- Adespota iambica
 Frs. 43–48 West 33 n. 22

 Aelian
De Natura Animalium 11.30
 94

 Aeschylus
Choephoroe 944 101
Eumenides 177 101

 Apollodorus of Athens
 FGrHist 244 F 83–87 16 n. 11
 FGrHist 244 F 83 b 16 n. 11
 FGrHist 244 F 89 10, 82 n. 17

 Apollonius Dyscolus
De Pronominibus 111.17
 135 n. 2
De Syntaxi 54.2 135 n. 2

 Apollonius Sophista
Lexicon Homericum 111.22
 92 n. 49

- Appian
Syriaca
 257–259 115 n. 133
 260.1 115 n. 133
- Aristophanes of Athens
 Fr. 233 PCG 1 and n. 1
Lysistrata 1300 96 n. 61
- Aristophanes of Byzantium
 Fr. 25c Slater 23 n. 9, 95
Historiae Animalium Epitome
 B 5, p. 36.17 Lambros 18
 B 178, p. 79.5 Lambros
 18 n. 19
- Aristotle
Ars Poetica
 1448b34–1449a31 88
 1457b1–5 1, 138
 1457b3 138
Fragmenta
 Frs. 381–603 Rose 75 n. 1
 Fr. 497 Rose = 502 Gigon
 76
 Fr. 498 Rose = 504.1 Gigon
 75
 Fr. 499 Rose = 503 Gigon
 75, 76
 Fr. 579 Rose = 596 Gigon
 81
 Fr. 582 Rose = 587 Gigon 99
Historia Animalium
 5.21, 553a25 99
 9.13, 615b25 16, 94, 95
 9.41, 627b33ff 16, 98
- Arrian
Anabasis
 2.11.8 6 n. 4
 3.8.4 106 n. 99
 3.11.4 106 n. 99
 3.13.1 106 n. 99
- Athenaeus
Deipnosophistae
 1.3b 19 n. 19
- 2.56a 135 n. 2
 2.63b 18 n. 16
 2.67a 80
 2.67b 91 n. 45
 3.80d 114 n. 129
 3.91c 114 n. 129
 4.140b 81
 4.140e 81
 4.146c 91 n. 45
 4.158d 130
 7.304c 18 n. 16
 7.306f 18 n. 16
 7.312c 18 n. 16
 7.324a 122
 9.384e 130
 9.409f 11, 102 n. 83
 10.442b 80
 11.473b-c 11, 77–78, 102
 11.487b 51 n. 17
 11.499d 75, 76
 11.503f 91 n. 45
 12.516c 122
 12.527b 76 n. 3
 13.556b 91 n. 45
 13.560f 91 n. 45
 13.609a 91 n. 45
 14.633d 91 n. 45
 14.642e 51 n. 17
 14.648e 80
 14.652b 91 n. 45
 14.663a 76 n. 3
- Berlin Ostrakon 12605 32, 35 n. 39,
 36
- Berosus
 FGrHist 680 F 1 b, p. 371.26
 122 n. 149
 FGrHist 680 F 1 b, p. 372.7
 123 n. 150
 FGrHist 680 F 1 b (6) 122,
 124 n. 152
 FGrHist 680 F 1 b (7) 124 n. 154
 FGrHist 680 F 14 22 n. 7
 FGrHist 680 T 2 118
 FGrHist 680 T 8 a 22 n. 7,
 121

- FG̃rHist 680 T 8 b 22 n. 7
 FG̃rHist 680 T 10 22 n. 7
- Bodl.Libr. inv. Gr.cl.f.100(P),
 fr. 1 34, 36 n. 41
- Callimachus
 Fr. 278 Pfeiffer 12, 107
 Frs. 457–459 Pfeiffer 110
 Fr. 461 Pfeiffer 88
 Fr. 462 Pfeiffer 88
 Fr. 463 Pfeiffer 88
 Fr. 464 Pfeiffer 88
 Hymn 2, 110–112 85
- Choeroboscus
*Scholia in Theodosii Alexandrini
 Canones*
 1.326.12 135 n. 2
 2.44.22 135 n. 2
- Chrysippus
 SVF 2, fr. 908, p. 256 96 n. 63
- Critias
 Fr. 88 B 31 D-K 76 and n. 3
- Dio Chrysostom
Oratio 33. 1, 45, 47 99 n. 72
- Diodorus
Bibliotheca 17.36.6 6 n. 4
- Diogenes Laertius
Vitae Philosophorum
 5.27 75 n. 1
 5.93 107 n. 107
- Dionysius Thrax
 Fr. *35 Linke 94 n. 54
- Epimerismi Homeric*
 o 99 (p. 575.58 Dyck) 135 n. 2
- Erasistratus
 Fr. 290 Garofalo 122
 Fr. 291 Garofalo 122
- Etymologicum Gudianum*
 388.1 Sturz 92 n. 49
 496.19 Sturz 38, 42
- Etymologicum Magnum*
 221.32 44 n. 2
 247.41 107 n. 108
 314.57 135 n. 2
 577.39 86 n. 23
 578.8 87
 580.36 92 n. 49
 590.44 90 n. 41
- Euripides
Andromacha 615 101
Electra 683 101
Helena 228.245 96 n. 61
Medea 1371 101
Orestes 1584 101
- Eusebius
Chronica 28.28 Karst 91
- Eustathius
*Commentarii ad Iliadem et
 Odysseam*
 1214.41 23 n. 9
 1714.34 88 n. 32
- Galen
*Linguarum seu dictionum exole-
 tarum Hippocratis explicatio*
 19.129.1 K 29 n. 3
 19.129.7 K 29 n. 3
- Georgius Syncellus
Ecloga Chronographica
 14.22 22 n. 7
 17.12 22 n. 7
 28.21 123
 29.22 122, 124 n. 152
 30.7 124 n. 154
 40.5 16 n. 11

- Harpocration
Lexicon in Decem Oratores
Atticos
 19.1 Dindorf 88 n. 33
 288.1 Dindorf 76
 μ 1336 104
 μ 1391 45, 108
 μ 1396 45, 109
 μ 1417 45, 111
 c 171 38
 c 175 38
 c 190 38, 42
 c 896 38, 42
- Herodotus
Historiae
 1.6.2 92
 1.7.1 91
 1.14.1 91
 1.26 92
 1.114.2 117
 1.131.3 104 n. 93
 φ 1019 38
 φ 1022 38
- Hesiod
Theogonia 886–900. 924–926
 97 n. 67
 2.511–512 109
 2.756–759 109 and
 n. 115
 11.722–724 110 n. 118
 22.255 103 and n. 90
- [Hesiod]
 Fr. 343 96 n. 63
Odyssea
 21.390 32 n. 15
- Hesychius
Epistula ad Eulogium
 1.5 47
 1.8 48
 1.15 47 n. 8
 1.23 49–50
Lexicon
 α 391 135 n. 2
 α 7322 103 n. 90
 α 7323 103 n. 90
 α 7324 103 n. 90
 β 216 37, 42
 β 461 37
 β 478 37
 β 757 37
 β 957 37
 μ 264 77
 μ 719 45, 85 n. 21
 μ 733 45, 87
 μ 884 45, 91
 μ 886 45, 92 n. 49, 93, 94, 95
 μ 955 95
 μ 1291 44, 45, 98, 101
 μ 1294 86 n. 23
 μ 1335 45, 104
- Homer
Ilias
 2.511–512 109
 2.756–759 109 and
 n. 115
 11.722–724 110 n. 118
 22.255 103 and n. 90
Odyssea
 21.390 32 n. 15
Homeric Hymn to Demeter 491
 86 n. 24
- Johannes Malalas
Chronographia 5.38 (p. 111.5
 Thurn) 88
- Josephus
Antiquitates Judaicae 1.107
 22 n. 7, 121
- Julianus imperator
Oratio 9.3.1 104 n. 95
- Lactantius
Divinae Institutiones 1.22.19
 85–86
- Martial
Epigrammaton Libri
 7.80.5–10 112 n. 127
 7.80.9 112
- Ovid
Metamorphoses 1.750–779
 93 n. 53

- P.Berol. inv. 9965 32, 36 n. 42, 37, 41
P.Berol. inv. 11647v 33, 35 n. 40
P.Berol. inv. 13360 33, 35 n. 39, 36
P.Bouriant 8 139
P.Hamb. 2.137 32, 35 n. 40, 36
P.Heid. Gr. 1.200 32, 36 n. 42
P.Hibeh 2.172 32 n. 12
P.Hibeh 2.175 32, 36 n. 42, 39
P.Mich. inv. 9 33, 35 n. 40
P.Monac. 2.22 34, 36 n. 42
P.Ness. 2.8 35, 36 n. 41, 38, 42
P.Oxy. 3.416r 34, 36 n. 42
P.Oxy. 3.416v 34 n. 33
P.Oxy. 15.1798 5, 6
P.Oxy. 15.1801 32, 33 n. 29, 36 and
n. 42, 37, 40, 41, 42
P.Oxy. 15.1802 3, 119, 141
P.Oxy. 15.1803 33 n. 29, 35, 36
n. 41, 37
P.Oxy. 15.1804 34 and n. 31, 36 and
n. 41, 40
P.Oxy. 17.2087 33 and n. 28, 36 and
n. 42, 40
P.Oxy. 18.2176 38
P.Oxy. 22.2328 33, 35 n. 40
P.Oxy. 45.3221 34 and n. 30, 36 n. 42
- P.Oxy. 47.3329 34, 35, 36, 38, 39,
41, 47, 48
P.Oxy. 71.4812 3, 141
PSI 8.892 34, 35, 38, 39, 41, 47,
48
P.Sorb. 1.7 33, 36 n. 42
P.Vindob. inv. G 29470 35, 36 n. 43
P.Yale 2.136 33, 36 n. 41
- Pausanias
Periegesis
3.17.2 96 and n. 61
3.17.3 97
9.36.4–6 109 n. 114
10.5.11 96 n. 61
10.28.3 86 n. 24
- Persaeus
SVF 1, fr. 454 81
SVF 1, fr. 455 81
- Philodemus
De Pietate, Pars 2
Col. 228, ll. 6014–6017
96 n. 63
Col. 228, ll. 6017–6021
96 n. 64
Col. 228, ll. 6021–6022
96 n. 65
Col. 228, ll. 6023–6029 96
Col. 316, ll. 8656–8664 96
- Photius
Bibliotheca 104b.38 75 n. 2
Lexicon
α 2846 103
μ 441 101
Vol. ii.146.1 Naber 38, 42
- Pindar
N. 4.89–91 109
O. 7.35–37 96 n. 63

- Pliny
Naturalis Historia 10.99 94
- Plutarch
Antonius
 28–53 115 n. 133
 46.4–5 115
 48.1–2 115
Crassus
 15–33 115 n. 133
De Iside et Osiride
 369d19 104–105
- Polybius
Historiae 16.14–20 90
- Porphyry
De Antro Nympharum
 18.6 85 n. 21
- Pseudo Apollodorus
Bibliotheca
 1.1.6 86 n. 25
 1.3.6 96 nn. 63 and 66, 97
 n. 67
- Pseudo Appian
Parthica, p. 93 and 96 Schweighäuser 115
- Pseudo Nonnus
In IV orationes Gregorii Nazianzeni commentarii, Hist. 6.1
 104 n. 92
- Pseudo Plutarch
De fluviis 19.2 111 n. 121
- Scholia to Apollonius Rhodius
Argon. 916–918b 81
Argon. 1.1116 88 n. 31
Argon. 1.1123b 14 and n. 4
Argon. 1.1165 114
Argon. 2.1005–1006a 29 n. 4
- Scholia to Aristophanes
Aves 1357 94
- Aves* 1764 86 n. 24
Vesp. 1169b 32 n. 21
- Scholia to Euripides
Hipp. 73 (vol. 2, p. 14.18
 Schwartz) 86 n. 23
Rhes. 311 (vol. 2, p. 334
 Schwartz) 75
- Scholia to Gregory of Nazianz
 Sch. no. 71, ad Greg. Naz.
Or. 18.6 Piccolomini 49 n. 14
- Scholia to Homer
 Sch. A *Il.* 1.175a 83 n. 18
 Sch. bT *Il.* 1.201b 83 n. 18
 Sch. *B *Il.* 5.576 49 n. 14
 Sch. bT *Il.* 18.288 92 n. 49
 Sch. Ge. II. 21.446–449 84
 Sch. Ge. II. 21.472 84
 Sch. AT *Il.* 23.79b 14 n. 6
 Sch. A *Il.* 23.81a 44 n. 2
 Sch. A *Il.* 23.269a1 49 n. 14
 Sch. M *Od.* 3.444 39 n. 50
- Scholia to Lucian
 p. 46, 3.6 Rabe 80, 128
- Scholia to Nicander
Ther. 520a 80
Ther. 613 91 n. 45
- Scholia to Pindar
N. 4.88a 109 n. 117
O. 7.66a.b 96 n. 64, 65, 66
P. 4.106c 85 n. 21
- Scholia to Sophocles
OC 56 83 n. 19
OC 489 83 n. 19
- Scholia to Virgil
 Sch. Bern. Verg. *Georg.* 4.14
 (p. 286 Hagen) 94
- Semonides, 1, 1–5 West 92 and n. 50

- Sophocles
Electra 275. 603 101
Oedipus Tyrannus 353 101
- Sosibius
 FGrHist 595 F 22 96 n. 65
- Stephanus of Byzantium
Ethnica
 69.15 = α 196 106
 161.12 = β 59 37
 340.14 121
 342.3 80
 402.12 93 n. 53
 432.15 77 n. 6
 446.11 93
 507.5 86 n. 24
 540.14 119–120
- Strabo
Geographia
 8.3.6 114 n. 131
 8.3.19 110
 9.2.40 109 n. 16
 11.5.1 106
 11.7.1 106
 11.8.1 77 n. 8
 11.13.3 77 n. 7
 11.13.6 77 n. 6
 13.1.44 113
 14.2.13 125
- Suidas
Lexicon
 α 3254 81
 δ 1140 47 n. 7
 μ 191 77 n. 6
 μ 406 99 n. 72
 μ 643 92 n. 49
 ν 325 93
 \omicron 835 48 n. 12
 π 142 50 n. 15, 51
 π 1888 14
 c 109 38, 42
- Κυναγωγή λέξεων χορηγίμων*
 ν 85 93
- Thucydides
Historiae 1.128–134 96 n. 61
- Vita Arati* IV.2–3 99
- Vitae Pindari*
Vita Ambrosiana 1.6–11 Drachmann 86
Vita Metrica 8.11–13 Drachmann 86
- Zonaras (Ps.)
Lexicon
 394.1 37
 1348.3 87

6. Subjects Index

(Subjects discussed in the Introduction, the Commentary, and the Conclusions)

- | | |
|--|---|
| Abbreviation of words or endings (in the Oxyrhynchus Glossary) 105 | Adjectives counted as nouns (in Greek grammatical terminology) 138 n. 6 |
| Abydenus 15 n. 9 | Aelian (Claudius Aelianus) 51 n. 17; 94 |
| Accents (in the Oxyrhynchus Glossary) 5 | Aeolic dialect 30; 139 |
| Achaemenids (or Achaemenid Empire) 21; 25 n. 15; 117 | Aeschines 34; 36 |
| Acquisition, of glosses 23–27 | Aeschines Socraticus 33; 36 |

- Aeschylus 89; 101
 Aetolian dialect / words 8; 95; 96
 Aetolians 23 n. 9; 95–96; 137
 Agathocles, author of *Περὶ ποταμῶν* 110
 Agathon, author of *Περὶ ποταμῶν* 110
 Agathon of Samos 77
 Akkadian (or Babylonian) language / words 4; 20; 21 and n. 4; 22; 23; 25; 90; 100; 103; 106 n. 104; 108 and n. 112; 111; 116; 118; 120 n. 144; 122; 123; 124 n. 153; 132; 133; 137
 Albania 8 n. 1; 105–106
 Albanian language / words 8 and n. 1; 106
 Alcaeus 139
 Alexander of Antiochia 115–116 and n. 134
 Alexander of Myndus 17; 51 n. 17
 Alexander Polyhistor 15 n. 9; 16 n. 11; 94; 123
 Alexander the Great 2; 5; 6 and n. 4; 15; 24; 77; 99; 106; 132
 Alexandria, and Library of 1; 10; 12; 13; 15–19; 23; 28; 29; 43; 45; 49; 50 n. 15; 51; 84; 96; 107; 125; 132; 136
 Alexandrian lexicography (see under: Glossography, ancient)
 Alexis 32; 36
 Alphabetization (in glossaries and lexica) 28; 32–36; 39; 47–48; 51
 Alphabetization (in the Oxyrhynchus Glossary) 8; 39; 42; 43; 45; 47–48; 76; 116; 122; 123; 124; 129; 134; 136
 Amalthea; daughter of Melisseus, king of Crete 85
 Amazons 106
 Amerias, author of *Ἑθνικαὶ γλῶσσαι* 29
 Andron of Alexandria 10; 92
 Andron of Halicarnassus, author of *Κυγενικά* 10; 13; 91–92
 Andron of Theos 10; 92
 Andronicus of Rhodes 17; 18 n. 16; 125
 Antenor of Crete 10; 13; 75
 Anticlides of Athens 10; 11; 77–78
 Antimachus of Colophon 32 and n. 15; 36
 Antiochus I Soter 11; 15
 Apellicon of Teos 19 n. 19
 Apollo 104
 Apollodorus of Athens 10; 13; 14; 16 and n. 11; 40; 82–86; 91; 96–97; 114
Περὶ θεῶν 10; 82; 83 n. 19; 84; 86; 97
Χρονικά 14; 16 n. 11
 Apollonia 82
 Apollonius Rhodius 125; 126
 Apollonius Sophista, *Homeric Lexicon* 31; 33 n. 24; 47; 126
 Appian, *Παρθική συγγραφή* (see also: Pseudo Appian) 115 n. 133
 Aramaic language / words 21 and nn. 2, 5; 22; 24 and n. 11; 25; 90 n. 39; 106; 133
 Aramaic script 21; 22 n. 8; 25; 100; 133
 Archelaus, author of *Περὶ ποταμῶν* 110
 Argonauts 109; 110
 Aristarchus of Samothrace 10; 15; 16; 45; 50 n. 15
 Aristophanes of Athens 1; 32; 33; 35; 36; 37; 90 n. 41
 Aristophanes of Byzantium 17; 18; 19; 23 n. 9; 29; 30; 39; 43; 94; 95
Λέξις 29
Περὶ ζῳῶν 18 n. 19
 Aristotle 1–2; 8; 12; 13; 33; 36; 84; 88; 101; 108; 137–138
Constitution of Soli 10; 44; 99
Constitution of the Thessalians 9; 75–76; 81
Constitutions 28; 75 and n. 1; 80; 81
Historia Animalium 10; 43; 94–95; 98–99

- Historia Animalium*, ancient edition of 16–19; 43
 Περὶ ποταμῶν 110
- Armenia 106
- Armenian translation of Eusebius of Caesarea's *Chronica* 16 n. 9; 91; 123
- Arrangement of the text (in the Oxyrhynchus Glossary) 5; 6; 94–95; 102; 105; 107; 114; 122; 128–129
- Arsacids (or Arsacid Empire) 21; 106
- Artemidorus of Tarsus, Περὶ Δωρίδος 29
- Asclepiades of Bithynia 11; 78
- Asclepiades of Cyprus 10; 45; 78–79
- Asclepiades of Myrlea 10; 13; 45; 78–79
- Asclepiades of Samos 78
- Asclepiades of Tragilos 10; 78–79
- Asclepiades the Younger 11; 13 n. 1; 78
- Assyria 22 n. 8; 46
- Athena:
 Birth from Zeus 96; 97
 Statue of in the temple of Athena Chalkioikos at Sparta 96–98
- Athenaeus 41; 43; 44; 76; 77; 80; 81; 122
 His quotations of Aristotle's *Historia Animalium* 18 and n. 16; 19; 43
 Source for Pamphilus' fragments 50–51 and nn. 16, 17
 Source for D(e)jionon's fragments 91 n. 45
- Athens 13 n. 2; 101
- Attalus I 113–114
- Attalus II 14
- Auleas, supposed developer of the tragic genre 88–89
- Authorship (of the Oxyrhynchus Glossary) 43–52
- Autocliides of Athens 11; 13; 78; 102
- Avestan language / words 89 n. 37; 117; 121 n. 145; 122 n. 148
- Ayīn, transcription into Greek alphabet 120
- Babylon 11; 14; 15; 111; 123
- Babylonian language (see under: Akkadian language)
- Babylonians 15–16; 22; 90; 111; 132–133; 139
- Baluchi language / words 116
- Barbaroi* (βάρβαροι) 2; 139
- Battle of Issus, narrative of 6 n. 4
- Bee-eater, bird (*Merops apiaster*) 94
- Bees 98–99; 137–138
- Bees pouring honey into the mouth of a child 86
- Bel 15; 123; 124
- Bentley, Richard 89 and n. 34
- Berosus 9; 11; 13; 15–16; 22; 23; 112; 118 and n. 142; 121; 122–124
- Bilingual glossaries 31; 41
- Book numbers in the quotations (of the Oxyrhynchus Glossary) 16–19; 76; 79; 83; 84; 118; 123; 128; 129
- Bowra, Cecil Maurice 51
- Brachylogical syntax, typical of lexicography 83–84; 134–135
- Callimachus 12; 13; 29; 39; 85; 107
 Ἐθνικαὶ ὀνομασίαι 28
 Περὶ ποταμῶν 110
 Πίνακες 19
 Ὑπομνήματα 11; 88–89
- Capital letter at the beginning of a group of entries (in lexica) 128–129
- Cassius Dionysius of Utica (or Dionysius Itykios) 11; 13; 44–45; 80; 127; 128; 129
- Catalogue of ships in the *Iliad* 109
- Catalogue of the Trojans in the *Iliad* 114; 115
- Chaldaeian dynasty 22

- Chaldaean language / words 4; 9;
20; 21–22; 23; 25; 46; 122; 124;
132; 133; 137
- Chaldaean religion 111
- Chaldaeans 14; 21; 22; 108; 124;
139
- Chamaeleon 86
- Chrysermus, author of *Περὶ ποταμῶν*
110
- Clitarchus of Aegina 29; 41; 44–45
- Colchis 106
- Constitutions*, works on 9; 74; 75;
80; 81
- Cos 93
- Crates of Athens, Ἀττικαὶ λέξεις 30
and n. 5
- Crates of Mallus 14; 45; 114
On the Attic dialect or Ἀττικαὶ
λέξεις 30 n. 5
- Cratinus 32; 33; 36
- Cretan dialect / words 34; 38; 127
- Critias, *Thessalian Constitution* 9;
76; 81
- Croesus 91; 92
- Ctesias of Cnidus 11; 16
Περὶ ποταμῶν 110; 111 and
n. 121
Περὶ τῶν κατὰ Ἀσίαν πόσεων
80
- Ctesippus, author of *Κυθικά* 77
- Cuneiform script 20; 21 and n. 2; 22
n. 8; 24; 25 and nn. 14, 15; 99;
100 n. 76; 133
- Curtius Rufus 6 n. 4
- Cyrrillus, *Lexicon* 35 n. 37
- Dating (of the Oxyrhynchus Gloss-
ary) 5; 13; 23; 42; 43; 48; 49
- D(e)inion of Colophon 11; 13; 27;
82; 91 and n. 45
- Demaratus, author of *Περὶ ποταμῶν*
110
- Demeter 83; 85–86
- Demetrius Ixion 29
- Demetrius of Scepsis 14; 94; 114;
115
- Demosthenes 33; 34; 35; 36; 37
- Demostratus, author of *Περὶ ποτα-
μῶν* 110
- Deo 85
- Dialectal glossography 2; 28–30;
41; 42; 44; 48; 50; 51; 95–96
- Dialectal words (in glossaries on
papyrus) 30–35; 37–38; 41
- Dialectology, ancient 2; 29; 30; 139
- Dialects and ‘foreign’ languages (in
the Oxyrhynchus Glossary) 2; 3;
8–9; 13; 41–42; 43; 113; 125;
126; 132; 133; 134; 135–138;
139
- Didymus, *Pindaric Exegesis* 85; 86
- Dinarchus 34; 36
- Dion of Colophon (see under:
D(e)inion of Colophon)
- Diodorus, Ἰταλικαὶ γλῶσσαι 29
- Diogenianus 15; 34 n. 34; 44;
46–48; 49–50; 51; 52 and n. 20;
101; 103 and n. 90; 132
- Dionysius (?) 11; 93
- Dionysius Iambus 29; 94
- Dionysius Itykios (see under: Cassius
Dionysius of Utica)
- Dionysius of Chalcis 94
- Dionysius of Utica (see under: Cas-
sius Dionysius of Utica)
- Dionysius son of Tryphon, author of
Περὶ ὀνομάτων 94
- Dionysius Thrax 93; 125
- Distinction between dialects and lan-
guages, in ancient scholarship
and lexicography 136–137 and
n. 3
- Doric dialect / words 2; 137; 139
- Dorotheus of Ascalon 30; 41
- Edition (of the Oxyrhynchus Gloss-
ary) 3; 4; 132
Problems 20; 132–133
- Ekthesis* (in the Oxyrhynchus Gloss-
ary) 5; 6; 74; 95; 102; 107; 113;
127
- Enūma Eliš* 124 n. 153
- Erasistratus, *On Cookery* (Ὀψαρτυ-
τικόν) 11; 122

- Ermenonactes, author of *Κρητικά* γλῶσσαι 29
- Ethnography, in ancient scholarship and lexicography 2; 9; 10; 11; 13; 14; 25; 28; 40; 43; 114; 132; 137
- Etymologicum Genuinum* (EGen.) 46 n. 5
- Etymologicum Gudianum* (EGud.) 34 n. 32; 46 n. 5
- Etymologicum Magnum* (EM) 33 n. 28; 34 nn. 31 and 32; 46 and n. 5; 87
- Etymology, use of 87; 92; 119; 120
- Euboean dialect / words 8; 94; 136
- Euboeans 93; 94
- Eubulus 33
- Eumenes II 114 n. 130
- Eupolis 32; 33; 35; 36; 37
- Euripides 88; 101
- Eusebius of Caesarea 15 and n. 9; 91; 123
- Exegesis of poetry as the beginning of dialectology 2; 139
- Field research to collect glosses 135–136
- Final *v* (in the Oxyrhynchus Glossary) 5; 105
- Flavius Josephus 12; 13 n. 1; 15 and n. 9; 16 n. 11; 121
- Foreign Language*, title of a work 12; 107–108
- Foreign words (in glossaries and lexica) (see under: Non-Greek words)
- Galen, *Τῶν Ἱπποκράτους γλωσσῶν ἐξήγησις* 39
- Geographical criterion (in the Oxyrhynchus Glossary) 135; 137
- Γεωγραφικά*, title of a work 9; 128; 129
- Georgius Syncellus 15; 16 nn. 9 and 11; 122 n. 149; 123
- Glaucus, author of *Ἀραβική ἀρχαιολογία* 11–12; 13 n. 1; 87–88
- Glaucus, author of *Exegesis* 11–12; 40; 87
- Γλῶσσαι κατὰ πόλεις* 30; 41; 51; 132
- Glosses as ‘objects’ (in the Oxyrhynchus Glossary) 134–135; 138; 139
- Glossographer’s attitude (in the Oxyrhynchus Glossary) 134–138
- Glossography, ancient 1–2; 15; 28–30; 96
- Glossography on papyrus 30–38
- Graeco-Babyloniaca tablets 4; 24; 103; 106 n. 104; 108 n. 112; 120 n. 144
- Grammatical categories (in the Oxyrhynchus Glossary) 138
- Greek dialects, in ancient scholarship and lexicography (see under: Dialectal glossography, Dialectal words, Dialectology, ancient)
- Handwriting of the scribe (in the Oxyrhynchus Glossary) 6, 128
- Harpocration 18; 33 n. 28; 34 n. 31; 35 n. 36; 75; 88
- Hegesander of Delphi 12; 13; 80; 112
- Helios 104 and nn. 94, 95
- Hellanicus of Lesbos 76
- Hellenistic glossography (see under: Glossography, ancient)
- Hephaestus 96; 97 and n. 67
- Heracleo of Ephesus 30
- Heraclides, author of *Ξένη φωνή* 12; 79; 107–108
- Heraclides Ἀλεξανδρεὺς, author of *Περικὰ ἰδιώματα* 12; 107 and n. 107
- Heraclides Lembus 12; 13; 75 n. 1; 80; 108
- Heraclides of Cymae 12; 13; 79; 107 and n. 107
- Heraclides the periegete 12; 79; 108
- Herennius Philon of Byblos 121
- Hermes 96; 97; 104 and n. 94
- Hermippus 32; 33; 36

- Herodian 51
 Herodotus 2; 24 and n. 11; 28; 33; 36; 92; 117
 Hestiaeus 12; 13 n. 1; 121
 Hesychius, *Lexicon* 2; 15; 30; 32
 nn. 16, 17, 21; 33 nn. 22, 24, 28, 29; 34 nn. 32, 34, 35; 35 nn. 37, 38; 37; 38; 39; 40; 41; 43; 44; 45–51; 77; 87; 93 and n. 53; 95; 98; 101; 103; 104; 108; 109; 111; 121; 132
 Hippocrates 2; 28; 122
 Hipponax 32; 36; 38
History of Alexander in P.Oxy. 15.1798 5; 6 and n. 4
 Homer 1; 2; 3 n. 3; 12; 13; 14; 28; 31; 32 and n. 19; 35; 36; 41; 45; 103; 109; 110; 125–126; 139
 Homographs (in the Oxyrhynchus Glossary) 50
 Huehnergard, John 102; 111
 Hunt, Arthur S. 3 and n. 4; 6 n. 3; 11; 32 n. 21; 76; 77; 78; 79; 81; 82; 83; 88; 89 nn. 35 and 39; 90; 92; 93; 94; 101 n. 81; 102; 106; 111 and n. 125; 114; 115; 119.
 Hypercorrection 123
 Hyperides 34; 36
 Iberia 106
Incipit of a work used as title 19; 43
 Indo-European languages 8 n. 1; 87; 91 n. 47; 100–101; 132; 133
 Infinitive clause without *verbum dicendi* (in the Oxyrhynchus Glossary) 83–84
 Iolcus, in Thessaly 109; 110
 Ion of Chios 89
 Ionic dialect / words 2; 136–137; 139
 Iranian languages / words 24; 27; 87 and n. 30; 89 and n. 36; 101 n. 80; 116; 121 n. 145; 122 n. 148; 133
 Isopsephisms 31
 Issus, battle of (see under: Battle of Issus)
 ἰστορία 26; 135
 Istrus, pupil of Callimachus 29
 Itacistic errors (in the Oxyrhynchus Glossary) 5; 106
 Iulius Vestinus (see under: Vestinus)
 Johannes Malalas 88; 89
 Josephus (see under: Flavius Josephus)
 Karatepe, inscription of 120
 Knowledge of other languages among the Greeks 24–25; 133; 139
 Koine Greek 4; 29; 38; 100; 137
 Laconic dialect / words 32; 37; 41
 Latin language / words 30; 100; 139
 Leon, author of *Περὶ ποταμῶν* 110
 Letters per line (in the Oxyrhynchus Glossary) 95; 102; 107
 Lexicographical terminology, definitions 3 n. 1; 39–40
 Library product (Oxyrhynchus Glossary as) 13; 23; 132; 135; 136
 Libya 117
 Libyan language / words 32; 37; 42; 117
 Line-ends (in the Oxyrhynchus Glossary) 74; 75; 105
 Lingua franca, in the Near East 21 and n. 2; 24; 25; 106
 Literary authors quoted (in glossaries and lexica) 32–35; 36–37; 40
 Literary dialects 2; 28; 139
 Literary words (in glossaries and lexica) 28; 32 nn. 15, 19, 21; 37; 38; 40; 41; 48; 49; 51
 Literary words and authors, lack of interest for (in the Oxyrhynchus Glossary) 8; 14; 43; 48; 90; 102; 125–126; 134
 Lobel, Edgar 3; 80; 118; 119; 122; 127; 128; 129
 Lydian language / words 8; 14; 91 and n. 47; 92
 Lydian royal family 91
 Macedonia 12; 80
 Macedonian language / words 29; 118
 Magnes 33

- Magnetes 109; 110
 Mago of Carthage 11; 45 and n. 3;
 80; 128
 Manetho 16
 Mardoï 76; 77; 78
 Martial 112
 Mead 87
 Melissa, daughter of Melisseus, king
 of Crete 85–86
 Melissai 83; 85–86
 Melisseus, king of Crete 85–86
 Melissus, king of Paros 85; 86
 Men characterized as mortals 92
 Men characterized as senseless
 (ἄφρονες) 92; 93
 Menander 35; 37
 Merops, king of Cos 93 and n. 53
 Merops, king of Ethiopia 93 n. 53
Merops apiaster, bird (see under:
 Bee-eater)
 Metis 97–98
Metrai 98–99; 99–101; 137–138
 Middle Persian (see under: Persian)
 Minon, supposed developer of the
 tragic genre 88–89
 Minyans 109–110
 Minyeius, river 110
 Misspelling of foreign glosses (in the
 Oxyrhynchus Glossary) 20;
 23–26; 27
 Mithra 104–105
 Mithridates IV 106 n. 102
 Mitylenians 112
 Mnesimachus of Phaselis 77
 Momigliano, Arnaldo 24
 Monolingualism 24
 Morgan Homer, papyrus codex 129
 n. 156
 Mortals, epithets for 92–93
 Moschus, author of Ἐξηγήσεις Ῥοδια-
 κῶν λέξεων 29
 Mother-wasp (μήτρα) 98

 Neleus of Scepsis 19 n. 19
 Neoptolemus of Parium 29; 39; 41
 New fragments (of the Oxyrhynchus
 Glossary) 3; 114; 141

 Nicanor, author of Περὶ ποταμῶν
 110
 Nomenclature (in the Oxyrhynchus
 Glossary) 138
 Nominal constructions (in the Oxy-
 rhynchus Glossary) 135
 Non-Greek languages 14; 20; 137
 n. 3
 Non-Greek words (in glossaries and
 lexica) 2; 30; 32–35; 37; 38;
 41–42; 44; 46; 49
 Non-Greek words (in the Oxyrhyn-
 chus Glossary) (see under: Dia-
 lects and ‘foreign’ languages (in
 the Oxyrhynchus Glossary))
 Non-literary authorities quoted (in
 glossaries and lexica) 40
 Non-literary words (in glossaries and
 lexica) 2; 32–35; 37; 39
 Nouns as lemmata (in the Oxyrhyn-
 chus Glossary) 43; 113;
 138

 Old Persian cuneiform 20 and n. 2;
 25 n. 15
 Old Persian language (see under: Per-
 sian language)
 Ὅμηρον γλωτταί 1
 Omorka 122 and n. 149; 123–124
On Rivers, title of a work 9;
 110–111
On Scythians, title of a work (see
 under: *Scythiaca*)
Onomastica 31; 32 n. 12
 Oral acquisition, of glosses 25;
 26–27; 103
 Orchomenus in Boeotia 109–110
 Order by topics vs. alphabetical order
 (in glossaries and lexica) 39; 45;
 51 and n. 19
 Ornamentation at the beginning of the
 entries (in glossaries and lexica)
 128–129

 Pahlavi language (see under: Persian
 language)
 Palamaon 96; 97

- Paleographical description (of the Oxyrhynchus Glossary) 5
- Pamphilus 15; 29; 30; 41; 44 and n. 2; 46; 47; 48; 49 and n. 14; 50–52; 101; 132
- Panaetius (?) 12; 125; 126
- Parmenion of Byzantium 29
- Paros 85; 86
- Parthian Empire (see under: Arsacid Empire)
- Pausanias of Magnesia, *periegete* 97
- Peleus 109
- Pelion, Mount 109; 110
- Pergamum 10; 13; 14; 16; 23; 114 and n. 130
- Persephone 85
- Persian Empire (see under: Achaemenid Empire; Parthian / Arsacid Empire; Sasanian Empire)
- Persian glosses, problems with (in the Oxyrhynchus Glossary) 20; 101 n. 80; 133
- Persian language / words 4; 8; 20–21 and n. 2; 22; 23; 25; 26 n. 19; 27; 35; 38; 46; 87; 90; 91; 100; 101; 107; 118; 121; 122; 132; 133; 137
- Middle Persian (or Pahlavi) 20 n. 2; 21; 89; 90 n. 39; 116; 117; 121 n. 145; 122 n. 148; 133
- Old Persian 20 and n. 2; 90 n. 39; 101 n. 80; 117; 122 and n. 148; 133
- Persians 6 n. 4; 15; 90; 99; 105; 106 n. 99; 107; 108; 117; 120; 132; 133; 137; 139
- Pherecrates 33
- Philemon of Athens 29
- Philitas of Cos 28; 29; 32 n. 12
- Philodemus 96; 97
- Philoxenos of Alexandria 30; 139
- Phoenicia 9; 12; 79; 121
- Phoenician language / words 119; 120 and n. 144
- Phoenicians 120–121; 124
- Photius 82 n. 17
- Lexicon* 32 n. 17; 34 nn. 31, 32; 35 n. 36; 46; 101; 103
- Phrynicus 33 n. 28
- Phylarchus 32; 36; 41
- Pinakes* 19
- Pindar 86; 109; 139
- Plato 33; 36
- Plutarch 6 n. 4; 104; 115 and n. 133; 116
- Polemo of Ilium 14
- Popular etymology 87
- Priestesses
- of Demeter 83; 85–86
- of the Great Mother 86
- Prometheus 96; 97; 104 and nn. 95, 96; 105
- Proto-Iranian language / words 87; 89
- Pseudo Appian, *Παροικιή* 115 and n. 133
- Pseudo Plutarch, *De Fluviis* 110
- Ptolemy II Philadelphus 11; 19 n. 19
- Punctuation (in the Oxyrhynchus Glossary) 5
- Pyramids 120
- Queen bees as ‘mothers’ 98–99
- Quotations and references (in glossaries and lexica) 23 n. 9; 32–35; 36–37; 39–41; 46
- Quotations and references (in the Oxyrhynchus Glossary) 9–12; 13; 14; 15; 16–17; 18; 19; 40–41; 42; 43; 44; 49; 74; 82; 84; 111–112; 125–126; 132; 134
- Rhinthon 34; 36; 38
- Rhodes 9; 14; 90; 91; 125
- Rhodian dialect / words 8; 137
- Sanskrit language / words 87 and n. 30; 89 n. 37; 100; 101 n. 80; 121 n. 145
- Sappho 139
- Sasanians (or Sasanian Empire) 21; 106
- Scholia Minora* to Homer 3 n. 3; 31; 33 n. 24
- Scribe’s practice (in the Oxyrhynchus Glossary) 5; 105; 129

- Scythiaca*, title of a work 9; 76–77 and n. 5
- Scythian language / words 8; 87
- Scythians 76; 77
- Seleucids (or Seleucid Empire) 16; 99; 115 n. 133
- Semitic languages / words 8 n. 1; 20 and n. 1; 22; 24; 25; 100; 103; 106; 107; 108; 121; 133
- Sennacherib 100 and n. 76
- Skjaervo, Oktor 27 n. 20; 87; 89; 90 n. 39
- Sogdian language / words 87
- Buddhist Sogdian 116
- Manichean Sogdian 116
- Soli in Cilicia 9 and n. 2; 10; 29; 44; 99–100; 137; 138
- Sophocles 32; 36; 101
- Sostratus, author of *Περὶ ποταμῶν* 110
- Sparta 96; 97; 98; 137
- Spelling errors (in the *Oxyrhynchus Glossary*) 6
- Spoken dialect vs. literary dialect 48; 139
- Stephanus of Byzantium 12; 37; 39; 88; 119
- Stoic allegoresis 96; 97–98
- Strabo 77; 78; 109; 110
- Structure of the entries (in the *Oxyrhynchus Glossary*) 132; 134–135
- Succession of Empires in the Near East 132
- Suidas (or *Suda*) 2; 32 nn. 17, 21; 33 nn. 28, 29; 34 n. 32; 35 nn. 36, 38; 47; 51
- Sumerian language / words 102; 106 n. 104; 108 n. 112; 111; 120 n. 144; 124 n. 153
- Syria 12; 22 n. 8; 80
- Tarsus in Cilicia 9 and n. 2; 99–100; 137; 138
- Teleclides 33; 36
- Temple of Athena Chalkioikos at Sparta 96; 97
- Thalath*, Chaldaean form for Omorka; in Greek *θάλασσα* 122; 123
- Thamte*, possible form used by Berossus for Omorka 123
- Theomis, inventor of *τραγικαὶ μελωδία* 88–89
- Theophrastus of Athens 28
- Theopompus of Athens 33
- Thesmorphoria 83; 85; 86
- Thespis 89
- Thessalian Constitution*, title of a work 9; 81; 112
- Thessaly 109
- Thucydides 33; 35; 36; 37
- Tiamat 123; 124 and n. 153
- Timagoras, author of *Περὶ ποταμῶν* 110
- Timonax, author of *Κυθικά* 77
- Timotheus, author of *Περὶ ποταμῶν* 110
- Titles in ancient quotations 19; 43; 79; 83; 84; 91 n. 45; 118; 129–130
- Transcription
- of Akkadian letters into Greek 103; 106 n. 104; 108 and n. 112; 111; 120 n. 144
- of Non-Greek words into Greek 4; 20; 23–24; 25–26 and n. 19; 100 n. 77; 106; 117; 120; 123; 138
- of Semitic letters into Greek 120 and n. 144
- Trema* (in the *Oxyrhynchus Glossary*) 5
- Troy 88; 114–115
- Tryphon of Alexandria 23 n. 9; 30; 94
- Use of official documents in ancient lexicography 23 n. 9; 96
- Varro, *Res Rustica* 45 and n. 3; 80
- Verbatim quotations (in the *Oxyrhynchus Glossary*) 14; 16; 40; 84; 126

- Verbum dicendi* in the entries (of the Oxyrhynchus Glossary) 83–84; 134–135 and n. 1
- Vestinus (or Iulius Vestinus) 15; 46; 48–49 and n. 14; 51
- Vowels in Semitic languages 25 and n. 14; 26
- Wasps 98
- Women celebrating the Thesmophoria 83; 85; 86
- Worker wasp (ἐργάτης) 98
- Xenophon 12; 13; 14; 35; 37; 41; 118–119
- Zeno of Citium 90
- Zeno of Elea 90
- Zeno of Myndus 90
- Zeno of Rhodes 90–91
- Zeno of Sidon (1, Stoic) 90
- Zeno of Sidon (2, Epicurean) 90
- Zeno of Tarsus 90
- Zenodotus of Ephesus 28–29 and n. 4; 39
- Zenodotus of Mallus 14
- Zeus 85; 86; 87; 92 n. 50; 96; 97
- Zonarae Lexicon* (Zon.) 46 n. 5; 121
- Zopirion 51

Plate 1



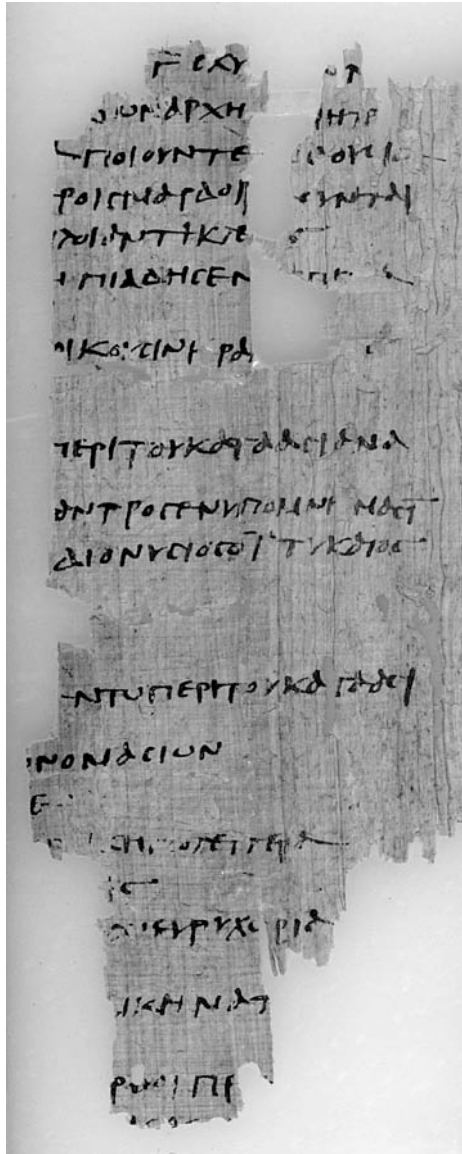
Fr. 1 (P.Oxy. XV 1802, fr. 1), cm 1.7 × 6.8



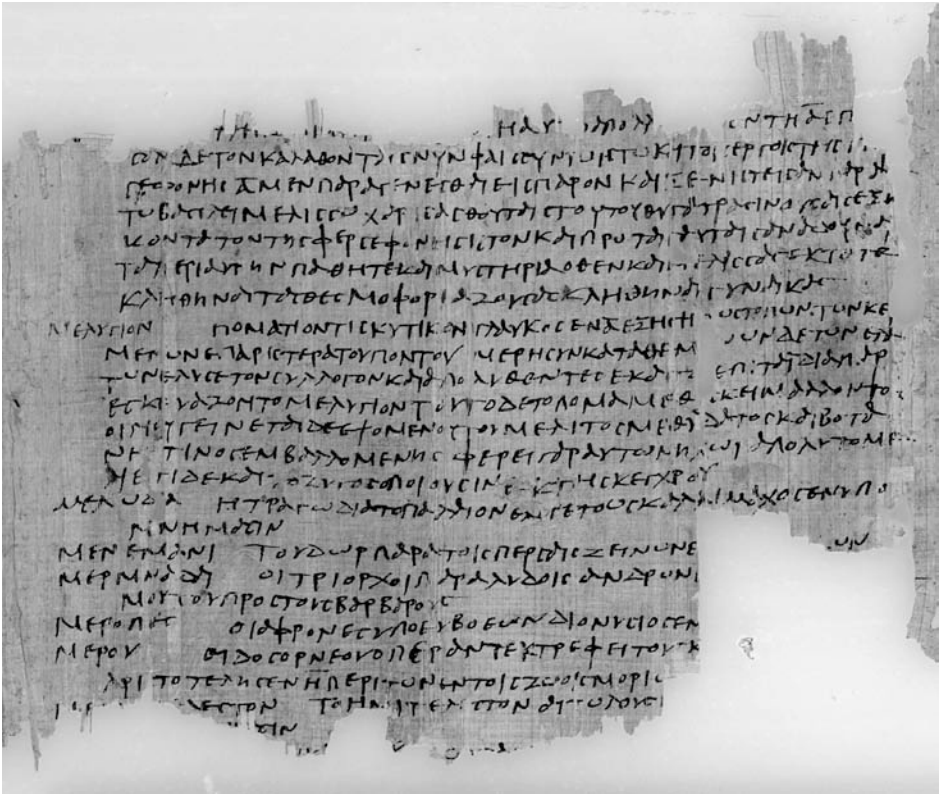
Fr. 2, i and ii (P.Oxy. XV 1802, fr. 2, i and ii + new fr.), 4.5 × 5.1



Fr. 3, i, ii, and iii (P.Oxy. XV 1802, fr. 3, i, ii, iii + fr. 5 new fragments), cm 34.3 x 16.9



Fr. 3, i (P.Oxy. XV 1802, fr. 3, i + fr. 5 + 2 new fragments), cm 5.8 × 14.4



Fr. 3, ii (P.Oxy. XV 1802, fr. 3, ii), cm 15.9 x 12.4



Fr. 3, iii (P.Oxy. XV 1802, fr. 3, iii), cm 13.2 x 11.8

Plate 6



Fr. 4 (P.Oxy. XV 1802, fr. 4), cm 2.1 × 5.4



Fr. 5 (P.Oxy. XV 1802, fr. 6 + fr. 9 + 2 new fragments), cm 3.8 × 11.7

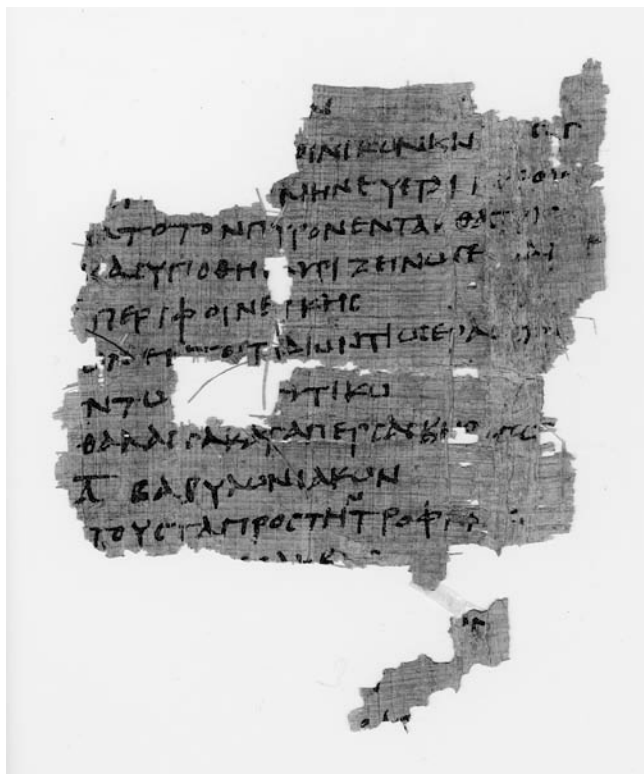
Plate 7



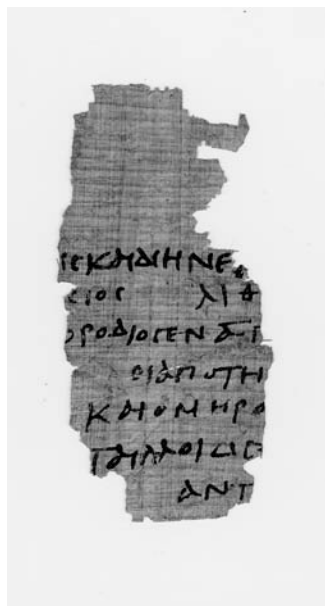
Fr. 6 (P.Oxy. XV 1802, fr. 7), cm 1.8 × 4.0



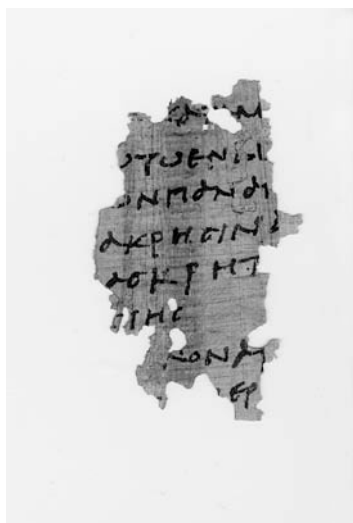
Fr. 7 (P.Oxy. XV 1802, fr. 8), cm 1.6 × 1.5



Fr. 10 a and b (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 12 a and b), cm 7.4 x 8.8



Fr. 11 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 13), cm 2.8 × 5.8



Fr. 12 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 14), cm 2.7 × 4.5

Plate 10



Fr. 14 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 16), cm 1.4 × 1.1



Fr. 15 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 17), cm 1.7 × 2.3



Fr. 16 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 18), cm 2.0 × 2.4

Plate 11



Fr. 17 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 19), cm 1.3 × 1.6



Fr. 18 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 20), cm 2.1 × 3.4



Fr. 19 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 21), cm 0.7 × 2.1

Plate 12



Fr. 20 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 22), cm 1.8 × 2.7



Fr. 21 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 23), cm 0.7 × 1.6



Fr. 22 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 24), cm 1.0 × 1.7

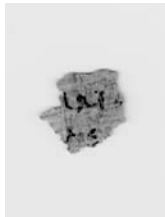
Plate 13



Fr. 23 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 25), cm 2.8 × 1.5



Fr. 24 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 26), cm 1.6 × 3.0



Fr. 25 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 27), cm 1.2 × 1.1



Fr. 26 (P.Oxy. LXXI 4812, fr. 28), cm 0.5 × 1.1